ML 55

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el manejo

Betjeningsvejledning

Käyttöohje

Bruksanvisning

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ITALIANO

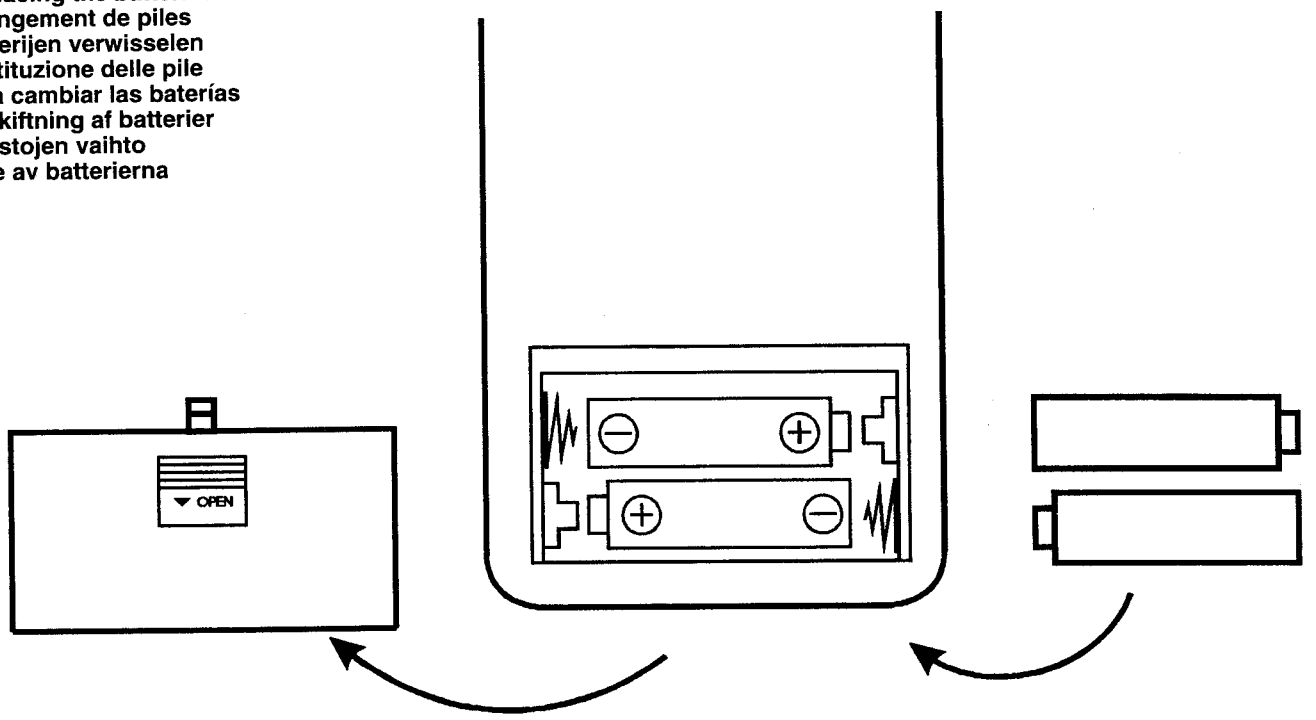
ESPAÑOL

DANSK

SUOMI

SVENSKA

Austausch der Batterien
Replacing the batteries
Changement de piles
Batterijen verwisselen
Sostituzione delle pile
Para cambiar las baterías
Udskiftning af batterier
Paristojen vaihto
Byte av batterierna



Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

- Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.
- Sie können sie bei der Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben.

Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde!

Take part in environment protection!

- Used batteries and accumulators (accus) don't belong to the rubbish.
- You can deliver them to the collecting point for used batteries.

Please inform yourself at your local community authority!

Contribuez à protéger votre environnement!

- Les piles et les accus usagés ne doivent pas être évacués avec les ordures ménagères.
- Il existe la possibilité de s'en débarrasser aux endroits de regroupement des piles usagées ou d'élimination des déchets.

Informez-vous auprès de votre commune!

Levert U een bijdrage aan het milieu!

- Lege batterijen en akkumulatoren (accu's) mogen niet bij het huisvuil.
- U kunt deze bij de verzamelplaats voor oude batterijen resp. huisvuil afgeven.

Informeert U a.u.b. bij Uw gemeente!

Der Umwelt zuliebe!

Diese Bedienungsanleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

Date un contributo alla protezione dell'ambiente

- Batterie scariche e accumulatori non vanno gettati nella normale spazzatura, ma devono essere depositati negli appositi contenitori/punti di raccolta.

InformateVi presso il Vostro comune di residenza!

¡Contribuya por favor a proteger el medio ambiente!

- Evite tirar las baterías y acumuladores usados en el bote de las basuras domésticas.
- Llévelos a un lugar de recolección para baterías viejas o basuras especiales.

Solicite informaciones adicionales en el ayuntamiento.

Giv Deres bidrag til et bedre miljø!

- Brugte batterier hører ikke til i skraldespanden men afleveres enten hvor De har købt batterierne eller i de specielle affaldscontainere til batterier som findes på f.eks. appoteker, skoler, supermarkeder etc.

Osallistukaa omalta osaltanne luonnonsuojeluun!

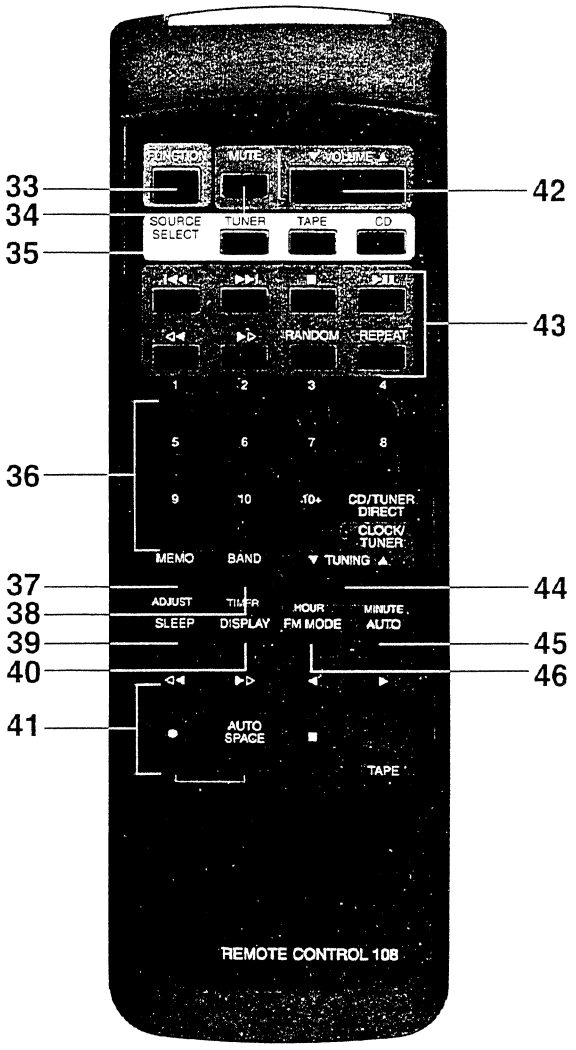
- Älkää heittäkö käytettyjä paristoja ja akkuja roskiin vaan viekää ne niille tarkoitettuihin keräilysäiliöihin.

Ge Ditt bidrag till en bättre miljö!

- Använda batterier och akumulatorer hör ej hemma bland soporna.
- Lämna dem till butiken du köpt dem i, eller lägg dem i de speciella uppsamlingsbehållare som finns utplacerade.

Följ lokala anvisningar.

Fernbedienung
Remote control
Télécommande
Afstandsbediening
Telecomando
Mando a distancia
Fjernbetjening
Kaukosäädin
Fjärrkontroll



Wichtiger Hinweis

Der integrierte CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht.

Nicht in den Strahl blicken und sich nicht dem Strahl aussetzen.

Vorsicht, Laserstrahlung im Inneren des Gerätes.

Zur Vermeidung von Strahlungsschäden darf das Gehäuse nur von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.

Informationsetikett auf der Geräterückseite (siehe Bild).

Caution

The integrated CD-Player works with invisible laser-light.

Do not look into this beam and don't abandon yourself to radiation!

Attention, laser-radiation also inside of the unit!

To avoid damages of radiation unit should be opened only by qualified service personnel.

Information label on the rear of the unit (see picture).

Remarque importante

Le rayon laser du lecteur de CD est invisible.

Ne pas fixer le rayon laser, ni s'exposer à celui-ci.

Attention: rayonnement laser à l'intérieur de l'appareil.

Pour éviter tout risque lié au rayonnement laser, le boîtier ne peut être ouvert que par un personnel qualifié.

Les informations sont indiquées sur l'étiquette placée au dos de l'appareil (cfr. illustration).

Belangrijke aanwijzing

De geïntegreerde CD-speler werkt met een onzichtbare laserstraal.

Niet in de straal kijken en U er niet aan blootstellen!

Voorzichtig, laserstraal in het interne van het apparaat!

Om stralingsschade te vermijden mag de behuizing alleen door vakkundig personeel worden geopend.

Etiket met betreffende informatie aan de achterkant van het apparaat (zie afbeelding).

Avvertenza importante

Il riproduttore di CD integrato funziona con una luce laser invisibile.

Non guardare nel raggio e non esporsi al raggio!

Attenzione, irradiamento laser all'interno dell'apparecchio!

Per evitare danni dovuti all'irradiamento, la scatola va aperta solo da personale tecnico qualificato.

Etichetta informativa sul lato posteriore dell'apparecchio (vedi la figura).

Nota importante

El reproductor CD integrado trabaja con rayo laser invisible.

Evitese mirar directamente la irradiación o interponerse a ella.

Precaución, irradiación laser dentro del aparato.

Para evitar daños ocasionados por la irradiación, la caja del aparato sólo deberá ser abierta por personal especializado, debidamente calificado.

Al respaldo del aparato se encuentra la etiqueta informativa (véase la ilustración).

Vigtig henvisning

Den integrerede CD-afspiller arbejder med usynligt laserlys.

Undgå at udsættes Dem for denne stråling.

De må ikke se direkte i laserstrålen!

Forsigtig, laserstråling i det indre af apparatet!

For at undgå strålingsskader må apparatet kun åbnes af autoriserede fagfolk.

Informationsetiket på apparatets bagside (se billede).

Huomio

Intergroitu CD-soitin toimii näkymättömällä laservalolla.

Varokaa altistamasta itseänne säteilylle!

Varokaa laitteen sisäpuolella olevaa säteilyä!

Säteilyvahinkojen välttämiseksi laitteen saa avata vain valtuutettu huoltomies.

Informaatioetiketti on laitteen takaosassa.

Viktigt!

Den integrerade CD-spelaren arbetar med osynligt laserljus. Du får inte titta direkt in i strålen och inte heller utsätta dig för denna. För att undvika strålningsskador får kåpan endast tas bort av en för detta kvalificerad person.

Informationsskylt på apparatens baksida (se bild).

LASER KLASSE 1

Laser $\lambda = 780$ nm
$P_{max} = 0{,}5$ mW

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASER APPARAT

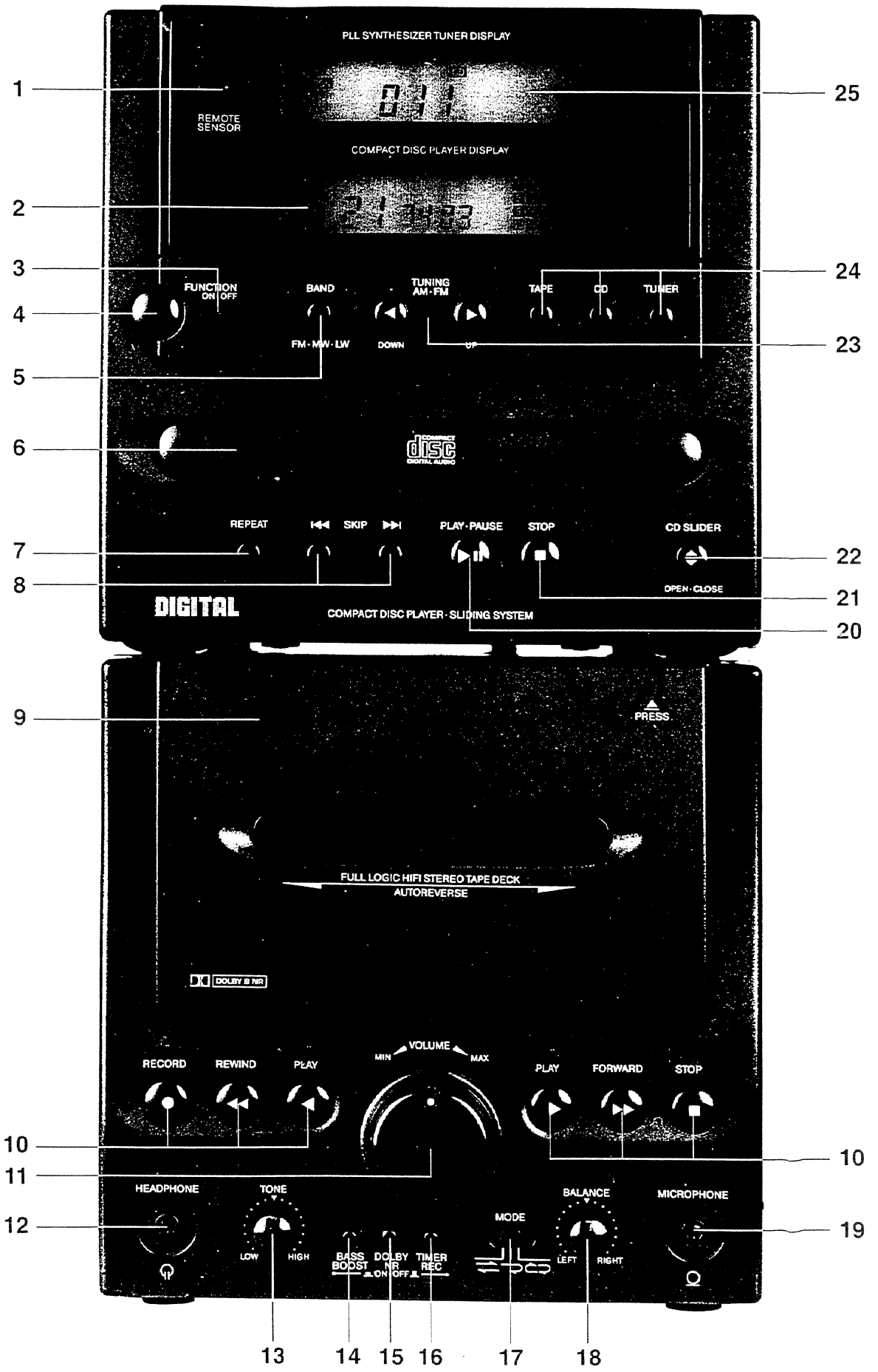
CLASS 1 LASER PRODUCT

Laser $\lambda = 780$ nm
$P_{max} = 0{,}5$ mW

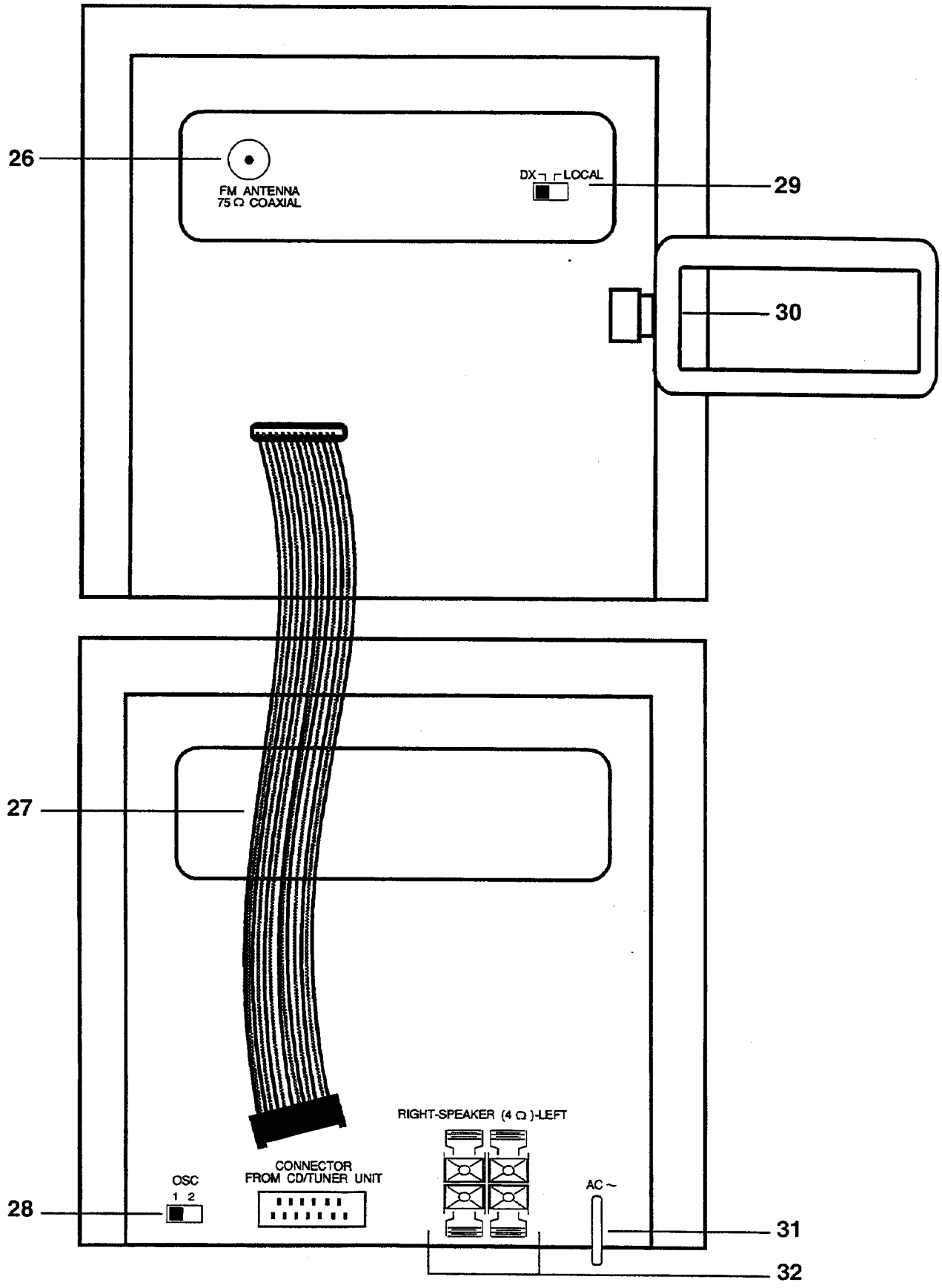
Hinweis für Orginal-Etikett:
Schrift und Umrandung schwarz,
Untergrund gelb.

Indication for original label:
Letters and surrounding black,
background yellow.

Frontansicht
Frontal view
Face avant
Voorkant
Frontale
Cara frontal
Set forfra
Laite edestä
Apparaten fram/från



Rückansicht
Rear view
Face arrière
Achterkant
Retro
Parte posterior
Set bagfra
Laite takaa
Apparaten bak/från



Frontansicht

1 REMOTE SENSOR
Fernbedienungsempfänger
2 Anzeigeeinheit CD-Spieler
3 FUNCTION ON/OFF
= Betriebsbereitschafts-anzeige
4 FUNCTION ON/OFF
Netztaste zum Ein- bzw. Ausschalten der Anlage. Zur Kontrolle leuchten in eingeschaltetem Zustand die Anzeigeeinheiten. Ist das Gerät ausgeschaltet (Stand-by-Funktion), bleibt nur die Anzeige 3 beleuchtet.
5 BAND FM/MW/LW
Empfangsbereichswahltaste zum Umschalten auf den gewünschten Empfangsbereich.
Die einzelnen Bereiche beinhalten folgende Frequenzen:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MW (AM) = 522–1620 kHz
LW = 144–288 kHz
6 CD-Plattenfach
7 REPEAT
Wiederholfunktion
8 I◄◄ SKIP ►►I
Titelwahl abwärts/aufwärts
9 Tape
Cassettenfach
Zum Öffnen des Cassettenfaches drücken Sie auf die mit »PRESS« gekennzeichnete Ecke rechts oben.
10 Funktionswahltasten Tape
11 VOLUME MIN/MAX
Lautstärkeregler zum Einstellen der gewünschten Lautstärke
Drehknopf so lange in die entsprechende Richtung gedreht halten, bis die gewünschte Lautstärke erreicht ist.
12 HEADPHONE
Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 3,5-mm-Klinkenstecker
13 TONE LOW/HIGH
Regler zur Einstellung des individuellen Wiedergabeklanges. In Mittenstellung des Reglers wird die Wiedergabe nicht beeinflußt. Durch wiederholten, leichten Druck auf den Regler rastet dieser zur Bedienung heraus und wieder hinein.
14 BASS BOOST ON/OFF
Betonung der Bässe
15 DOLBY NR ON/OFF
Schalter Dolby B NR
ON = Dolby B NR ein
OFF = Dolby B NR aus
16 TIMER REC ON/OFF
Timerschalter für Cassette
17 MODE
Betriebsartumschaltung für den Recorder wirksam
⇄ Am Bandende schaltet der Recorder automatisch ab.
↻ Bei Rechtslauf wird am Bandende automatisch auf Linkslauf umgeschaltet.
↻ Endloswiedergabe. Bei Aufnahme schaltet der Recorder nach Linkslauf automatisch ab.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
Mitteneinstellung
Durch die jeweiligen Raumverhältnisse bedingt, können die Lautsprecherboxen nicht immer ideal aufgestellt werden. Mit diesem Regler läßt sich in diesem Fall die Unsymmetrie der Lautstärkeeindrücke zwischen rechter und linker Lautsprecherbox ausgleichen.
Durch wiederholten, leichten Druck auf den Regler rastet dieser zur Bedienung heraus und wieder hinein.
19 MICROPHONE
Mikrofon-Anschlußbuchse
20 PLAY/PAUSE ►II
Starten der CD-Wiedergabe/ Unterbrechen und wieder Starten der CD-Wiedergabe
21 STOP ■
Abbrechen der CD-Wiedergabe
22 CD SLIDER OPEN/ CLOSE ⏏
Öffnen und Schließen des CD-Plattenfaches
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
manuelle Sendereinstellung/ Sendersuchlauf
zur Timer-Einstellung
zur Einstellung der Digitaluhr
24 Betriebsartwahltasten
25 Anzeigeeinheit Tuner/Uhr

Rückseite

26 FM ANTENNA
Antennenbuchse für 75-Ohm-Koaxial-Stecker
27 Anschlußkabel zur Verbindung der beiden Gerätebausteine
28 OSC
Löschfrequenzumschaltung
Um bei Aufnahmen im MW- und LW-Bereich eventuell auftretende Pfeifgeräusche, welche durch Interferenz mit der Vormagnetisierungsfrequenz hervorgerufen werden, zu unterdrücken, muß in diesem Fall der Schalter in die jeweils andere Position gebracht werden.
29 DX/LOCAL
DX = Normalstellung für den Empfang weit entfernter Sender
LOCAL= Umschaltung beim Empfang von nah gelegenen Sendern, um Empfangsstörungen zu vermeiden
30 Rahmenantenne für MW- und LW-Empfang
31 Netzanschlußkabel
zum Herstellen der Netzverbindung, geeignet für 230 V/ 50 Hz.
Hinweis:
Wenn die Anlage an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Stand-by-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb. Um die Anlage ganz auszuschalten, muß der Netzstecker gezogen werden.
32 SPEAKER 4 Ohm
Anschlußklemmen für Lautsprecher (Impedanz 4 Ohm)

Fernbedienung

33 FUNCTION
Gerät in Betriebsbereitschaft schalten und aus der Betriebsbereitschaft wieder einschalten.
34 MUTE
Tonpause, zum Abschalten der Tonwiedergabe. Zur Kontrolle blinkt die rote LED-Anzeige des Lautstärkereglers. Durch erneutes Drücken dieser Taste wird der Ton wieder eingeschaltet.
35 Betriebsartwahltasten
36 Zifferntasten zur Senderspeicherung/Titelwahl
37 MEMO
Speicher-Taste Tuner
Speicher-Taste CD
ADJUST
zur Einstellung der Digitaluhr
38 BAND
Empfangsbereichswahltaste
39 SLEEP
zum Einstellen der automatischen Ausschaltzeit
40 DISPLAY
Display-Umschaltung
TIMER
zur Timer-Einstellung
41 Bedienfeld Cassette
AUTO kurzes Unterbrechen der Cassetten-Aufnahme/Überspringen des Vorspannbandes
SPACE
42 ▼ VOLUME ▲
Einstellen der Lautstärke
43 Bedienfeld CD
RANDOM CD-Wiedergabe in zufallsbedingter Reihenfolge
◁◄/►▷ Suchlauf rückwärts/vorwärts
44 ▼ TUNING ▲
manuelle Sendereinstellung/ Sendersuchlauf
HOUR/MINUTE
zur Timer-Einstellung
zur Einstellung der Digitaluhr
45 AUTO
Umschaltung Sendersuchlauf/manuelle Senderwahl
46 FM MODE
Mono/Stereo-Umschaltung bei FM-Sendern

Mit der Infrarot-Fernbedienung können Sie die wichtigsten Funktionen der Anlage bequem von Ihrem Sitzplatz aus bedienen.
Identische Beschriftungen auf Fernbedienungsgeber und Gerät bedeuten die gleichen Funktionen.
Bei Bedienung des Gerätes anhand der Fernbedienung ist folgendes zu beachten:
- Richten Sie die Fernbedienung (Sender) auf den Fernbedienungsempfänger »REMOTE SENSOR« 1 am Gerät.
- Es muß Sichtverbindung zwischen Sender und Empfänger gewährleistet sein.
- Nimmt die Reichweite der Fernbedienung ab, sollten die Batterien gegen neue ausgetauscht werden.

Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen . . .

. . . beachten Sie bitte die auf den nachfolgenden Seiten aufgeführten Hinweise.
Die funktionelle Anordnung der Bedienungselemente erleichtert die Handhabung dieses HiFi-Bausteines.
Um alle Möglichkeiten voll auszunutzen, sollten Sie trotzdem diese Anleitung aufmerksam studieren.

Achtung!
Bei eigenmächtigen Eingriffen in das Gerät durch nicht autorisierte Personen erlischt der Garantie-Anspruch.

Hinweis:
Um Ihrem Fachhändler im Kundendienstfall die Identifizierung Ihres Gerätes zu erleichtern, geben Sie bitte immer die Ident-Nr. vom Typenschild auf der Geräterückseite an.

Aufstellung

Hierbei sind die individuellen Wohnraumverhältnisse zu berücksichtigen (Anordnung der Netz- und Antennensteckdosen).

Der Aufstellungsort sollte über eine stabile, horizontale, vibrationsfreie Oberfläche verfügen, damit das Gerät sicher steht und keinen Erschütterungen ausgesetzt ist. **– Dies könnte der empfindlichen Elektronik schaden. –**

Die beim Betrieb des Gerätes entstehende Wärme muß ungehindert entweichen können.
– Wärmestau bewirkt den Ausfall von elektronischen Bauelementen! –

Achten Sie daher darauf, daß im Schrank oder Regal genügend Raum für Wärmeableitung und Luftzirkulation um das Gerät bleibt. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Fachhändler.

Die Lüftungsschlitze der Rückwand müssen stets frei bleiben. Sie dürfen nicht durch Gardinen, Deckchen oder Zeitungen verdeckt werden.
Außerdem sollte direkte Wärmeeinwirkung durch Heizkörper oder Sonnenlicht vermieden werden.

Das Gerät ist vor Feuchtigkeit zu schützen. Stellen Sie Ihr Gerät nicht unter ein Fenster es könnte im ungünstigsten Fall Regen ins Gerät gelangen. Stellen Sie keine mit Wasser gefüllten Gefäße, z.B. Blumenvasen, Blumentöpfe, auf das Gerät. Sollte das Gefäß umkippen und Wasser in das Gerät fließen, sind Schäden unvermeidlich.

Sollte dennoch Flüssigkeit in Ihr Gerät gelangen, ziehen Sie den Netzstecker und informieren Sie Ihren Fachhändler um das Gerät zu überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
– Durch Flüssigkeit könnten gefährliche Kurzschlüsse entstehen, die im schlimmsten Fall einen Zimmerbrand verursachen können. –

Sollten Sie das Gerät von einem kalten an einen warmen Ort bringen, lassen Sie das Gerät einige Stunden ausgeschaltet. Es könnte Kondensfeuchtigkeit im Gerät entstehen.

Es dürfen keine Gegenstände durch die Lüftungsschlitze ins Innere des Gerätes gelangen, denn mit ihnen könnten stromführende Teile berührt werden.
– Die Folge könnten Kurzschlüsse sein. –

Reinigen

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus.
Reinigen Sie das Gehäuse und die Fernbedienung mit einem feuchten Tuch bzw. etwas Kunststoffreiniger. Lösungsmittel, Spiritus, Verdünnungen usw. könnten die Oberfläche des Gerätes beschädigen.

Netzanschluß 31

Das Gerät ist für 230 V/50 Hz Wechselstrom ausgelegt. Zur Netzverbindung stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
Ziehen Sie beim Abtrennen des Netzkabels von einer Steckdose nicht am Kabel, sondern halten Sie es immer am Netzstecker.

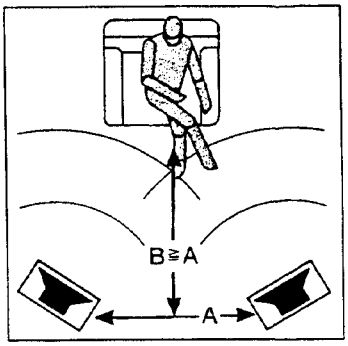
Antennenanschluß 26

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängen von den Empfangsverhältnissen an Ihrem Wohnort sowie dem Antennenaufwand ab.
In guten Empfangslagen kann mit der beigelegten Behelfsantenne ein brauchbarer Empfang erzielt werden. Für eine gute Empfangsqualität besonders bei UKW-Stereo-Sendungen ist jedoch unbedingt eine UKW-Außenantenne erforderlich. Lassen Sie sich von der zuständigen Servicestelle ggf. beraten. Durch Anschließen des Antennenkabels (koaxial 75 Ohm) an die Antennenbuchse 26 auf der Geräterückseite wird das Gerät mit der Außenantenne verbunden.

Die beiliegende Rahmenantenne 30 dient als Behelfsantenne im Mittel- und Langwellen-Bereich. Um die Empfangsqualität im MW/LW-Bereich zu verbessern, kann die Rahmenantenne an der Halterung der Rückwand oder einer anderen empfangsgünstigen Stelle angebracht werden.

Lautsprecher-anschluß

Zum Einstecken des Lautsprecherkabels die Klemmhebel 32 niederdrücken. Die schwarze Ader des Lautsprecherkabels ist jeweils an der schwarzen (–) Klemme des Gerätes zu befestigen. Schließen Sie die zweite Ader sinngemäß an.
Die von Ihrer Sitzposition aus rechts angeordnete Lautsprecherbox ist an die mit »R« bezeichneten Klemmen anzuschließen. Das gleiche gilt sinngemäß für die linke Lautsprecherbox.



Wichtig:
Um den Stereoeffekt zu gewährleisten, sollten die Lautsprecherboxen so angeordnet werden, daß sie mit der Sitzposition des Zuhörers ein gleichschenkliges Dreieck bilden. Dabei darf die Hauptschallrichtung der Boxen nicht durch Mobiliar, Vorhänge usw. beeinträchtigt werden.

Kopfhörer

Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 3,5-mm-Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden. Bei Kopfhörerbetrieb werden die Lautsprecherboxen automatisch abgeschaltet.

Mikrofon

Mikrofonanschlußbuchse für dynamische Mikrofone mit 3,5 mm ∅ Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

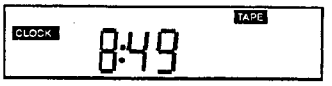
Anhand des Durchsageverstärkers bietet Ihnen dieses Gerät die Möglichkeit des Mix-Betriebes. Sie können daher gleichzeitig zur Musik von der entsprechenden Quelle auch die Kommentare am Mikrofon verstärkt über die Lautsprecherboxen hören.

Betriebsart-Wahltasten 24

Die einzelnen Tasten haben folgende Funktionen:

TAPE Wiedergabe von dem eingebauten Cassettenrecorder
CD Wiedergabe von dem eingebauten Compact-Disc-Player
TUNER Rundfunkbetrieb

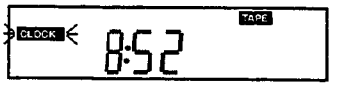
Zur Kontrolle, welche Betriebsart aktiviert ist, erscheint in der Anzeigeeinheit 25 der entsprechende Schriftzug, z.B. Betriebsart »TAPE« aktiviert:



Einstellen der Digitaluhr

1. Drücken Sie nach dem Einschalten des Gerätes eine der Betriebsartwahltasten »TAPE« oder »CD« 24.
2. Betätigen Sie die Taste »ADJUST« 37 für ca. 2 Sekunden. Die Anzeige CLOCK beginnt im Display 25 zu blinken.

3. Stellen Sie mit der Taste »HOUR« 23/44 die Stunden und mit der Taste »MINUTE« 23/44 die Minuten ein, z.B.:



4. Die Uhr ist nun eingestellt und die Anzeige blinkt für weitere 5 Sekunden, bevor diese automatisch den Einstellmodus verlässt. Drücken Sie die Taste »ADJUST« 37, um den Einstellmodus vor Ablauf von 5 Sekunden zu verlassen.

Um die Uhrzeit z.B. während dem Tunerbetrieb zu überprüfen, drücken Sie die Taste »DISPLAY« 40. Betätigen Sie die Taste »DISPLAY« wiederholt, um wieder auf die Sender-Anzeige umzuschalten.

Beim Ausschalten des Gerätes mit der Taste »FUNCTION« 4 am Gerät oder 33 der Fernbedienung erscheint die Uhrzeit in der Anzeigeeinheit 25.

Achtung:
Bei Netzausfall muß die Digitaluhr neu eingestellt werden.

Timer-Einstellung

Durch die Timer-Funktion läßt sich eine automatische Ein- und Ausschaltzeit einstellen. Hierzu muß die richtige Uhrzeit eingestellt sein.

1. Betätigen Sie die Taste »DISPLAY« 40 1× bei CD- oder Cassettenbetrieb und 2× bei Rundfunktbetrieb zum Umschalten der Anzeigeeinheit 25 auf die Uhrzeit.

2. Betätigen Sie die Taste »ADJUST« 37 und stellen durch wiederholtes Antippen der Tasten »HOUR« 23/44 und »MINUTE« 23/44 den Einschaltzeitpunkt ein.
3. Nach Betätigen der Taste »ADJUST« 37 stellen Sie mit den Tasten »HOUR« und »MINUTE« 23/44 den Ausschaltzeitpunkt ein.

Bestätigen Sie diese Eingabe durch Drücken der Taste »ADJUST« 37.

Schalten Sie das Gerät mit der Taste »FUNCTION« 4 am Gerät oder 33 der Fernbedienung in Betriebsbereitschaft. Danach betätigen Sie für ca. 2 Sekunden die Taste »BAND« 5/38. In der Anzeigeeinheit 25 erscheint nun TIMER. Nun wird sich Ihr Gerät für den einprogrammierten Zeitraum automatisch einschalten.

Um die Funktion wieder auszuschalten, ist die Taste »BAND« 5/38 erneut für ca. 2 Sekunden zu betätigen.

Einstellen der automatischen Ausschaltzeit

Hier können Sie einstellen, nach welchem Zeitraum sich Ihr Gerät abschalten soll. Dies läßt sich ab 90 Minuten in 10-Minuten-Schritten abwärts einstellen.
Halten Sie die Taste »SLEEP« 39 so lange gedrückt, bis die gewünschte Ausschaltzeit in der Anzeigeeinheit 25 erscheint.

Das Gerät schaltet nach der eingegebenen Zeit automatisch ab.
Drücken Sie die Taste »SLEEP« 39 erneut, um diese Funktion wieder auszuschalten.

Manuelle Senderwahl

Kontrollieren Sie, ob der Tuner auf manuelle Senderwahl geschaltet ist. In der Anzeigeeinheit 25 darf die Anzeige AUTO nicht aufleuchten. Ggf. mit der Taste 45 umschalten. Mit den Tasten »TUNING DOWN/UP« 23/44 lassen sich die gewünschten Sendestationen einstellen und in der Tuner-Anzeigeeinheit 25 ablesen.
Solange eine der beiden Tasten gedrückt bleibt, verändert sich die Empfangsfrequenz schnell nach oben bzw. nach unten (= Grobeinstellung). Durch **kurzes Antippen** der Tasten »TUNING DOWN/UP« 23/44 verändert sich die Empfangsfrequenz bei jedem Antippen schrittweise nach oben bzw. nach unten. Im UKW-Bereich 0,05 MHz-Schritten, im MW-Bereich in 9-kHz-Schritten, im LW-Bereich in 1-kHz-Schritten (= Feineinstellung).

Sendersuchlauf

Um auf Sendersuchlauf zu schalten, ist die Taste 45 zu drücken. In der Anzeigeeinheit 25 erscheint oben die Anzeige AUTO.
Durch Betätigen einer der beiden Tasten »TUNING DOWN/UP« 23/44 wird der Suchlauf gestartet sowie die Suchlaufrichtung festgelegt.
Wenn ein empfangswürdiger Sender erreicht ist, wird der Suchlauf automatisch gestoppt und gleichzeitig der Sender optimal eingestellt. In der Anzeigeeinheit 25 wird die jeweilige Senderfrequenz angezeigt.
Durch erneutes Antippen einer der Tasten »TUNING DOWN/UP« 23/44 kann der Suchlauf wieder gestartet werden.
Während des Suchlaufs ist der Tuner stummgeschaltet.

Mono/Stereo

Der Empfang eines Stereo-Senders im UKW-Bereich wird in der Anzeigeeinheit 25 durch das Wort STEREO angezeigt.

Bei schlecht zu empfangenden Stereo-Sendern (verrauschter Empfang) empfehlen wir Ihnen, den Tuner auf Mono-Empfang zu schalten.
Hierzu ist die Taste 46 »FM MODE« zu betätigen. In der Anzeigeeinheit 25 leuchtet bei Monobetrieb das Wort MONO.
Um wieder auf Stereo-Empfang zu schalten, muß die Taste wieder angetippt werden, auch wenn zwischenzeitlich ein anderer Sender eingestellt wurde.

Anwählen der Tunerprogrammplätze

mit der Fernbedienung
Wählen Sie den Programmplatz 1–10 mit den Zifferntasten 36.
Zur Wahl eines zweistelligen Programmplatzes betätigen Sie zuerst die Taste »10+« so oft, bis die gewünschte Zehnerstelle in der Anzeigeeinheit 25 erscheint und wählen die Einerstelle mit den Zifferntasten 1–9.
Den Programmplatz »20« wählen Sie durch Drücken der Taste »10+« und anschließend der Taste »10«. Zur Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 25.

Programm-Speicher

Der Programm-Speicher bietet Ihnen die Möglichkeit, 20 Stationen im FM (UKW)-Bereich und je 10 Stationen im MW- und LW-Bereich zu speichern. Mit den entsprechenden Programmplatztasten 36 auf der Fernbedienung können die gespeicherten Sender dann direkt wieder aufgerufen werden.

Die gespeicherten Sender bleiben auch nach dem Ausschalten des Gerätes und bei Netzausfall erhalten.

Anhand von 2 Beispielen wird anschließend der Speichervorgang beschrieben:

a) Es soll ein UKW-Sender mit 95,80 MHz auf Programm-platz 12 gespeichert werden.

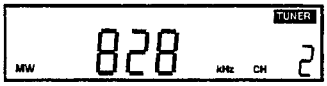
1. Betriebsart-Wahltaste »TUNER« drücken und falls notwendig mit der Taste »BAND« 5/38 auf FM-Empfang stellen.
2. Eine der Tasten »TUNING DOWN/UP« 23/44 drücken und gedrückt halten (Grobeinstellung). Nach 1 Sekunde beginnt die Frequenzanzeige in der Anzeigeeinheit 25 aufwärts- bzw. abwärts zu zählen.
3. In der Nähe von 95 MHz loslassen und die entsprechende Taste so lange leicht antippen, bis die 95,80 MHz eingestellt sind (Feineinstellung).
4. Taste 37 »MEMO« antippen. In der Anzeigeeinheit 25 erscheint nun oben die Anzeige MEMO:

5. Nun müssen Sie innerhalb der nächsten 5 sec die Programmplatztasten »10+« und »2« nacheinander antippen, um den Sender auf dem Programmplatz 12 zu speichern.

Erfolgt die Eingabe nicht innerhalb der genannten 5 sec, verschwindet das Wort MEMO und kann erst wieder durch erneutes Antippen der Taste 37 aktiviert werden.

b) Es soll ein MW-Sender 828 kHz auf Programmplatz 2 gespeichert werden.

1. Schalten Sie durch Drücken der Taste »BAND« 5/38 auf MW-Empfang. Danach betätigen Sie die Taste »TUNING DOWN« oder »TUNING UP« und halten Sie diese gedrückt.
   Nach 1 Sekunde beginnt die Frequenzanzeige im Display 25 aufwärts bzw. abwärts zu zählen.
2. In der Nähe von 800 kHz lassen Sie die Taste los und tippen jetzt die entsprechende Taste so lange an, bis die 828 kHz eingestellt sind.
3. Nachdem Sie die Taste 37 angetippt haben, wird die Programm-Speicher-Taste »2« angetippt.



Zum Abspeichern eines Senders im LW-Bereich verfahren Sie auf die gleiche Weise.

Änderung einer Speicherung

Falls Sie einen Programmplatz mit einem anderen Sender belegen möchten als bisher, muß der neue Sender mit diesem Programmplatz wie beschrieben abgespeichert werden.
Die bisherige Speicherung wird dadurch gelöscht.

CASSETTENTEIL

Funktionswahl-Tasten 10

Folgende Funktionen können durch Drücken der jeweiligen Taste bedient werden:

RECORD	Aufnahmebetrieb
REWIND	schneller Rücklauf
PLAY	Wiedergabebetrieb in beiden Bandlaufrichtungen (Spuren), zur Kontrolle leuchtet die eingebaute Anzeige-Leuchtdiode
FORWARD	schneller Vorlauf
STOP	Beenden der betätigten Funktion

Hinweis:
Die Laufrichtung des Bandes während den Funktionen »Schneller Vorlauf« und »Schneller Rücklauf« entspricht der Pfeilrichtung auf den Tasten.
Durch Drücken der entsprechenden Taste »◀ PLAY« oder »PLAY ▶« können Sie die gewünschte Wiedergabe-Laufrichtung wählen. Zur Kontrolle dienen immer die grünen Anzeige-Elemente.
Bevor Sie aus den Funktionen Schneller Vorlauf und Schneller Rücklauf in den Wiedergabebetrieb schalten, sollte zuerst die »STOP«-Taste gedrückt werden.

Einsetzen der Cassette

Drücken Sie an der mit »PRESS« markierten Ecke gegen das Cassettenfach. Dadurch wird dieses entriegelt und öffnet sich.
Die Cassette wird so eingelegt, daß die volle Spule links durch das Fensterchen sichtbar und die offene Cassettenseite nach unten ist. Danach das Cassettenfach schließen. Das Cassettenteil ist nun betriebsbereit.
Anfang und Ende des Bandes sind fest am Spulenkern befestigt. Wenn beim Abspielen oder Aufnehmen das Ende des Bandes erreicht ist, stoppen die Spulen, und der Recorder schaltet automatisch ab.

Beachten Sie:
Beim Einsetzen oder Herausnehmen der Cassette darf keine der Bandtransportfunktionen aktiviert sein. Durch Drücken der Taste »STOP« werden diese abgebrochen.

Hinweis:
Bei ungleichmäßigem Lauf von Cassetten, besonders bei der Ausführung C 120, liegt die Ursache im allgemeinen an der Cassette und nicht an Ihrem Gerät.

Bandsorten-Automatik

Um die Vorzüge der einzelnen Bandsorten voll auszuschöpfen (Frequenzgang und Geräuschspannung), muß das Gerät auf die jeweilige Bandsorte eingestellt werden.
Dies erfolgt bei Ihrem Gerät automatisch beim Einlegen der Cassette mit Hilfe der rückseitigen Codieröffnungen. Sobald das Cassettenfach nach Einsetzen einer Cassette geschlossen wird, schaltet die interne Automatik auf die dazugehörige Bandsorte um.
Bitte verwenden Sie Cassetten der IEC-Norm:
IEC I = Ferro
IEC II = Chrom

Wiedergabe

Dazu muß die Betriebsart-Wahltaste »TAPE« 24 gedrückt sein.
Legen Sie eine bespielte Cassette – Stereo oder Mono – wie beschrieben ein, und betätigen Sie eine der »PLAY«-Tasten 10.
Zur Kontrolle leuchtet die zugehörige Anzeige-LED der Bandlaufrichtung.

Rauschunterdrückung Dolby NR

Der Cassetten-Recorder ist mit dem Dolby-B-NR-System ausgestattet. Hierunter versteht man ein besonders wirksames Verfahren zur Rauschunterdrückung bei Aufnahme- und Wiedergabe-Betrieb.
Durch Einschalten des Dolby-B-NR-Systems werden hochwertige Aufnahmen rauschfreier und damit qualitativ verbessert.
Um dieses System voll auszunutzen, müssen die mit diesem Verfahren aufgenommenen Bänder auch mit diesem System abgespielt werden. Entsprechend müssen Cassetten, die ohne Dolby-B-NR bespielt wurden, auch ohne Dolby-B-NR wiedergegeben werden; andernfalls kommt es zu Klangverfälschungen.
Um die Dolby-B-NR-Funktion zu aktivieren, drücken Sie die Taste »DOLBY NR« 15.

DOLBY B NR

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das Doppel-D-Symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Autoreverse-Betrieb

Mit dem Cassettenlaufwerk können Sie eine Cassette beliebig oft hintereinander abspielen. Legen Sie hierzu eine bespielte Cassette in das Cassettenfach ein und bringen sie den Schalter »MODE« 17 in Stellung »⟲«.
Nach Drücken der Taste »◀ PLAY« oder »PLAY ▶« 10 beginnt der Wiedergabe-Betrieb. Hat die Cassette das Bandende erreicht, schaltet der Recorder automatisch die Bandlaufrichtung um und die Wiedergabe beginnt auf der zweiten Seite.
In Stellung »⟲« des Schalters »MODE« 17 haben Sie die Möglichkeit, beide Seiten einer Cassette hintereinander anzuhören. Hierbei müssen Sie mit dem Rechtslauf »PLAY ▶« des Bandes beginnen. Nach dem Abspielen der zweiten Cassettenseite schaltet der Recorder ab.

Aufnahme

Mit dem Cassettenrecorder können Sie Aufnahmen auf Cassette durchführen. Entsprechen dem Teil des Gerätes, von welchem Sie Aufnahmen durchführen wollen, ist die Betriebsart zu wählen.

TUNER	Aufnahme von Radiosendungen im Mittelwellen-, Langwellen bzw. UKW-Bereich
TAPE	Mikrofonaufnahmen
CD	Aufnahme von eingebauten CD-Player

Die Aussteuerung des optimalen Aufnahmepegels übernimmt bei diesem Gerät die eingebaute Automatik für Sie.

Beachten Sie:
Während der Aufnahme können Sie die Sendung mit beliebiger Lautstärke weiterhören.

1. Legen Sie, wie zuvor beschrieben, eine unbespielte Cassette ein.
2. Schalten Sie, falls erforderlich, das DOLBY-B-NR-System ein.
3. Durch Drücken der »RECORD«-Taste 10 wird das Gerät auf Aufnahmebereitschaft geschaltet.
   Zur Kontrolle blinkt die zugehörige Anzeige-LED.
4. Durch Drücken der entsprechenden Taste »◀ PLAY« oder »PLAY ▶« 10 läuft das Band an und die Aufnahme beginnt.
5. Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, drücken Sie die Taste »RECORD« 10.

6. Nach Beendigung der Aufnahme die »STOP«-Taste 10 drücken und das Band durch Drücken der entsprechenden Taste »REWIND« 10 bis zum Beginn der Aufnahme zurücklaufen lassen. Nach Drücken der entsprechenden »◀ PLAY ▶«-Taste 10 können Sie in der Betriebsart »TAPE« Ihre Aufnahme abhören.

Hinweis:
Ist der Schalter »MODE« 17 in Stellung » ⟲ «, wird während der Aufnahme beim Erreichen des Bandendes (bei Rechtslauf) die Aufnahme auf der zweiten Seite fortgesetzt.

Aufnahme-Unterdrückung

Mit der Taste »AUTO SPACE« 41 haben Sie die Möglichkeit, eine Aufnahme kurzzeitig zu unterdrücken oder zu unterbrechen. Damit können Sie die Aufnahme des Sprechers bei einer Musiksendung unterbinden oder Musiklücken für das automatische Aufnahme-Suchsystem schaffen. Dazu drücken Sie während einer Aufnahme am Ende eines Musikstückes die »AUTO SPACE«-Taste 41. Die Aufnahme wird unterbrochen; nach 4 Sekunden schaltet der Recorder in Pause-Stellung. Durch Drücken der »◀ PLAY ▶«-Taste 10 wird die Aufnahme wieder fortgesetzt.

Timer-Aufnahme

Bereiten Sie Ihre Aufnahme vor, indem Sie die gewünschte Betriebsart wählen und eine Leercassette in das Cassettenfach 9 einlegen.

1. Stellen Sie den Timer ein, wie in »Timer-Einstellung« beschrieben.
2. Schalten Sie den Schalter »TIMER REC« 16 in Position »ON«.
3. Bringen Sie Ihr Gerät in Betriebsbereitschaft (Stand-by).
4. Danach betätigen Sie für ca. 2 Sekunden die Taste »BAND« 5/38. In der Anzeigeeinheit 25 erscheint nun TIMER.

Die Aufnahme beginnt und endet zum eingestellten Zeitpunkt.

Aufnahme vom eingebauten CD-Player

Schalten Sie das Gerät in die Betriebsart »CD« und legen Sie eine CD in das Plattenfach. Legen Sie eine Leercassette in das Cassettenfach und stellen Sie den Schalter »MODE« 17 in Stellung » ⇄ « oder » ⟲ «.

- Durch Drücken der »RECORD«-Taste wird das Gerät auf Aufnahme-Bereitschaft geschaltet. Die Anzeige »RECORD« 10 beginnt zu blinken.
- Durch Drücken der »◀ PLAY ▶«-Taste des Recorders beginnt der Bandtransport und somit die Aufnahme. Die Wiedergabe der CD-Platte beginnt ca. 4 sec später, damit die leere Bandstelle am Beginn der Cassette übersprungen wird.

Wenn Sie die Aufnahme der Titel in einer anderen Reihenfolge tätigen möchten, programmieren Sie die Titel ein (siehe unter CD-Programmspeicher).

Hinweis:
Ist der Schalter MODE« 17 in Stellung » ⟲ «, wird während der Aufnahme beim Erreichen des Bandendes (bei Rechtslauf) die Aufnahme auf der zweiten Seite fortgesetzt.

Mikrofon-Aufnahmen

Bei diesem Gerät haben Sie die Möglichkeit, während der Aufnahme über ein externes Mikrofon diese über die Lautsprecherboxen verstärkt mitzuhören.

Sie können Mikrofonaufnahmen in Verbindung mit jeder gewünschten Signal-Quelle (Karaoke) oder reine Mikrofonaufnahmen durchführen.

Diese »Karaoke«-Funktion erlaubt die gemeinsame Aufnahme des »Mitgesungenen« und eines Liedes von der gewählten Signal-Quelle.

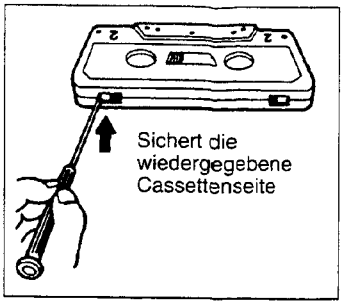
Für reine Mikrofonaufnahmen ist die Betriebsartwahltaste »TAPE« 24 zu betätigen.

Achtung:
Das Mikrofon nicht in die Nähe bzw. Hauptstrahlrichtung der Lautsprecher halten und zu große Lautstärkeeinstellung vermeiden, da sonst ein störendes Rückkopplungspfeifen auftritt.
Das Mikrofon wird an die Klinken-Buchse 19 angeschlossen. Für reine Sprachaufnahmen soll zur Vermeidung von Nebengeräuschen ein möglichst geringer Abstand zum Mikrofon (ca. 30 cm) gewählt werden. Bei Gruppen- und Musikaufnahmen empfiehlt es sich, anfangs ein wenig zu experimentieren, um ein Gefühl für den günstigsten Standort der Mikrofone zu bekommen.
Es kann jedes dynamische mittelohmige Mikrofon mit 3,5 mm ∅ Klinkenstecker verwendet werden. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

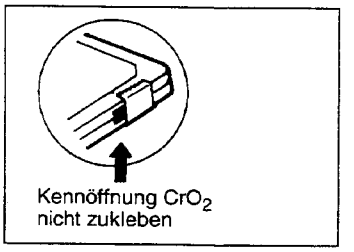
Hinweis:
Auch wenn Sie bei Mikrofonaufnahmen auf Stereo keinen Wert legen, sollten Sie ein Stereo-Mikrofon benutzen.
Andernfalls würde auf der zweiten Spur ein sehr hoher, die Wiedergabe verschlechternder Störpegel aufgezeichnet werden. Sie können auch einen im Handel erhältlichen Mono-Adapter verwenden.

Absicherung gegen unbeabsichtigtes Löschen

Bei jeder Neuaufnahme werden vorherige Aufnahmen auf dem Band automatisch gelöscht. Zur Absicherung wertvoller Aufnahmen befinden sich an der Rückseite der Cassette zwei kleine Plastikzungen.
Wenn diese mit einem Messer, Schraubenzieher o.ä. herausgebrochen werden, ist das Band vor zufälligem Löschen geschützt. Diese Öffnungen sperren die Record-Funktion.
Falls nur eine Spur abgesichert werden soll, brechen Sie nur die Vertiefung aus, die sich links befindet, wenn die abzusichernde Spur wiedergegeben wird (siehe Abb.).



Bei bespielten Cassetten der Industrie sind diese Zungen bereits entfernt. Ein nachträgliches Löschen ist trotzdem möglich, wenn Sie vor einer Neuaufnahme die Öffnung mit Plastik-Klebeband überkleben.

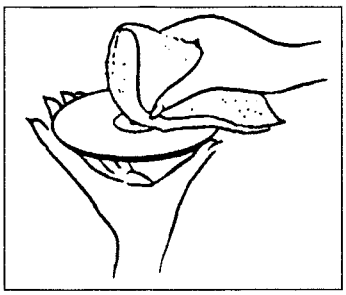


Pflege und Wartung

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, soll das Cassettenfach immer geschlossen bleiben, damit der Mechanismus gegen Staub geschützt wird.
Wenn Sie das Gerät längere Zeit in Betrieb haben, sammelt sich der vom Tonband abfallende magnetische Staub und bildet eine Schicht auf den Tonköpfen, der Tonwelle und der Bandandruckrolle. Diese Schicht beeinträchtigt die Aufnahme- und Wiedergabequalität. Die Teile, die mit dem Tonband in Berührung kommen, müssen von Zeit zu Zeit mit einem in Alkohol oder Tonkopfreiniger getränkten Lappen oder Wattestäbchen gereinigt werden.
Öffnen Sie hierzu das Cassettenfach, damit Köpfe und Rolle zugänglich sind.
Zur Reinigung von Tonköpfen und Tonbandführung dürfen auf keinen Fall metallische Gegenstände benutzt werden.

Hinweise zur Compact-Disc

Fassen Sie die Platte stets an den Kanten, und halten Sie sie sauber. Berühren Sie die in Regenbogenfarben schimmernde Oberfläche nicht. Kleben Sie kein Papier und kein Klebeband auf die Etikettenseite der Platte. Halten Sie die Platte von praller Sonneneinstrahlung und Wärmequellen wie Heizungen fern. Lassen Sie sie auch nicht in einem direkt in der Sonne geparkten Wagen liegen, da die Innentemperatur im Wagen extrem hoch ansteigen kann. Reinigen Sie die Platte vor dem Abspielen mit einem Reinigungstuch.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnung oder sonstige im Handel erhältliche Reinigungsmittel. Auch für herkömmliche Analogplatten bestimmte Antistatik-Sprays dürfen nicht für die Compact-Disc verwendet werden.
Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Hülle zurück.

Hinweise zum CD-Spieler

Wenn der CD-Spieler nicht benutzt wird, sollte die CD-Schublade grundsätzlich geschlossen bleiben, damit der Mechanismus gegen Staub geschützt ist. Dennoch ist es möglich, daß die Linse durch Staub verschmutzt oder mit einem kaum sichtbaren Film beschlägt. Dadurch kann das CD-System die eingelegte Disc nicht mehr abtasten. In diesem Fall muß die Linse von einem Fachmann gereinigt werden.

Feuchtigkeitsbildung

Wird das Gerät extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt, so bildet sich Feuchtigkeit im Gerät. Dabei beschlagen die Linse und andere Teile im Gerät mit Feuchtigkeit.
Wird der CD-Spieler in diesem Zustand betrieben, so können die Signale vom Laserstrahl nicht gelesen werden. In diesem Falle die Digital-Platte entnehmen, Plattenfach schließen, das Gerät in Bereitschaftsstellung schalten und etwa eine Stunde lang in diesem Zustand lassen. Danach ist die Feuchtigkeitsbildung behoben, und der CD-Spieler kann wieder in Betrieb genommen werden.

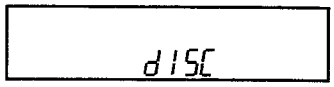
CD-Betrieb

Der CD-Player ist nur bei gedrückter »CD«-Taste betriebsbereit. In jeder anderen Betriebsart ist der CD-Player ohne Funktion.

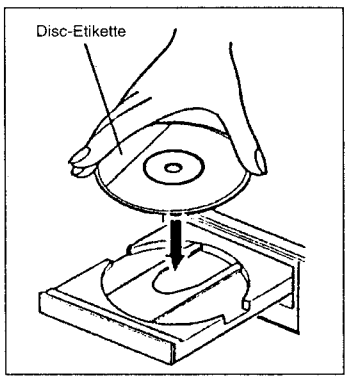
Einlegen und Herausnehmen der Platte

Beim Umschalten in die Betriebsart »CD« erscheint in der Anzeigeeinheit 2:

Falls nun keine CD-Platte eingelegt wird, erscheint nach ca. 5 Sekunden die Anzeige:

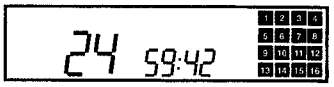


Durch Betätigen der Taste 22 »CD SLIDER OPEN/CLOSE« wird das Plattenfach zum Einlegen bzw. Herausnehmen der Platte ausgefahren.
Die Platte nun mit der beschrifteten Seite nach oben einlegen. Sie können auch Single-CD-Platten ohne Adapter abspielen.
Nur bei CD-Platten mit einer Abspielzeit bis zu 74 Minuten ist die einwandfreie Funktion des CD-Spielers gewährleistet.



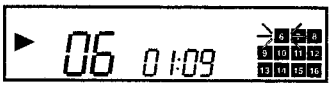
Durch Drücken der Taste 22 »CD SLIDER OPEN/CLOSE« fährt das Plattenfach wieder ein.
Sofort nach Schließen des Plattenfachs tastet das CD-System den Inhalt der Platte ab. Danach erscheinen in der Anzeigeeinheit 2 die Anzahl der auf der CD befindlichen Titel und die gesamte Abspielzeit der CD.

Im Kalenderdisplay erscheinen alle Ziffern der auf der CD befindlichen Titel bis maximal 16.

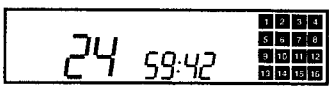


Abspielen der gesamten Platte

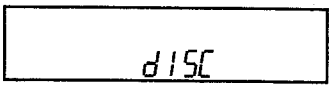
Nachdem das CD-System den Inhalt der Platte eingelesen hat und anzeigt, ist der CD-Spieler spielbereit. Durch Antippen der Taste 20/43 »PLAY/PAUSE« beginnt der Abspielvorgang. In der Anzeigeeinheit 2 erscheint der Pfeil »▶« als Wiedergabeanzeige. Während der Wiedergabe werden die Ziffer des gerade abzuspielenden Titels sowie dessen Abspielzeit angezeigt.



Ist ein Titel abgespielt, erlischt seine Ziffer im Kalenderdisplay. Sind alle auf der CD befindlichen Titel abgespielt, ist die Wiedergabe beendet, und in der Anzeigeeinheit 2 erscheint die Anzeige:



Hinweis:
– Falls eine CD-Platte falsch, d.h. mit der beschrifteten Seite nach unten, eingelegt wird, erscheint die Anzeige:



– Wenn Sie nach Einlegen der Platte die Taste 20/43 »PLAY/PAUSE« drücken, beginnt sofort nach Einfahren des Plattenfachs automatisch die Wiedergabe.

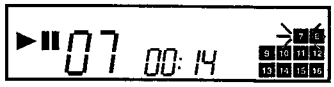
Abspielen in zufallsbedingter Reihenfolge

Nach Drücken der Taste 43 »RANDOM« werden die auf der Platte befindlichen Titel nicht in fortlaufender Reihenfolge, sondern in einer zufallsbedingten Reihenfolge abgespielt.
Durch diese Funktion werden die einzelnen Titel bei jeder Wiedergabe in unterschiedlicher Reihenfolge abgespielt.
Zur optischen Kontrolle erscheint bei aktivierter Random-Funktion in der Anzeigeeinheit 2 der Schriftzug RANDOM.

Durch Drücken der Taste »STOP« 21/43 oder »RANDOM« 43 kann die Random-Funktion abgeschaltet werden.

Pause

Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, wird die »PLAY/ PAUSE«-Taste 20/43 angetippt. In der Anzeigeeinheit 2 erscheint:



Die Wiedergabe kann durch nochmaliges Antippen der Taste 20/43 fortgesetzt werden.

Titelwahl

am Gerät:
Durch Antippen der Tasten 8/43 »I◀◀ SKIP ▶▶I« lassen sich die gewünschten Titel auf- oder abwärtszählend anwählen. Halten Sie die entsprechende Taste so lange gedrückt, bis in der Anzeigeeinheit 2 der gewünschte Titel erscheint.

▶▶I = aufwärts
I◀◀ = abwärts

Zur Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 2.

mit der Fernbedienung:
Wählen Sie den Titel mit den Zifferntasten 36. Zur Wahl eines zweistelligen Titels wählen Sie die Zehnerstelle durch entsprechendes Antippen der Taste »10+«. Wählen Sie innerhalb 4 Sekunden die Einerstelle mit den Zifferntasten. Zur Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 2.

Suchlauf

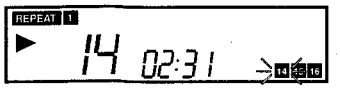
Mit den Tasten 43 »◁◀/▶▷« haben Sie die Möglichkeit, im Wiedergabebetrieb den Suchlauf zu starten. Hierdurch können Sie eine bestimmte Passage schnell aufsuchen. Die Wiedergabe wird hierbei nicht abgeschaltet.

▶▷ = vorwärts
◁◀ = rückwärts

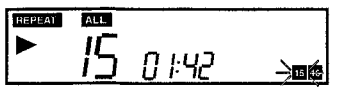
Nachdem die Taste losgelassen wird, geht das Gerät in den normalen Wiedergabe-Betrieb über.

Repeat

Durch einmaliges Betätigen der »REPEAT«-Taste 7/43 wird der momentan abgespielte Titel endlos wiederholt. In der Anzeigeeinheit 2 erscheint dabei REPEAT 1 zur Kontrolle.



Wird die »REPEAT«-Taste 7/43 ein zweites Mal gedrückt, werden die gesamte Platte oder die programmierten Titel immer wieder abgespielt. In der Anzeigeeinheit 2 erscheint dabei REPEAT ALL:

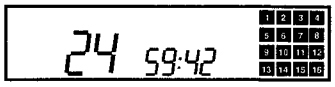


Durch nochmaliges Antippen der Taste 7/43 »REPEAT« wird die Wiederholfunktion wieder abgeschaltet.

Programmspeicher

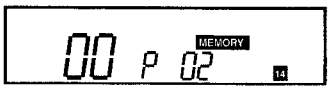
Durch den eingebauten Programmspeicher können Sie bis zu 21 Titel in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge abspielen lassen.
Sollten Sie versehentlich mehr als 21 Titel speichern wollen, schaltet der Speicher auf den 1. Programmplatz um. Sie können nun mit der Wiedergabe beginnen oder die Programmierung ändern, indem Sie die Titel neu abspeichern.
Jeder Titel kann auch mehrmals innerhalb einer Programmierung gespeichert werden.

Beispiel:
Sie möchten von einer Platte mit 24 Titeln die Titel 14, 2, 9, 9, 12 und 24 nacheinander hören.
Legen Sie wie zuvor beschrieben die Platte ein. Nach Einlesen der Platte erscheinen in der Anzeigeeinheit die Zahl »24« und die Abspieldauer:

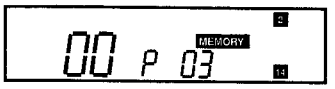


Tippen Sie nun die Taste »MEMO« 37 an, um in den Programmiermodus umzuschalten.
Tippen Sie eine der Tasten »I◀◀ SKIP ▶▶I« 8/43 so lange an, bis in der Anzeige der gewünschte Titel »14« erscheint.

Durch Drücken der Taste 37 »MEMO« wird der Titel 14 auf dem 1. Programmplatz gespeichert. In der Anzeigeeinheit 2 erscheint:



Wählen Sie nun durch Drücken der Taste »SKIP ▶▶I« 8/43 den Titel 2 an und speichern diesen durch Drücken der Taste 37 »MEMO« ab.



Zum Abspeichern der restlichen Titel verfahren Sie entsprechend.
Wollen Sie einen Titel zweimal hintereinander abspeichern, muß der Titel zum zweiten Speichern durch Betätigen der Tasten 8/43 erneut angewählt werden.
Wenn Sie die Titel 12 und 24 ebenfalls abgespeichert haben, die Taste »PLAY/PAUSE« 20/43 antippen. Dadurch beginnt die Wiedergabe der programmierten Titel.
Sind alle programmierten Titel abgespielt, geht der CD-Spieler in Stop-Stellung.

Durch Drücken der Taste »PLAY/ PAUSE« 20/43 können Sie die komplette Programmierung nochmals wiedergeben.

Durch wiederholtes Antippen der Taste »MEMO« 37 können Sie überprüfen, welcher Titel auf welcher Position gespeichert ist.

Hinweis:
Durch Öffnen des Plattenfachs wird die gesamte Programmierung gelöscht.

Stop und Clear

Durch einmaliges Antippen der Taste 21/43 »STOP« während der Wiedergabe wird diese gestoppt. Durch Wechseln der Betriebsart oder durch Ausschalten des Gerätes mit der Taste »FUNCTION« werden die abgespeicherten Titel gelöscht.

BRIEF INSTRUCTIONS

Frontal view

1 REMOTE SENSOR
remote control receiver
2 CD player display
3 FUNCTION ON/OFF
= Stand-by display
4 FUNCTION ON/OFF
Power switch to switch the unit on and off. The display lights up to indicate that the unit is switched on. If the unit is switched off (Stand-by function), only display 3 remains lit.
5 BAND FM/MW/LW
reception range selector pushbutton to select desired wavebands.
The frequency bands cover the following frequencies:
FM = 87.5–108 MHz
MW (AM) = 522–1620 kHz
LW = 144–288 kHz
6 CD transport drawer
7 REPEAT
repeat function
8 I◀◀ SKIP ▶▶I
reverse/forward track selector
9 Tape
Cassette compartment
To open the cassette compartment, press the button marked "PRESS" at the top right corner.
10 Function selector pushbuttons tape
11 VOLUME MIN/MAX
volume control to adjust volume
Turn the knob in either direction, until the desired volume is reached.
12 HEADPHONE
socket for connecting medium-impedance headphones with a 3.5 mm dia. jack plug
13 TONE LOW/HIGH
Control for setting the playback tone according to personal taste. The playback tone is not altered if the control is set to its midpositions. When you slightly press the control repeatedly, this knob is locked and unlocked for use.
14 BASS BOOST ON/OFF
to boost the basses
15 DOLBY NR ON/OFF
Dolby B NR pushbutton
ON = Dolby B NR on
OFF= Dolby B NR off
16 TIMER REC ON/OFF
timer pushbutton for cassette
17 MODE
operating mode switchover for recorder
⇄ At the end of the tape, the recorder switches off automatically.
↻ At the end of the tape, the recorder switches automatically to rewind.
↻ Continuous play.
When recording, the recorder switches off automatically after rewind.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
centre position
Due to individual room conditions, the loudspeakers cannot always be positioned ideally. Using this control, you can compensate for any imbalance in volume between right and left loudspeaker.
When you slightly press the control repeatedly, this knob is locked and unlocked for use.
19 MICROPHONE
socket for connecting a microphone
20 PLAY/PAUSE ▶II
to start CD playback/to stop and restart CD playback
21 STOP ■
to stop CD playback
22 CD SLIDER OPEN/ CLOSE ▲
to open and close the CD transport drawer
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
manual station selection/ station search
to set timer
to set the digital clock
24 Operating mode selector pushbuttons
25 Display unit Tuner/Clock

Rear view

26 FM ANTENNA
antenna socket for 75 Ohm coaxial plug
27 Connection cable to connect the two equipment modules
28 OSC
clear frequency switchover in order to suppress any whistling occurring during recording in MW and LW ranges resulting from interference caused by the pre-magnetization frequency, set the pushbutton to the opposite position.
29 DX/LOCAL
DX = normal position for the reception of distant stations
LOCAL= commutation during reception of nearby stations to avoid interferences with reception
30 Frame antenna for MW and LW reception
31 Power supply cable
for connection to power source, designed for 230 V/ 50 Hz
Note:
If the system is connected to the power voltage, parts of the machine are in operation due to the Stand-by function. In order to switch off the system completely, pull out the power plug from the power socket.
32 SPEAKER 4 Ohm
terminals for loudspeakers (impedance: 4 Ohm)

Remote control

33 FUNCTION
switch the system from Stand-by to operating state and back
34 MUTE
Sound pause, to switch off sound playback. Only the red LED of the volume control lights up to indicate that the system is on Stand-by. Press this pushbutton again and the sound is switched on again.
35 Operating mode selector pushbuttons
36 Numeric pushbutton for station saving/track selection
37 MEMO
tuner memory pushbutton
CD memory pushbutton
ADJUST
to set the digital clock
38 BAND
reception range selector pushbutton
39 SLEEP
to set the automatic switchoff time
40 DISPLAY
display switchover
TIMER
to set timer
41 Cassette operating panel
AUTO to pause cassette
SPACE recording/skip leader tape
42 ▼ VOLUME ▲
to adjust the required volume
43 CD operating panel
RANDOM CD playback in random sequence
◁◀/▶▷ reverse/forward search
44 ▼ TUNING ▲
manual station selection/ station search
HOUR/MINUTE
to set timer
to set the digital clock
45 AUTO
switch for automatic station search/manual station selection
46 FM MODE
switchover between mono/stereo mode

The remote control enables you to activate the main functions of the stereo system from the comfort of your armchair.
Identical inscriptions on the remote control and stereo system denote identical functions.
The following should be noted when operating the stereo system using the remote control:
- Point the remote control (transmitter) towards the "REMOTE SENSOR" 1 (remote control receiver) on the stereo system.
- Visual contact must exist between the transmitter and receiver.
- If the range of the remote control decreases dramatically, replace the batteries with new ones.

ENGLISH

SETTING UP AND CONNECTING THE STEREO SYSTEM

Before switching on the stereo system . . .

. . . please read carefully the instructions on the following pages.
The functional arrangement of the controls makes the stereo system easier to operate.

To make use of all the options available, you should nevertheless study these instructions carefully.

Important!
Unauthorized opening of the equipment will invalidate any warranty claims.

Note:
To help your dealer identify your stereo system if after-sales service is required, please quote the identification number inscribed on the nameplate on the rear of the stereo system.

Installation

You must take the room layout into consideration (arrangement of power and antenna sockets).

Place your set on a stable, horizontal, vibration-free surface where there is no risk of the set

falling over or being subjected to vibrations. – **This could otherwise damage the sensitive electronics inside. –**

Any heat generated by the set must be free to escape. – **Any heat build-up may cause the electronic components to malfunction or fail. –**

Therefore, if you place your set in a cabinet or on a shelf, make sure that there is enough room for heat to dissipate and air to circulate around the set. If in doubt, ask your dealer.

The ventilation slits at the rear of the set must always be free. Do not cover them by curtains, mats or newspapers. In addition, avoid placing your set next to radiators or in sunlight where additional heat could affect the set.

Protect your set from humidity. Do not place your set under a window, otherwise, in the worst case, rain could fall onto the set. Do not place any containers filled with water on the set, e.g. flower vases, potted plants, etc. If the container should fall over and water enters the set, damage is unavoidable.

However, if water does enter the set, immediately pull out the power plug and inform your dealer. He will then check the set before you use it again. **– Liquid entering the set could cause dangerous short circuits which, in the worst case, could cause a fire. –**

If you bring your set from a cold place to a warm place, leave the set switched off for a few hours. Condensation could form inside the set.

Do not allow any objects to drop into the set through the ventilation slits. They could come into contact with parts conducting electricity. **– This could lead to short-circuits. –**

Cleaning

Switch off the system before cleaning.
Clean the housing of the set and the remote control unit using a moist cloth or some cleaner for plastics. Do not use any solvents, white spirits, thinners, etc.. Otherwise, they could damage the surface of the set.

Power connection 31

The set is designed to run on 230 V AC, 50 Hz. Insert the power plug in the wall socket. When you disconnect the mains plug from a socket, do not pull the cable, always pull the plug.

Connecting the antenna 16

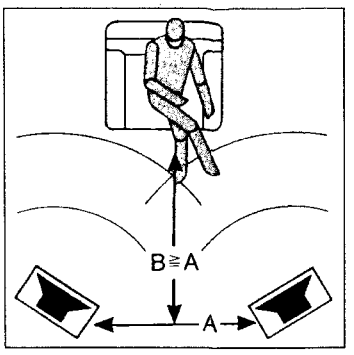
The number of stations which you can receive and their quality depends on local reception conditions and antenna performance.

In areas with good reception, the supplied auxiliary antenna will provide good reception. However, an outside VHF antenna is essential to obtain good reception quality, particularly for FM stereo stations.
Please ask your local service centre for advice. The stereo system is connected to the outside antenna by plugging the antenna cable (coaxial, 75 ohms) into the antenna socket 26 at the rear of the stereo system.

The enclosed frame antenna serves as an auxiliary antenna for the medium wave range and the long wave range. In order to improve the quality of reception in the MW/LW range, the frame antenna can be fixed to the holding device at the rearside, or to another place which is more favourable for a good reception.

Connecting the loudspeakers

Press down the locking levers 32 to insert the loudspeaker cable. Attach the black wire of the loudspeaker cable to the corresponding black (negative) terminal of the machine. Connect the second wire accordingly. Connect the loudspeaker on the right side of listener to the terminals marked "R" and connect the loudspeaker on the left of the listener to the terminals marked "L".



Important
To achieve a stereo effect, the loudspeakers should be arranged to form an equal-sided triangle with the seating position of the listener. The main direction of sound projection should not be blocked by furniture, curtains, or similar objects.

Headphone

Sockets for connecting medium-impedance headphones with a 3.5 mm dia. jack plug. Use commercially available adapters for other types of plug. The loudspeakers are automatically switched off when headphones are plugged in.

Microphone

Microphone connecting socket for dynamic microphone with 3.5 mm plug jack. Radio and television specialists supply appropriate adapters for other plugs.

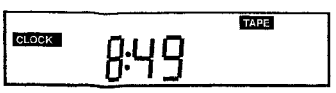
Your machine is fitted with a mixing function using the PA amplifier. You can then listen to music from a source of your choice and talk or sing into the microphone at the same time.

AMPLIFIER AND TUNER

Operating mode selector pushbuttons 24

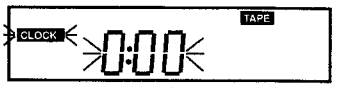
The individual pushbuttons have the following functions:
TAPE playback of integrated cassette recorder
CD playback of integrated compact disc player
TUNER tuner mode

To check which of the operating modes has been selected, corresponding messages appear at the bottom of the display 25, e.g. "TAPE" mode active:

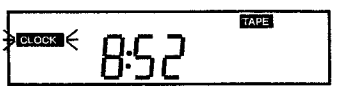


Setting the digital clock

1. Switch on unit, then press one of the operating mode selector buttons "TAPE" or "CD" 24.
2. Press button "ADJUST" 37 for about 2 seconds. The indication CLOCK begins to flash in display 25.



3. Press "HOUR" 23/44 to set the hours and "MINUTE" 23/44 to set the minutes, e.g.



4. The correct time is now set and the display flashes for a further 5 seconds before this automatically leaves clock set mode.

Press "ADJUST" 37 to leave clock set mode before the 5 seconds have elapsed.

Press "DISPLAY" 40 to check the time during tuner operation. Repeatedly press "DISPLAY" to return to the transmitting station display.

The time is displayed on display 25 when "FUNCTION" 4 on the unit or 33 on the remote control is pressed to switch off the unit.

Caution
In the event of a power failure, reset the digital clock.

Setting the timer

You can set the automatic switch-on and switch-off time using the timer function. For this purpose, set the correct time first.

1. In order to switch display unit 25 into time function, press button "DISPLAY" 40 one time when the CD player or the cassette recorder is in function, and two times when the radio is on.

2. Press button "ADJUST" 37 and set the turn-on time by slightly touching button "HOUR" 23/44 and "MINUTE" 23/44 repeatedly.
3. After pressing "ADJUST" 37, press "HOUR" and "MINUTE" 23/44 to set switch off time. Press "ADJUST" 37.

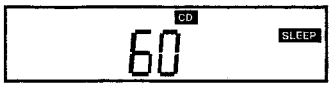
Press "FUNCTION" 4 on the device or 33 on the remote control device to switch the device to ready status.

After that, press button "BAND" 5/38 for about 2 seconds. Now the indication TIMER appears in display unit 25, and your device will be switched on automatically at the time programmed.

In order to stop this function, you have to press button "BAND" 5/38 again for about 2 seconds.

Setting the automatic switch-off time

Using this function, you can set a time period after which your system will switch off. You can set the switch-off time from 90 minutes in 10-minute intervals downwards.
Press and hold "SLEEP" 39 until the desired OFF TIME is displayed on display 25.



The system switches off automatically after the set time.
Press "SLEEP" 39 again to deactivate this function.

Manual station selection

Check whether the tuner is set to manual station selection. The message AUTO must not appear on the display. If it is, change over to manual by pressing button 45. Adjust the desired stations using the "TUNING DOWN/UP" buttons 23/44, and the readouts appear in the tuner display 25. Keep one of the buttons depressed for rapid adjustment of the reception frequency upwards or downwards (= rough tuning). You can fine tune the reception frequency upwards or downwards by **briefly tipping** the "TUNING DOWN/UP" button 23/44.

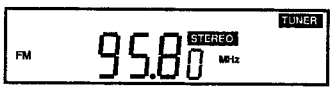
In FM in steps of 0.05 MHz, in MW in steps of 9 kHz and in LW in steps of 1 kHz (= fine adjustment).

Station finder

Press button 45 to switch to the station finder. The message AUTO appears on the display. Press one of the two "TUNING" buttons 23/44 to start the search and select the search direction. When a receivable station is found, the station finder stops automatically and adjusts for optimum tuning. The station frequency appears on the display 25. The search can be restarted by briefly tipping the "TUNING" button 23/44.
The tuner is muted during the search.

Mono/stereo

The word STEREO appears in the display unit 25 to indicate that a stereo station is being received in the VHF band.



If good reception of the stereo station is not possible (in other words if it is noisy), it is advisable to reset the tuner to mono reception. To do so press the "FM MODE" button 46. The word MONO lights up in the display unit 25 when mono is selected. The button must be punched again in order to return to stereo reception, even if a different station has been selected in the meantime.

Selecting the tuner preset station memories

using the remote control:
Select programme site 1–10 using the numeric keys 36. To select a double-digit programme site first press "10+" until the desired decimal digit is displayed on display unit 25. Then press the numeric digits 1–9 to select the units.
Select the "20" programme memory by pressing the "10+" button and then the "10" button. Display 25 lights up to control your setting.

Programme memory

The program memory offers you the possibility to set 20 stations in FM mode and 10 stations each in MW and LW band. You can directly call up the saved stations using the preset station memory pushbuttons 36 on the remote control.

The saved stations remain saved even if the tuner is switched off or if there is a power failure.

The procedure for storing stations is described below by means of two examples:

a) How to store an FM station at a frequency of 95.80 MHz in programme position 12.

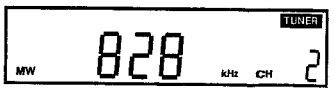
1. Press the "TUNER" mode selector switch and select FM reception using the "BAND" 5/38 switch if necessary.
2. Press one of the "TUNING DOWN/UP" buttons 23/44 and hold it down (rough tuning). The frequency shown on the display begins to count upwards or downwards after a 1-second delay.
3. Release the button near to 95 MHz and briefly press one of the fine-tuning buttons until a frequency of 95.80 MHz is displayed (fine setting).
4. Briefly press "MEMO" button 37. The message MEMO then appears on the display 25.

5. Tip the preset station memories "10+" and "2" one after the other within the next 5 seconds to save the station on preset station memory 12.

If the frequency is not entered within 5 seconds, the message MEMO disappears and it can only be reactivated by briefly pressing the button 37 again.

b) How to store an MW station at a frequency of 828 kHz in programme position 2.

1. Switch to the MW band by pressing the "BAND" button 5/38. Then press the "TUNING DOWN" or "TUNING UP" button and hold it down. The frequency shown on the display 25 begins to count upwards or downwards after a 1-second delay.
2. Release the button near to 800 kHz and briefly press the appropriate tuning button until a frequency of 828 kHz is set.
3. After pressing the pushbutton 37, tip the program memory pushbutton "2".



Proceed in the same way to save a station in LW.

Changing a programme number

If you wish to store a different station under any programme number, you can do so following the procedure described above.
The old station will be cleared.

ENGLISH

CASSETTEDECK

Function selector buttons 10

The following functions can be obtained by pressing the relevant button:

RECORD	activates the cassette record mode
REWIND	fast rewind
PLAY	playback of both tape directions (tracks) The LED indicates the tape track.
FORWARD	fast forward wind
STOP	terminates tape run functions

Note:
The tape run direction during the functions "Fast forward" and "Fast rewind" corresponds to the arrow direction on the pushbuttons.
Press the "◀ PLAY" or "PLAY ▶" pushbutton to select the desired playback run direction.
The green LEDs light up for check purposes.
First you should always press the "STOP" button before switching over from functions Fast forward wind and Fast rewind to Playback mode.

Loading a cassette

Press the corner marked "PRESS" on the cassette compartment. This unlocks and opens the compartment.
Place the cassette in the compartment with the full reel on the left – visible in the window – and the open side facing downwards, then close the cassette compartment.
The cassette can now be played back or recorded. The start and end of the tape are secured to the centre of the reels. When the end of the tape is reached during playback or recording, the reels stop and the recorder automatically switches off the tape transport mechanism.

Important:
None of the tape transport functions must be activated when you load or remove a cassette. They can be stopped by pressing the "STOP" button.

Note:
If the cassette is transported unevenly, and especially if it is a C 120 tape, the cassette and not your unit is generally the cause.

Automatic tape type selector

To make optimum use of the special features of the individual tape types (frequency response and noise voltage), set the cassette recorder to the corresponding tape type.
When the cassette is inserted, the cassette recorder selects the tape type automatically by means of identification apertures on the back of the cassette.
The internal automatic tape type selector switches to the correct tape type after you have inserted the cassette compartment. Please use cassettes which meet the IEC standard:
IEC I = Ferromagnetic
IEC II = Chromium dioxide

Playback

Press the "TAPE" operating mode selector pushbutton 24.
Insert a recorded cassette (stereo or mono) as described and press one of the "PLAY" pushbuttons 10.
The LED indicates the tape track.

Dolby NR noise reduction

The cassette recorder is equipped with the Dolby-B-NR-System, which is a highly efficient method of suppressing noise and interference in the playback and record modes.
Press Dolby-B-NR-System to reduce the noise level and improve the quality of high-quality recordings
In order to completely benefit from this system, you must play the tapes recorded using this process in Dolby-B-NR. Accordingly, you must play cassettes recorded without Dolby-B-NR without using Dolby-B-NR.; otherwise, sound distortions may occur.
To activate the DOLBY-B-NR function, press "DOLBY NR" 15.

DOLBY B NR

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Autoreverse

You can play a cassette as often as you want using the cassette drive.
Insert a recorded cassette in deck and switch "MODE" 17 to "⟲". Press "◀ PLAY" or "PLAY ▶" 10 to start playback.
When the cassette reaches the end of the tape, the deck automatically switches the tape track and the second track playback starts.

With the "MODE" switch 17 in position "⟲", you can listen to both sides of a cassette one after the other. You have to begin with the tape forward run "PLAY ▶". After playback of the second cassette side, the recorder switches off.

Recording

Cassettes can be recorded on the cassette recorder. Select the mode according to the hifi module from which you wish to make recordings.

TUNER	to record radio broadcasts in MW, LW or FM
TAPE	microphone recordings
CD	to record from the integrated CD player

With this equipment, the built-in automatic modulation device serves for an optimum recording level.

Please note:
When recording, you can listen with the volume at any setting.

1. Insert an empty cassette, as described above.
2. If necessary, press DOLBY-B-NR-System.
3. Press the "RECORD" pushbutton 10 to switch the system to record mode.
   The appropriate LED flashes to control the setting.
4. Press the "◀ PLAY" or "PLAY ▶" pushbutton 10 to start tape run and recording.
5. Press the "RECORD" pushbutton 10 to stop recording briefly.
6. After recording is completed, press the "STOP" pushbutton 10 and rewind the tape to the start of the tape by pressing the "REWIND" pushbutton 10. Press the appropriate "◀ PLAY ▶" key 10, to listen to your recording in "TAPE" mode.

Note:
If the "MODE" switch 17 is in the "⟲" position, the recording goes onto the second side once the tape has reached the end of the first (left to right).

Recording mute

Press the "AUTO SPACE" pushbutton 41 to briefly mute or stop a recording.
You can avoid recording the voice of the radio presenter or create music spaces for the automatic recording search system.
Press the "AUTO SPACE" pushbutton 41 during recording at the end of a piece of music.
Recording is interrupted; after 4 seconds the recorder switches to pause. Press the "◀ PLAY ▶" pushbutton 10 to continue recording.

Recording using the timer

Prepare your recording by choosing the desired operation mode and inserting an empty cassette into cassette compartment 9.

1. Set your timer as described in the section "Setting the timer".
2. Switch the "TIMER REC" pushbutton 16 to "ON" position.
3. Switch your system to Standby.
4. After that, press button "BAND" 5/38 for about 2 seconds. Now the indication TIMER appears in display unit 25.

Recording starts and ends at the set time.

Copying from the integrated CD player

Select the operating mode "CD" on your machine and place a CD in the compartment. Insert an empty cassette in the cassette compartment and set the "MODE" switch 17 to position "⇄" or "⟲".

- Press "RECORD" to switch the machine to record standby. LED RECORD 10 starts to flash.
- Press "◀ PLAY ▶" on recorder to start recording. The tape starts running. The sound signal from the CD starts about 4 seconds later to span the leader tape on the cassette.

If you want to record the tracks in a different order than on the CD, you can programme the track (refer to CD programme memory).

Note:
If the "MODE" switch 17 is in the "⟲" position, the recording goes onto the second side once the tape has reached the end of the first (left to right).

Microphone recordings

The machine allows you to monitor an amplified external microphone over the loudspeakers during a recording.

You can make microphone recordings in connection with any desired signal source (Karaoke) or pure microphone recordings.

This so-called "karaoke" function enables a simultaneous recording of the "vocally accompanied song" and a song from the desired signal source.

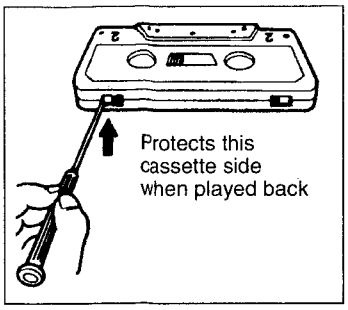
For microphone-only recordings, press the operating mode button "TAPE" 24.

Important
Do not hold the microphone close to or directly in front of the loudspeakers and avoid setting an excessive volume, or there will be howling on the record tape.
The microphone is connected to the jacks 19. In order to avoid picking up background noises when making a recording of voices, position the microphone as closely as possible (approx. 30 cm). For group and music recordings, we recommend that you begin by experimenting a little, in order to get a feel for the best microphone position.
Any dynamic, medium-impedance microphone with 3.5 mm dia. plug can be used. An adapter can be obtained from your specialist dealer for use with a different type of plug.

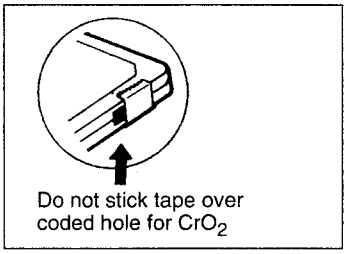
Note:
Even when your microphone recordings do not need to be stereo, you should use a stereo microphone.
Otherwise the second track will be affected by a very high level of interference, which will be worse in playback. You can also use a mono adapter available from your dealer.

Protection against accidental erasure

Each new recording erases the old recording on the tape automatically. The cassette has two plastic tabs on the top to protect recordings you do not wish to lose. The tape is protected against accidental erasure if you break out these tabs with a knife, screwdriver or similar.
The holes lock the Record function. If you whish to protect one track only, simply break out the tab which is on the left when the track you wish to protect is played back (see illustration).



These tabs have already been removed from prerecorded cassettes. The cassette can, however, still be erased afterwards if you stick plastic adhesive tape over the holes before making a new recording.



Care and maintenance

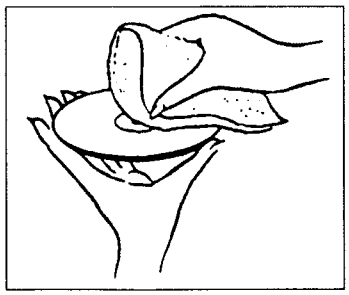
When the unit is not in use, the cassette compartment should always remain closed to protect the mechanism from dust.
Never use benzine, terpentine or any other chemicals to clean the housing. If the unit is in use for long periods of time, the magnetic dust which drops off the tape will accumulate and form a layer on the sound heads, the capstan and the capstan idler. This layer impairs the recording and playback quality. All parts which come into contact with the tape must be cleaned from time to time using a cloth or cottonwool bud soaked in alcohol or a head cleaner.
To do so, open up the cassette compartment so that the heads and the idler are accessible.
Never use metal objects to clean the sound heads or the capstan.

ENGLISH

COMPACT DISC PLAYER

Notes on using compact discs

Always hold discs by the edges and make sure they remain clean. Do not touch the shiny rainbow surface. Do not stick any paper or adhesive tape on the side of disc with the label. Keep discs away from direct sunlight and heat sources, such as radiators. Do not leave discs in a car which is parked in direct sunlight, since the temperature inside the car can become extremely high. Clean discs with a cloth before playing them.



Do not use any solvents such as benzine, thinners, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs to clean your compact discs. After playing, store a disc in its case again.

Hints concerning the CD player

When the CD player is not in use, the drawer should always remain closed to protect the mechanism from dust.
Despite this, the lens could possibly become soiled by dust or could get steamed up by a hardly visible film, so that the CD system can no longer scan the disc in the drawer. In this case, qualified personnel has to clean the lense.

Moisture

If the unit is exposed to extreme temperature fluctuations, moisture will form inside it. Condensation will form on the lens and on other parts inside the unit. If the CD player is operated under these conditions, the laser beam will not be able to read the signals. In this case you should remove the CD, close the disc compartment, set the unit to Stand-by and leave it alone for around 1 hour. The moisture will then have evaporated and you will be able to use your CD player again.

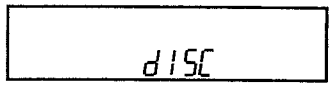
CD mode

The CD player is only ready for operation when the "CD" button is depressed. The CD player does not function in any other mode.

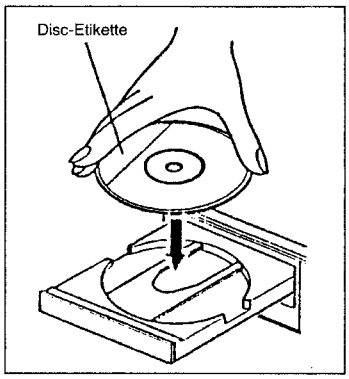
Inserting and removing the CD

When you press the "CD" mode selector button, in the CD display 2 appears:

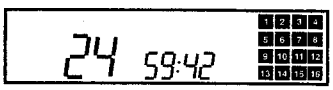
If a disc is not inserted now, the display below will appear after approximately 5 sec.



Press the "CD SLIDER OPEN/CLOSE" button 22 to open the transport drawer to insert or remove the CD.
Then insert the CD with the labelled side facing upwards.
You can also play CD singles without an adapter.
The perfect functioning of the CD player is only ensured with compact discs whose playtime does not exceed 74 minutes.

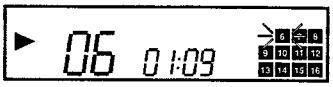


Either press the "CD SLIDER OPEN/CLOSE" button 22 to close it again.
The CD system scans the contents of the disc as soon as the disc compartment is closed.
The number of tracks on the CD then appears in the display unit and the total playing time of the CD.
All numbers of the CD tracks (max. 16) appear in the calendar display.

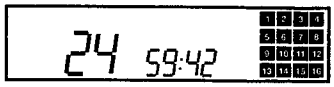


Playing the entire CD

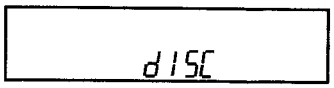
Once the compact disc player has read and displayed the contents of the CD, the CD is ready for playing. Briefly press the "PLAY/PAUSE" button 20/43 to start play.
An arrow ▶ appears in the display unit 2 to indicate playback. During playback, the digit of the track played and the play time are displayed.



If a track is played, its number disappears from the calendar display.
When all tracks on the CD have been played, playback stops and the indication appears in the display:



Note:
– If you insert a CD the wrong way up, i.e. with the label side facing downwards, this will appear in the display unit:



– When button 20/43 "PLAY/PAUSE" is pressed after inserting the CD, the disc will begin to play automatically immediately after the disc slot has been retracted.

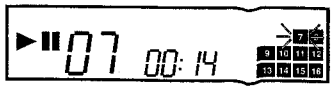
Playing tracks in random order

If key 43 "RANDOM" is pressed the tracks on the discs are not played in consecutive order but in random order.
With this function, the individual tracks are played in a different order each time the disc is played. The word RANDOM appears in display unit 2 to provide a visual reminder that the Random function has been activated.

Press the button "STOP" 21/43 or "RANDOM" 43 to switch off the Random function.

Pause

Press the "PLAY/PAUSE" button 20/43 in order to stop for a moment during play. The message below appears in the display unit 2:



Press button 20/43 again to re-start play.

Track selection

On the unit:
The "I◀◀ SKIP ▶▶I" buttons 8/43 can be pressed to select a desired track in either direction. Press one of the buttons and hold it down until the desired track appears in the display unit.

▶▶I = forwards
I◀◀ = backwards

The display unit 2 provides additional information.

Using the remote control:
Select the track using the numeric pushbuttons 36. To select a two-digit track, select the tens digit by tipping the "10+" pushbutton. Select single digits by pressing the numeric pushbuttons within 4 seconds. The display 2 serves for check purposes.

Search

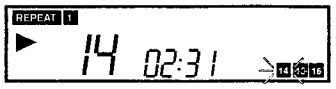
You can use the "◁◀/▶▷" buttons 43 to start a search during playback. This permits you to locate particular passages at high speed. The playback mode is not switched off.

▶▷ = forwards
◁◀ = backwards

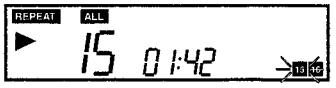
When you release the button again, the unit will return to the normal playback mode.

Repeat

By pressing the "REPEAT" button 7/43 once, you can play the track you have just heard over and over again. The word REPEAT 1 appears in the display unit 2 at the same time.



If you press the "REPEAT" button twice, you can play the entire disc or the programmed selections over and over again. The word REPEAT ALL appears in the display unit.

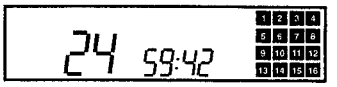


You can switch off the Repeat function by pressing the 7/43 button again.

Programme memory

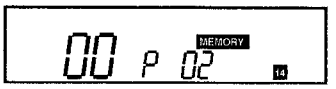
The built-in programme memory allows you to store up to 21 tracks and to play them back in whatever order you wish.
If you unintentionally try to store more than 21 titles, the programme memory switches over to programme number 1. You are able to start with playback or change the programme memory by storing new tracks.
It is possible to store a track more than once in the same programme if desired.

Example:
You wish to listen to tracks 14, 2, 9, 9, 12 and 22 in that order on a disc as described above. When the scanner has read the disc, "24" and the total playing time will appear in the display unit.

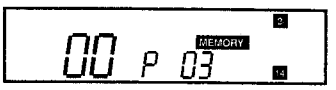


Tip the "MEMO" pushbutton 37 to switch over to programming mode. Tip the "I◀◀ SKIP ▶▶I" pushbutton 8/43 as long as the desired track appears in display "14".

Track 14 can be stored under programme number 1 by pressing the "MEMO" button 37. The message below appears in the display unit 2:



Then select by pressing "SKIP ▶▶I" button 8/43 the 2nd track and store it by pressing the "MEMO" button 37.



You can then store all the remaining tracks in the same way.

If you want to save a track twice in succession, reselect the track and save it again by pressing 8/43.
Once you have stored tracks 12 and 22 according to the same procedure, briefly press the "PLAY/PAUSE" button 20/43. The programmed tracks are then played.
As soon as all programmed titles have been played back, the CD player switches to Stop. You can play the same tracks again by pressing the "PLAY/PAUSE" button 20/43.

By pressing the "MEMO" pushbutton 37 repeatedly, you can check which track is saved in which position.

Note:
The entire programme will be cleared as soon as you open the disc compartment.

Stop/Clear

You can stop play by pressing the "STOP" button 21/43 once. The titles are erased by changing the operating mode or pressing "FUNCTION" to switch off the device.

INDICATIONS SUCCINTES

Face avant

1 REMOTE SENSOR
récepteur de la télécommande
2 Module d'affichage lecteur CD
3 FUNCTION ON/OFF
= affichage de la mise en veille
4 FUNCTION ON/OFF
Touche secteur pour la mise en marche et l'arrêt de la chaîne. Les modules d'affichage s'allument pour contrôle à la mise sous tension. Si l'appareil est éteint (fonction veille) seul l'affichage 3 reste allumé.
5 BAND FM/MW/LW
touche de sélection des gammes de fréquences
Les différentes gammes ont les fréquences suivantes:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
PO (AM) = 522–1620 kHz
GO = 144–288 kHz
6 Compartiment disques CD
7 REPEAT
fonction de répétition
8 I◀◀ SKIP ▶▶I
sélection de titre croissant/décroissant
9 Tape compartiment à cassette
Pour ouvrir le compartiment à cassette, appuyer sur le coin en haut à droite marqué «PRESS».
10 Touches de sélection de fonction cassette
11 VOLUME MIN/MAX
régulateur permettant de régler le volume sonore souhaité
Faites tourner le bouton dans le sens correspondant jusqu'à l'obtention du volume désiré.
12 HEADPHONE
prise pour casque d'impédance moyenne avec fiche jack 3,5 mm
13 TONE LOW/HIGH
Groupe de régleurs permettant de régler la tonalité au goût de chacun. Quand le régleur est en position médiane, l'ensemble du spectra acoustique n'est pas influencé.
Quand vous appuyez légèrement sur le réglage plusieures fois, celui-ci est verrouillé et relâché pour l'utilisation.
14 BASS BOOST ON/OFF
accentuation des notes graves
15 DOLBY NR ON/OFF
commutateur Dolby B NR
ON = Dolby B NR marche
OFF= Dolby B NR arrêt
16 TIMER REC ON/OFF
commutateur de minuteur pour cassette
17 MODE
Inversion du mode actif pour cassette
⇄ Le magnétophone s'arrête automatiquement en fin de bande.
⮌ Inversion automatique du sens de défilement de la droite vers la gauche en fin de bande.
↻ Lecture continue.
En cas d'enregistrement, le magnétophone s'arrête automatiquement en fin de défilement à gauche.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
réglage médian
Selon les conditions d'encombrement, les hauts-parleurs ne peuvent pas toujours être placés idéalement. Ce régulateur permet dans ce cas d'ajuster l'asymétrie de l'effet acoustique entre la droite et la gauche.
Quand vous appuyez légèrement sur le réglage plusieures fois, celui-ci est verrouillé et relâché pour l'utilisation.
19 MICROPHONE
prise de raccordement pour microphone
20 PLAY/PAUSE ▶II
départ de la lecture CD/ interruption et relance de la lecture CD
21 STOP ■
arrêt de la lecture CD
22 CD SLIDER OPEN/ CLOSE ▲
ouverture et fermeture du compartiment CD
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
réglage manuel des stations/recherche des stations
réglage du minuteur
réglage de la montre digitale
24 Touches de sélection des modes
25 Unité d'affichage Tuner/ Horloge

Face arrière

26 FM ANTENNA
prise d'antenne pour fiche coaxiale 75 ohms
27 Câble de liaison permettant de relier deux modules
28 OSC
inversion des fréquences d'effacement
Pour éliminer les bruits de sifflement se produisant à l'enregistrement dans les gammes de fréquences PO et GO en raison des interférences provoquées avec la fréquence de prémagnétisation, le commutateur doit être placé dans ce cas dans la position contraire.
29 DX/LOCAL
DX = position normale pour la réception des stations éloignées
LOCAL = commutation pendant la réception des station voisines pour éviter des perturbations de réception
30 Antenne-cadre pour réception PO et GO
31 Cordon d'alimentation secteur
permet le branchement au secteur, prévu pour 230 V/ 50 Hz.
Nota:
En raison de la fonction de veille (Stand-by), des pièces de l'appareil se trouvent sous tension dès que la chaîne est branchée sur le secteur.
Pour mettre la chaîne entièrement hors circuit, il faut retirer la fiche du secteur.
32 SPEAKER 4 Ohm
prises pour hauts-parleurs (impédance 4 ohms)

Télécommande

33 FUNCTION
Mise en veille de l'appareil et remise en marche à partir de mode Stand-by.
34 MUTE
Coupure du son, interrompt le volume sonore. Le témoin LED rouge du régulateur de volume clignote. Le son est rétabli en reappuyant sur la touche.
35 Touches de sélection des modes
36 Touches numériques pour la mémorisation des stations/sélection des titres
37 MEMO
touche mémoire du tuner
touche mémorisation CD
ADJUST
réglage de la montre digitale
38 BAND
touche de sélection de la gamme réception
39 SLEEP
réglage de l'heure d'arrêt automatique
40 DISPLAY
inversion écran
TIMER
réglage du minuteur
41 Panneau de commande cassette
AUTO SPACE interruption temporaire de l'enregistrement sur cassette/saut de l'amorce de bande
42 ▼ VOLUME ▲
réglage du volume sonore
43 Panneau de commande CD
RANDOM lecture CD suivant un ordre aléatoire
◁◀/▶▷ cycle de recherche vers l'avant/ vers l'arrière
44 ▼ TUNING ▲
réglage manuel des stations/recherche des stations
HOUR/MINUTE
réglage du minuteur
réglage de la montre digitale
45 AUTO
commutation cycle de recherche automatique/sélection manuelle des émetteurs
46 FM MODE
commutation monos/stéréo pour les émetteurs FM

A l'aide de la télécommande à infra-rouge, vous pouvez commander votre chaîne d'une manière confortable, à partir de votre fauteuil.
Les inscriptions semblables sur la télécommande et sur l'appareil représentent les mêmes fonctions.
Pour commander l'appareil avec la télécommande, il faut observer ce qui suit:
- Diriger la télécommande (émetteur) sur le récepteur de la télécommande 1 «REMOTE SENSOR» de l'appareil.
- La vue doit être libre entre l'émetteur et le récepteur.
- Si la portée de la télécommande diminue de manière importante, il faut remplacer les piles usagées par des nouvelles.

FRANÇAIS

Avant de mettre votre appareil en marche . . .

. . . veuillez tenir compte des remarques contenues dans les pages suivantes.
La disposition fonctionelle des éléments de commande facilite la manipulation de cet élément de chaîne HiFi.
Toutefois, vous devriez étudier attentivement ces instructions afin d'utiliser pleinement toutes les possibilités.

Attention!
Toute intervention sur l'appareil par des personnes non qualifiées et non autorisées fait perdre le droit au recours dans le cadre de la garantie.

Remarque:
Pour faciliter la tâche du personnel spécialisé en cas de dépannage, veuillez toujours bien indiquer le numéro d'identification qui se trouve sur la plaque signalétique au dos de votre appareil.

Installation

Il importe de tenir compte des conditions individuelles d'habitat (emplacement des prises de courant et de prise d'antenne).

L'endroit idéal d'installation devrait être une surface plane, horizontale, sans aucune vibration et assurant à l'appareil une stabilité parfait – **afin de ne pas endommager les parties électroniques très sensibles.** –

La chaleur résultant du fonctionnement de l'appareil doit pouvoir s'échapper librement.
– L'accumulation de la chaleur provoque la détérioration des composants électroniques! –

Veillez donc lors de l'installation de l'appareil dans un placard ou dans des étagères, à ce que son environnement permette l'évacuation de la chaleur et assure une circulation suffisante d'air. Dans le doute, demandez à votre revendeur spécialisé.

Les ouvertures prévues pour l'aération au dos de l'appareil doivent toujours rester libres. Elles ne doivent être ni obstruées par des rideaux ni recouvertes par des napperons ou des journaux.
Par ailleurs, il y a lieu d'éviter les effets directs de la chaleur provenant de radiateurs ou du soleil.

Il faut protéger l'appareil contre l'humidité. Ne l'installez pas sous une fenêtre car il risquerait d'y recevoir de la pluie. Evitez de mettre des récipients contenant de l'eau tels que vases ou pots de fleurs sur votre appareil. Si le récipient venait à basculer et que de l'eau pénètre dans l'appareil il en résulterait obligatoirement des dégats.

Dans un tel cas, débranchez la prise de secteur et informez votre revendeur spécialisé afin qu'il contrôle votre appareil avant que vous ne le remettiez en marche.
– Les courts-circuits résultant d'infiltration de liquide peuvent conduire, dans le pire des cas, à de graves conséquences: incendies. –

Si vous transportez l'appareil d'un local froid dans un endroit plus tempéré, laissez l'appareil plusieures heures avant de l'allumer. Il pourrait se produire de l'humidité dans l'appareil dûe à la condensation.

Aucun objet ne doit tomber dans les fentes d'aération de l'appareil car ils risqueraient de toucher des composants conducteurs de courant.
– Les suites pourraient en être des courts-circuits. –

Nettoyage

Mettez l'appareil hors circuit avant de le nettoyer.
Nettoyez l'extérieur de votre appareil et de la télécommande au moyen d'un linge humide ou bien avec un peu de liquide prévu pour le nettoyage des plastiques. Les dissolvants, alcools et agents de dilution pourraient endommager la surface de l'appareil.

Raccordement au réseau 31

L'appareil est équipé pour recevoir un courant alternatif de 230 V/50 Hz. Pour connecter l'appareil, il suffit d'enfoncer la fiche dans la prise de courant. Pour débrancher le câble de la prise de réseau, prenez-le toujours par sa prise et ne tirez pas sur le câble.

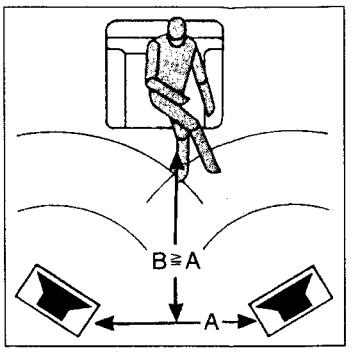
Branchement d'antenne 26

Le nombre des émetteurs reçus et la qualité de la réception dépendent des conditions de réception de votre lieu d'habitation ainsi que de l'antenne. Normalement, l'antenne d'intérieur jointe permet une réception de qualité satisfaisante dans tous les endroits favorables à la réception. Pour une réception de bonne qualité, particulièrement pour les émissions stéréo sur modulation de fréquence, il est absolument indispensable d'avoir une antenne extérieure pour ondes ultracourtes.
Votre revendeur spécialisé vous conseillera utilement à ce sujet. En branchant un câble d'antenne (coaxial 75 Ohm) à la prise d'antenne 26 au dos de l'appareil, on relie celui-ci à l'antenne extérieure.

L'antenne-cadre 30 ci-jointe sert comme l'antenne provisoire pour la gamme PO et la gamme GO. Pour améliorer la qualité de réception dans la gamme PO/GO, l'antenne-cadre peut être installée au fixage du panneau arrière ou à une autre place qui soit favourable pour une bonne réception.

Prise de raccordement pour les hauts-parleurs

Baisser le levier de serrage des pinces 32 pour insérer le câble des hauts-parleurs. Connecter le brin noir du câble de haut-parleur sur la prise noire (–) de l'appareil. Raccorder le second brin de façon analogique.
Raccorder l'enceinte de droite (vue de votre position assise) aux pinces marquées «R» (droite). Procéder de la même façon en intervertissant pour le côté gauche.



Important:
Afin d'obtenir l'effet stéréo, il importe que les hauts-parleurs soient disposés de telle manière qu'ils forment un triangle isocèle avec la place (assise) de l'auditeur. Il ne faut absolument pas que des meubles, des rideaux, etc. entravent la ligne directionnelle d'émission des hauts-parleurs.

Casque d'écoute

Prise pour raccordement de casque d'écoute ohmique moyen à l'aide de fiches à cliquet (jack) de 3,5 mm de ∅. Pour toute autre fiche prévoir un adaptateur, facile à se procurer dans le commerce spécialisé. En fonctionnement casque d'écoute, les hauts-parleurs sont automatiquement hors circuit.

Microphone

Prise de raccordement du micro pour microphones dynamiques avec fiche jack 3,5 mm ∅. Pour toutes autres fiches, il faut utiliser des adaptateurs adéquats en vente dans le commerce.

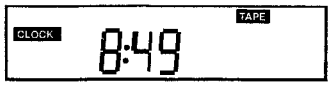
Grâce à l'ampli de mixage, cet appareil vous offre la possibilité d'un fonctionnement mixte. C'est ainsi que vous pouvez à la fois écouter de la musique à partir de la source correspondante et aussi, en surimpression, les commentaires enregistrés à partir du microphone, le toute redonné à partir des boxes de hauts-parleurs.

Touches de sélection des modes 24

Les différentes touches ont les fonctions suivantes:

TAPE lecture à partir du lecteur cassette incorporé
CD lecture à partir du lecteur CD incorporé
TUNER mode radio

Le témoin correspondant au mode de fonctionnement activé apparaît à l'unité d'affichage 25 sous la mention correspondante, par ex. mode de fonctionnement «TAPE» active:



Réglage de l'horloge digitale

1. Après avoir mis l'appareil en service, appuyez sur l'une des touches de sélection de fonctionnement 24 «TAPE» ou «CD».
2. Appuyez sur la touche «ADJUST» 37 pour environ 2 seondes. L'indicateur CLOCK commence à clignoter dans le display 25.

3. Régler les heures à l'aide de la touche 23/44 «HOUR», et les minutes à l'aide de la touche 23/44 «MINUTE», par ex.:

4. Le réglage de l'horloge digitale est à présent effectué, et l'indicateur clignote encore 5 secondes avant de quitter automatiquement le mode de réglage.
   Appuyer sur la touche 37 «ADJUST», de manière à quitter le mode de réglage avant que les 5 secondes ne se soient écoulées.

Afin de pouvoir vérifier l'heure pendant le fonctionnement du tuner, il faut appuyer sur la touche 40 «DISPLAY». Appuyez à plusieures reprises sur la touche «DISPLAY» pour revenir sur l'indication de la station de radio.

Lors de la mise hors circuit de l'appareil au moyen de la touche 4 «FUNCTION» de l'appareil ou de la touche 33 de la télécommande, l'heure est affichée dans l'unité d'affichage 25.

Attention:
L'heure numérique doit être reréglée dans le cas d'une coupure de courant.

Réglage du minuteur

La fonction Timer permet d'enregistrer une heure automatique de mise en marche et d'arrêt. Pour cela, l'heure doit être réglée correctement.

1. Pour commuter l'indicateur 25 en fonction horaire, appuyez sur la touche «DISPLAY» 40 une fois quand le lecteur CD ou le magnétophone à cassette est en marche. Appuyez deux fois sur cette touche quand la radio est en action.

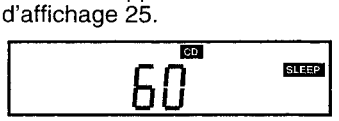
2. Appuyez sur la touche «ADJUST» 37 et ajustez l'heure d'enclenchement en frappant brièvement sur les touches «HOUR» 23/44 et «MINUTE» 23/44 plusieures fois.
3. Après avoir actionné la touche 37 «ADJUST», réglez l'heure d'arrêt à l'aide des touches «HOUR» et «MINUTE» 23/44.
   Appuyez sur la touche 37 «ADJUST».

Commutez l'appareil en attente de fonctionnement à l'aide de la touche 4 «FUNCTION» de l'appareil, ou à l'aide de la touche 33 de la télécommande.
Après ça, appuyez sur la touche «BAND» 5/38 pour environ 2 secondes. Maintenant, dans l'indicateur 25, apparaît l'indication TIMER; et votre appareil sera activé automatiquement à l'heure programmée.

Pour débrancher cette fonction, vous devez appuyez de nouveau sur la touche «BAND» 5/38 pour environ 2 secondes.

Réglage de l'heure automatique d'arrêt

Vous pouvez enregistrer ici au bout de combien de temps votre appareil doit s'arrêter. Ce réglage est possible depuis 90 minutes, par paliers dégressifs de 10 minutes.
Presser la touche 39 «SLEEP» jusqu'à ce que l'heure d'arrêt souhaitée apparaisse sur l'unité d'affichage 25.



L'appareil s'arrête automatiquement au bout du temps indiqué.

Appuyer à nouveau sur la touche 39 «SLEEP», afin de remettre cette fonction hors circuit.

Sélection manuelle des émetteurs

Contrôler si le tuner est réglé sur sélection manuelle des émetteurs. L'indication AUTO ne doit pas s'allumer à l'unité d'afffichage 25. Si nécessaire, commuter avec la touche 45.
On peut régler sur les stations souhaitées à l'aide des touches «TUNING DOWN/UP» 23/44 et on peut les lire à l'unité d'affichage du tuner.
La fréquence de réception varie rapidement de manière ascendante ou descendante tant que l'une des touches reste enfoncée (= réglage d'approche).
Une **légère pression** des touches «TUNING DOWN/UP» 23/44 permet de varier pas à pas la fréquence de réception d'une manière ascendante ou descendante.
En FM par paliers de 0,05 MHz, en PO par paliers de 9 kHz, en GO par paliers de 1 kHz (= réglage fin).

Recherche d'émetteur

Pour commuter sur recherche d'émetteur, il importe d'appuyer sur la touche 45. La mention AUTO apparaît en haut à l'unité d'affichage 25.
En actionnant une des deux touches «TUNING» 23/44, on met le cycle de recherche en marche et on définit le sens de celle-ci.
Le cycle de recherche s'arrête automatiquement dès qu'un émetteur est atteint dont la réception semble être de qualité. Sa réception est automatiquement réglée de façon optimum. La fréquence de l'émetteur concerné apparaît à l'unité d'affichage 25.
On remet le cycle de recherche en route en donnant une nouvelle impulsion sur une des touches «TUNING» 23/44.
Pendant le cycle de recherche, le tuner est muet.

Mono/Stéréo

La réception d'un émetteur stéréo sur ondes ultra-courtes apparaît à l'unité d'affichage avec le symbole STEREO:

Pour les émetteurs stéréo difficiles à recevoir (réception «grésillante») nous vous conseillons de commuter le tuner sur la réception mono.
Il suffit pour ce faire d'actionner la touche 46 «FM MODE». En réception mono, le symbole MONO s'allume à l'unité d'affichage 25. Pour revenir à la position réception stéréo, il suffit d'appuyer à nouveau sur cette même touche, même si, entre temps, on avait réglé sur un autre émetteur.

Sélection des stations mémorisées sur le tuner

Sur la télécommande:
Choisissez la mémoire de programme 1–10 au moyen des touches numériques 36. Pour choisir une mémoire de programme de deux digits, actionnez d'abord la touche «10+» jusqu'à ce que le chiffre des dizaines apparaisse sur l'unité indicatrice 25; sélectionnez ensuite le chiffre des unités avec les touches numériques 1–9.
Sélectionnez la mémoire de programme «20» en appuyant sur la touche «10+» et ensuite la touche «10».
L'unité indicatrice 25 sert au contrôle.

Mémoire de programme

La mémoire de programme vous offre la possibilité de mémoriser 20 stations dans la gamme FM (ondes métriques) et 10 stations dans la zone PO et GO.
Vous pouvez ensuite rechercher directement les stations mémorisées à l'aide des touches correspondantes 36 de la télécommande.

Les stations mémorisées sont conservées même après l'extinction de l'appareil ou en cas de panne de courant.

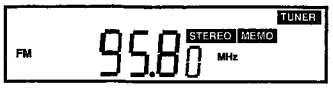
Le processus de mise en mémoire est décrit à l'aide des deux exemples suivants:

a) On veut mettre en mémoire un émetteur d'ondes ultra-courtes sur 95,80 MHz sur la place 12.

1. Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement «TUNER» et si nécessaire régler sur réception MF à l'aide de la touche «BAND» 5/38.
2. Appuyer sur l'une des touches «TUNING DOWN/UP» 23/44 et la maintenir enfoncée (= réglage d'approche). Au bout d'une seconde, l'indication de fréquence commence à apparaître, ascendante ou descendante à l'unité d'affichage 25.

FRANÇAIS

3. Aux environs de 95 MHz, relâcher la touche et donner des impulsions sur celle-ci jusqu'à ce que le réglage soit fait sur 95,80 MHz (= réglage fin).
4. Appuyer ensuite sur la touche «MEMO» 37. La mention MEMO apparaît en haut à l'unité d'affichage 25.

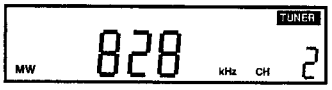


5. Vous devez maintenant appuyer successivement sur les touches de mémorisation «10+» et «2» dans les 5 secondes suivantes pour mémoriser la station sur l'emplacement «12».

Si ceci n'est pas fait dans les 5 secondes mentiomées plus haut, la mention MEMO disparaît et ne sera à nouveau activée qu'en réappuyant sur la touche «MEMO» 37.

b) Un émetteur d'ondes moyennes sur 828 kHz doit être mis en mémoire sur la place 2.

1. Commuter sur réception ondes moyennes en appuyant sur la touche «BAND» 5/38. Appuyer ensuite soit sur la touche «TUNING DOWN» soit sur «TUNING UP» et la maintenir enfoncée. Au bout d'une seconde, l'indication de fréquence apparaît, ascendante ou descendante à l'unité d'affichage 25.
2. Aux environs de 800 kHz, relâcher la touche et donner des impulsions sur celle-ci jusqu'à ce que le réglage se fasse sur 828 kHz.
3. Après avoir appuyé sur la touche 37, appuyez maintenant sur la touche de mémorisation de station «2».



Procédez de façon identique pour mémoriser une station sur la gamme de fréquence GO.

Modification d'une programmation

Si vous désirez mettre en mémoire un émetteur différent de celui occupant une certaine place de programme, il importera de le mettre en mémoire de la façon qui vient d'être décrite.
Ceci entraîne l'annulation de la programmation précédente sur cette même place.

PARTIE CASSETTES

Touche de sélection de fonctions 10

On peut appeler les fonctions suivantes en appuyant sur la touche correspondante.

RECORD	fonction d'enregistrement
REWIND	recul rapide
PLAY	fonctionnement lecture dans les deux sens (pistes) Le sens de déroulement est indiquée par la diode luminescente correspondante qui s'allume.
FORWARD	avance rapide
STOP	arrêt des fonctions de déroulement de la bande

Nota:
Le sens de défilement de la bande pendant les fonctions «Avance rapide» et «Retour rapide» correspond au sens des flèches sur les touches.
Vous avez la possibilité de sélectionner le sens de lecture en actionnant les touches «◀ PLAY» ou «PLAY ▶». Les témoins verts vous permettent de vérifier ce sens à tout moment.
Appuyez toujours sur la touche «STOP» en mode lecture avant d'activer les fonctions Avance rapide ou Rebobinage rapide.

Insertion d'une cassette

Appuyer sur le coin du compartiment à cassettes marqué «PRESS» ce qui aura pour effet de le déverrouiller et de l'ouvrir. On introduit la cassette de telle manière que la bobine pleine (visible par la petite fenêtre) se trouve à gauche et que le côté ouvert de la cassette soit vers le bas.
Après quoi, refermer le compartiment à cassettes. La partie cassette est prête à fonctionner. Le début et la fin de la bande sont solidement attachés aux centres de bobines. Lorsque, lors d'enregistrement ou de lecture, la bande arrive en fin de course, les bobines s'arrêtent et le magnétophone arrête automatiquement le mécanisme du transport de bande.

Nota:
Lors de l'insertion ou de l'éjection d'une cassette, aucune fonction de transport de bande ne doit être activée. On interrompt toutes ces fonctions en appuyant sur la touche «STOP».

Remarque:
L'origine du déroulement irrégulier de certaines cassettes, en particulier pour la version C 120, tient en général à la cassette et non pas à votre appareil.

Réglage automatique selon les bandes

Il est extrêmement important que l'appareil soit réglé en fonction de la bande employée pour profiter pleinement de tous les avantages de chaque bande (courbe de réponse et tension de bruits de fond).
Pour votre appareil ceci se fait automatiquement lors de l'insertion d'une cassette avec les ouvertures codifiées qui se trouvent au dos. Dès que le compartiment à cassette a été refermé (après que l'on ait inséré une cassette), le système automatique intégré commute automatiquement sur le type de bande concernée.
Veillez à employer des cassettes de la norme IEC:
IEC I = Ferro
IEC II = Chrome

Lecture

Vous devez pour cela actionner la touche de mode 10 «TAPE». Introduisez une cassette enregistrée stéréo ou mono comme décrit précédemment et actionnez l'une des touches 10 «PLAY». Le sens de déroulement est indiquée par la diode luminescente correspondante qui s'allume.

Elimination des bruits parasites DOLBY NR

Le magnétophone à cassettes est équipé du système DOLBY-B-NR. Il s'agit là d'un procédé particulièrement efficace pour minimiser les parasites et les bruits de fond, aussi bien lors de l'enregistrement que lors de la lecture.
La commutation du système Dolby NR permet d'améliorer la qualité et de réduire efficacement les bruits pour les enregistrements de haute qualité.
Pour profiter pleinement de ce système, vous devez également écouter avec ce système les bandes qui ont été enregistrées avec ce système. De même, les cassettes enregistrées sans Dolby-B-NR doivent aussi être écoutées sans Dolby-B-NR. Dans le cas contraire, il se produit une distorsion.
Appuyer sur la touche «DOLBY NR» 15 pour activer la fonction Dolby-B-NR.

DOLBY B NR

Réduction de bruit Dolby fabriquées sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Fonction Autoreverse

Ce lecteur vous permet d'écouter une cassette en continu aussi souvent que vous le souhaitez.
Pour ceci, insérer une cassette dans la platine et mettre la commutateur «MODE» 17 sur la position «⟲».
Le fonctionnemnt lecture démarre après que la touche «◀ PLAY» ou «PLAY ▶» 10 ait été appuyée. Quand le déroulement atteint l'extrémité de bande, l'appareil inverse automatiquement le sens de transport et la lecture du deuxième côté commence.

La position «⟳» du commutateur «MODE» vous permet d'écouter consécutivement les deux faces d'une cassette dans le lecteur. Vous devez dans ce cas commencer par le défilement à droite «PLAY ▶» de la bande. Le magnétophone s'arrête après la lecture de la seconde face.

Enregistrement

Vous pouvez faire des enregistrements sur cassettes avec le magnétophone à cassette. Il importe de sélectionner le mode de fonctionnement correspondant à la partie de l'appareil à partir de laquelle vous désirez enregistrer:

TUNER	enregistrement des émissions radio en PO, GO et FM
TAPE	enregistrement par microphone
CD	enregistrement à partir du lecteur de CD intégré

La modulation de réglage optimum d'enregistrement est assurée dans cet appareil par le système automatique intégré.

Veuillez tenir compte:
Pendant l'enregistrement, vous pouvez continuer d'écouter l'émission avec n'importe quelle intensité sonore.

1. Introduisez, comme décrit précédemment, une cassette vierge dans l'appareil.
2. Si nécessaire, commutez le système DOLBY-B-NR.
3. En appuyant sur la touche 10 «RECORD», vous mettez l'appareil en position d'enregistrement.
   La diode LED clignote pour le contrôle.
4. Appuyez sur la touche 10 «◀ PLAY» ou «PLAY ▶» pour faire avancer la bande, et l'enregistrement commence.
5. Si vous voulez interrompre temporairement l'enregistrement, appuyez sur la touche 10 «RECORD».
6. A la fin de l'enregistrement, appuyez sur la touche 10 «STOP» et faites revenir rapidement la bande au début de l'enregistrement en appuyant sur la touche «REWIND» 10.
   Après avoir pressé la touche «◀ PLAY ▶» 10 correspondante, vous pouvez écouter votre enregistrement dans le mode de fonctionnement «TAPE».

Remarque:
Si l'interrupteur «MODE» 17 se trouve sur la position «⟲», l'enregistrement se poursuit sur la seconde face une fois que la cassette est arrivée au bout (marche vers la droite).

Suppression de l'enregistrement

Avec la touche «AUTO SPACE» 41 vous avez la possibilité d'interrompre temporairement ou d'arrêter un enregistrement. Vous pouvez ainsi supprimer l'enregistrement du présentateur lors d'une émission musicale ou insérer des blancs pour le système de balayage automatique. Pour cela, appuyez sur la touche «AUTO SPACE» 41 pendant un enregistrement à la fin du morceau de musique. L'enregistrement est interrompu. Au bout de 4 secondes, le magnétophone passe en position de pause. Reprenez l'enregistrement en appuyant sur la touche «◀ PLAY ▶» 10.

Enregistrement et lecture avec le minuteur

Préparez l'enregistrement en sélectionnant le mode opératoire souhaité, et mettez une cassette vide dans le compartiment de cassettes 9.

1. Enclenchez le minuteur comme cela est décrit pour le «réglage du minuteur».
2. Placez le commutateur «TIMER REC» 16 en position «ON».
3. Placez votre appareil en mode veille (Stand-by).
4. Après ça, appuyez sur la touche «BAND» 5/38 pour environ 2 secondes. Maintenant, dans l'indicateur 25, apparaît l'indication TIMER.

L'enregistrement débute et s'arrête aux heures enregistrées.

Enregistrement à partir du lecteur de CD intégré

Commutez l'appareil sur le mode de fonctionnement «CD» et insérez un disque compact dans le tiroir à disque. Mettez une cassette vierge dans le compartiment à cassette et mettez le commutateur «MODE» 17 sur la position «⇄» ou «⟲».

- L'appareil est commuté en état de fonctionnement enregistrement en appuyant sur la touche «RECORD». L'affichage Record 10 commence à clignoter.
- En appuyant sur la touche «◀ PLAY ▶« du lecteur on met le transport de bande en route et l'enregistrement commence. La lecture du CD commence 4 secondes plus tard afin de sauter la partie vierge du début de la bande.

Si vous désirez enregistrer les titres dans un ordre différent de celui donné sur le disque, il faut les programmer. (Voir programmateur CD.)

Remarque:
Si l'interrupteur «MODE» 17 se trouve sur la position «⟲», l'enregistrement se poursuit sur la seconde face une fois que la cassette est arrivée au bout (marche vers la droite).

Enregistrements par microphone

Cet appareil vous offre la possibilité d'une écoute à intensité sonore plus accentuée par les enceintes de hauts-parleurs lors d'un enregistrement à partir d'un microphone externe.

Vous pouvez réaliser des enregistrements au microphone en connexion avec n'importe quelle source de signal (karaoke), ou bien des enregistrements uniquement au microphone.

Cette fonction «karaoke» permet l'enregistrement commun de «ce que l'on chante en accompagnement» en même temps que d'une chanson de la source de signaux sélectionnée.

Pour tout enregistrement par microphone, il faut activer la touche de sélection de mode de fonctionnement «TAPE» 24.

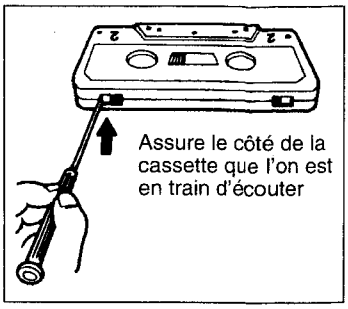
Attention:
Ne pas tenir le microphone trop près des hauts-parleurs ni dans la direction de leur centre de rayonnement et éviter un réglage du volume sonore trop puissant car sinon il y aurait un sifflement par effet rétroactif désagréable.
Le microphone se branche aux prises à cliquets 19. Pour les enregistrements uniquement «parlés» on aura soin de ne pas s'écarter de trop du microphone (environ 30 cm) afin d'éviter les bruits de fond. En ce qui concerne les enregistrements de groupes ou de musique il est, au début, recommandé de faire des essais, afin de déterminer soi-même la position la meilleure pour les microphones.
On peut se servir de tout microphone dynamique ohmique moyen équipé de prise à cliquets de 3,5 mm de ∅.
Pour toutes autres prises, on a besoin d'adaptateurs correspondants, lesquels se trouvent facilement chez les revendeurs spécialisés.

Remarque:
Même si vous n'accordez pas trop d'importance à la stéréo, vous devriez, lors d'enregistrement par microphone, vous servir d'un microphone stéréo. Sinon, il y aurait sur la deuxième piste un bruit parasite très aigu qui gênerait considérablement l'audition. Vous pouvez vous servir aussi d'un adaptateur mono que l'on obtient facilement dans le commerce.

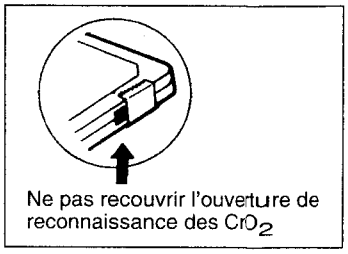
Protection contre l'effacement accidentel

Tout nouvel enregistrement efface automatiquement l'enregistrement précédent. Il existe, au dos de la cassette, deux petites languettes de plastique pour protéger les enregistrements auxquels on tient particulièrement.
Si ces languettes sont cassées à l'aide d'un couteau ou d'un petit tournevis et retirées, la bande est protégée contre tout effacement accidentel. Ces ouvertures bloquent la fonction Record.

Dans le cas où vous désirez protéger seulement une piste, cassez uniquement le renfoncement qui se trouve à gauche lorsque la piste qui doit être protégée est en train d'être écoutée (voir dessin).



Ces languettes sont déjà ôtées sur les cassettes enregistrées que l'on trouve dans le commerce. Il est malgré tout possible de les effacer si les ouvertures sont recouvertes d'un ruban adhésif avant un nouvel enregistrement.



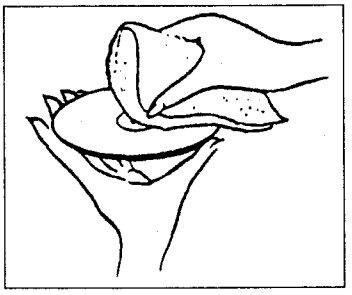
Nettoyage et entretien

Le compartiment à cassettes devrait toujours rester fermé quand on ne se sert pas de l'appareil, pour protéger le mécanisme contre la poussière.
Pour le nettoyage du boîtier, ne se servir en aucun cas d'essence, de térébenthine ou de tout autre produit chimique.
Quand l'appareil a fonctionné un certain temps, la poussière magnétique provenant de l'abrasion des bandes s'amasse jusqu'à former une couche sur les têtes de lecture, l'axe d'entraînement et le galet de pression. Cette couche résiduelle influence considérablement la qualité d'enregistrement et de lecture. Les parties qui sont en contact avec la bande magnétique doivent être nettoyées de temps en temps avec un linge ou des bâtonnets-coton trempés dans de l'alcool ou dans une solution de nettoyage spéciale pour les têtes de lecture.
Ouvrez pour ce faire le compartiment à cassettes afin d'accéder facilement aux têtes et au galet. En aucun cas on ne doit se servir d'objets métalliques pour le nettoyage des têtes de lecture ou du guidage de bande.

FRANÇAIS

Remarques concernant le CD

Ayez soin de toujours tenir le disque par les bords et gardez-le propre. Ne touchez pas à la surface ayant des reflets irisés aux couleurs de l'arc-en-ciel. Ne collez aucun papier ni aucun ruban adhésif sur la face du disque présentant l'étiquette. Evitez au disque une exposition directe à la lumière du soleil ainsi que la proximité de sources de chaleur telles que le chauffage. Ne le laissez pas non plus dans une voiture à l'arrêt en plein soleil car la température risque d'y être trop élevée. Nettoyez le disque avant de l'écouter, avec un linge prévu à cet effet.



N'employez en aucun cas de dissolvants tels que essence, diluant ou autre produit de nettoyage que l'on peut se procurer dans le commerce. Les aérosols anti-statiques prévus pour les disques ordinaires (analogues) ne doivent pas être employés pour les disques compacts. Ayez toujours bien soin de remettre le disque dans son enveloppe après l'audition.

Recommandations pour le lecteur CD

Quand le lecteur CD n'est pas mis en service, le tiroir devrait toujours rester fermé pour protéger la mécanique contre la poussière.
Tout de même il est possible que la lentille soit encrassé par de la poussière ou couverte par une couche de buée à peine visible. C'est pourquoi le système ne peut plus balayer le disque dans le tiroir. Dans ce cas, la lentille doit être nettoyée par un spécialiste technique.

Formation d'humidité

Si l'appareil est soumis à de grandes différences de température, il se forme, à l'intérieur de celui-ci, de l'humidité qui se dépose sur la lentille et sur d'autres parties de l'appareil. Si le lecteur de CD est utilisé dans cet état, le faisceau laser ne peut pas lire les signaux. Dans ce cas, il faut sortir le disque digital, refermer le tiroir à disque, commuter l'appareil sur état de veille et le laisser dans cet état de veille pendant une heure environ. L'humidité doit alors avoir disparu et le lecteur de CD peut maintenant être mis en fonctionnement.

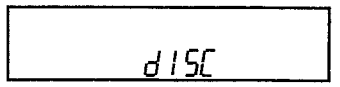
Fonctionnement CD

Le lecteur de CD ne peut fonctionner que si la touche «CD» est appuyée. Dans tout autre mode de fonctionnement le lecteur de CD est hors de fonction.

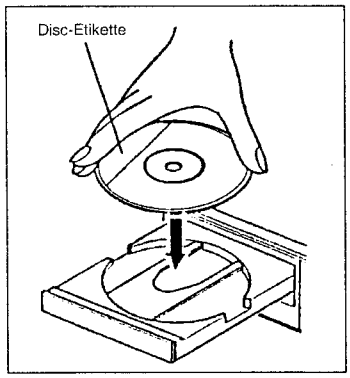
Insérer et retirer un disque

Après avoir commuté sur le mode de fonctionnement CD apparait à l'unité d'affichage 2:

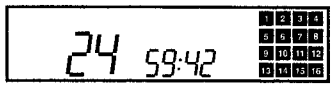
Si aucun CD n'a été inséré, l'indication suivante apparaît au bout de 5 secondes:



Lorsqu'un CD se trouve à l'intérieur du compartiment, la lecture du disque débute aussitôt. Après que l'on ait appuyé sur la touche 22 «CD SLIDER OPEN/CLOSE» le tiroir à disque sort pour y déposer ou en enlever un disque. Le disque y est déposé avec la face ayant les inscriptions sur le dessus.
Vous pouvez également faire jouer des CD-singles sans adaptateur.
Le fonctionnement parfait de la platine CD n'est assuré que pour des disques CD d'une durée d'audition jusqu'à 74 minutes.

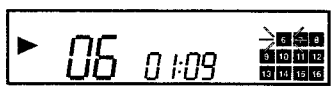


On fait rentrer le tiroir à disque dans le compartiment en appuyant sur la touche 22 «CD SLIDER OPEN/CLOSE».
Dès que le compartiment s'est refermé, le scanner balaie tout l'index du disque. Le nombre des titres qui se trouvent sur le CD apparaît ensuite à l'unité d'affichage et apparaît la durée totale de l'écoute du CD.
L'écran affiche tous les numéros des titres contenus dans le CD, jusqu'au maximum de 16.

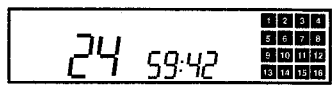


Lecture d'un disque complet

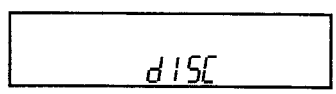
Le CD est prêt à être joué dès que le système CD a lu l'index du disque et l'a affiché.
Le processus de lecture commence après impulsion sur la touche 20/43 «PLAY/PAUSE». L'indication de lecture est donnée à l'unité d'affichage par ▶. Le numéro du titre qui est en train d'être joué ainsi que sa durée d'écoute sont affichés pendant la lecture.



Dès qu'un titre a été lu, son numéro s'éteint de l'écran. Quand tous les morceaux enregistrés sur le disque ont été joués, l'émmission est terminée et l'indication d'arrêt apparaît à l'unité d'affichage:



Remarque:
- Si par hasard un CD avait été mal inséré, c'est-à-dire avec le côté portant les inscriptions vers le bas, l'indication apparaît à l'unité d'affichage:



- Si, après avoir inséré le disque, vous appuyez sur la touche 20/43 «PLAY/PAUSE», le processus de lecture commencera automatiquement dès que le tiroir sera repoussé.

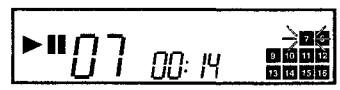
Lecture avec la fonction hasard

Après avoir appuyé sur la touche 43 «RANDOM» les titres qui se trouvent sur le disque ne seront pas lus dans l'ordre où ils sont enregistrés mais dans un ordre aléatoire.
Cette fonction permet d'entendre les différents titres dans un ordre différent à chaque écoute.
La mention RANDOM apparaît comme confirmation visuelle à l'unité d'affichage 2 lorsque la fonction Random est activée.

La fonction Random peut ne pas être activée en appuyant sur la touche «STOP» 21/43 ou «RANDOM» 43.

Pause

Une interruption momentanée de la lecture est obtenue par un effleurement de la touche 20/43 «PLAY/PAUSE». A l'unité d'affichage 2 apparaît:



La lecture est reprise après un nouvel effleurement de la touche 20/43.

Sélection de titre

Sur l'appareil:
A l'aide des touches 8/43 «I◀◀ SKIP ▶▶I» on peut sélectionner les titres souhaités dans l'ordre croissant ou décroissant. Pour ce faire, maintenez la touche correspondante appuyée, jusqu'à ce que le titre souhaité apparaisse à l'unité d'affichage.

▶▶I = croissant
I◀◀ = décroissant

L'unité d'affichage 2 sert au contrôle.

Avec la télécommande:
Choisissez le titre à l'aide des touches numériques 36. Si le numéro d'un titre comporte deux chiffres, sélectionnez le chiffre des dizaines en appuyant autant de fois qu'il le faut sur la touche «10+». Choisissez dans les 4 secondes suivantes le chiffre des unités à l'aide des touches numériques. L'écran 2 sert de contrôle.

Cycle de recherche

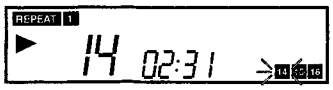
En fonctionnement lecture, vous avez la possibilité, avec les touches 43 «◁◀/▶▷» de mettre le cycle de recherche en marche. Ceci vous permet la recherche rapide d'un certain passage. Cette recherche n'interrompt absolument pas la fonction lecture.

▶▷ = vers l'avant
◁◀ = vers l'arrière

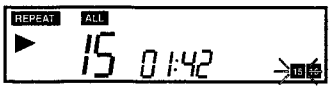
L'appareil reprend la fonctionnemnt de lecture normale dès que l'on a relâché la touche.

Repeat

Le titre que l'on est en train d'écouter sera continuellement rejoué si l'on appuie une fois sur la touche 7/43 «REPEAT». Le symbole REPEAT 1 apparaît pour contrôle à l'unité d'affichage 2.



Si l'on actionne la touche «REPEAT» une seconde fois, c'est tout le disque l'on est en train d'écouter ou les titres programmés que seront continuellement rejoués. A ce moment-là apparaît à l'unité d'affichage REPEAT ALL.

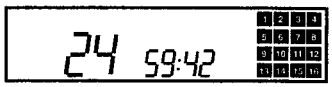


Un nouvel effleurement de la touche annule la fonction de répétition.

Programmateur

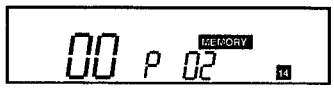
La mémoire de programme intégrée vous permet de sélectionner jusqu'à 21 titres qui pourront être joués dans l'ordre que vous aurez choisi.
Si vous désirez par mégarde mémoriser plus que 21 titres, la mémoire commute sur la première position du programme.
Vous pouvez maintenant commencer la lecture, ou modifier la programmation en effectuant une nouvelle mémorisation des titres.
Chaque titre peut être mis plusieures fois en mémoire dans la même programmation.

Exemple:
D'un disque ayant 24 titres, vous souhaitez écouter dans l'ordre les morceaux 14, 2, 9, 9, 12 et 22. Insérez le disque comme décrit auparavant.
Après lecture de l'index, le nombre «24» apparaît à l'unité d'affichage ainsi que la durée d'écoute:

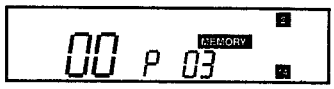


Appuyez à présent sur la touche «MEMO» 37 pour passer au mode de programmation.
Appuyez ensuite sur la touche «I◀◀ SKIP ▶▶I» 8/43 jusqu'à ce que le titre souhaité «14» apparaisse sur l'écran.

Le titre 14 est mis en mémoire sur la 1ère place du programmateur en appuyant sur la touche 37 «MEMO». A l'unité d'affichage 2 apparaît:



Sélectionnez ensuite le 2ème titre et mettez-le en mémoire en appuyant sur la touche 37 «MEMO».



Procédez de même pour la programmation des autres titres.
Si vous désirez mettre un titre en mémoire deux fois consécutives il faut, pour la seconde programmation, resélectionner ce titre en vous servant des touches 8/43. Lorsque les titres 9, 9, 12 et 22 sont en mémoire, donner une impulsion sur la touche 20/43 «PLAY/PAUSE». Ceci démarre la lecture des titres programmés.

Lorsque la lecture de tous les titres programmés est terminée, le lecteur de CD se met en position Stop.
Vous pouvez repasser toute la programmation en appuyant sur la touche 20/43 «PLAY/PAUSE».

En reappuyant sur la touche «MEMO» 37, vous pouvez vérifier le titre qui se trouve sur chaque position.

Remarque:
Toute la programmation est annulée lorsque l'on ouvre le tiroir à disque.

Stop/Clear

Une seule impulsion sur la touche 21/43 «STOP» pendant la lecture aura pour effet d'arrêter celle-ci.
Si vous changez le mode de fonctionnement ou si vous arrêtez l'appareil à l'aide de la touche «FUNCTION», les titres mémorisés sont effacés.

BEKNOPTE HANDLEIDING

Vooranzicht

1 REMOTE SENSOR
ontvanger afstandsbediening
2 Aanduidingseenheid CD-speler
3 FUNCTION ON/OFF
= Stand-by-aanduiding
4 FUNCTION ON/OFF
Nettoets om de installatie aan resp. uit te zetten. Ter kontrole licht in ingeschakelde toestand de aanduidingseenheid op. Als het apparaat is ingeschakeld (Stand-by-funktie) dan is alleen de aanduiding 3 verlicht.
5 BAND FM/MW/LW
keuzetoets ontvangstbereiken
Om op het gewenste ontvangstbereik om te schakelen. De betreffende bereiken houden de volgende frequenties in:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MG (AM) = 522–1620 kHz
LG = 144–288 kHz
6 CD-platenvak
7 REPEAT
herhaalingsfunktie
8 I◄◄ SKIP ►►I
titelkeuze naar boven/naar beneden
9 Tape cassettevak
Om het vakje te openen, drukt U op de rechter bovenhoek die met „PRESS" aangeduid wordt.
10 Funktiekeuzetoetsen Tape
11 VOLUME MIN/MAX
geluidssterkteregelaar voor het instellen van de gewenste geluidssterkte
Draaiknop zolang in de overeenkomstige richting draaien tot de gewenste geluidssterkte is bereikt.
12 HEADPHONE
hoofdtelefoonaansluiting om een middenohmige hoofdtelefoon met 3,5 mm klinkstekker aan te sluiten
13 TONE LOW/HIGH
Regelaars voor de instelling van de individuele klank. Als de regelaar in het midden staa, wordt de weergave niet beinvloed.
Door nogmals aantippen van de regelaar, komt deze voor de bediening naar voren en gaat daarna weer terug.
14 BASS BOOST ON/OFF
accentuering van de bastonen
15 DOLBY NR ON/OFF
schakelaar Dolby-B-NR
ON = Dolby B NR aan
OFF= Dolby B NR uit
16 TIMER REC ON/OFF
timerschakelaar voor de cassette
17 MODE
funktieschakelaar werkzaam voor recorder
⇄ Aan het einde van de band schakelt de recorder automatisch af.
↻ Bij rechtslopende band wordt bij het einde van de band automatisch naar linkslopende band omgeschakeld.
↻ Doorlopend afspelen. Bij opname schakelt de recorder na linksdraaiend automatisch af.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
middenstand
Door de individuele woonruimteverhoudingen kunnen de luidsprekerboxen niet altijd ideaal worden opgesteld. Met de regelaar kunt U in dit geval de asymmetrie van de geluidssterkteindrukken tussen de linker en rechter luidsprekerbox uitbalanceren. Door nogmals aantippen van de regelaar, komt deze voor de bediening naar voren en gaat daarna weer terug.
19 MICROPHONE
microfoon-aansluiting
20 PLAY/PAUSE ►II
starten van de CD-weergave/onderbreken en weer starten van de CD-weergave
21 STOP ■
afbreken van de CD-weergave
22 CD SLIDER OPEN/CLOSE ⏏
openen en sluiten van het CD-platenvak
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
handbediende zenderinstelling/zenderzoekloop
om de timer in te stellen
om het digitale uurwerk in te stellen
24 Funktiekeuzetoets
25 Aanduidingseenheid tuner/tijd

Achteraanzicht

26 FM ANTENNA
antenneaansluiting voor 75 Ohm koaxial stekker
27 Aansluitkabel voor verbinding van de beide componenten
28 OSC
wisfrequentieomschakeling
Om bij opnamen in het MG- en LG-bereik eventuele fluittonen, welke ontstaan door interferentie met het voormagnetiseringssignaal te onderdrukken moet in dit geval de schakelaar in de betreffende positie worden gezet.
29 DX/LOCAL
DX = de noormale positie voor de ontvangst van verafgelegen zenders
LOCAL = omschakeling voor de ontvangst van dichtbijgelegen zenders, om ontvangststoringen te voorkomen
30 Raamantenne voor MG- en LG-ontvangst
31 Netaansluitingskabel
om de netverbinding tot stand te brengen, bestemd voor 230 V/50 Hz.
Aanwijzing:
Als de installatie op de netspanning is aangesloten zijn op ground van de Stand-by-funktie gedeelten van het apparaat in werking. Om de installatie totaal uit te schakelen moet de stekker worden uitgetrokken.
32 SPEAKER 4 Ohm
aansluitklemmen voor luidsprekers (impedantie 4 Ohm)

Afstandsbediening

33 FUNCTION
apparaat in Stand-by schakelen en uit Stand-by weer anzetten
34 MUTE
Geluidspauze, om de geluidsweergave uit te zetten. Ter kontrole licht de rode LED-aanduiding van de geluidssterkteregelaar op.
Door opnieuw indrukken van deze toets wordt het geluid weer ingeschakeld.
35 Funktiekeuzetoetsem
36 Cijfertoetsen voor programmering/titelkeuzen
37 MEMO
programmeertoets tuner
programmeertoets CD
ADJUST
om het digitale uurwerk in te stellen
38 BAND
funktiekeuzetoetsen ontvangstbereik
39 SLEEP
om de automatische uitschakeltijd in te stellen
40 DISPLAY
display-omschakeling
TIMER
om de timer in te stellen
41 Bedieningsveld cassette
AUTO SPACE korte onderbreking van de cassetteopname/het overspringen naar het begin van de band
42 ▼ VOLUME ▲
instellen van de geluidssterkte
43 Bedieningsveld CD
RANDOM CD-weergave in willekeurige volgorde
◁◄/►▷ zoekloop terug/vooruit
44 ▼ TUNING ▲
handbediende zenderinstelling/zenderzoekloop
HOUR/MINUTE
om de timer in te stellen
om het digitale uurwerk in te stellen
45 AUTO
schakelaar voor automatische zoekfunktie/manuele zenderkeuze
46 FM MODE
mono/stereo-omschakeling bij FM-zenders

Via de infrarode afstandsbediening kunt U de belangrijkste funkties van Uw toestel eenvoudig vanuit Uw luie stoel bedienen.
Identieke aanduidingen op toestel en afstandsbediening hebben betrekking op dezelfde funkties.
Bij het werken mit de afstandsbediening moet U op het volgende letten:
- Richt U de afstandsbediening (zender) nar de ontvanger 1 „REMOTE SENSOR" op het toestel.
- Zorg ervoor dat er geen voorwerpen tussen zender en ontvanger stan.
- Als de reikwijdte van de afstandsbediening merkbaar verminderd, moeten de batterijen vervangen worden.

PLAATSING EN AANSLUITING

Voor U Uw toestel in gebruik neemt . . .

. . . leest U aandachtig de volgende pagina's.
De funktionele configuratie van de bedieningselementen vergemakkelijkt het werken met Uw HiFi-module.
Om alle mogelijkheden ten volle te benutten, doet U er echter best aan, deze handleiding volledig door te nemen.

Opgelet!
Bij ingrijpen in het toestel door een niet erkende vakman vervalt het recht op garantie.

Opmerking:
Om Uw vakhandelaar bij een herstelling het werk eenvoudiger te maken, geeft U hem best het Ident-nr. dat U achteraan op het typeplaatje vindt.

Plaatsing

Bij de plaatsing moet U rekening houden met de inrichting van Uw woning (plaats van een stopcontact of een antenne-aansluiting enz.).

De plaats waar U Uw apparaat neerzet moet stabiel en horizontaal zijn zodat Uw apparat stevig staat en niet kan bewegen. **Dit kan de gevoelige elektronika schaden.**

De warmte die ontstaat bij het aanzetten van het apparaat moet ongehinderd weg kunnen. **Het vasthouden van warmte veroorzaakt het uitvallen van elektronische elementen.**

Let U erop dat in een kast of boekenplank genoeg ruimte blijft voor warmteafvoer en luchtcirculatie van het apparaat. Vraag bij twijfel na bij Uw vakhandelaar.

De ventilatieopeningen aan de achterzijde moeten steeds vrijblijven. Deze mogen noch door gordijnen, kleedjes of kranten afgedekt worden. Bovendien moet men direkte straling door verwarming of zonlicht vermijden.

Het apparaat moet tegen vocht beschermd worden. Zet Uw apparaat niet onder een vensterbank. In het ongunstigste geval kan er regen in het apparaat komen. Zet geen met water gevulde vaas, b.v. blomenvaas, bloempot op Uw apparaat. Zou de vaas omvallen en water in Uw apparaat komen dan is de schade onvermijdelijk.

Zou dan toch nog vocht in Uw apparaat komen trek dan die stekker eruit en vraag Uw handelaar het apparaat te kontroleren voor U het weer gebruikt. **Door vocht kan er kortsluiting ontstaaan die in het ergste geval een kamerbrand kan veroorzaken.**

Zet U het apparaat van een koude in een warme ruimte, laat dan het apparaat enige uren uitstaan. Er kan kondens ontstaan in het toestel.

Er mogen geen voorwerpen door de ventilatiespleten gestoken worden want dan kunnen stroomdelen geraakt worden. **Het gevolg kan kortsluiting zijn.**

Reinigen

Schakelt U het apparaat voor het schoonmaken uit.
Reinigt de behuizing van de apparaat en de afstandsbediening met een vochtige doek, resp. wat kunststofreiniger. Oplosmiddel, spiritus, verdunner enz. kunnen het apparaat beschadigen.

Aansluiting op het net 31

Het toestel is geschikt voor 230 V/50 Hz wisselstrom. Om Uw toestel op het net aan te sluiten steekt U de stekker in het stopkontakt.
Trekt U bij het uittrekken van de netkabel uit het stopkontakt niet aan de kabel maar aan de stekker.

Aansluiting van de antenne 26

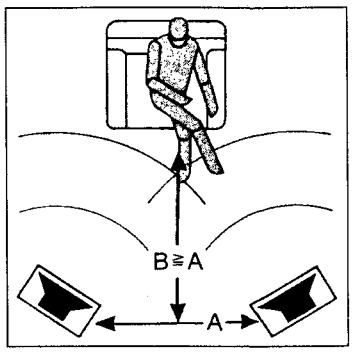
Het aantal en de kwaliteit van de ontvangen radiostations hangt af van de ontvangst in Uw woonplaats en de kwaliteit von de antenne. Bij goede ontvangstomstandigheden kunt U een aanvaardbare ontvangst bereiken met de bijgeleverde hulpantenne.
Voor een werkelijk goede ontvangst, vooral bij FM-stereo-uitzendingen, heeft U echter een FM-buitenantenne nodig. Raadpleeg indien nodig Uw vakhandelaar. De buitenantenne verbindt U met het toestel via een co-axiale antennekabel aan de aansluiting 26 achteraan het toestel.

De bijgeleverde raamantenne 30 dient als hulpantenne voor midden- en langgolfbereik.
Om de ontvangstkwaliteit in MW/LW-bereik te verbeteren, kan de raamantenne aan de houder aan de achterzijde of op een andere ontvangstgunstige positie aangebracht worden.

Aansluiten van de luidsprekerboxen

Om de kabel aan te sluiten moet U het hendeltje van de luidsprekerklem 32 naar beneden duwen. De zwarte ader van de luidsprekerkabels moet aan de zwarte (–) klem van het apparaat worden bevestigd. Sluit U de tweede kabel op dezelfde manier aan.

De vanuit Uw zitplaats rechts geplaatste luidspreker sluit U aan op de klemmen die met „R" aangeduit zijn. Voor de linker luidspreker zijn dat uiteraard de klemmen die miet „L" aangeduid zijn.



Belangrijk:
Om het stereo-effekt te verzekeren, moet U de luidsprekers zo plaatsen dat ze een gelijkbenige driehoek vormen met Uw zitplaats. Het geluid van de boxen mag niet gehinderd worden door meubels, gordijnen enz.

Hoofdtelefoon

Aansluiting voor een hoofdstele-foon met een jack-stekker van 3,5 mm. Indien U een andere stekker heeft, vindt U in de handel een passend adapterstuk. Bij gebruik van de hoofdtelefoon worden de luidsprekers uitgeschakeld.

Microfoon

Microfoonaansluiting voor een dynamische microfoon met 3,5 mm ∅ klinkstekker. Bij andere stekkers zijn overeenkomstige in de vakhandel te krijgen adapters te gebruiken.

Aan de hand van de mededelingenversterker biedt dit apparaat de mogelijkheid van Mix-werking. U kunt daardoor gelijktijdig de muziek van dezelfde bron alsook het commentaar via de microfoon versterkt via de luidsprekerboxen beluisteren.

NEDERLANDS

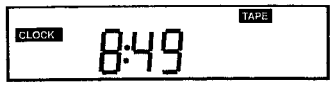
VERSTERKER- EN RADIOGEDEELTE

Funktiekeuzetoetsen 24

De betreffende toetsen hebben de volgende funkties:

TAPE	weergave via de ingebouwde cassetterecorder
CD	weergave van de ingebouwde CD-speler
TUNER	radioweergave

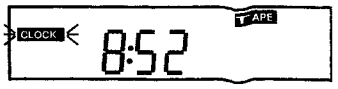
Ter kontrole van de gekozen funktie verschijnt onderaan de display 25 het overeenkomstige symbool, b.v. bij keuze van de cassettedek:



Instellen van het digitale uurwerk

1. Drukt U na het aanzetten van het apparaat op een van de funktietoetsen „TAPE" of „CD" 24.
2. Drukt U de toets „ADJUST" 37 voor ca. 2 seconden in. De aanduiding CLOCK begint in display 25 te knipperen.

3. Stelt U met toets „HOUR" 23/44 de uren en met de toets „MINUTE" 23/44 de minuten in. bv.:



4. De klok is nu ingesteld en de aanduiding knippert 5 seconden voordat deze automatisch de instelpositie verlaat. Drukt U nu de „ADJUST"-toets 37 om de instelpositie voor het verlopen van de 5 seconden te verlaten.

Om de klok tijdens de werking van de tuner te kontroleren, drukt U de toets „DISPLAY" 40 in. Stelt U met toets „DISPLAY" over op frekvensaanduiding.

Bij het uitschakelen van het apparaat met de toets „FUNCTION" 4 aan het apparaat of 33 op de afstandsbediening verschijnt de klok in de aanduidingseenheid 25.

Let op:
Na een stroomonderbreking moet de digitale klok opnieuw worden ingesteld.

Timerinstelling

Met de timerfunktie kunt U een automatische aan- en uitschakeltijd instellen. Hiervoor moet wel de juiste tijd zijn ingesteld.

1. Drukt U de toets „DISPLAY" 40, 1 maal in voor CD- of Cassettenfunctie en 2 maal voor radiofunktie voor het omschakelen van de aanduidingseenheid 25 naar klok.

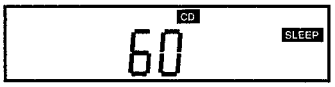
2. Drukt U de toets „ADJUST" 37 in en stelt U door het herhaald intoetsen van de toets „HOUR" 23/44 en „MINUTE" 23/44 het inschakeltijdstip in.
3. Na het indrukken van de toets „ADJUST" 37 stelt U met de toets „HOUR" en „MINUTE" 23/44 de uitschakeltijd in. Drukt U op de toets „ADJUST" 37.

Schakelt U het apparaat met de toets „FUNCTION" 4 aan het apparaat of 33 aan de afstandsbediening in funktie.Daarna drukt U voor ca. 2 seconden de toets „BAND" 5/38 in. In de aanduidingseenheid 25 verschijnt nu TIMER. Nu zal Uw apparaat voor de indprogrammeerde tijdsduur automatisch inschakelen.

Om de funktie weer uit te schakelen, moet U de toets „BAND" 5/38 opnieuw voor ca. 2 seconden intoetsen.

Instellen van de automatische uitschakeltijd

Hier kunt U instellen na welke tijd Uw apparaat moet uitschakelen.
Dit kunt U vanaf 90 minuten in 10-minuten passen terug afstellen.
Houdt U de toets „SLEEP" 39 zo lang ingedrukt tot de gewenste uitschakeltijd in de aanduidingseenheid 25 verschijnt.



Het apparaat schakelt na de aangegeven tijd automatisch uit.
Drukt U de toets „SLEEP" 39 opnieuw in om deze funktie weer uit te schakelen.

Manuel afstemmen op radiostations

Kontroleer of de tuner op manueel afstemming staat. Op de display 25 mag het symbool AUTO niet verschijnen. Schakel indien nodig over met de toets 45.
Via de toetsen „TUNING DOWN/UP" 23/44 kunt U op de gewenste radiostations afstemmen. De frekwentie van deze stations verschijnt op de display 25.
Door één van de toetsen ingedrukt te houden, verhoogt of verlaagt de frekwentie in grotere stappen (grove instelling).
Door de toetsen **kort na elkaar in te drukken,** verhoogt of verlaagt de frekwentie in kleine stappen. In het FM-bereik 0,05 MHz passen, in het MG-bereik in 9 kHz passen, in LG-bereik in 1 kHz passen (= nauwkeurigen instelling).

Automatisch afstemmen

Om automatisch af te stemmen, moet U op toets 45 drukken. Op de display verschijnt bovenaan het symbool AUTO.
De automatische zoekfunktie wordt gestart door op één van de „TUNING"-toetsen 23/44 te drukken. Indien de tuner een krachtig radiostation vindt, stopt de zoekloop automatisch en wordt het station optimaal ingesteld.
Op de display 25 verschijnt de frekwentie van het radiostation.
Als U opnieuw op één van de „TUNING"-toetsen 23/44 drukt, start de zoekloop opnieuw.
Tijdens het zoeken wordt het geluid automatisch uitgeschakeld.

Mono/stereo

De ontvangst van een FM-stereo-zender wordt op de display 25 aangeduid met STEREO.

Als U een bepaalde stereo-zender moeilijk kunt ontvangen (veel ruis) zet U de tuner best op mono-ontvangst. Hiervoor drukt U op de „FM MODE"-toets 46. Op de display verschijnt het symbool MONO voor mono-ontvangst. Om weer naar stereo-ontvangst over te schakelen, moet U weer op deze toets drukken, ook als U intussen een andere zender gekozen hebt.

Het kiezen van de tunerprogramma-plaatsen

d.m.v. de afstandsbediening
Kiest U de programmaplaats 1–10 met de cijfertoetsen 36.
Voor het kiezen van een tweecijferige programmaplaats, dan moet U eerst de toets „10+" zo vaak indrukken tot de gewenste tientallen in de aanduidingseenheid 25 verschijnt en kiest U de enkele getallen met de cijfertoetsen 1–9.
Programmaplaats „20" kiest U door de toets „10+" en aansluitend de toets „10" in te drukken.
Ter kontrole dient de aanduidingseenheid 25.

Programma-geheugen

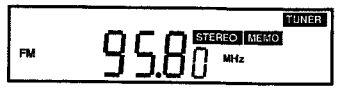
Het programmageheugen biedt U de mogelijkheid, 20 zenders in het
FM-bereik en in het LG- en MG-bereik elk 10 zenders te programmeren. Met de overeenkomstige programmaplaatstoetsen 36 op de afstandsbediening kunt U de geprogrammeerde zenders dan direct weer oproepen.

De geprogrammeerde zenders blijven ook na het afschakelen of na stroomuitval in het geheugen.

Aan de hand van twee voorbeelden ziet U hoe U en radiostation in het geheugen opslaat.

a) U wilt een FM-station op 95,80 MHz opslaan in preselektie 12.

1. Druk op de funktietoets „TUNER" en indien nodig op de toets „BAND" 5/38 om voor FM-ontvangst te kiezen.
2. Druk op één van de „TUNING DOWN/UP"-toetsen 23/44 en houdt ze ingedrukt (grove instelling). Na 1 sekonde begint de frekwentie op de display 25 te verhogen of te verlagen.
3. Als U in de buurt van 95 MHz komt, laat U de toets los en drukt U kort op de toets 23/44 tot U de frekwentie 95,80 MHz bereikt heeft (fijne instelling).
4. Druk op „MEMO" 37. Op de display verschijnt nu bovenaan het symbool MEMO.

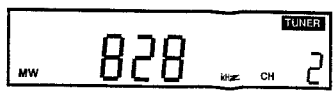


5. Nu moet U binnen de komende 5 seconden de programmaplaatsen „10+" en „2" na elkaar aantippen om de zender op programmaplaats 12 te programmeren.

Indien U langer wacht, verdwijnt het symbool MEMO en moet U die funktie opnieuw inschakelen met toets 37.

b) U wilt afstemmen op een MG-station met een frekwentie van 828 kHz en dit station opslaan in preselektie 2

1. Druk op de funktietoets „TUNER" en indien nodig op de toets „BAND" 5/38 om voor MG-ontvangst te kiezen. Druk op één van de toetsen „TUNING DOWN/UP" 23/44 en houdt ze ingedrukt (grove instelling). Na 1 sekonde begint de frekwentie op de display 25 te verhogen of te verlagen.
2. Als U in de buurt van 800 kHz komt, laat U de toets los en drukt U zolang kort op de toets 23/44 tot U de frekwentie 828 kHz bereikt heeft.
3. Nadat U toets 37 heeft aangetipt wordt de programmageheugen-toets „2" aangetipt.



Om zenders in het LG-bereik vast te zetten gaat U op dezelfde manier te werk.

Een preselektie veranderen

Als U een andere zender op een bepaalde preselektie wilt vastleggen, moet U met deze nieuwe zender te werk gaan zoals hierboven beschreven. De eerder geprogrammeerde zender wordt dan automatisch gewist.

De funktietoetsen 10

Met deze toetsen kunt U de volgende funkties uitvoeren:

RECORD	opname
REWIND	snel terugspoelen
PLAY	weergave in beide bandlooprichtingen (sporen). Ter kontrole licht de ingebouwde aanduidingslichtdiode op van de betreffende bandlooprichting
FORWARD	snel vooruit spoelen
STOP	stoppen van de cassettefunkties

Aanwijzing:
De looprichting van de band tijdens de funkties „Sneller vooruitspoelen" en „Sneller terugspoelen" komt overeen met de richting van de pijlen op de toetsen. Door het indrukken van de overeenkomstige toetsen kunt U de gewenste weergavelooprichting kiezen. Ter kontrole dienen altijd de groene aanduidingselementen. Druk elke keer op de „STOP"-toets tijdens de weergave alvorens de funkties Snel vooruitspoelen en Snel terugspoelen te activeren.

De cassette plaatsen

Drukt U op de met „PRESS" gemarkeerde hoek tegen het cassettevak. Daardoor wordt dit ontgrendeld en gaat open.
Plaats de cassette zodanig dat de volle spoel links staat (U kunt dit door het kijkvenstertje kontroleren). Sluit het cassettevak. Het cassettedek is nu bedrijfsklaar.
Het begin en einde van de spoelen zijn vast aan de spoelkern bevestigd. Als tijdens de weergave of het spoelen het einde van de cassette bereikt wordt, stopt de cassetterecorder automatisch.

Let op:
Er mag geen bandfunktie aktief zijn als U een cassette plaatst of verwijdert. Druk dus eerst op de „STOP"-toets.

Opmerking:
Indien de cassetteband niet konstante snelheid draait (vooral bij C-120 cassettes), ligt de fout bij de cassette en niet bij het toestel.

Automatische keuze van de bandsort

Om van alle voordelen van de verschillende types cassettes te kunnen profiteren (frekwentiebereik en signaal-/ruisverhouding) moet het toestel ingesteld worden op het type cassette dat U gebruikt.
Bij Uw toestel gebeurt dit automatisch (met behulp van een kleine uitsparing op de achterkant van de cassette). Na plaatsing van een nieuwe cassette kiest het toestel automatisch de juiste bandsoort.
Gebruik enkel cassettes van de IEC-norm:
IEC I = Ferro
IEC II = Chroom

Weergave

Daarvoor moet de funktie-keuzetoets „TAPE" 24 ingedrukt zijn. Legt U een bespeelde cassette – stereo of mono – zoals beschreven in en drukt U een van de „PLAY"-toetsen 10 in. Ter kontrole licht de ingebouwde aanduidings-lichtdiode op van de betreffende bandlooprichting.

De ruisonderdrukking Dolby NR

De cassetterecorder is uitgerust met het Dolby-B-NR-Systeem. Dit is een bijzonder efficiënt middel om bij opname en weergave stoorgeluiden en ruis te onderdrukken.
Door het inschakelen van het Dolby-B-NR systeem worden hoogwaardige opnames vrij van ruis en daardoor beter van kwaliteit.
Om dit systeem volledig te benutten moet U de banden die met dit systeem zijn opgenomen ook met Dolby-B-NR afspelen.
Cassettes die zonder Dolby-B-NR zijn opgenomen moeten ook zonder Dolby-B-NR worden afgespeeld; anders krijgt U geluidsvervalsing.
Om de Dolby-B-NR-funktie te activeren, drukt U op de toets „DOLBY NR" 15.

DOLBY B NR

Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Licensing Corporation.

Autoreverse

Met het cassetteloopwerk kunt U een cassette naar wens vaak achter elkaar afspelen. Legt U hiervoor een bespeelde cassette in het loopwerk en zet U de schakelaar „MODE" 17 op stand „⇄". Na indrukken van toets „◀ PLAY" of „PLAY ▶" 10 begint de weergave. Heeft de cassette het einde van de band bereikt, dan schakelt de recorder automatisch de bandlooprichting om en de weergave begint aan de tweede kant.

In de positie „⇄" van de schakelaar „MODE" heeft U de mogelijkheid in de recorder beide kanten van een cassette achter elkaar te beluisteren. Hiervoor moet U met de rechtsdraaiende „PLAY ▶"-bandloop beginnen. Na het afspelen van de tweede cassettezijde schakelt de recorder uit.

Opname

Met de cassetterecorder kunt U cassettes opnemen. Afhankelijk van de opnamebron moet U een van de volgende funktietoetsen indrukken:

TUNER	Opname van radiouitzendingen in het MG-, LG- en FM-bereik
TAPE	Opname met mikrofoon
CD	Opname van de ingebouwde CD-speler

Het toestel zorgt automatisch voor een ideaal opnameniveau.

Let op:
Tijdens de opname kunt U het programma met een willekeurig volume meebeluisteren.

1. Legt U zoals boven beschreven een onbespeelde cassette in.
2. Schakelt U, indien noodzakelijk het Dolby-B-NR-Systeem in.
3. Door het indrukken van de „RECORD"-toets 10 wordt het toestel op opnamestand geschakeld.
   Ter kontrole knippert de bijbehorende aanduidings-LED.
4. Door het indrukken van de overeenkomstige toets „◀ PLAY" of „PLAY ▶" 10 begint de band te lopen en de opname begint.
5. Om de opname korte tijd te onderbreken, drukt U de toets „RECORD" 10 in.
6. Na het beeindigen van de opname de „STOP" toets 10 indrukken en de band door indrukken van de overeenkomstige toets „REWIND" 10 tot het begin van de opname terug laten lopen. Na het indrukken van de overeenkomstige „◀ PLAY ▶"-toets 10 kunt U in de funktie „TAPE" Uw opname beluisteren.

Aanwijzing:
Is de schakelaar „MODE" 17 in de positie „⇄", dan wordt tijdens de opname bij het bereiken van het eind van de band (bij rechtsloop) de opname aan de andere kant voortgezet.

Opname-onderdrukking

Met de toets „AUTO SPACE" 41 heeft U de mogelijkheid een opname voor korte tijd te onderdrukken of te onderbreken. Daarmee kunt U de opnamen van een spreker bij een muziekopname beëindigen of muziekpauzes voor het automatische zoeksysteem creëren.
Hiervoor drukt U tijdens een opname aan het eind van een muziekstuk de „AUTO SPACE"-toets 41 in. De opname wordt onderbroken; na 4 seconden schakelt de recorder in de pauze-positie. Door het indrukken van de „◀ PLAY ▶"-toets 10 wordt de opname weer vervolgd.

Timer-opname

Voor de opname de gewenste funktie kiezen en een lege cassette in het cassettevak 9 leggen.

1. Stelt U de timer in zoals in „Timer-instelling" beschreven.
2. Schakelt U de schakelaar „TIMER REC" 16 in positie „ON".
3. Brengt U Uw apparaat in Stand-by.
4. Daarna drukt U voor ca. 2 seconden de toets „BAND" 5/38 in. In de aanduidingseenheid 25 verschijnt nu TIMER.

De opname begint en eindigt op het ingestelde tijdstip.

Opname van de ingebouwde CD-speler

Schakelt U het apparaat in stand „CD" en legt U een CD in het platenvak. Legt U een lege cassette in het cassettevak en zet U de schakelaar „MODE" 17 op stand „⇄" of „⇄".
– Door het indrukken van de „RECORD"-toets wordt het apparaat op opnamewerking geschakeld. De aanduiding „RECORD" 10 begint te knipperen.
– Door het indrukken van de „◀ PLAY ▶"-toets van de recorder start het bandtransport en daarmeee ook de opname. De weergave van het CD-plaatje begint ong. 4 sec. later, zodat de lege plaats op de band aan het begin van de cassette wordt overgeslagen.

NEDERLANDS

Als U de opname van de titels in een ander volgorde wilt zetten dan programmeert U de titels. (Zie hiervoor CD-programmageheugen.)

Aanwijzing:
Is de schakelaar „MODE" 17 in de positie „ ↻ ", dan wordt tijdens de opname bij het bereiken van het eind van de band (bij rechtsloop) de opname aan de andere kant voortgezet.

Opname met mikrofoon

Bij dit apparaat heeft U de mogelijkheid, tijdens de opname via een externe microfoon, deze via de luidsprekerboxen versterkt mee te luisteren.

U kunt microfoonopnamen maken met elke gewenste signaalbron (Karaoke) of enkel zuivere mikrofoonopnamen.

Deze „Karaoke"-funktie geeft U de mogelijkheid de gezamenlijke opname van het „meegezongene" en een lied van de gekozen signaalbron op te nemen.

Voor zuivere mikrofoonopnamen moet U de keuzetoets „TAPE" 24 indrukken.

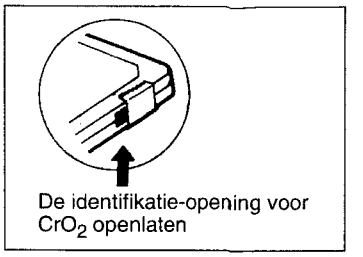
Opgelet
U mag de microfoon niet te dicht in de stralingsrichting van de luidsprekers houden of een te grote luidsterkte instellen, omdat er anders een storende fluittoon (rondzingen) optreedt. Sluit de microfoon aan op de aansluitingen 19. Voor zuivere stemopnames moet U de microfoon zo dicht mogelijk bij de mond plaatsen (ongeveer 30 cm). Zo vermijdt U storende achtergrondgeluiden. Bij de opname van groepen op muziek raden wij aan om eerst een beetje te experimenteren en zo de ideale opstelling van de microfoons te zoeken.
U kunt elke dynamische middenohmige mikrofoon gebruiken die voorzien is van twe 3,5 mm stekkers.
Bij andere stekkers kunt U in de vakhandel een passende adapter verkrijgen.

Opmerking:
Ook als U geen waarde hecht aan stereo bij microfoonopnames, raden wij aan om een stereomicrofoon te gebruiken. Zo niet wordt er op het andere kanaal een zeer hoge, storende fluittoon opgenomen. U kunt ook een mono-adapter gebruiken. Deze adapter vindt U in elke speciaal winkel.

Bescherming tegen onverhoeds wissen

Bij elke nieuwe opname wordt de vorige opname automatisch van de cassette gewist. Om waardevolle opnames te beveiligen vindt U achteraan de cassette twee kleine plasticlipjes. Als U deze lipjes met een schroevedraaier, een mes of en ander scherp voorwerp verwijdert, is de cassette beschermd tegen onverhoeds wissen. Deze openingen blokkeren de opnamefunktie. Indien U slechts één kant wilt beveiligen, verwijdert U enkel het lipje dat zich links bevindt als U de te beschermen kant afspeelt.

Bij bespeelde cassettes die U in de winkel koopt, zijn deze lipjes reeds verwijderd. U kunt deze cassettes toch nog wissen, als U voor de opname de opening met een stukje kleefband bedekt.



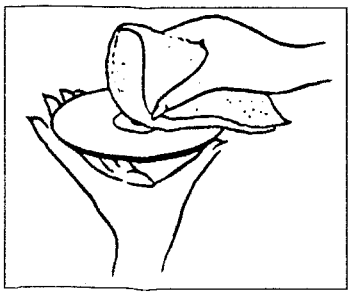
Onderhoud

Laat het casettevak steeds gesloten als U het toestel niet gebruikt. Zo beschermt U het mechanisme tegen stof.
Om de behuizing te reinigen mag U nooit benzine, terpentijn of een ander scheikundig produkt gebruiken.
Na langdurik gebruik verzamelt er zich stof van het cassettebandje op de opname- en weergavekoppen, de capstan-as en de aandrukrol. Deze laag benadeelt de opname- en weergavekwaliteit. De onderdelen die met de cassetteband in aanraking komen, moeten van tijd tot tijd met een in alkohol of speciale koppenreiniger gedrenkt wattestaafje schongemaakt worden. Open daartoe de cassettelade, zodat de koppen en aandrukrollen toegankelijk zijn. Gebruik nooit metalen voorwerpen om de koppen en bandgeleidingen schoon te maken.

DE COMPACT DISC PLAYER

Algemene opmerkingen over de compact disc

Neem de plaat altijd aan de uiteinden vast en houd ze schoon. Raak nooit de iriserende oppervlakte van de CD aan. Kleef ook geen papier of plakband op de zijde van het etiket. Leg de plaat niet in de volle zon of in de buurt van warmtebronnen (zoals radiatoren). Laat Uw CD ook nooit in een wagen liggen die in volle zon geparkeerd staat, omdat de temperatuur in de wagen zeer hoog kan oplopen. Maak de plaat voor het afspelen schoon met een zachte doek.



Gebruik nooit oplosmiddelen zoals benzine, terpentijn of andere verkrijgbare schoonmaakprodukten. Ook de voor gewone langspeelplaten bestemde antistatic-sprays mag U niet gebruiken bij een CD. Stop de CD na het afspelen terug in haar hoes.

Aanwijzingen voor de CD-Speler

Als de CD-speler niet gebruikt wordt, moet de CD-schuiflade in principe gesloten blijven, zodat het mechanisme tegen stof beschermd wordt.
Ok dan is het nog mogelijk dat de lens door stof verontreinigd wordt, of met een nauwelijks zichtbar laagje aanslaat. Daardor kan het CD-systeem het ingelegde CD-tje niet aftasten. In dit geval moet de lens door een vakman gereinigd worden.

Ontstaan van vocht

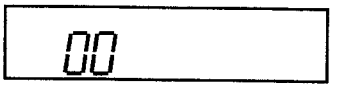
Als de CD-speler hevige temperatuurschommelingen ondergaat, ontstaat er vocht in het toestel. Daardoor beslaan de lenzen en de andere onderdelen van het toestel. Als U de CD-speler in deze toestand gebruikt, kan de laserstraal de informatie niet lezen. Verwijder dan de plaat en CD-lade. Zet het toestel in bedrijfsklare toestand en laat het zo ongeveer van den uur staan. Daarna is het vocht verdwenen en kunt U de CD-speler gebruiken.

De CD-funktie

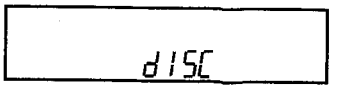
De CD-speler werkt alleen als de funktietoets „CD" ingedrukt werd. In alle andere gevallen werkt hij niet.

Plaatsen en uitnemen van de CD

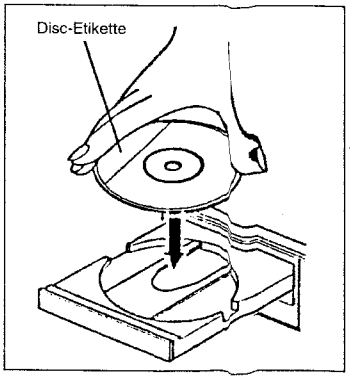
Na het kiezen van de funktie 24 „CD" verschijnt op de display van de CD 2:



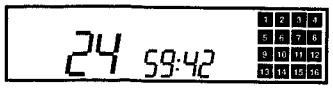
Als U nu geen CD-plaat in de lade plaatst, verschijnt na ca. 5 seconden de mededeling:



Drukt op de toets 22 „CD SLIDER OPEN/CLOSE". De CD-lade schuift nu nar buten en U kunt een CD inleggen of verwijderen.
Plaats de CD met hele tiket naar boven in de lade. U kunt ook single-CD's zonder adapter plaatsen.
Alleen bij CD's met een speelduur tot 74 minuten is een perfekte funktie van de CD-speler gegarandeerd.

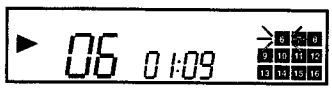


Als U op de „CD SLIDER OPEN/CLOSE"-toets 22 drukt, of als U zachtjes tegen de disclade duwt, schuift de lade weer naar binnen. Onmiddelijk na het sluiten van de lade wordt de plaat door de laserstraal afgetast.
Daarna kunt U op de display 2 het aantal titels en de totale speelduur van de CD aflezen.
In het kalenderdisplay verschijnen alle cijfers van de op de CD aanwezige titels tot maximaal 16.

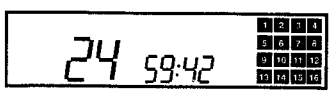


Weergave van een volledige CD

Nadat de speler de inhoud van de CD overlopen en aangetoond heeft, is de CD klaar voor weergave. Druk op de toets 20/43 „PLAY/PAUSE" om de weergave te starten. In de display verschijnt ▶ als weergave-indikator.
Tijdens de weergave worden de cijfers van de titels welke op dat moment spelen evenals de afspeeltijd aangegeven.



Is een titel afgespeeld dan dooft dit cijfer in het kalenderdisplay. Als alle titels van de CD afgespeeld zijn, is de weergave beëindigd. Op de display verschijnt:



Opmerking:
– Indien U een CD-plaat verkeerd, met het etiket naar onder, in de speler plaatst, verschijnt de mededeling op de display:

– Als U na het inleggen van de plaat de toets 20/43 „PLAY/PAUSE" indrukt, begint direkt na het inschuiven van het platenvak automatisch de weergave.

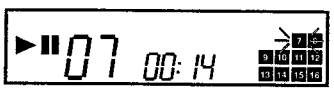
Weergave in willekeurige volgorde

Als U op toets 43 „RANDOM" drukt, worden al de titels niet in stijgende maar in willekeurige volgorde weergegeven.
Door deze funktie worden de titels steeds weer in een andere volgorde afgespeeld. Ter kontrole verschijnt op de display 2 het bericht RANDOM.

Door indrukken van toets „STOP" 21/43 of „RANDOM" 43 kan de Random-funktie uitgeschakeld worden.

Pause

Als U de weergave voor korte tijd wilt onderbreken, drukt U op de „PLAY/PAUSE"-toets 20/43. In aanduidingseenheid 2 verschijnt:



Door nogmaals op toets 20/43 te drukken kunt U de plaat verder beluisteren.

Titelkeuze

Aan het toestel:
Als U op de toetsen 8/43 „I◀◀ SKIP ▶▶I" drukt kunt U een hoger of lager titelnummer kiezen. Houd de betreffende toets zo lang ingedrukt, tot het gewenste titelnummer op de display verschijnt.

▶▶I = opwaardts
I◀◀ = naar beneden

Op de display 2 kunt U Uw titelkeuze kontroleren.

Met de afstandsbediening:
Kiest U de titel met de cijfertoetsen 36. Voor de keuze van een titel die uit tweecijfers bestaat kiest U eerst het tiental door overeenkomstig aantippen van de toets „10+". Kiest U binnen 4 seconden het enkelvoudige cijfer met de cijfertoetsen. Ter kontrole dient de aanduidingseenheid 2.

Zoekloop

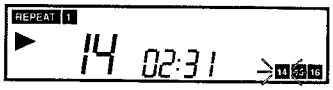
Door de toetsen 43 „◁◀/▶▷" ingedrukt te houden, kunt U tijdens het afspelen de zoekloop starten. Met de zoekfunktie kunt U een bepaalde passage snel opzoeken zonder dat de weergave gestopt wordt.

▶▷ = voorwaarts zoeken
◁◀ = achterwaarts zoeken

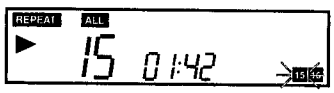
Als U de toets loslaat, schakelt de CD-speler weer op normale weergave.

Repeat

Als U één keer op de „REPEAT"-toets 7/43 drukt, wordt de net weergegeven titel steeds herhaald. Op de display 2 verschijnt dan de mededeling REPEAT 1.



Als U een tweede keer op de „REPEAT"-toets drukt, worden alle titels van de plaat of alle geprogrammeerde titels steeds herhaald. Op de display verschijnt dan de mededeling REPEAT ALL.

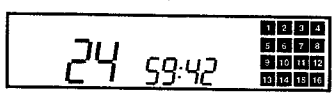


Als U de „REPEAT"-toets 7/43 een derde keer drukt, wordt de Repeat-funktie uitgeschakeld.

Programmageheugen

Door het ingebouwde programmageheugen kunt U tot 21 titels in de door U gewenste volgorde laten afspelen.
Zou U per abuis meer dan 21 titels willen programmeren dan schakelt het geheugen op de eerste programmaplaats over. U kunt dan met de weergave beginnen of de programmering wijzigen door de titel opnieuw te programmeren.U kunt een titel ook meerdere keren in hetzelfde programma opnemen.

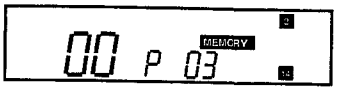
Voorbeeld:
U wenst van een CD met 24 titels na elkaar de titels 14, 2, 9, 9, 12 en 22 beluisteren.
Plaats de CD zoals hierboven beschreven, in het toestel. Na het aftasten van de plaat verschijnt op de display 2 het getal 24 en de speeltijd.



Tipt U nu de toets „MEMO" 37 aan om naar het programmeermodum om te schakelen. Tipt U nu de toets „I◀◀ SKIP ▶▶I" 8/43 zolang aan tot in de aanduiding de gewenste titel „14" verschijnt.

Als U op de „MEMO"-toets 37 drukt, wordt de titel nr. 14 op de eerste programmaplaats opgeslagen. In aanduidingseenheid 2 verschijnt:

Kies nu titel 2 en druk weer op de „MEMO"-toets 37.



Om de andere titels op te slaan gaat U op dezelfde wijze te werk.
Wilt U een titel tweemal achter elkaar programmeren dan moet de titel voor de tweede programmering door het indrukken van toets 8/43 opnieuw gekozen worden. Doe hetzelfde voor de titels 12 en 22. Druk nu op de toets 20/43 „PLAY/PAUSE" en de geprogrammeerde titels worden weergegeven.
Zijn alle geprogrammeerde titels afgespeeld dan gaat de CD-speler naar de Stop-positie. Als U op de „PLAY/PAUSE"-toets 20/43 drukt kunt U nogmaals alle geprogrammeerde titels afspelen.

Door herhaald aantippen van de toets „MEMO" 37 kunt U kontroleren welke titel op welke manier is geprogrammeerd.

Opmerking:
Als U het deksel van de CD-houder opent, wordt het programmageheugen gewist.

Stop/Clear

Als U tijdens de weergave één keer op de „STOP"-toets 21/43 drukt, stopt de speler.
Door het wisselen van funktie of door het uitschakelen van het apparaat met de toets „FUNCTION" worden de geprogrammeerde titels gewist.

NEDERLANDS

Veduta frontale

1 REMOTE SENSOR
sensore telecomando
2 Display lettore CD
3 FUNCTION ON/OFF
= indicazione di pronto funzionamento
4 FUNCTION ON/OFF
Pulsante di rete per l'accensione/spegnimento dell'impianto. Nell condizione accesa i display sono illuminato solo l'indicatore 3.
5 BAND FM/MW/LW
Pulsante di selezione per commutare sulla banda di ricezione desiderata. La frequenza delle varie bande sono le seguenti:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
OM (AM) = 522–1620 kHz
OL = 144–288 kHz
6 Vano CD
7 REPEAT
funzione di ripetizione
8 I◀◀ SKIP ▶▶I
selezione brano all'indietro/in avanti
9 Tape
Vano cassetta
Per l'apertura del vano cassette, premete sull'angolo in alto a destra contrassegnato con «PRESS» (espulsione).
10 Pulsante di selezione funzione Tape
11 VOLUME MIN/MAX
potenziometro per la regolazione del volume
Tenere girata la manopola nella relativa direzione finché non si raggiunge il volume desiderato.
12 HEADPHONE (cuffie)
ingresso per cuffie per il collegamento de cuffie con spina Jack 3,5 mm
13 TONE LOW/HIGH
Regolatore per la regolazione del suono individuale di riproduzione. Se il regolatorè in posizione intermedia, la riproduzione non viene modificata.
Premendo leggermente e ripetutamente sul regolatore questo esce e rientra per l'impiego.
14 BASS BOOST ON/OFF
accentuazione dei bassi
15 DOLBY NR ON/OFF
interruttore Dolby-B-NR
ON = Dolby B NR on
OFF = Dolby B NR off
16 TIMER REC ON/OFF
interruttore Timer per cassetta
17 MODE
commutazione funzionamento per la piastra cassetta
⇄ A fine nastro la piastra si disattiva automaticamente.
↻ Quando la cassetta di destra raggiunge la fine del nastro, l'apparecchio commuta automaticamente.
↻ Riproduzione continua. In caso di registrazione, lo scorrimento verso sinistra viene disattivato automaticamente.
18 BALANCE LEFT/RIGHT (bilanciamento sinistro/destro)
Date le diversità di ogni singoli ambiente, non è sempre possibile collocare le casse acustiche in modo ideale. In casi del genere esiste la possibilità di correggere lo sbilanciamento dell'effetto sonore tra una cassa e l'altra.
Premendo leggermente e ripetutamente sul regolatore questo esce e rientra per l'impiego.
19 MICROPHONE
presa di collegamento del microfono
20 PLAY/PAUSE (avvio/ pausa) ▶II
avviamento della riproduzione CD/pause e riavviamento della riproduzione CD
21 STOP (arresto) ■
sospensione della riproduzione CD
22 CD SLIDER OPEN/CLOSE (aprire/chiudere) ⏏
aprire e chiudere il vano CD
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
sintonizzazione manuale/ricerca delle stazioni
regolazione timer
regolazione orologio digitale
24 Pulsanti delle funzioni
25 Unità di indicazione tuner/orologio

Veduta posteriore

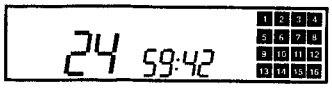
26 FM ANTENNA
presa per antenna con spina coassiale 75 ohm
27 Cavo per stabilire il collegamento tra questi due componenti
28 OSC
commutazione della frequenza di cancellazione
Per sopprimere durante la registrazione sulle bande OM e OL eventuali disturbi, causati da interferenze con la frequenza di premagnetizzazione, il commutatore deve essere portato in posizione opposta.
29 DX/LOCAL
DX = posizione normale per la ricezione di emittenti lontane
LOCAL = commutazione in caso di emittenti situate nelle vicinanze, al fine di evitare disturbi di ricezione.
30 Antenna per la ricezione OM e OL
31 Cavo di collegamento rete
per stabilire il collegamento di rete, predisposto 230 V/ 50 Hz.
Indicazione:
Quando l'impianto è collegamento alla tensione di rete, alcuni componenti dell'apparecchio, nella funzione stand-by, rimangono alimentari. Per disattivare completamente l'impianto, è necessario staccare la spina.
32 SPEAKER 4 Ohm
morsetti di collegamento per altoparlanti (impedanza 4 ohm)

Telecomando

33 FUNCTION (funzione d'attesa)
commutazione apparecchio sulla funzione di attesa e accensione
34 MUTE (disattivazione audio)
Permette di sospendere la riproduzione del suono. Il LED rosso del potenziometro lampeggia per controllo. Per riattivare il suono, premere nuovamente il pulsante.
35 Pulsanti di funzione
36 Pulsanti numerici per la programma
37 MEMO (memoria)
pulsante memoria Tuner
pulsante memorizzazione CD
ADJUST
regolazione orologio digitale
38 BAND
pulsante di selezione banda di ricezione
39 SLEEP
regolazione dell'ora di autospegnimento
40 DISPLAY
commutazione display
TIMER
regolazione timer
41 Comandi piastra
AUTO breve interruzione
SPACE della registrazione cassetta/omissione del leader-tape
42 ▼ VOLUME ▲
regolazione volume
43 Comandi CD
RANDOM riproduzione sequenza casuale
◁◀/▶▷ ricerca automatica all'indietro/in avanti
44 ▼ TUNING ▲
sintonizzazione manuale/ricerca delle stazioni
HOUR/MINUTE
regolazione timer
regolazione orologio digitale
45 AUTO (ricerca automatica)
commutazione ricerca automatica delle stazioni/sintonizzazione manuale delle stazioni
46 FM MODE
commutazione mono/stereo per stazioni FM

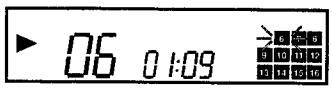
Con il telecomando a raggi infrarossi potete utilizzare, comodamente dal Vostro posto a sedere, tutte le funzionipiù importanti dell'impianto.
Le identiche diciture sul telecomando e sull'apparecchio significano le stesse funzioni.
Nell'utilizzo dell'apparecchio mediante telecomando bisogna osservare quanto segue:
- Indirizzate il telecomando (trasmittende) sul ricevitore telecomando «REMOTE SENSOR» 1 sull'apparecchio.
- Dev'essere garantito il collegamento visivo tra trasmittente e ricevente.
- Se il raggio d'azione del telecomando diminuisce considerevolmente, le batterie devono essere sostituite.

Als U op de „CD SLIDER OPEN/CLOSE"-toets 22 drukt, of als U zachtjes tegen de disclade duwt, schuift de lade weer naar binnen. Onmiddelijk na het sluiten van de lade wordt de plaat door de laserstraal afgetast.
Daarna kunt U op de display 2 het aantal titels en de totale speelduur van de CD aflezen.
In het kalenderdisplay verschijnen alle cijfers van de op de CD aanwezige titels tot maximaal 16.

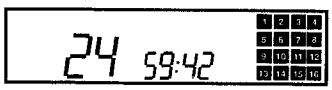


Weergave van een volledige CD

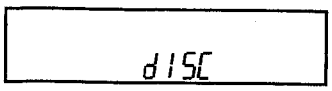
Nadat de speler de inhoud van de CD overlopen en aangetoond heeft, is de CD klaar voor weergave. Druk op de toets 20/43 „PLAY/PAUSE" om de weergave te starten. In de display verschijnt ▶ als weergave-indikator.
Tijdens de weergave worden de cijfers van de titels welke op dat moment spelen evenals de afspeeltijd aangegeven.



Is een titel afgespeeld dan dooft dit cijfer in het kalenderdisplay.
Als alle titels van de CD afgespeeld zijn, is de weergave beëindigd. Op de display verschijnt:



Opmerking:
– Indien U een CD-plaat verkeerd, met het etiket naar onder, in de speler plaatst, verschijnt de mededeling op de display:



– Als U na het inleggen van de plaat de toets 20/43 „PLAY/PAUSE" indrukt, begint direkt na het inschuiven van het platenvak automatisch de weergave.

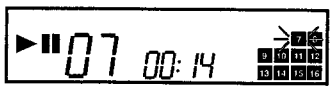
Weergave in willekeurige volgorde

Als U op toets 43 „RANDOM" drukt, worden al de titels niet in stijgende maar in willekeurige volgorde weergegeven.
Door deze funktie worden de titels steeds weer in een andere volgorde afgespeeld. Ter kontrole verschijnt op de display 2 het bericht RANDOM.

Door indrukken van toets „STOP" 21/43 of „RANDOM" 43 kan de Random-funktie uitgeschakeld worden.

Pause

Als U de weergave voor korte tijd wilt onderbreken, drukt U op de „PLAY/PAUSE"-toets 20/43. In aanduidingseenheid 2 verschijnt:



Door nogmaals op toets 20/43 te drukken kunt U de plaat verder beluisteren.

Titelkeuze

Aan het toestel:
Als U op de toetsen 8/43 „I◀◀ SKIP ▶▶I" drukt kunt U een hoger of lager titelnummer kiezen. Houd de betreffende toets zo lang ingedrukt, tot het gewenste titelnummer op de display verschijnt.

▶▶I = opwaardts
I◀◀ = naar beneden

Op de display 2 kunt U Uw titelkeuze kontroleren.

Met de afstandsbediening:
Kiest U de titel met de cijfertoetsen 36. Voor de keuze van een titel die uit tweecijfers bestaat kiest U eerst het tiental door overeenkomstig aantippen van de toets „10+". Kiest U binnen 4 seconden het enkelvoudige cijfer met de cijfertoetsen. Ter kontrole dient de aanduidingseenheid 2.

Zoekloop

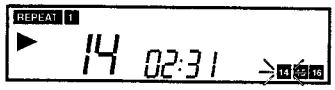
Door de toetsen 43 „◁◀/▶▷" ingedrukt te houden, kunt U tijdens het afspelen de zoekloop starten. Met de zoekfunktie kunt U een bepaalde passage snel opzoeken zonder dat de weergave gestopt wordt.

▶▷ = voorwaarts zoeken
◁◀ = achterwaarts zoeken

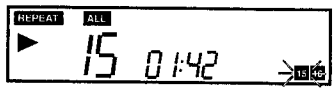
Als U de toets loslaat, schakelt de CD-speler weer op normale weergave.

Repeat

Als U één keer op de „REPEAT"-toets 7/43 drukt, wordt de net weergegeven titel steeds herhaald. Op de display 2 verschijnt dan de mededeling REPEAT 1.



Als U een tweede keer op de „REPEAT"-toets drukt, worden alle titels van de plaat of alle geprogrammeerde titels steeds herhaald. Op de display verschijnt dan de mededeling REPEAT ALL.

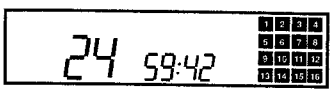


Als U de „REPEAT"-toets 7/43 een derde keer drukt, wordt de Repeat-funktie uitgeschakeld.

Programmageheugen

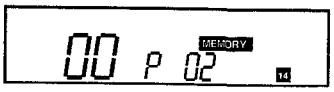
Door het ingebouwde programmageheugen kunt U tot 21 titels in de door U gewenste volgorde laten afspelen.
Zou U per abuis meer dan 21 titels willen programmeren dan schakelt het geheugen op de eerste programmaplaats over. U kunt dan met de weergave beginnen of de programmering wijzigen door de titel opnieuw te programmeren.U kunt een titel ook meerdere keren in hetzelfde programma opnemen.

Voorbeeld:
U wenst van een CD met 24 titels na elkaar de titels 14, 2, 9, 9, 12 en 22 beluisteren.
Plaats de CD zoals hierboven beschreven, in het toestel. Na het aftasten van de plaat verschijnt op de display 2 het getal 24 en de speeltijd.

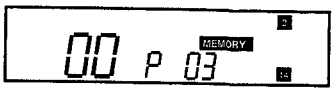


Tipt U nu de toets „MEMO" 37 aan om naar het programmeermodum om te schakelen. Tipt U nu de toets „I◀◀ SKIP ▶▶I" 8/43 zolang aan tot in de aanduiding de gewenste titel „14" verschijnt.

Als U op de „MEMO"-toets 37 drukt, wordt de titel nr. 14 op de eerste programmaplaats opgeslagen. In aanduidingseenheid 2 verschijnt:



Kies nu titel 2 en druk weer op de „MEMO"-toets 37.



Om de andere titels op te slaan gaat U op dezelfde wijze te werk.
Wilt U een titel tweemal achter elkaar programmeren dan moet de titel voor de tweede programmering door het indrukken van toets 8/43 opnieuw gekozen worden. Doe hetzelfde voor de titels 12 en 22. Druk nu op de toets 20/43 „PLAY/PAUSE" en de geprogrammeerde titels worden weergegeven.
Zijn alle geprogrammeerde titels afgespeeld dan gaat de CD-speler naar de Stop-positie. Als U op de „PLAY/PAUSE"-toets 20/43 drukt kunt U nogmaals alle geprogrammeerde titels afspelen.

Door herhaald aantippen van de toets „MEMO" 37 kunt U kontroleren welke titel op welke manier is geprogrammeerd.

Opmerking:
Als U het deksel van de CD-houder opent, wordt het programmageheugen gewist.

Stop/Clear

Als U tijdens de weergave één keer op de „STOP"-toets 21/43 drukt, stopt de speler.
Door het wisselen van funktie of door het uitschakelen van het apparaat met de toets „FUNCTION" worden de geprogrammeerde titels gewist.

NEDERLANDS

Veduta frontale

1 REMOTE SENSOR
sensore telecomando
2 Display lettore CD
3 FUNCTION ON/OFF
= indicazione di pronto funzionamento
4 FUNCTION ON/OFF
Pulsante di rete per l'accensione/spegnimento dell'impianto. Nell condizione accesa i display sono illuminato solo l'indicatore 3.
5 BAND FM/MW/LW
Pulsante di selezione per commutare sulla banda di ricezione desiderata. La frequenza delle varie bande sono le seguenti:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
OM (AM) = 522–1620 kHz
OL = 144–288 kHz
6 Vano CD
7 REPEAT
funzione di ripetizione
8 I◀◀ SKIP ▶▶I
selezione brano all'indietro/in avanti
9 Tape
Vano cassetta
Per l'apertura del vano cassette, premete sull'angolo in alto a destra contrassegnato con «PRESS» (espulsione).
10 Pulsante di selezione funzione Tape
11 VOLUME MIN/MAX
potenziometro per la regolazione del volume
Tenere girata la manopola nella relativa direzione finché non si raggiunge il volume desiderato.
12 HEADPHONE (cuffie)
ingresso per cuffie per il collegamento de cuffie con spina Jack 3,5 mm
13 TONE LOW/HIGH
Regolatore per la regolazione del suono individuale di riproduzione. Se il regolatorè in posizione intermedia, la riproduzione non viene modificata.
Premendo leggermente e ripetutamente sul regolatore questo esce e rientra per l'impiego.
14 BASS BOOST ON/OFF
accentuazione dei bassi
15 DOLBY NR ON/OFF
interruttore Dolby-B-NR
ON = Dolby B NR on
OFF = Dolby B NR off
16 TIMER REC ON/OFF
interruttore Timer per cassetta
17 MODE
commutazione funzionamento per la piastra cassetta
⇄ A fine nastro la piastra si disattiva automaticamente.
↻ Quando la cassetta di destra raggiunge la fine del nastro, l'apparecchio commuta automaticamente.
↻ Riproduzione continua. In caso di registrazione, lo scorrimento verso sinistra viene disattivato automaticamente.
18 BALANCE LEFT/RIGHT (bilanciamento sinistro/destro)
Date le diversità di ogni singoli ambiente, non è sempre possibile collocare le casse acustiche in modo ideale. In casi del genere esiste la possibilità di correggere lo sbilanciamento dell'effetto sonore tra una cassa e l'altra.
Premendo leggermente e ripetutamente sul regolatore questo esce e rientra per l'impiego.
19 MICROPHONE
presa di collegamento del microfono
20 PLAY/PAUSE (avvio/ pausa) ▶II
avviamento della riproduzione CD/pause e riavviamento della riproduzione CD
21 STOP (arresto) ■
sospensione della riproduzione CD
22 CD SLIDER OPEN/CLOSE (aprire/chiudere) ⏏
aprire e chiudere il vano CD
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
sintonizzazione manuale/ricerca delle stazioni
regolazione timer
regolazione orologio digitale
24 Pulsanti delle funzioni
25 Unità di indicazione tuner/orologio

Veduta posteriore

26 FM ANTENNA
presa per antenna con spina coassiale 75 ohm
27 Cavo per stabilire il collegamento tra questi due componenti
28 OSC
commutazione della frequenza di cancellazione
Per sopprimere durante la registrazione sulle bande OM e OL eventuali disturbi, causati da interferenze con la frequenza di premagnetizzazione, il commutatore deve essere portato in posizione opposta.
29 DX/LOCAL
DX = posizione normale per la ricezione di emittenti lontane
LOCAL = commutazione in caso di emittenti situate nelle vicinanze, al fine di evitare disturbi di ricezione.
30 Antenna per la ricezione OM e OL
31 Cavo di collegamento rete
per stabilire il collegamento di rete, predisposto 230 V/ 50 Hz.
Indicazione:
Quando l'impianto è collegamento alla tensione di rete, alcuni componenti dell'apparecchio, nella funzione stand-by, rimangono alimentari. Per disattivare completamente l'impianto, è necessario staccare la spina.
32 SPEAKER 4 Ohm
morsetti di collegamento per altoparlanti (impedanza 4 ohm)

Telecomando

33 FUNCTION (funzione d'attesa)
commutazione apparecchio sulla funzione di attesa e accensione
34 MUTE (disattivazione audio)
Permette di sospendere la riproduzione del suono. Il LED rosso del potenziometro lampeggia per controllo. Per riattivare il suono, premere nuovamente il pulsante.
35 Pulsanti di funzione
36 Pulsanti numerici per la programma
37 MEMO (memoria)
pulsante memoria Tuner
pulsante memorizzazione CD
ADJUST
regolazione orologio digitale
38 BAND
pulsante di selezione banda di ricezione
39 SLEEP
regolazione dell'ora di autospegnimento
40 DISPLAY
commutazione display
TIMER
regolazione timer
41 Comandi piastra
AUTO breve interruzione
SPACE della registrazione cassetta/omissione del leader-tape
42 ▼ VOLUME ▲
regolazione volume
43 Comandi CD
RANDOM riproduzione sequenza casuale
◁◀/▶▷ ricerca automatica all'indietro/in avanti
44 ▼ TUNING ▲
sintonizzazione manuale/ricerca delle stazioni
HOUR/MINUTE
regolazione timer
regolazione orologio digitale
45 AUTO (ricerca automatica)
commutazione ricerca automatica delle stazioni/sintonizzazione manuale delle stazioni
46 FM MODE
commutazione mono/stereo per stazioni FM

Con il telecomando a raggi infrarossi potete utilizzare, comodamente dal Vostro posto a sedere, tutte le funzioni più importanti dell'impianto.
Le identiche diciture sul telecomando e sull'apparecchio significano le stesse funzioni.
Nell'utilizzo dell'apparecchio mediante telecomando bisogna osservare quanto segue:
- Indirizzate il telecomando (trasmittende) sul ricevitore telecomando «REMOTE SENSOR» 1 sull'apparecchio.
- Dev'essere garantito il collegamento visivo tra trasmittente e ricevente.
- Se il raggio d'azione del telecomando diminuisce considerevolmente, le batterie devono essere sostituite.

Prima di mettere in funzione il Vostro apparecchio . . .

. . . fate attenzione alle avvertenze que di seguito indicate.
La disposizione funzionale degli elementi di comando facilita l'impiego di questo componente HiFi.
Onde poter usufruire in modo completo di tutte le possibilità, dovreste studiare attentamente le presenti istruzioni.

Attenzione!
In caso di intervento sull'apparecchio per propria iniziativa da parte di persone non autorizzate, decade il diritto di garanzia.

Avvertenza:
Al fine di facilitare l'identificazione del Vostro apparecchio al Vostro rivenditore autorizzato in caso di assistenza, indicate sempre l'»Ident.Nr.» dell'etichetta posta sul retro dell'apparecchio.

Collocamento

Per questo si devono considerare le singole proporzioni degli spazi nell'ambiente (disposizione delle prese di alimentazione e d'antenna).

L'apparecchio deve essere collocato su una superficie piana, stabile e priva di vibrazioni, affinché non sia esposto a urti.
– Ciò potrebbe danneggiare le partie più delicate. –

Il calore derivante dal funzionamento dell'apparecchio deve poter fuoruscire liberamente senza alcun impedimento.
– L'accumulo di calore provoca danni agli elementi elettronici! –

Pertanto fate attenzione che nel mobile o sul piano d'appoggio vi sia spazio sufficiente per la dispersione de calore e la circolazione dell'aria attorno all'apparecchio. In casi di dubbi, chiedete al Vostro rivenditore specializzato.

Le apposite fessure di sfiato del lato posteriore devono rimanere sempre libere. Non devono essere coperte da tende, tovaglie o giornali.
Dovete inoltre evitare che l'apparecchio venga esposto a fonti dirette di calore, come caloriferi o raggi solari.

Proteggete l'apparecchio dall'umidità. Non collocate l'apparecchio sotto una finestra; nella peggiore delle ipotesi potrebbe accadere che della pioggi penetri all'interno dell'apparecchio. Non ponete sul apparecchio recipienti pieni d'acqua, come p. e. vasi di fiori.

Se il recipiente dovesse rovesciarsi ed dell'acqua entrare nell'apparecchio, i danni sarebbero inevitabili. Nel caso dei liquidi dovessero penetrare all'interno del Vostro apparecchio, togliette subito la spina de alimentazione e informate il Vostro rivenditore prima di essere messo nuovamente in funzione.
– Per causa dei liquide si potrebbero verificare dei pericolosi corto-circuiti che, nella peggiore delle ipotesi, possono provocare un principio d'incendio. –

Se l'apparecchio dovesse venir spostato da un ambiente freddo ad un ambiente caldo, lasciate l'apparecchio disattivato per alcune ore, poiché all'interno dell'apparecchio potrebbe essersi formata dell'umidità/condensa.

Nessun oggetto deve penetrare all'interno dell'apparecchio attraverso le fessure di aerazione, poiché potrebbero venire toccati elementi percorsi da corrente.
– La consequenza potrebbero essere dei corto-circuiti. –

Pulizia

Disattivare l'apparecchio prima di pulirlo.
Pulite l'alloggio del apparecchio e il telecomando con un panno umido, opp. con un detergente per materie plastiche. Forti detergenti, alcool, diluenti, ecc. possono danneggiare le superfici dell'apparecchio.

Collegamento alla rete di alimentazione 31

L'apparecchio è predisposto per 230 V/50 Hz corrente alternata. Inserite la spina sull'apposita presa della Vostra abitazione.
Nello scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, estraete sempre la spina di alimentazione e non il cavo.

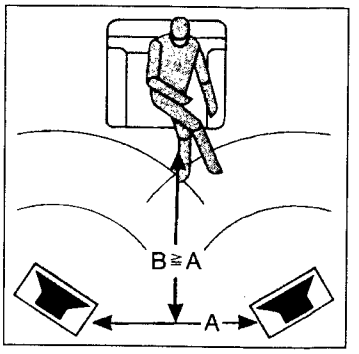
Collegamento d'antenna 26

La quantità e la qualità delle emittenti ricevibili dipende dalle condizioni di ricezione della Vostra abitazione nonché dalla qualità della Vostra antenna. Con buoni impianti d'antenna, si può raggiungere una ricezione adatta con l'antenna ausiliaria in dotazione. Per una buona qualità di ricezione, in particolar modo nelle trasmissioni FM-Stereo, è tuttavia assolutamente indispensabile un'antenna FM esterna. Lasciate Vi eventualmente consigliare dal competente centro di assistenza. Allacciando un cavo d'antenna (coassiale 75 Ohm) alla presa d'antenna 26 dell'apparecchio, questo viene collegato con l'antenna esterna.

L'antenna a quadro 30 acclusa serve come antenna ausiliaria nella gamma delle onde medie e lunghe. Al fine di migliorare la qualità di ricezione nella gamma OM/OL, l'antenna a quadro sull'attacco del lato posteriore può essere portata nella posizione più favorevole per la ricezione.

Collegamento altoparlanti

Per infilare il cavo altoparlanti, premere la leva a morsetto 32 verso il basso. Fissare il filo nero del cavetto altoparlante sulla levetta nera (–) dell'apparecchio. Collegare poi il secondo filo.
La cassa acustica disposta a destra respetto alle Vostra posizione a sedere, dev'essere collegata ai morsetti contrassegnati con «R». Lo stesso vale per la cassa acustica di sinistra.



Importante:
Al fine di garantire l'effetto stereo, le casse acustiche dovrebbero essere collocate in modo tale da formare, con il posto a sedere dell'ascoltatore, un triangolo isoscele. La direzione prinzipale del suono delle casse non dev'essere pertanto influenzata da mobili, tende, ecc.

Cuffia

Per il collegamento di cuffie mediohmiche con spina Jack 3,5 mm. Nell'utilizzo di spine diverse, è necessario un relativo adattatore reperibile presso il commercio specializzato.
Al funzionamento delle cuffie, gli altoparlanti si disattivano automaticamente.

Microfono

Presa di collegamento per microfono con jack 3,5 mm Ø. Per spine di altro tipo, utilizzare un adattatore da acquistare presso un negozio specializzato.

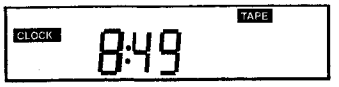
Mediante l'amplificatore Karaoke questo apparecchio Vi offre la possibilità della funzione Mix. Mediante le casse acustiche potete quindi ascoltare contemporaneamente amplificati la musica dalla relativa sorgente e anche la Vostra voce, per mezzo del microfono.

Pulsanti di selezione funzione 24

Le funzioni dei singoli pulsanti sono le seguenti:

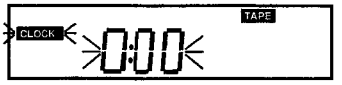
CD riproduzione dal lettore CD incorporato
TUNER funzione tuner
TAPE riproduzione dal registratore a cassette incorporato

Per controllare quale tipo di funzionamento sia attivato, nell'unità indicatrice 25 appare la relative dicitura, p. e. «TAPE».

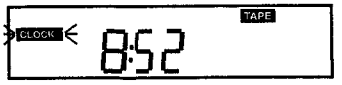


Regolazione dell'orologio digitale

1. Accendere l'apparecchio e premere uno dei pulsanti di funzione «TAPE» o «CD» 24.
2. Azionate il pulsante »ADJUST» 37 per circa 2 secondi. Sul display 25 lampeggia l'indicazione CLOCK.



3. Regolare l'ora mediante il pulsante «HOUR» 23/44 ed i minuti mediante il pulsante «MINUTE» 23/44, p.e.



4. L'ora è regolata, ma prima di abbandonare il modo di regolazione, l'indicazione continua a lampeggiare per altri 5 secondi.
   Per ottenere subito e senza attendere per 5 secondi la conferma della regolazione, premere il pulsante «ADJUST» 37.

Per controllare durante il funzionamento del tuner che l'ora sia esatta, premere il pulsante «DISPLAY» 40. Azionate ripetutamente il pulsante «DISPLAY» per commutare nuovamente sull'indicatore emittente.

Quando si accende l'apparecchio, sia mediante il pulsante «FUNCTION» 4 dell'apparecchio, sia mediante 33 del telecomando, in entrambi i casi il display 25 indica l'ora.

Attenzione:
In seguito ad una mancanza di corrente, l'orologio deve essere nuovamente regolato.

Regolazione Timer

La funzione Timer consente di programmare l'accensione/spegnimento in automatico. Pertanto bisogna regolare l'ora esatta.

1. Azionate il pulsante «DISPLAY» 40 una volta in caso di funzionamento CD o cassetta e due volte in caso di funzionamento radio per la commutazione dell'unità indicatrice 25 sull'ora.

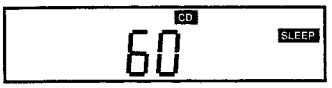
2. Azionate il pulsante «ADJUST» 37 e regolate l'orario di accensione premendo ripetutamente il pulsante «HOUR» 23/44 e «MINUTE» 23/44.
3. Dopo l'azionamento del pulsante «ADJUST» 37, regolare mediante i pulsanti «HOUR» e «MINUTE» 23/44 il tempo di spegnimento Premere il pulsante «ADJUST» 37.

Commutare l'apparecchio sulla funzione di attessa, azionando il pulsante «FUNCTION» 4 sull'apparecchio o il pulsante 33 sul telecomando.
Dopodiché azionate il pulsante «BAND» 5/38 per circa 2 secondi. Nell'unità indicatrice 25 appare ora TIMER. Il Vostro apparecchio quindi di accenderà automaticamente per il tempo programmato.

Per disattivare la funzione, bisogna ripremere il pulsante «BAND» 5/38 per circa 2 secondi.

Regolazione dell'ora di auto-spegnimento

Questa funzione consente di stabilire l'orario di auto spegnimento da un tempo massimo di 90 minuti che può venire ridotto a passi di 10 minuti ciascuno. Tenere premuto il pulsante «SLEEP» 39, finché sul display 25 venga indicata l'ora di spegnimento.



Trascorso il tempo programmato, l'apparecchio si spegne automaticamente. Premere nuovamente il pulsante «SLEEP» 39 per annullare questa funzione.

Ricerca manuale delle emittenti

Verificate se il sintonizzatore è posizionato sulla selezione manuale delle emittenti. Nell'unità indicatrice 25 può non illuminarsi l'indicazione AUTO; eventualmente commutare con il pulsante 45. Con i pulsanti «TUNING DOWN/UP» 23/44 si possono sintonizzare le stazioni desiderate e leggerle nell'unità indicatrice 25 della radio.
La frequenza di ricezione cambia rapidamente, in avanti o all'indietro, per tutto il tempo che resta permuto uno dei due pulsante (= regolazione approssimativa). **Digitando brevemente** i pulsanti di sintonia «TUNING DOWN/UP» 23/44 la frequenza di ricezione cambia gradualmente ad ogno digitazione: Sulla banda FM a passi di 0,05 MHz, sulla banda OM a passi di 9 kHz, sulla banda OL a passi di 1 kHz (= sintonizzazione fine).

Ricerca automatica delle emittenti

Per commutare sulla ricerca automatica delle emittenti, bisogna premere il pulsante 45.
Nell'unità indicatrice 25 appare in alto la dicitura AUTO.
Azionado uno dei due pulsanti «TUNING» 23/44, si avvia la ricerca e si stabilisce la direzione. Al raggiungimento di un'emittente, la ricerca automaticamente si arresta e contemporaneamente l'emittente viene sintonizzata in maniera ottimale. Nell'unità indicatrice 25 si visualizza la relativa frequenza.
Digitando nuovamente uno dei due pulsanti «TUNING» 23/44, si riavvia la ricerca.
Durante lo scorrimento di ricerca il sintonizzatore è in funzione Mute (insonorizzazione).

Mono/Stereo

La ricezione di una trasmissione stereo sulla gamma d'onda FM viene indicata sull'unità indicatrice con il simbolo STEREO:

Se la ricecione di trasmissioni in stereo è molto disturbata, Vi consigliamo di commutare il sintonizzatore, mediante il tasto 46 «FM MODE», su ricezione in mono; sull'unità indicatrice 25 apparirà quindi il simbolo di funzionamento in modo Mono. Per ritornare sulla ricezione in stereo, premete nuovamente questo tasto anche se nel frattempo avete cambiato stazione.

Selezionare i posti di programma del Tuner mediante il telecomando

Con i pulsanti numerici 41 selezionate il posto di programma 1–10. Per selezionare un posto di programma a due cifre, azionate dapprima il pulsante «10+» più volte, finché nell'unità indicatrice 25 apparirà il numero decimale desiderato e scegliete poi il numero delle unità con i pulsanti numerici 1–9.
Selezionate il posto di programma «20» premendo il pulsante «10+» e successivamente il pulsante «10». Per il controllo serviteVi dell'unità indicatrice 25.

Memoria di programma

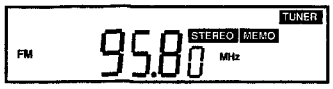
La memoria di programma consente la memorizzazione di 20 stazioni sulla gamma di frequenza FM e sulle gamme delle frequenze OM ed OL 10 stazioni per gamma.
Con i pulsanti corrispondenti dei posti di programma 36 sul telcomando, le stazioni memorizzate possono essere richiamate direttamente.

Le stazioni memorizzate si conservono anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio o dopo l'interruzione della corrente elettrica.

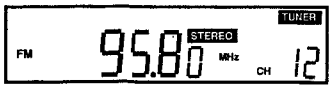
Di seguito descriviamo la procedura di memorizzazione con due esempi.

a) Un emittente FM di 95,80 MHz è da memorizzare sul posto di programma 12.

1. Premere il pulsante di selezione del tipo di funzionamento «TUNER» (sintonizzatore) e, se è necessario, regolare mediante il pulsante «BAND» 5/38 su ricezione FM.
2. Premere uno dei due tasti «TUNING DOWN/UP» 23/44 (sintonizzazione) e tenerlo nella posizione premuta (sintonizzazione approssimativa). Dopo 1 secondo l'indicatore delle frequenze 25 inizia a contare in avanti ed in dietro.
3. Rilasciare il pulsanti in prossimità di 95 MHz e continuare a toccarlo brevemente fino al raggiungimento di 95,80 MHz (sintonizzazione fine).
4. Premere leggermente il pulsante 37 «MEMO» e nell'unità indicatrice 25 appare ora in alto la dicitura MEMO:



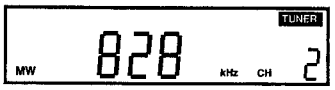
5. Per memorizzare ora la stazione sul posto di programma 12, premere di seguito, entro i prossimi 5 sec, i pulsanti di programmazione «10+» e «2».



Se non avviene l'immissione entro gli 5 secondi, la parola MEMO scompare che potrà essere riattivata, azionando nuovamente il pulsante «MEMO» 37.

b) Un emittente OM di 828 kHz è da memorizzare sul posto di programma 2.

1. Commutate mediante il pulsante «BAND» 5/38 su ricezione MW (OM) e azionate succesivamente il pulsante «TUNING DOWN» oppure «TUNING UP», tenendolo in posizione premuta. Dopo 1 secondo, nel visualizzatore l'indicazione delle frequenze inizia a contare in avanti rispettivamente in dietro.
2. Rilasciare il pulsanto in prossimità di 800 kHz, continuando poi a toccarlo leggermente fino al raggiungimento delgi 828 kHz.
3. Dopo aver premuto il pulsante 37, si preme il pulsante di programmazione «2».



Per la memorizzazione di una stazione sulla banda OL si procede nello stesso modo.

Cambiamento di una memorizzazione

Nel caso vogliate occupare un posto di programma con un'altra stazione già in memoria, dovete procedere come precedentemente spiegato. La memorizzazione già esistente viene automaticamente cancellata.

CASSETTE PIASTRA

Tasti di selezione funzioni 10

Le seguenti funzioni possono essere utilizzate premendo il rispettivo pulsante:

RECORD	funzione de registrazione
REWIND	riavvolgimento veloce
PLAY	funzione di riproduzione in entrambe le direzione di scorrimento del nastro (tracce). Per il controllo si illumina il LED relativo alla direzione di scorrimento del nastro.
FORWARD	avanzamento veloce
STOP	arresto della funzioni di scorrimento nastro

Indicazione:
Durante la funzione «Avanzamento rapido» e «Riavvolgimento rapido», il senso di rotazione del nastro corrisponde al senso della freccia sui pulsanti. Con l'azionamento del rispettivo pulsante «◀ PLAY» oppure «PLAY ▶« si seleziona il desiderato senso di rotazione per la riproduzione. Come controllo servono gli elementi d'indicazione colore verde.
Prima di commutare dalle funzioni di Avanzamento rapido e Riavvolgimeto rapido nel funzionamento di Riproduzione, premere sempre dapprima il pulsante di arresto.

Inserimento di una cassetta

Premete sull'angolo marcato con «PRESS» contro il vano cassetta. Questo viene così sbloccato e si apre.
La cassetta viene inserita con il nastro avvolto nella parte sinistra – visibile attraverso il fine – strino - e con il lato aperto della cassetta in avanti.
Chiudete poi il vano cassetta. Il registratore a cassette è ora pronto per entrare in funzione. L'inizio e la fine del nastro sono fissati sul nucleo della bobina. Al raggiungimento di fine nastro, le bobine si arrestano ed il registratore disattiva automaticamente lo scorrimento del nastro.

Attenzione:
Durante l'introduzione e l'estrazione della cassetta non deve essere attivata nessuna funzione di scorrimento del nastro. Premendo il tasto «STOP», queste vengono interrotte.

Avvertenza:
In caso di scorrimento irregolare delle cassette, in particolar modo con l'uso delle cassette C 120, generalmente la causa è da ricercare nelle cassette e non nel Vostro apparecchio.

Codificatore del tipo del nastro

Affinché si possa trarre l'intero vantaggio dei vari tipi di nastro (percorso di frequenza e tensione di disturbo), è necessario commutare l'apparecchio sul tipo di nastro corrispondente. Non appena lo scompartimento per cassette viene chiuso dopo l'introduzione di una cassetta, l'automatismo interno commuta sul rispettivo tipo di nastro. Si raccomanda di utilizzare cassette norma IEC:
IEC I = ferro
IEC II = chromo

Riproduzione

Premere il pulsante di selezione nastro «TAPE» 24. Introdurre una cassetta incisa – stereo oppure mono – come precedentemente descritto ed azionare uno dei due pulsanti 10 «PLAY». Per il controllo si illumina il LED relativo alla direzione di scorrimento del nastro.

Soppressione fruscio Dolby NR

Il registratore a cassetta è muniti del sistema Dolby-B-NR. Con questo sistema si intende un processo particolarmente efficace per la soppressione di fruscio ed altre interferenze durante la funzione di incisione e riproduzione.
Con l'attivazione del sistema Dolby-B-NR la qualità delle incisioni migliora sensibilmente, sopprimendo i rumori.
Onde sfruttare al massimo questo sistema, i nastri incisi con questo metodo devono essere anche allo stesso modo riprodotti. Pertanto, per evitare alterazioni nel suono, anche la riproduzione delle cassette incise senza Dolby-B-NR, deve avvenire senza tale sistema.
Per attivare la funzione Dolby-B-NR, premete il pulsante «DOLBY NR» 15.

DOLBY B NR

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D ᗡᗡ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Funzione auto-reverse

Questa piastra consente la riproduzione continua delle cassette.
Per fare questo, inserite nella meccanica una cassetta incisa e posizionate il commutatore «MODE» 17 su « ⟲ ». Dopo aver premuto il pulsante «◀ PLAY ▶« 10 ha inizio la funzione di riproduzione. A raggiungimento di fine nastro della cassetta, il registratore inverte automaticamente la direzione di scorrimento del nastro e la riproduzione inizia sul secondo lato.
L'interrutore «MODE» 17 nella posizione « ⟲ » rende possibile di ascoltare di seguito entrambi i lati della cassetta introdotta nella piastra. In tal caso, la rotazione del nastro deve iniziare verso destra «PLAY ▶». Terminate entrambe le cassette, il registratore viene automaticamente disattivato.

Registrazione

Il registratore a cassette permette incisioni su cassetta. Relativamente da quale dei componenti dell'impianto si desidera effettuare la registrazione, si deve selezionare il tipo di funzionamento.

TUNER	registrazioni dalle trasmissioni radio sulle bande OM, OL e FM
TAPE	registrazione a mezzo microfono
CD	registrazione dal lettore compact-disc incorporato

La modulazione della registrazione perfetta avviene in automatico.

Attenzione:
Durante la registrazione, potete continuare ad ascoltare la trasmissione al volume desiderato.

1. Introdurre una cassetta nuova in precedenza descrito.
2. All'occorrenza, attivare il sistema Dolby-B-NR.
3. Premendo il pulsante «RECORD» 10 l'apparecchio viene attivato su registrazione. Il LED corrispondente lampeggia per controllo.
4. Per avviare ora il trasporto del nastro, premere uno dei pulsanti «◀ PLAY» oppure «PLAY ▶« 10 e la registrazione inizia.
5. Il pulsante «RECORD» 10 serve anche per brevi interruzioni durante la registrazione.

ITALIANO

6. Una volta terminata la registrazione, premere il pulsante «STOP» 10 ed il corrispondente pulsante di «REWIND» 10 per ritornare all'inizio del nastro. Per ascoltare la registrazione, azionare il rispettivo pulsante «◀ PLAY ▶» nella funzione «TAPE».

Avvertenza:
Quando il commutatore «MODE» 17 è in posizione « ⮌ », se durante la registrazione si giunge a fine nastro (nello scorrimento a destra), la registrazione prosegue sul secondo lato.

Omissione di registrazione

Con il pulsante «AUTO SPACE» 41 è possibile omettere o interrompere per breve tempo una registrazione.
In questo modo si può omettere la voce dello speaker in una trasmissione musicale oppure creare spazi tra i brani per il sistema di ricerca automatica di registrazione, al termine di un brano musicale, il pulsante «AUTO SPACE» 41. In questo modo viene interrotta la registrazione; trascorsi 4 secondi, il registratore commuta su posizione di pausa. Per continuare la registrazione, premere il pulsante «◀ PLAY ▶» 10.

Registrazione mediante Timer

Preparate la registrazione selezionando il tipo di funzionamento desiderato ed inserite una cassetta vuota nel vano cassette 9.

1. Regolare il Timer come descritto in «Regolazione Timer».
2. Commutare l'interruttore «TIMER REC» 16 su posizione «ON».
3. Attivare poi la funzione di pronto funzionamento (Stand-by).
4. Dopodiché azionate il pulsante «BAND» 5/38 per circa 2 secondi. Nell'unità indicatrice 25 appare ora TIMER.

La registrazione inizia e termina entro l'orario programmato.

Registrazione da un lettore CD incorporato

Commutate l'apparecchio su funzione «CD» ed inserite un CD nell'alloggio porta-CD. Introducete una cassetta da incidere nel vano cassetta e posizionate il commutatore «MODE» 17 su « ⇄ » oppure « ⮌ ».

- Premendo il pulsante «RECORD», l'apparecchio viene commutato su funzione d'attesa in registrazione. L'indicatore «RECORD» 41 inizia al lampeggiare.
- Premendo il pulsante «◀ PLAY ▶» del registratore inizia il trasporto nastro e quindi anche la registrazione. La riproduzione del compact-disc inizia dopo ca. 4 secondi, affinché la parte vuota del nastro all'inizio della cassetta venga saltata.

Se desiderate attivare la registrazione dei brani in una sequenza diversa, effettuate la programmazione dei brani (vedi memoria programma CD).

Avvertenza:
Quando il commutatore «MODE» 17 è in posizione « ⮌ », se durante la registrazione si giunge a fine nastro (nello scorrimento a destra), la registrazione prosegue sul secondo lato.

Registrazione a mezzo microfono

Con questo apparecchio avete la possibilità, durante la registrazione mediante un microfono esterno, di ascoltare questa amplificata per mezzo delle casse acustiche.

Potete effettuare pure registrazioni dal microfono oppure registrazioni a mezzo microfono in connessione con la sorgente di segnale desiderata (Karaoke).

Questa funzione «Karaoke» consente la registrazione in comune della parte «cantata» e di una voce più base musicale dalla sorgente di segnale selezionata.

Per pure registrazioni per mezzo del microfono, bisogna azionare il selettore di funzione «TAPE» 24.

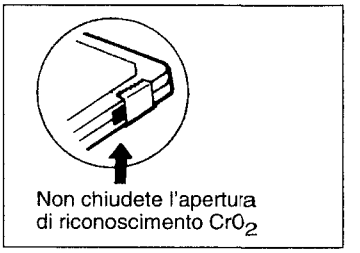
Attenzione:
Non tenete il microfono verso la direzione principale de emanazione degli altoparlanti ad evitate di alzare il volume al massimo, altrimenti si verifica un fischio d'accoppiamento controreazionato. Il microfono viene collegato alla prese Jack 19.
Per una registrazione pulita, dovreste tenere il microfono ad una breve distanza (ca. 30 cm), in modo da evitare i rumori secondari. Nella registrazione di gruppi musicali, si consiglia di fare, all'inizio, un po' di esperimenti, in modo da potere stabilire la posizione dei microfoni più idonea.
Può essere utilizzato qualsiasi microfono dinamico mediohmico con spina Jack 3,5 mm. Per microfoni con altri tipi di spina, bisogna utilizzare degli adattatori reperibili presso i negozi spezializzati.

Avvertenza:
Anche si non date nessun valore alle registrazioni su stereo, dovreste utilizzare un microfono stereo. In caso contrario si registrerebbero, sulla seconda corsia del nastro, dei rumori che compromettono la registrazione. Potete utilizzare anche un adattotore mono reperibile in commercio.

Protezione contro cancellazioni involontarie

Con ogni nuova registrazione, automaticamente si cancella ciò che è strato precedentemente incisio. Per proteggere incisioni preziose, sul retro della cassetta ci sono due linguette in plastica. Se le togliete con un cacciavite, il nastro viene salvaguardato da eventuali cancellazioni involontarie. Queste aperture bloccano la funzione di RECORD. Se deve essere salvaguardata solo una traccia, strappate solo la linguetta che si trova a sinistra quando viene riprodotta la traccia da proteggere (vedi fig.)

Nelle cassette commerciali, le linguette sono già state eliminate. Per rendere eventuali cancellazioni possibili, chiudere prima dell'incisione le aperture con del nastro adesivo.

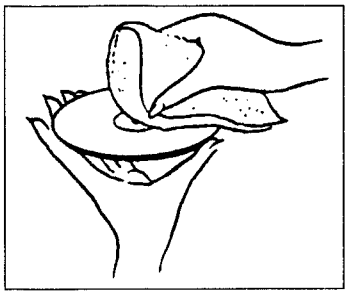

Non chiudete l'apertura di riconoscimento CrO_2

Manutenzione

Se l'apparecchio non viene utilizzato, il vano cassetta dovrebbe sempre rimanere chiuso in modo che il meccanismo venga protetto dalla polvere.
Per la pulizia dell'alloggio non usata in nessun caso benzina, trementina o qualsiasi altro prodotto chimico.
Se l'apparecchio è in funzione da lungo tempo, si accumula della polvere magnetica proveniente dal nastro, la quale si posa sulle testine e sul rullo preminastro. Questo velo di polvere magnetica compromette la qualità della registrazione e della riproduzione. Le parti che sono a contatto con il nastro magnetico devono essere pulite, di tanto in tanto, con un panno o un bastoncino di cotone imbevuto di alcool oppure con un prodotto specifico per le testine audio.
Per raggiungere con facilità le testine ed il rullo, aprite i vani delle cassette.
Per la pulizia delle testine e del rullo preminastro, Vi raccomandiamo di non usare mai utensili di metallo.

Indicazioni per il Compact-Disc

Afferrate il disco sempre per i bordi e tenetelo pulito. Non toccate la superficie brillante iridata. Non incollate carta o nastro adesivo sulla parte etichettate del disco. Tenete il disco lontano da forti irradiazioni solari o fonti di calore come caloriferi. Non lasciatelo mai in un automezzo parcheggiato al sole, poiché la temperatura all'interno all'automezzo salire notevolmente.
Pulite il disco con un panno prima di ascoltarlo.



Non utilizzate nessun solvente come benzina, diluenti o altri detergenti simili, reperibili in commercio. Anche gli appositi spray antistatici per i dischi analogici tradizionali non devono essere utilizzati per i dischi CD. Dopo la riproduzione, riponete il disco nella sua custodia.

Avvertenza per il lettore CD

Se il lettore CD non viene utilizzato, il carello CD dovrebbe sempre rimanere chiuso, affinché la meccanica venga protetta dalla polvere.
Tuttavia è possibile che la lente si sporchi di polvere o si depositi una pellicola apena visibile, impedendo così al sistema CD di leggere il disco inserito. In questo caso, fate pulire la lente da personale tecnico qualificato.

Formazione dell'umidità

Se l'apparecchio viene esposto a sbalzi di temperatura troppo elevati, all'interno dello stesso si forma dell'umidità.
In questo caso si appannano la lente ed altri parti all'interno dell'apparecchio.
Se il CD Player viene azionato in questo stato, il raggio laser non riesce a leggere i segnali. Prelevate in questo caso il disco, chiudete il vano e commutate l'apparecchio sulla funzione di Stand-by e lasciate l'apparecchio per circa un'ora. Eliminata così l'umidità, il CD Player può essere rimesso in funzione.

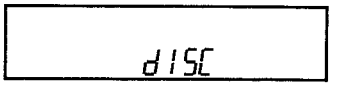
Funzionamento CD

Il lettore CD è pronto per il funzionamento solo se il pulsante «CD» è premuto. In ogni altro tipo di funzionamento, il lettore CD è senza funzione.

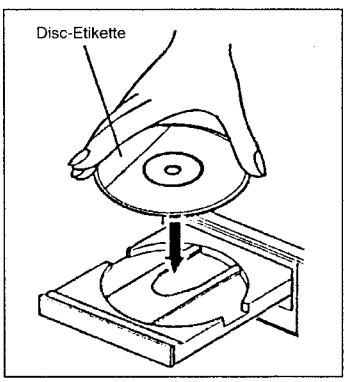
Introduzione ed estrazione del disco

Se nella commutazione sul tipo di funzionamento «CD» sull'unità indicatrice 2 del CD appare:

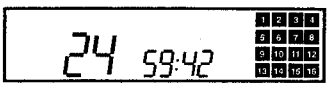
Se ora non viene inserite alcun disco, appare dopo circa 5 sec. l'indicazione:



Azionando il pulsante 22 «CD SLIDER OPEN/CLOSE» il vano disco fuoriesce per l'introduzione rispett. l'estrazione del disco. Introdurre ora il disco con il lato scritto rivolto verso l'alto. Potete riprodurre anche dischi CD-Single senza adattatore. Solamente per i compact-disc con una durata di riproduzione fino a 74 minuti viene garantita una perfetta funzione del lettore CD.



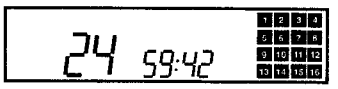
Il vano disco rientra, o premendo il tasto 22 «CD SLIDER OPEN/CLOSE». Subito dopo la chiusura del vano disco, il sistema CD inizia leggere il contenuto del disco. Successivamente appare sull'unità indicatrice il numero dei brani contenuti nel CD e l'intera durata del disco. Nel display calendario vengono visualizzate tutte le cifre, 16 al massimo, relative ai brani che si trovano sul CD.



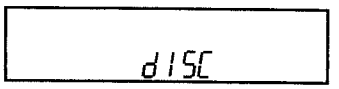
Riproduzione dell'intero disco

Dopo che il sistema CD ha letto e indicato il contenuto del disco, il CD è pronto per la riproduzione. Digitando il pulsante 20/43 «PLAY/PAUSE» ha inizio il procedimento di riproduzione.
Nelle unità indicatrice appare ▶ come simbolo di riproduzione. Durante la riproduzione viene visualizzato il numero del brano in ascolto nonché el relativo tempo di riproduzione.

Alla fine di ogni brano riprodotto, la cifra corrispondente scompare sul display calendario.
La riproduzione si arresta quando tutti i brani contenuti nel disco sono stati riprodotti e quando sul visore appare l'indicazione:



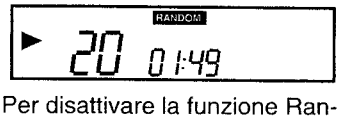
Avvertenza:
– Nell'eventualità che un disco CD non venga inserito in modo corretto, ovvero con la parte scritta rivolta verso il basso, compare l'indicazione:



– Se dopo aver introdotto il disco, premete il tasto 20/43 «PLAY/PAUSE», inizierà subito la riproduzione, dopo il rientro del vano.

Riproduzione di una sequenza casuale

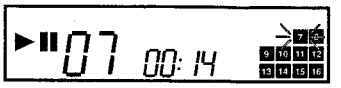
Dopo aver premuto il pulsante 43 «RANDOM» i brani che si trovano sul disco non vengono riprodotti nella sequenza progressiva, bensì in una sequenza casuale.
Mediante questa funzione, i singole brani vengono riprodotti, ad ogni riproduzione, in una sequenza diversa.
Per il controllo visivo durante l'azionamento della funzione Random, nell'unità indicatrice 2 appare la scritta RANDOM.



Per disattivare la funzione Random, premete il tasto «STOP» 21/43 oppure «RANDOM» 43.

Pause

Per sospendere brevemente la riproduzione, viene digitato il tasto 20/43 «PLAY/PAUSE». Nel display 2 appare:



La riproduzione riprende premendo un'altra volta il tasto 20/43.

Selezione del brano

Sull'apparecchio:
Con i tasti «I◀◀ SKIP ▶▶I» 8/43 avete la possibilità di selezionare il brano desiderato sia in avanti che all'indietro. Tenete quindi premuto il relativo tasto finché nell'unità indicatrice non appare il brano desiderato.

▶▶I = avanti
I◀◀ = indietro

Per il controllo serviteVi dell'indicatore.

Mediante il telecomando:
Selezionare il brano mediante i pulsanti numerici 36. Per selezionare un brano a due cifre, azionare il pulsante «10+» per le volte della desina. Selezionare entro 4 secondi mediante i pulsanti numerici l'unità della cifra da formulare. Il display 2 serve da controllo.

Ricerca

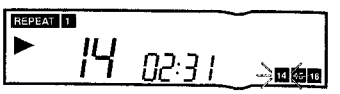
Con i tasti «◁◀/▶▷» 43 avete la possibilità di avviare la ricerca automatica durante la riproduzione: potete così ricercare rapidamente un determinato passaggio senza che la riproduzione venga interrotta.

▶▷ = avanti
◁◀ = indietro

Dopo aver rilasciato il tasto, l'apparecchio ritorna nella normale funzione di riproduzione.

Repeat (funzione di repetizione)

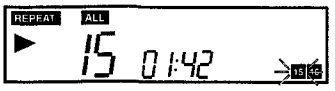
Premendo una volta il tasto «REPEAT» 7/43, il brano appena riprodotto viene sempre nuovamente ripetuto. Nell'unità indicatrice 2 appare quindi la dicitura REPEAT 1 per un Vostro controllo.



Se il tasto «REPEAT» viene premuto una seconda volta, l'intero disco o il brano programmato viene riprodotto in conti-

ITALIANO

nuazione. Nell'unità indicatrice compare allora la dicitura REPEAT ALL.

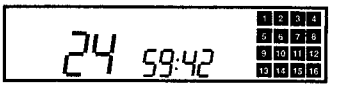


Se il tasto 7/43 viene premuto un'altra volta, la funzione di ripetizione viene disattivata.

Memoria di programma

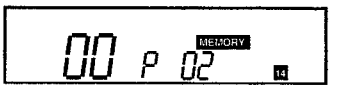
Con la memoria programma incorporata potete memorizzare fino a 21 brani nella sequenza desiderata. Se per errore vengono memorizzati più di 21 brani, la memoria commuta automaticamente sul 1° posto di programma. Ora si può procedere alla riproduzione oppure cambiare il programma, rimemorizzando dei brani.
Ciascun brano può anche essere memorizzato piò volte all'interno di una stessa programmazione.

Esempio:
Da un disco contenente 24 brani, desiderate ascoltare i brani 14, 2, 9, 9, 12 e 22 uno dopo l'altro. Inserite quindi il disco come sopra descritto. Dopo la lettura del disco, nell'unità indicatrice appare il numero «24» e la durata di riproduzione.

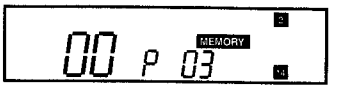


Premere ora il pulsante «MEMO» 37 per commutare sul modo di programmazione. Ripetere a premere il pulsante «I◀◀ SKIP ▶▶I» 8/43 finché viene visualizzato il brano «14» desiderato.

Digitate il tasto 37 «MEMO» e il brano 14 viene memorizzato sul primo posto di programma. Nel display 2 appare:



Selezionare ora il brano 2 e rimemorizzare premendo un'altra volta il pulsante 37 «MEMO».



Per la memorizzazione dei rimanenti brani, seguite la stessa procedura.
Se volete registrare un brano due volte di seguito, per la seconda memorizzazione il brano dev'essere nuovamente selezionato azionando i pulsanti 8/43. Quando avete memorizzato anche i brani 12 e 22, digitare il pulsante 20/43 «PLAY/ PAUSE»; ha inizio così la riproduzione dei brani programmati.
Non appena terminata la riproduzione dei brani programmati, il lettore CD commuta sulla posizione STOP.
Premendo il tasto 20/43 «PLAY/ PAUSE» potete riascoltarli.

Per verificare la posizione dei brani programmati, premere ripetutamente il pulsante «MEMO» 37.

Avvertenza:
Aprendo il vano cassette, la programmazione viene completamente cancellata.

Stop/Clear (arresto/ cancellazione)

Digitando una volta il tasto «STOP» 21/43 durante la riproduzione, questa viene interotta cancellata.
Sia il cambiamento del tipo di funzione che la disattivazione dell'apparecchio mediante il pulsante «FUNCTION» provocano la cancellazione dei brani memorizzati.

Vista frontal

1 REMOTE SENSOR
receptor del mando a distancia

2 Visualizador luminoso del reproductor CD

3 FUNCTION ON/OFF
= indicación de estado de espera

4 FUNCTION ON/OFF
Tecla que sirve para conectar y desconectar el equipo de la red eléctrica.
Al estar conectado, se iluminan los visualizadores correspondientes. Si el aparato está desconectado (función "Stand-by") tan sólo se ilumina el visualizador 3.

5 BAND FM/MW/LW
Tecla de selección de gama de recepción para conmutar a la gama de recepción deseada. A continuación las respectivas gamas de frecuencia:
FM (UKW = o.u.c.)
= 87,5–108 MHz
MW (onda media)
= 522–1620 kHz
LW (OL) = 144–288 kHz

6 Compartimiento para CD

7 REPEAT
función de repetición

8 I◄◄ SKIP ►►I
selección de títulos hacia abajo/arriba

9 Tape
Compartimiento de la cassette
(reproducción cassette)
Para abrir el portacassette pulsar el botón señalado "PRESS" la esquina superior derecha.

10 Teclas de selección de funciones Tape

11 VOLUME MIN/MAX
regulador que permite graduar el volumen deseado
Gire el botón giratorio en el correspondiente sentido hasta alcanzar el volumen deseado.

12 HEADPHONE
casquillo para conectar auriculares de valor acústico mediano con jack de conexión de 3,5 mm

13 TONE LOW/HIGH
Regulador del sonido individual de reproducción. En la posición central del regulador no se ejerce influencia sobre la reproducción.
Pulsando ligeramente y repetidas veces el regulador éste se enclava y desenclava para la manipulación.

14 BASS BOOST ON/OFF
acentúa las graves

15 DOLBY NR ON/OFF
interruptor Dolby-B-NR
ON = Dolby B NR conectado
OFF = Dolby B NR desconectado

16 TIMER REC ON/OFF
interruptor horario para la cassette

17 MODE
conmutación de funcionamiento para grabadora activa
⇄ Al finalizar la cinta, la grabadora se desconecta automáticamente.
⮌ Si la cinta avanza hacia la derecha, al llegar al final conmutará inmediatamente a marcha hacia la izquierda.
⟲ Funcionamiento permanente.
En la modalidad de grabación, la grabadora se desconectará automáticamente al terminar la marcha hacia la izquierda.

18 BALANCE
reglage centrado
Debido a las características de la habitación, no siempre resulta posible colocar los altavoces en la posición ideal. En tal caso, el regulador de balance permite equilibrar la asimetría de la intensidad de volumen entre el altavoz derecho y altavoz izquierdo.
Pulsando ligeramente y repetidas veces el regulador éste se enclava y desenclava para la manipulación.

19 MICROPHONE
hembrilla de conexión para micrófono

20 PLAY/PAUSE ►II
iniciar la reproducción del CD/interrumpir e iniciar nuevamente la reproducción

21 STOP ■
interrumpir la reproducción del CD

22 CD SLIDER OPEN/ CLOSE ⏏
abrir y cerrar el compartimiento del portadiscos CD

23 TUNING AM/FM DOWN/UP
sintonía manual de emisoras/búsqueda de emisoras
para regular el interruptor horario
para graduar el reloj

24 Teclas de selección de tipo de funcionamiento

25 Unidad de pantalla Sintonizador/Reloj

Vista posterior

26 FM ANTENNA
casquillo para un enchufe coaxial de 75 ohmios

27 Cable conector para unir los dos conjuntos de aparatos

28 OSC
conmutación para suprimir ruidos
A fin de suprimir los silbidos o ruidos que pueden presentarse durante las grabaciones efectuadas en la gama de onda media (MW) y onda larga (LW), ocasionados por la interferencia con la frecuencia de preimanación, es necesario colocar el interruptor en la posición respectiva.

29 DX/LOCAL
DX = posición normal para recepción de emisoras lejanas
LOCAL = conmutación para evitar interferencias en la recepción de emisoras cercanas

30 Antena de cuadro para recepción de ondas medias y largas

31 Cable de conexión a la red
para establecer la conexión a la red, apropiado para corriente de 230 V/50 Hz.
Nota:
Al estar conectado el equipo a la red, debido a la función Stand-by, algunas piezas del aparato entran en funcionamiento. Para desconectar el equipo totalmente, es necesario sacar el enchufe de conexión a la red.

32 SPEAKER 4 Ohm
terminales para conectar los altavoces (impedancia 4 ohmios)

Mando a distancia

33 FUNCTION
para conmutar el aparato a/ del estado de espera (Stand-by)

34 MUTE
Pausa que se hace en el sonido, para desconectar la reproducción. A título de control se ilumina el testigo rojo (LED) del regulador volumen. El sonido se reanuda al pulsar de nuevo dicha tecla.

35 Teclas de elección de funciones

36 Teclas numéricas para almacenar las emisoras en memoria/selección de títulos

37 MEMO
tecla de memoria del tuner (sistema sintonizador)
tecla del memoria del CD
ADJUST
para graduar el reloj

38 BAND
tecla de selección de la gama de recepción

39 SLEEP
función que permite regular el tiempo de desconexión automática

40 DISPLAY
conmutación del visualizador
TIMER
para regular el interruptor horario

41 Mandos de la sección cassette
AUTO / SPACE: breve interrupción de la grabación de la cassette/ saltar la cinta previa

42 ▼ VOLUME ▲
para regular el volumen

43 Mandos del CD
RANDOM: reproducción del CD en cualquier secuencia (casual)
◁◄/►▷: búsqueda de títulos retrocediendo/avanzando

44 ▼ TUNING ▲
sintonía manual de emisoras/búsqueda de emisoras
HOUR/MINUTE
para regular el interruptor horario
para graduar el reloj

45 AUTO
sintonizado, cambio de búsqueda automática de emisoras a búsqueda manual de emisora

46 FM MODE
conmutación mono/estéreo en caso de emisoras en FM

El mando a distancia le permite a Vd. activar las funciones principales del sistema estéreo, mientras está cómodamente sentado en su sillón.
Las inscripciones idénticas en el mando a distancia y en el sistema estéreo indican idénticas funciones.
Al manejar el sistema estéreo usando el mando a distancia deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:
- Oriente el telemando (transmisor) al "REMOTE SENSOR" 1 del aparato (receptor de mando a distancia).
- Debe existir contacto visual entre el telemando y el elemento receptor.
- Si el alcance del mando a distancia disminuye considerablemente, sustituir las pilas por pilas nuevas.

ESPAÑOL

Antes de conectar el sistema estereofónico . . .

. . . sírvase leer cuidadosamente las instrucciones incluidas en las próximas páginas.
La disposición funcional de los botones de control simplifica el manejo de este sistema estereofónico.
No obstante, a fin de aprovechar plenamente todas las opciones, se recomienda leer detenidamente las instrucciones.

Importante
El manejo ilegal del equipo por personas no autorizadas invalida el derecho a garantía.

Nota
A fin de permitir al concesionario identificar el sistema estereofónico para cualquier trabajo de servicio postventa requerido, sírvase anotar el número de identificación que aparece en la placa de características del aparato.

Emplazamiento

A tal efecto es necesario tomar en cuenta las características propias de la habitación (ubicación de los enchufes de la red y de la antena).

El aparato debe colocarse sobre una superficie estable, horizontal y libre de vibraciones, para que quede en un lugar seguro dondo no sufra golpes ni sacudidas **– que son muy perjudiciales para el delicado mecanismo electrónico. –**

Tampoco debe haber obstáculos que impidan il escape del calor generado por funcionamiento del aparato. **– La acumulación térmica provoca la avería de los elementos electrónicos. –**

Si coloca el aparato en un armario o en un estante, deje suficiente espacio de ventilación a su alrededor. En caso de duda, consulte a un comerciante especializado.

Los orificios o rendijas de ventilación incorporados en la pared posterior deben permanecer despejados. Evítese cubrirlos con cortinas, mantelitos o revistas.
También debe evitarse la acción térmica directa de los aparatos de calefacción o de los rayos solares.

El aparato debe protegerse contra la humedad. No coloque nunca el aparato debajo de una ventana; sería muy desafortunado que, si llueve mientras la ventana está abierta, el aparato pudiese mojarse. Evite también colocar sobre el aparato objetos llenos de aqua, tales como floreros, macetas para plantas, etc. Si el recipiente se vuelca y el agua pasa al aparato, serán inevitables los daños.

No obstante, si cayese agua en el aparato, desconéctelo inmediatamente de la red y solicite a un especialista que lo examine, antes de volver a conectarlo.
– La humedad puede ocasionar cortocircuitos peligrosos que, en el peor de los casos, pueden ocasionar incendios.

Si desea Vd. trasladar el aparato de un lugar frío a otro caliente, desconéctelo de la red durante algunas horas; de lo contrario podría formarse humedad de condensación dentro del aparato.

Evítese también que puedan caer objetos dentro del aparato, a través de los orificios de ventilación que hay en la pared posterior de éste; podrían dañar importantes piezas conductoras de corriente.
– Peligro de cortocircuitos. –

Limpieza

Desconecte el aparato antes de limpiarlo.
Limpie el exterior del aparato y del mando a distancia con un paño húmedo, o bien con limpiador especial para plásticos.
Recuerde que los disolventes, el alcohol impotable, los diluentes, etc. pueden dañar la superficie exterior del aparato.

Conexión a la red 31

El aparato está previsto para corriente alterna de 230 V/50 Hz. La conexión a la red se realiza por medio del cable correspondiente.
Al desenchufarlo, no tire nunca del cable sino del enchufe mismo.

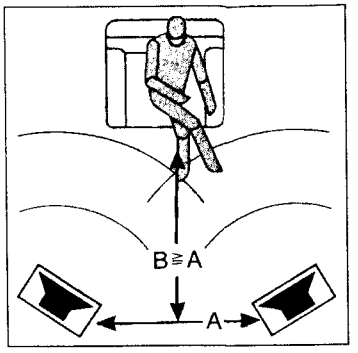
Conexión de la antena 26

El número y la calidad de las emisoras que pueden ser captadas depende de las condiciones de recepción locales y del funcionamiento de la antena.
En zonas de buena recepción, la antena auxiliar suministrada proporcionará recepción satisfactoria. Sin embargo, para obtener una buena calidad de recepción, especialmente para estaciones FM estéreo, es indispensable la instalación de una antena exterior VHF. Sírvase consultar a su consesionario local al respecto. El aparato queda conectado a la antena exterior al enchufar el cable de la antena (coaxial, 75 ohmios) al casquillo para la antena, señalado con el número 26 en la cara posterior del equipo estéreo.

La antena de cuadro 30, que forma parte del equipo, sirve de antena auxiliar para onda media y onda larga. Para mejorar la calidad de recepción en la banda de OM/OL móntese la antena de cuadro en el soporte de la parte trasera o en otro lugar donde la recepción sea favorable.

Conexión de los altavoces 32

Para insertar el cable, presiónense hacia abajo las palancas inmovilizadoras. El hilo negro del cable de los altavoces deberá unirse al terminal negro (–) del aparato. Empalme el segundo hilo respectivamente. Conéctese el altavoz que quedará a la derecha del oyente a los terminales marcados con "R" y el altavoz a la izquierda del oyente a los terminales marcados con "L".



Importante:
A fin de lograr un efecto estereofónico, los altavoces deberán instalarse de tal modo que conformen un angular equilátero con el oyente que se encuentra sentado. Debe evitarse que el sentido principal de la proyección del sonido de los altavoces quede bloqueada por muebles, cortinas u objetos similares.

Auriculares

Enchufe para auriculares de mediana impedancia con un conector de 3,5 mm de diámetro. Con otros tipos de enchufe es necesario usar adaptadores corrientes en el comercio.
Al enchufar los auriculares, los altavoces se desconectan automáticamente.

Micrófono

Hembrilla para enchufar un micrófono dinámico con clavija de 3,5 mm ∅. Para otro tipo de clavija, use los adaptadores correspondientes en venta en los negocios especializados.

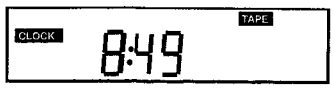
Mediante el amplificador de mensajes, este aparato le ofrece la posibilidad de un servicio de mezcla. De esta forma es posible oir simultáneamente la música de la fuente correspondiente, y también los comentarios en el micrófono amplificados por los altavoces.

Teclas selectoras de funciones 24

Las teclas respectivas señalan las siguientes funciones:

TAPE reproducción de la grabadora de cassettes incorporada
CD reproducción del aparato CD incorporado
TUNER funcionamiento del aparato de radio

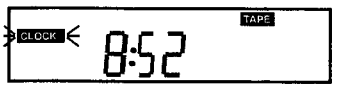
Para poder comprobar cuál es la modalidad de servicio elegida, aparece en el visualizador 25, abajo, la indicación correspondiente, p.ej. TAPE:



Ajuste del reloj digital

1. Después de conectar el aparato, accione una de las teclas elegiendo el modo de funcionamiento, "TAPE" o "CD" 24.
2. Pulsar la tecla "ADJUST" 37 durante 2 segundos aproximadamente. En el display 25 empezará a parpadear la indicación CLOCK.

3. Ponga la hora con la tecla "HOUR" 23/44 y los minutos con la tecla "MINUTE" 23/44, por ejemplo así:



4. Ahora el reloj está programado y la hora en pantalla parpadeará por otros 5 segundos, antes de salir de forma automática del modo de programación.
   Pulse la tecla "ADJUST" 37 para salir del modo de programación antes del término de los 5 segundos.

Para verificar la hora durante el funcionamiento del sintonizador, pulse la tecla "DISPLAY" 40. Accione repetidas veces la tecla "DISPLAY" para volver a la indicación de la emisora.

Al ser desconectado el aparato con la tecla "FUNCTION" 4 del aparato o con la tecla 33 del mando a distancia, la hora aparecerá en la unidad de pantalla 25.

Note:
En caso de corte de corriente, será necesario regular la hora de nuevo.

Reglaje del Timer (interruptor horario)

Esta función permite determinar previamente la conexión y desconexión automáticas del aparato. A tal fin, es indispensable que el reloj esté regulado en la hora exacta.

1. Para conmutar el visualizador 25 a función horaria, pulsar una vez la tecla "DISPLAY" 40, estando en modo operativo CD o cassette, y dos veces en radio.

2. Oprimir la tecla "ADJUST" 37 y, pulsando ligeramente y repetidas veces las teclas "HOUR" 23/44 y "MINUTE" 23/44, fijar la hora de conexión.
3. Después de pulsar la tecla "ADJUST" 37, podrá programar el momento de desconexión con las teclas "HOUR" y "MINUTE" 23/44.
   Pulse la tecla "ADJUST" 37.

Pulse la tecla "FUNCTION" 4 del aparato o 33 del mando a distancia para volver al modo de espera.
A continuación pulsar la tecla "BAND" 5/38 durante 2 segundos aproximadamente. En el visualizador 25 aparecerá entonces el vocablo TIMER. Ello significa que el aparato se conectará automáticamente a la hora programada.

Para desconectar esta función pulsar nuevamente la tecla "BAND" 5/38 2 segundos aproximadamente.

Reglaje automático de la hora de desconexión

Esta función permite determinar durante cuánto tiempo deberá funcionar el aparato antes de que se desconecte. Dicho lapso puede regularse partiendo de los 90 minutos, disminuyendo en intervalos de 10 minutos. Mantenga la tecla "SLEEP" 39 pulsada hasta que la hora de desconexión deseada aparezca en la unidad de pantalla 25.

Transcurrido dicho tiempo, el aparato se desconectará automáticamente.
Para desactivar esta función, vuelva a pulsar la tecla "SLEEP" 39.

Sintonía manual de emisoras

Compruébese si el sintonizador está conectado en modalidad de sintonía manual de emisoras. En el visualizador no deberá aparecer la indicación AUTO. De ser preciso, conmútese a sintonía manual pulsando el botón 45. Con los botones "TUNING DOWN/UP" 23/44 pueden sintonizarse las emisoras deseadas; en el visualizador de sintonía 25 aparecerá entonces el número correspondiente. Para el reglaje immediato de la frecuencia de recepción ascendente o descendente (= sintonía aproximada), manténgase pulsado uno de los botones.
Para lograr la sintonía de precisión, ascendente o descendente, **púlsense brevemente** los botones "TUNING DOWN/UP" 23/44.
En la gama UKW (= o.u.c.) en intervalos de 0,05 MHz, en la gama MW (onda media) en intervalos de 9 kHZ, en la gama LW (onda larga) en intervalos de 1 kHZ (= sintonía de precisión).

Búsqueda de emisoras

Para conmutar a la búsqueda de emisoras, púlsese el botón 45. En el visualizador aparece la indicación AUTO.
Púlsense uno de los dos botones "TUNING" 23/44 para iniciar la búsqueda y elegir el sentido de ésta. Al encontrarse una emisora de recepción aceptable, la búsqueda se detiene automaticamente regulándose simultáneamente la sintonía de precisión. En el visualizador 25 aparece la frecuencia de la estación. Para continuar la búsqueda, púlsese brevemente el botón "TUNING" 23/44.
Durante la búsqueda, el sintonizador permanece en funcionamiento silencioso.

Mono/Stereo

La recepción de una emisora estéreo en el area de UKW se indica en la unidad indicadora con el simbolo STEREO:

En caso de recibir la emisora estéreo (interferencias y ruidos) aconsejamos de graduar el tuner para recepción mono. Para ello hay que activar la tecla 46 "FM MODE". En la unidad indicadora 25 se ilumina con la función mono el símbolo MONO.
Para cambiar nuevamente a recepción estéreo hay que tocar nuevamente la tecla aunque mientras tanto se haya seleccionado una emisora distinta.

Elegir los lugares de programa del Tuner (sistema sintonizador)

Con el mando a distancia:
Elija la memoria de programa 1–10 mediante las teclas numéricas 36. Para elegir una memoria de programa de dos dígitos, accione primero la tecla "10+" hasta que aparezca el número de decenas en la unidad indicadora 25, seleccionando a continuación la cifra de unidades con las teclas numéricas 1–9.
Seleccione la memoria de programa "20" pulsando la tecla "10+" y, a continuación, la tecla "10". La unidad indicadora 25 sirve para el control.

Memoria de programas

Esta memoria le ofrece la posibilidad de almacenar 20 emisoras en FM y 10 emisoras tanto en la gama de OM como en la de OL. Luego, con las respectivas teclas de lugar de programas (36 en el mando a distancia), podrán solicitarse directamente las emisoras previamente almacenadas.

Las emisoras permanecen almacenadas incluso después de haber desconectado el aparato, o en caso de corte de corriente.

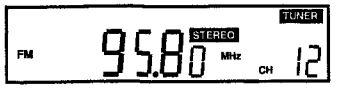
El procedimiento de memorización se ilustra mediante los dos ejemplos siguientes:

a) Modo de memorizar una emisora FM (UKW) con frecuencia de 95,80 MHz en el lugar de programa 12.

1. Pulsar el botón de selección "TUNER" y, de ser preciso, conmutar a recepción FM con el botón "BAND" 5/38.
2. Pulsar una de los teclas "TUNING DOWN/UP" 23/44, manteniéndolo presionado (sintonización aproximada). Tras 1 segundo la indicación de frecuencia inicia la exploración en sentido ascendente o descendente.
3. Al aproximarse a los 95 MHz, soltar el botón pulsar brevemente uno de los botones de sintonización precisa hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de 95.80 MHz (ajuste fino).
4. Pulsar brevemente el botón "MEMO" 37. En el visualizador aparece entonces el mensaje MEMO.

ESPAÑOL

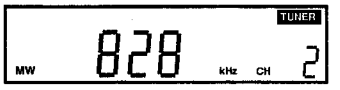
5. Dentro de los 5 segundos siguientes, será necesario pulsar las teclas de lugar de programas "10+" y "2", una tras otra, para almacenar la emisora en el lugar de programa 12.



Si la frecuencia no queda ingresada en el lapso de 5 segundos, desaparece el mensaje MEMO que sólo puede reactivarse pulsando brevemente el botón "MEMO" 37, otra vez.

b) Modo de memorizar una emisora MW con frecuencia de 828 kHz en el lugar de programas 2.

1. Pulsar el botón "BAND" 5/38 para conmutar a la banda de onda media MW. Después la tecla "TUNING DOWN" o "TUNING UP" y la mantiene presionada. Tras 1 segundo, la frecuencia que aparece en el visualizador inicia la exploración ascendente o descendente.
2. Al aproximarse a los 800 kHz soltar el botón y pulsar brevemente el botón de sintonización apropiado hasta que quede regulada una frecuencia de 828 kHz.
3. Después de haber pulsado la tecla 37, pulse la tecla de memoria de programas "2".



Para almacenar una emisora en la gama LW (onda larga), proceda en igual forma.

Cambio de una memorización

Si desea ocupar el emplazamiento de un programa con una emisora distinta que lo ocupaba hasta la fecha, habrá que memorizar la nueva emisora de la manera descrita. La memorización anterior se anulará con ello automáticamente.

UNIDAD DE CASSETTE

Botones de selección de funciones 10

Pulsando el botón correspondiente se obtienen las siguientes funciones:

RECORD	activa la modalidad de grabación de cassette
REWIND	retroceso rápido
PLAY	reproducción de la cinta en ambos sentidos (pistas). A título de control se ilumina el diodo luminiscente integrado que indica el sentido de marcha de la cinta.
FORWARD	avance rápido
STOP	finaliza las funciones de recorrido de la cinta

Nota:
El sentido de marcha de la cinta durante las funciones "Avance rápido" y "Retroceso rápido" corresponde al sentido que indican las flechas que hay en las teclas.
Al pulsar la tecla respectiva "◀ PLAY" o "PLAY ▶" podrá Vd. escoger el sentido de marcha deseado para la reproducción de la cassette. Como control se iluminan siempre los elementos verdes del visualizador.
Antes de conmutar desde las funciones Avance rápido y Retroceso rápido a Reproducción, tiene que pulsar siempre primero la tecla de "STOP".

Colocación de la cassette

Presione la esquina marcada con "PRESS" contra el compartimiento para cassettes. De esta forma se desbloquea la tapa y se abre.
La cassette se deposita de modo que la bobina completa esté a la izquierda, visible a través de la ventanilla, y el lado abierto de la cassette esté abajo.
Cerrar a continuación el compartimiento de cassettes. Ahora está dispuesto para el servicio la parte de la cassette. El principio y el final de la cinta están fijados al núcleo la bobina. Cuando al reproducir o grabar se alcanza el final de la cinta, las bobinas se detienen y la platina desconecta automáticamente el transporte de la cinta.

Observe:
Al colocar o sacar la cassette no debe estar activada ninguna función de transporte de la cinta. Pulsando la tecla "STOP" se interrumpen éstas.

Indicación:
En caso de una marcha irregular de las cassettes, especialmente las de ejecución C 120, la causa en general está en la cassette y no en su aparato.

Selector automático de tipo de cinta

A fin de aprovechar plenamente las características especiales de los diversos tipos de cintas (respuesta en frecuencia y voltaje perturbador), gradúese la grabadora al tipo de cinta correspondiente.
Al insertar la cassette, la grabadora selecciona automáticamente el tipo de cinta mediante de las aberturas de identificación que se encuentran al dorso de la cassette. Tras haber introducido la cassette en el aparato y haber cerrado el compartimiento, el mecanismo selector conmuta automáticamente al tipo correcto de cinta.
Se recomienda usar cassettes según la norma IEC:
IEC I = Ferromagnéticas
IEC II = Dióxido de cromo

Reproducción

Para lograr la reproducción es indispensable pulsar la tecla "TAPE" 24. Coloque la cassette grabada – estéreo o mono – según lo descrito arriba, y pulse entonces una de las teclas "PLAY" 10. A título de control se ilumina el diodo luminescente integrado que indica el sentido de marcha de la cinta.

Dolby NR supresión de ruidos

La grabadora de cassetta está provista del sistema Dolby-B-NR, método sumamente eficaz para la supresión de ruidos e interferencias en las modalidades de reproducción y grabación.
Activándose el sistema Dolby-B-NR, se suprime el ruido en las grabaciones de alto valor mejorándose así su calidad.
Para poder aprovechar plenamente dicho sistema, las cintas que se han grabado utilizando este procedimiento deberán reproducirse también con dicho sistema. Asimismo, las cassettes grabadas sin dicho procedimiento deberán reproducirse prescindiendo de la función Dolby-B-NR; de lo contrario el sonido se distorsionaría.
Para activar la función Dolby-B-NR, pulse la tecla "DOLBY NR" 15.

DOLBY B NR

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble DD son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Funcionamiento Autoreverse

El mecanismo del compartimiento cassette permite reproducir una cassette tantas veces como se desee.
A tal fin introduzca una cassette grabada en la pletina y coloque el interruptor "MODE" 17 en posición "↻". La reproducción se iniciará al pulsar la tecla "◀ PLAY" o "PLAY ▶" 10. Al llegar al final de la cinta, la grabadora cambia automáticamente el sentido de marcha de la cinta, y la reproducción continuá por el otro lado.

Al estar el interruptor "MODE" en posición "↻" podrá Vd. escuchar en la grabadora, sucesivamente, los dos lados de una cassette. A tal fin es necesario que la cinta corra hacia la derecha "PLAY ▶". Una vez finalizada la reproducción de la segunda cassette, la grabadora se desconectará.

Grabación

Las cassettes pueden grabarse en la grabadora. Elíjase la modalidad de conformidad con el módulo HiFi del cual se desée hacer las grabaciones.

TUNER	grabación de emisoras radiofónicas en las gamas de onda media, onda larga o UKW (o.u.c.).
TAPE	grabaciones microfónicas
CD	grabación de lector de disco compacto incorporado

La activación del nivel óptimo de grabación la asume en este aparato el sistema automático incorporado.

Observe:
Durante la grabación puede usted seguir escuchando la emisión con cualquier volumen.

1. Procediendo según lo descrito arriba, introduzca una cassette virgen.
2. Active el sistema DOLBY-B-NR si es necesario.
3. Al pulsar la tecla "RECORD" 10, el aparato quedará listo para iniciar la grabación. Para su control, el correspondiente LED parpadeará.
4. Al pulsar la tecla respectiva "◀ PLAY" o "PLAY ▶" 10 se inicia el transporte de la cinta, comenzando la grabación.

5. Para interrumpir la grabación brevemente, pulse la tecla "RECORD".
6. Terminada la grabación, pulse la tecla "STOP" 10 y luego la tecla de "REWIND" 10 para que la cinta retroceda hasta el punto donde se ha iniciado la grabación. Después de accionar la correspondiente tecla "◀ PLAY ▶" 10, podrá escuchar su grabación dentro del modo de funcionamiento "TAPE".

Nota:
Si el interruptor "MODE" 17 se encuentra en posición " ⮌ ", la grabación continúa en la segunda cara una vez alcanzado el fin de la cinta (marcha a la derecha).

Supresión o interrupción de la grabación

La tecla "AUTO SPACE" 41 le permitirá a Vd. suprimir o interrumpir brevemente la grabación.
En tal forma, al efectuar una grabación musical, puede Vd. suprimir la voz del locutor, o lograr espacios vacíos en la cinta para el sistema automático de búsqueda de grabaciones. A tal fin, mientras se efectúa la grabación, al finalizar una de las obras musicales pulse la tecla "AUTO SPACE" 41. La grabación se interrumpirá; pasados 4 segundos, la grabadora se colocará en posición de pausa. Para reanudar la grabación, pulse la tecla "◀ PLAY ▶" 10.

Grabación con el Timer

Preparar la grabación eligiendo el modo operativo deseado y colocar una cinta virgen en el compartimiento de cassettes 9.

1. Gradúe el Timer según lo expresado en el aparte "Reglaje del Timer".
2. Coloque el interruptor "TIMER REC" 16 en posición "ON".
3. Conmute el aparato a estado de espera (Stand-by).
4. A continuación pulsar la tecla "BAND" 5/38 durante 2 segundos aproximadamente. En el visualizador 25 aparecerá entonces el vocablo TIMER.

La grabación se iniciará y terminará en el momento previamente regulado.

Grabación desde un lector de CD incorporado

Conmute el aparato a funcionamiento de "CD" y coloque un CD en el portadiscos. Coloque una cassette vacía en el compartimiento de cassette y coloque el interruptor "MODE" 17 en posición " ⇄ " o " ⮌ ".

- Pulsando la tecla "RECORD" se conecta al aparato a disposición de grabación. Comienza a destellar la indicación "RECORD" 10.
- Pulsando la tecla "◀ PLAY ▶" de la unidad reproductora, comienza a pasar la cinta y se inicia la grabación. La reproducción del disco CD comienza aprox. 4 seg. más tarde, para poder superar el tramo de cinta vacío al comienzo de la cassette.

Si quiere Vd. realizar la grabación de los títulos por otro orden distinto, debe programar correspondientemente los títulos (véase memoria de programas CD).

Nota:
Si el interruptor "MODE" 17 se encuentra en posición " ⮌ ", la grabación continúa en la segunda cara una vez alcanzado el fin de la cinta (marcha a la derecha).

Grabaciones microfónicas

En este aparato tiene Vd. la posibilidad de oir de forma amplificada a través de los altavoces, la grabación a través de un micrófono esterno.

Usted podrá realizar grabaciones de micrófono puras o en combinación con cualquier fuente de señales (karaoke).

Esta función de "karaoke" le permite grabar simultáneamente al acompañante y la canción de la fuente de señales por usted elegida.

Para grabaciones realizadas únicamente por micrófono, debe accionarse la tecla selectora de modos de servicio "TAPE" 24.

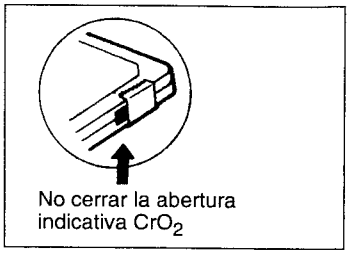
Atención:
El micrófono no debe posicionarse cerca ni en la dirección principal de los altavoces así como se debe evitar una graduación del volumen demasiado fuerte, ya que de lo contrario se produciría un silbido de acoplamiento acústico.
El micrófono se conecta a los enchufes jack 19. Para grabaciones puras de voces debería elegirse la menor distancia posible del micrófono (aprox. 30 cm.) para evitar ruidos secundarios. En caso de grabaciones de grupos musicales se recomienda experimentar un poco al principio para obtener la orientación para el lugar más favorable de ubicación de los micrófonos. Puede utilizarse cada micrófono dinámico medio con 3,5 mm de ∅ de enchufe jack.
En caso de otros enchufes deben utilizarse los correspondientes adaptadores que se pueden obtener en el comercio especializado.

Indicación:
Incluso si usted valora las grabaciones con micrófono en estéreo, debería utilizar un micrófono estéreo. En caso contrario en la segunda pista se grabaría un nivel de perturbación muy alto, que empobrece la grabación. Tambien puede utilizar un adaptador mono que puede obtenerse en el comercio.

Modo de prevenir el borrado involuntario

Con cada nueva grabación se borran automáticamente las grabaciones anteriores en la cinta. Para proteger grabaciones valiosas se encuentran en la parte posterior del cassette dos lengüetas pequeñas de plastico. Si rompen éstas con un cuchillo destornillador o similar, la cinta está protegida contra el borrado accidental. Estas aberturas bloquean la funcion de grabación. En caso de que sólo deba protegerse una pista, rompa únicamente la escotadura que se encuentra a la izquierda y se reproduce la pista a proteger (véase fig.).

En caso de cassettes grabados de la industria ya están quitadas estas lengüetas. No obstante es posible un borrado posterior si antes de la nueva grabación tapan la abertura con cinta adhesiva plástica.

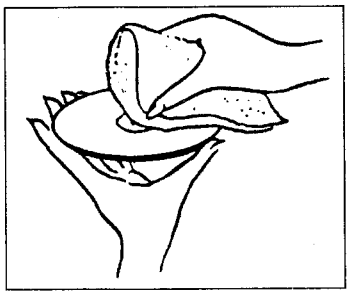


Cuidados y mantenimiento

Si no se utiliza el aparato el compartimiento para cassettes debe permanecer siempre cerrado para que el mecanismo quede protegido contra el polvo. Para limpiar la carcasa no debe utilizarse en ningún caso gasolina, trementina o cualquier producto químico. Si tiene el aparato en funcionamiento durante un tiempo más largo, se acumula el polvo magnético que cae de la cinta y forma una capa sobre los cabezales de sonido, el árbol de sonido y el rodillo de la cinta. Esta capa perjudica la calidad de reproducción y grabación. Las piezas que entran en contacto con la cinta, deben limpiarse de tiempo en tiempo con un paño humedecido en alcohol o limpiador de cabezales o palitos de algodón.
Para ello abra el compartimiento de cassettes para que sean accesibles los cabezales y el rodillo. Para la limpieza de cabezales y la guía de la cinta no deben utilizarse en ningún caso objetos metálicos.

Informaciones sobre los discos compactos

Los discos compactos CD deben airse siempre por los bordes, y mantenerse limpios. No tocar nunca la superficie brillante multicolor del CD. No pegar nunca papel o cinta adhesiva al lado rotulado del CD. Mantener los CD alejados de los rayos del sol y de las fuentes de calor tales como los radiadores de la calefacción. No dejar nunca el CD en el vehículo aparcado que se encuentra expuesto directamente a la irradiación solar, puesto que la temperatura interna es sumamente altra. Limpiar el CD con un trapo especial antes de usarlo.



Para limpiar los CD no usar nunca disolventes tales como petróleo, disolventes u otros limpiadores corrientes en el comercio. Los sprays antiestáticos utilizados para los discos analógicos estándar tampoco son adecuados para los discos compactos. Después de usarlo, guarde siempre el CD en su funda.

Observaciones sobre el CD-Player

Cuando no se utilice el lector de CD, el portadiscos siempre debería permanecer cerrado para que el polvo no ensucie el mecanismo.
Así a todo, puede ocurrir que la lente se cubra de polvo o se empane de una película apenas visible. Siendo así, el sistema ya no puede efectuar la lectura del respectivo disco. En tal caso, tiene que limpiar la lente una persona especializada.

Formación de humedad

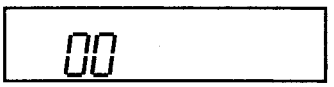
Si el equipo CD queda expuesto a fluctuaciones considerables de la temperatura, se formará humedad en el interior del aparato; a consecuencia, se formará condensación de agua en el lente y otras partes del equipo CD. Si el equipo funciona en estas condiciones, no pueden leerse correctamente las señales del rayo laser. En tal caso, saque el CD, cierre el portadisco, conmute el sistema estéreo a "Stand-by" y déjelo funcionar en esta modalidad durante una hora, aproximadamente. En tal forma se eliminará la humedad dentro del equipo CD, que funcionará después correctamente.

Modalidad CD

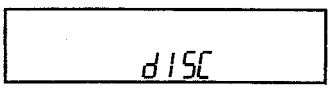
El equipo CD sólo se encuentra listo para el funcionamiento al estar oprimido el botón CD. El equipo CD no funciona en ninguna otra modalidad.

Colocación y retirada del disco

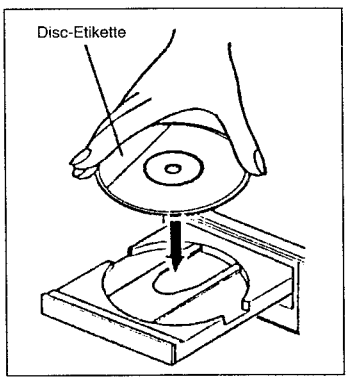
Conmutando a modalidad de servicio "CD" se visualiza en la unidad de indicación 2:



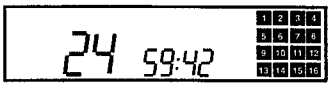
Si ahora no se introduce un disco compacto, aparecerá después de aproximadamente 5 segundos la indicacón:



Pulsar el botón "CD SLIDER OPEN/CLOSE" 22 para abrir el portadisco y poder introducir o retirar el CD. Introdúzcase entonces el CD teniendo la cara rotulada hacia arriba. También pueden reproducirse CD Singles, sin adaptador ninguno. El funcionamiento perfecto del equipo para discos CD sólo puede garantizarse al usar discos CD cuyo tiempo de reproducción sea hasta de 74 minutos.

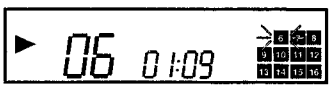


Al presionar la tecla 22 "CD SLIDER OPEN/CLOSE" ésta se volverá a cerrar. Inmediatamente después de cerrarse la caja de discos, el sistema de disco compacto explorará el contenido del disco. Después de esto aparecerá en la unidad indicadora el número de títulos que se encuentren en el disco compacto y el tiempo total de reproducción del disco compacto.
En el visualizador del calendario aparecen todos los números de los títulos que hay en el CD – 16, como máximo.

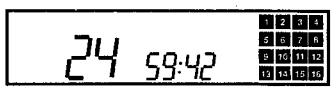


Reproducción del disco completo

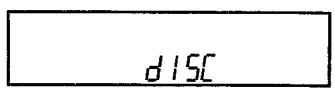
Una vez leído y visualizado el contenido del CD, éste se encuentra listo para la reproducción. Para empezar, pulsar brevemente el botón 20/43 "PLAY/PAUSE". En la unidad indicadora aparecerá ▶ como indicación de reproducción. Durante la reproducción aparecen en el display las cifras del título actual así como su duración.



Una vez reproducido el título, la cifra respectiva se borrará en el visualizador del calendario.
Una vez reproducidos todos los títulos que se encuentran en el disco duro se termina le reproducción y en la unidad indicadora aparecerá la indicación:



Indicación:
– Si un disco compacto hubiera sido introducido de manera equivocada, es decir con la parte escrita hacia abajo, aparecerá la indicación:



– Si después de introducir disco se presiona la tecla 20/43 "PLAY/PAUSE" empieza a sonar automáticamente de forma inmediata una vez acoplado el compartimiento de discos.

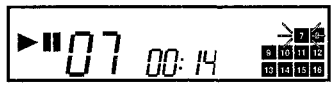
Reproducir con secuencia casual

Tras pulsar la tecla 43 "RANDOM" se reproducen los títulos que se encuentran en el disco no en secuencia correlativa, sino en una secuencia casual.
A través de esta función se reproducen los diferentes títulos con diferentes secuencias. Para el control óptico aparece en la unidad de visualización 2 el rótulo RANDOM en caso de función Random activada.

La función Random se suspende al pulsar la tecla "STOP" 21/43 o "RANDOM" 43.

Pause

Para interrumpir la reproducción durante poco tiempo se toca ligeramente la tecla "PLAY/PAUSE" 20/43. En la unidad indicadora 2 aparece:



La reproducción podrá continuar mediante un nuevo ligero toque en la tecla 20/43.

Selección de título

En el aparato:
Con las teclas 8/43 "I◀◀ SKIP ▶▶I" se podrán elegir los títulos deseados contando hacia arriba o hacia abajo. Para ello mantengan presionada la tecla correspondiente durante tanto tiempo hasta que el título deseado aparece.

▶▶I = hacia arriba
I◀◀ = hacia abajo

Para su control sirve la unidad indicadora 2.

Con el mando a distancia
Con las teclas numéricas 36, escoja el título. Para escoger un título señalado con un número de dos dígitos, elija la decena pulsando la tecla "10+" de conformidad. Luego, en un espacio de 4 segundos, elija la unidad con las teclas numéricas. Como control se ilumina el visualizador 2.

Marcha de búsqueda

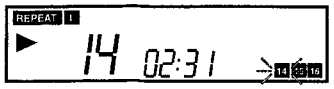
Con las teclas "◁◀/▶▷" 43 tiene Vd. la posibilidad de iniciar la marcha de búsqueda dentro del area de reproducción. De esta manera podrá buscar rápidamente un pasaje determinado. La reproducción no se desconecta con ello.

▶▷ = hacia adelante
◁◀ = hacia atrás

Después de soltar la tecla el aparato volverá al funcionamiento normal de reproducción.

Repeat (Repetición)

Por una presión de la tecla 7/43 "REPEAT" se repetirá una y otra vez el título que acaba de ser reproducido. En la unidad indicadora 2 aparecerá REPEAT 1 par el control.



Si se presiona la tecla "REPEAT" una segunda vez se repetirá o el disco entero o los títulos programados una y otra vez. En la unidad indicadora aparecerá entonces REPEAT ALL.

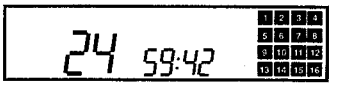
Si se vuelve a tocar la tecla 7/43 se anulará la función de repetición.

Memoria de programas

Por medio de la memoria de programa incorporada puede hacer que se oigan por el orden que usted quiera hasta 21 títulos.

Si, por equivocación, Ud. deseara almacenar más de 21 títulos, la memoria retornaría al lugar n° 1 de la programación. Entonces Ud. podría pasar a la reproduccion o cambiar la programación almacenando nuevamente los títulos.
Cada título podrá ser memorizado varias veces dentro de la programación.

Ejemplo:
Vd. quiere de un disco con 24 títulos los títulos 14, 2, 9, 9, 12 y 22 para escucharlos uno detrás de otro. Introduzca el disco como descrito anteriormente. Después de la introducción del disco aparecerá en la unidad indicadora el número "24" y la duración de su reproducción.



Para conmutar a la modalidad de programación, pulse la tecla "MEMO" 37. Mantenga pulsada la tecla "I◄◄ SKIP ►►I" 8/43 hasta que en el visualizador aparezca el título deseado "14".

Tocando ligeramente la tecla 37 "MEMO" se memorizará el título 14 en el primer lugar del programa. En la unidad indicadora 2 aparece:

Elegir luego la segunda pista y memorizarla pulsando el botón "MEMO" 37.

Para memorizar los títulos restantes proceda de la manera correspondiente.
Si quiere Vd. programar un título dos veces sucesivas, debe seleccionar de nuevo el título a repetir accionando las teclas 8/43. Una vez memorizadas las pistas 12 y 22 siguiendo el mismo procedimiento, pulsar brevemente el botón "PLAY/PAUSE" 20/43.
Una vez todos los temas hayan sido reproducidos, el reproductor de discos compactos volverá a la posición de parada. Mediante presión de la tecla 20/43 "PLAY/PAUSE" se puede reproducir nuevamente la programación completa.

Pulsando ahora de nuevo la tecla "MEMO" 37, podrá Vd. comprobar en qué orden han quedado almacenados los títulos.

Observación:
Al abrir el compartimiento del disco toda la memoria se borra.

Stop/Clear

La reproducción puede interrumpirse al pulsar el botón "STOP" 21/43. Al cambiar de modo de funcionamiento o al apagar el aparato con la tecla "FUNCTION", se borrará la programación de los temas.

ESPAÑOL

Set forfra

1 REMOTE SENSOR
infrarødsensormodtager
2 CD display
3 FUNCTION ON/OFF
= Stand-by-indikator
4 FUNCTION ON/OFF
strømafbryder
Tænder og slukker for anlægget. Til kontrol lyser indikatoren for den valgte tilstand. Hvis der er slukket (Stand-by-funktion) vil kun indikator nr. 3 lyse.
5 BAND FM/MW/LW
til valg af det ønskede frekvensbånd
Dette indebærer følgende multigheder:
FM = 87,5–108 MHz
Mellembølge (MW) = 522–1620 kHz
Langbølge (LW) = 144–288 kHz
6 CD-skuffe
7 REPEAT
gentagefunktion
8 I◀◀ SKIP ▶▶I
titelvalg tilbage/fremad
9 Tape
Kassettebåndmaskine
For at åbne kassettelågen tastes „PRESS" foroven til højre.
10 Funktionsvælgerknap Tape
11 VOLUME MIN/MAX
lydstyrkekontrol til indstilling af den ønskede lydstyrke
Drej knappen så langt i den ønskede retning til den ønskede lydstyrkeindstilling er fundet.
12 HEADPHONE
tilslutningsstik for mellem-ohm hovedtelefoner med 3,5 mm stik
13 TONE LOW/HIGH
Tonekontrol til indstilling af individuel klangfårve. Ved midtposition på skalaer påvirkes gengivelsen ikke. Ved et let trykt på omskifteren kommer denne ud og kan herefter betjenes. Gentages det lette tryk vil omskifteren blive trykket på plads.
14 BASS BOOST ON/OFF
basbetoning
15 DOLBY NR ON/OFF
omskifter Schalter Dolby-B-NR
ON = Dolby B NR
OFF = ingen Dolby NR
16 TIMER REC ON/OFF
timer-omskifter for kassettebåndmaskine
17 MODE
funktionsomskifter for båndmaskine
⇄ Ved båndslut stopper apparatet automatisk.
↻ Ved båndløb med højre skiftes automatisk til båndløb mod højre ved båndslut.
↻ Kontinuerlig afspilning. Ved optagelse slukkes apparatet automatisk efter venstre båndløb.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
midterindstilling
Afhængig af rumforholdene kan højttalerne ikke altid opstilles optimalt. Med denn regulering kan man i et sådant tilfælde indstille, så der bliver symmetri mellem højre og venstre højttaler. Ved et let trykt på omskifteren kommer denne ud og kan herefter betjenes. Gentages det lette tryk vil omskifteren blive trykket på plads.
19 MICROPHONE
tilslutningsstik til mikrofon
20 PLAY/PAUSE ▶II
starter afspilning af CD/afbryder og genoptager afspilning af CD-plader
21 STOP ■
standser CD-afspilning
22 CD SLIDER OPEN/CLOSE ⏏
åbner og lukker CD-skuffen
23 TUNING AM/MF DOWN/UP
manuelt stationsvalg/sendergennemløb
til indstilling af timeren
til indstilling af digitaluret
24 Funktionsvælger
25 Tuner/ur-indikator

Set bagfra

26 FM ANTENNA
antennestik for 75 Ohm koaksialstik
27 Tilslutningskabel til forbindelse af begge apparater
28 OSC
Omskifter i tilfælde af støj ved optagelse af mellembølge/langbølge udsendelser. Undertrykker støjen ved indstilling i en af de mulige positioner.
29 DX/LOCAL
DX = normalindstilling for sendere, der ligger langt væk
LOCAL = omskiftning til modtagelse af lokale sendere. Herved opnåes et forbedret signal/støjforhold.
30 Rammeantenne for modtagelse af mellem- og langbølge
31 Netledning
for tilslutning til 230 V/50 Hz.
Bemærk:
Når netledningen er tilsluttet en stikkontakt er apparatet i Stand-by og derfor klar til anvendelse. Netstikket skal trækkes ud for at slukke helt for apparatet.
32 SPEAKER 4 Ohm
tilslutningsklemmer for højttalere (impedans 4 ohm)

Fjernbetjening

33 FUNCTION
Stand-by-funktionen kan være tilsluttet/afbrydt
34 MUTE
Fjerner lyden midlertidigt. Til kontrol blinker den røde LED-indikator på lydstyrkereguleringen. Tryk igen for at få tidligerer lydniveau.
35 Funktionsknapper
36 Nummertaster for direkte valg af faste stationer/titelvalg på CD
37 MEMO
lagerknap for radio
CD-programknap
ADJUST
til indstilling af digitaluret
38 BAND
frekvensbåndsvælger
39 SLEEP
til indstilling af automatisk slukketidspunkt
40 DISPLAY
display-omskifter
TIMER
til indstilling af timeren
41 Kassettefunktioner
AUTO midlertidig pause under optagelse af kassettebånd/overspringning af båndetsindkøringsstykke
SPACE
42 ▼ VOLUME ▲
til indstilling af lydstyrkeniveau
43 CD funktioner
RANDOM CD-afspilning i tilfældig rækkefølge
◁◀/▶▷ søgning tilbage/fremad
44 ▼ TUNING ▲
manuelt stationsvalg/sendergennemløb
HOUR/MINUTE
til indstilling af timeren
til indstilling af digitaluret
45 AUTO
omstilling sendersøgelse/manuel sendervalg
46 FM MODE
stere/mono-omskifter på FM-båndet

Med fjernbetjeningen kan de vigtigste funktioner bekvemt bringes til udførelse derfa, hvor De sidder. Der er identiske funktioner på fjernbetjeningen og anlægget.
Ved brug fjernbetjeningen skal De bemærke følgende:
- Ret fjernbetjeningen (senderen) mod fjernbetjeningsmodtageren „REMOTE SENSOR" 1 på apparatet.
- Sørg for at der er frit rum mellem fjernbetjeningen og apparatet.
- Nedsættes fjernbetjeningens rækkevidde betragteligt, skal batterierne skiftes.

OPSTILLING OG TILSLUTNING

Før De tager apparatet i brug . . .

. . . bør De grundigt studere de følgende sider med anvisninger. Den korrekte brug af funktionsanvisningerne letter betjeningen af apparatet.
Før at opnå det fulde udbytte af alle muligheder, bør De studere vejledningen grundigt.

Bemærk:
Ved egenhændige eller ikke autoriserede personers indgreb i apparatet bortfalder garantiordningen.

Advarsel:
Opgive altid typenummer (se bagsiden af apparatet) ved henvendelser til forhandler. Det letter servicegangen.

Opstilling

Her skal der tages hensyn til boligindretningen.

Opstillingstedet bør være en stabil, vibrationsfri og horisontal overflade, således at apparatet står sikkert og ikke udsættes for rystelser. **Rystelser kan skade den følsomme elektronik.**

De varme, som opstår ved brug af apparatet, må uhindret kunne bortledes. **Varmstøv bevirker udfald af de elektroniske opbygningselementer.**

Sørg derfor for, at apparatets omgivelser sikrer varmebortledning og luftcirculation omkring apparatet. Er De i tvivl, bør De rådføre Dem med Deres forhandler.

Bagsides luftgitre skal altid være fri, og må ikke tildækkes med gardiner, duge eller aviser. Desuden bør direkte varmekilder, såsom radiatorer og sollys, undgås.

Apparatet skal beskyttes mod fugt. Anbring ikke apparatet under et vindue, da det i tilfælde af regn kan vandskape apparatet. Anbring heller ikke genstande med vand på apparatet f.eks. blomstervaser. Skulle de ved et uheld vælte, kan det resultere i vandindtrængning i apparatet.

Skulle der alligevel komme fugt eller vand i apparatet, skal De tage netstikket ud og rette henvendelse til forhandleren om en afprøvning af apparatet, inden De igen tager det i brug.
– Fugt kan resultere i farlige kortslutninger, der i værste tilfælde kan resultere i brand. –

Skal apparatet flyttes fra et koldt til et varmt sted, anbefales det at lade det stå i et par timer før det tændes, da der kan være opstået kondensfugtighed i apparatet.

Der må ikke indføres genstande i apparatets indre gennem luftgitrene, hvorved strømførende dele kunne beskadiges.
Følgen kunne være en kortslutning.

Rengøring

Sluk for apparatet før rengøring. Rengør apparates chassis og fjernbetjeningen med en fugtig klud. Brug ikke opløsningsmidler, sprit, fortynder eller andet, idet disse vil beskadige apparatets overflade.

Nettilslutning 31

Apparatet er beregnet til 230 V/50 Hz vekselstrøm. Når De trækker netstikket ud, bør De ikke holde fast i kablet, men altid i selve stikdåsen.

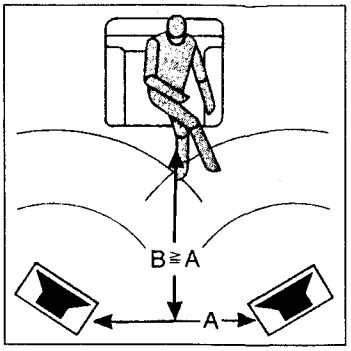
Antennetilslutning 26

Antallet af sendere og modtagekvaliteten afhænger af modtageforholdene på Deres bosted og af anvendelsen af antennetype. Ved gode modtageforhold kan De nøjes med at anvende en stueantenne. For at opnå en god kvalitet i modtagelsen bør De især vad aflytning af FM-stereoudsendelser anvende en udendørsantenne. Søg råd og vejledning hos Deres forhandler. Apparatet tilsluttes antennen med et standardkabel (75 Ohm) i antennistikket 26.

Den vedlagte antenne 30 virker som hjælpeantenne ved modtagelse af mellem- og langbølge sendere. For at forbedre modtagerkvaliteten af AM/LB kan antenne placeres enten bag på anlægget eller et andet sted hvor modtagerforholdene er gode.

Tilslutning af højttalere

Højttalerkablet monteres ved at trykke klemmerne 32 nedat. Den del af kablet, som er markeret med swarte farve, skal monteres i den swarte (–) klemme.
Den højttaler, som fra Deres lyteposition udgør den højre, monteres i klemmen R.
Tilsvarende monteres den venstre højttaler i klemmen L.



NB!
For at udnytte stereoeffekten fuldt ud anbringes højttalerne således, at lytteren og de to højttalere udgør en ligesidet trekant. Sørg for, at gengivelsen kan ske uhinderet, og at lyden ikke forhindres af eksempelvis forhæng, møbler m.m.

Hovedtelefoner

Stik til hovedtelefoner (jackstik med standard modstand/3,5 mm stik). Anvendes andre typer stik skal adapter anvendes. Anvendes hovedtelefoner frakobles gengivelsen over højttalerne.

Mikrofon

Mikrofontilslutning til dynamiske mikrofoner med 3,5 mm Ø jackstik. Hvis der anvendes andre stik, som fås i handelen, benyttes dertil svarende adaptere.

Deres apparat giver Dem mulighed for MIX-funktion. Her kan De samtidigt dels lytte til musik og dels høre kommentarer undtalt i mikrofonen.

DANSK

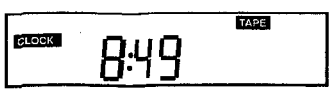
FORSTÆRKER OG RADIO

Funktionsvælger-knapper 24

De enkelte knapper har følgende funktioner:

TAPE	gengivelse fra den indbyggede kassettebåndmaskine
CD	gengivelse fra den indbyggede CD-afspiller
TUNER	radio

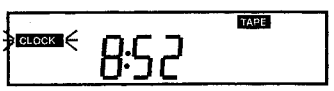
Kontrollen af hvilken funktion, der er aktiveret, sker på funktionspanelet 25, f.eks. angivelsen TAPE.



Indstilling af digitalur

1. Når apparatet er tændt, vælges én af programkildenen „TAPE" eller „CD" 24.
2. Tryk på tasten „ADJUST" 37 i ca 2 sekunder. Teksterne CLOCK begynder at blinke i display 25.

3. Ved hjælp af „HOUR"-knappen 23/44 indtastes timer og med „MINUTE"-knappen indtastes minutterne, f.eks.:



4. Uret er nu indstillet, og klokkeslet blinker i endnu 5 sekunder, før der igen skiftes fra indstillingsfunktionen. Tryk på „ADJUST" 37 for at forlade tidindstillingsfunktionen, før der er gået 5 sekunder.

Ønsker De at kontrollere klokkeslet ved funktionsvalg Tuner trykkes på „DISPLAY" 40. Tryk på „DISPLAY"-knappen igen for at skifte tilbage til stationsvisningen på displayet.

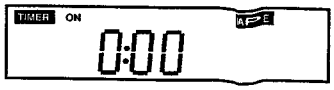
Når apparatet slukkes med „FUNCTION"-knappen 4 på apparatet eller 33 på fjernbetjeningen, vises klokkeslet i display 25.

Bemærk:
Ved strømudfald skal digitaluret indstilles på ny.

Indstilling af timer

Med timer-funktionen kan De indstille automatisk tænde- og slukketidspunkt. Uret skal derfor være korrekt indstillet.

1. Tryk på tasten „DISPLAY" 40 på enten CD-afspilleren eller båndoptageren for at få vist klokken på displayet.



2. Ved tryk på tasten „ADJUST" 37 og derefter gentage tryk på knapperne „HOUR" og „MINUTE" 23/44 kan man bestemme, hvornår anlægget skal tænde.
3. Ved at trykke på „ADJUST" 37 indstilles sluttidspunktet med tasterne „HOUR" og „MINUTE" 23/44
Tryk på „ADJUST" 37.

Med „FUNCTION"-knappen 4 på apparatet eller 33 på fjernbetjeningen sættes apparatet i Stand-by. Derefter trykker De på knappen „BAND" 5/38 i ca. 2 sekunder. I displayet 25 vises nu TIMER. Anlægget vil nu blive aktiveret i det i forvejen indprogrammerede tidsrum.

Hvis De ønsker funktionen afsluttet trykker De på tasten „BAND" i cirka 2 sekunder.

Indstilling af Sleep Timer

Sleep timeren anvendes til indstilling af et tidsrum, hvorefter anlægget slukkes. Anlægget kan indstilles til at slukkes i 10 minutters trin op til 90 minutter. Tryk på „SLEEP"-knappen 39, indtil det ønskede tidpunkt for afbrydelse ses i display 25.

Anlægget slukkes automatisk, når det valgte tidsrum er gået. Tryk igen på „SLEEP"-knappen 39 for at afbryde denne funktion.

Valg af sender (manuelt)

Kontroller om radioen er indstillet på manuelt sendervalg. På funktionspanelet 25 må angivelsen AUTO ikke været aktiveret. Omstilling sker ved trykke på taste 45.

Ved hjælp af tasten „TUNING DOWN/UP" 23/44 kan De stille ind på den ønskede sender og aflæse den på funktionspanelet på radioen 25. Så længe en af tasterne er aktiveret, ændres senderfrekvenserne hurtigt h.h.v. fremad og bagud (grovindstilling). Ved et **kortvarigt tryk** på tasten „TUNING DOWN/UP" 23/44 ændres frekvensen for hvert tryk skridtvis enten fremad eller bagud.
I FM-båndet 0,05 MHz trin,
i mellembølgebåndet 9 kHz trin,
i langbølgebåndet 1 kHz trin
(= finindstilling)

Automatisk søgning

For at stille om til automatisk søgning, aktiveres taste 45. På funktionspanelet 25 fremkommer for oven angevelsen AUTO. Ved at aktivere en af de to taster „TUNING" 23/44 aktiveres både den automatiske søgning og søgeretningen. Når den ønskede sender er fundet, ophører søgningen automatisk, og sender indstilles samtidig optimalt. På funktionspanelet angives senderfrekvensen 25. Ved atter at trykke på tasten „TUNING" 23/44 reaktiveres den automatiske søgning.
Under søgningen er gengivelsesfunktionen koblet fra.

Mono/stereo

Modtagelsen af en FM-station bliver markeret på funktionspanelet med symbolet STEREO.

Ved dårligt gengivne stereoudsendelser anbefaler vi Dem at stille om på mono. Det gør De ved at trykke på taste 46 „FM MODE". På funktionspanelet markeres symbolet MONO. For atter at stille ind på stereo, skal De igen MONO trykke på taste 46 – og selvom en anden sender i mellemtiden er blevet fundet.

Valg af faste stationer

Med fjernbetjeningen:
Vælg programplads 1–10 med nummertasterne 36. For at vælge et dobbeltcifret programpladsnummer, så tryk først på „10+"-knappen så mange gange som nødvendigt, til det ønskede titel vises på displayet 25. Vælg herefter anden cifferplads direkte med nummertasterne 1–9.
Programplads nummer „20" vælger De ved at trykke på tasten „10+" og dernæst på tasten „10". Det foretagne valg kan aflæses på displayet 25.

Forprogrammering

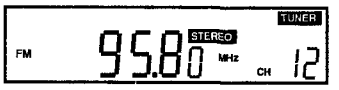
Apparatet er forsynet med en hukommelse, som kan huske 20 stationer på FM-båndet og 10 stationer på mellembølge og langbølge.
Med lagerknappen 36 på fjernbetjeningen kan de lagrede stationer hentes direkte frem.

De lagrede stationer forbliver i hukommelsen, også når anlægget har været slukket.

Følgende 2 eksempler angiver hvorledes De går frem:

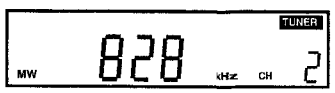
a) En FM-sender på 95,80 MHz ønskers lagret på programplads 12.
1. Tast funktionstasten „TUNER"-husk at stille om til FM-modtagelse. Tryk på tasten 5/38 „BAND".
2. Tryk på en af tasterne „TUNING DOWN/UP" 23/44 og hold tasten nede (= grovindstilling). Efter 1 sekund igangsættes søgningen h.h.v. fremad eller bagud 25.
3. Slip tasten i nærheden af frekvensen 95 MHz og tast derefter så længe, at tuneren er indstillet på 95,80 MHz (= findstilling).
4. Tryk på tasten 37 „MEMO". På funktionspanelet 25 fremkommer angivelsen MEMO.

5. Nu skal De inden for de næste 5 sekunder trykke på henholdsvis lagerknap „10+" og „2" for at lagre stationen på plads 12.



Når ikke indenfor disse 5 sekunder at aktivere „MEMO" 37, frakobles funktionen (MEMO forsvinder på funktionspanelet) og MEMORY-funktionen må genoptages ved igen at trykke på taste 37.

b) En mellembølgesender på 828 kHz skal lagres på programplads 2.
1. Stil ved hjælp af tasten „BAND" 5/38 om på modtagelse på mellembølge. Derefter taster De enten „TUNING DOWN" eller „TUNING UP" og holder den nede. Efter 1 sekund aktiveres frekvensangivelsen på display enten i fremadgående eller bagudgående retning.
2. I nærheden af 800 kHz slippes tasten. Derefter anvendes kortvarige tryk indtil 828 kHz er nået.
3. Efter at De har trykket på knap 37, skal De trykke på lagerknap „2".



Lagring af faste stationer i langbølgebåndet gøre på samme måde.

Ændring af lagringen

I tilfælde af at De ønsker at anvende en allerede brugt programplads til en anden sender, skal De lagre det nye program som ovenfor beskrevet. Derved slettes den foregående lagring.

KASSETTEDEL

Funktionsvalgtasterne 10

Følgende funktioner aktiveres ved tastning:

RECORD	optagelse/indspilning
REWIND	hurtig tilbagespoling
PLAY	gengivelsesfunktion i begge båndløbsretninger Til kontrol lyser de indbyggede båndløbsretnings-LED-indikatorer
FORWARD	hurtig fremspoling
STOP	båndfremføringen stoppes

Bemærk:
Båndretningen under „hurtig frem" -og „tilbagespoling" er vist med pile på knapperne.
De kan vælge båndretning for afspilning med den ønskede knap „◀ PLAY" eller „PLAY ▶", og til kontrol se den grønne indikator på displayet.
For De skifter fra funktionerne hurtig frem og Hurtig tilbage til Play-funktionen, skal De først trykke på „STOP"-tasten.

Ilægning af kassette

Ved tryk på det met „PRESS" markerede hjørne på kassettebåndoptagerlåget, udløses dette og åbner sig.
Når De ilægger båndet, skal den fulde spole sidde til venstre. Efter lukning af låget, er båndoptageren klar til brug.
Ved båndudløb stopper fremløbet og båndtransporten kobles automatisk fra.

Vær opmærksom på, at ingen båndtransportfunktioner må være aktiveret ved ilæggelse og udtagning af bånd. Tast „STOP" for at afbryde disse.

Skulle der forekomme uregelmæssigt løb af kassetten, skyldes det ikke Deres båndoptager, men snarere båndet – især typen C 120 er ømfindtlig.

Båndtypeautomatik

For til fulde at udnytte de muligheder, de forskellige båndtyper giver (frekvensgang, styrespænding m.m.) skal apparatet indstilles til den anvendte båndtype. Dette sker automatisk.

Såsnart båndet er ilagt og kassettelågen lukket, aflæses båndtypen, og apparatet stilles om til anvendelse af den ilagte båndtype.
Brug altid følgende standardtype (IEC-standard):
IEC I = Ferro (normal)
IEC II = Chrom

Afspilning

Tryk på funktionsknappen „TAPE" 24. Læg et indspillet kassettebånd, stereo eller mono, i apparatet, og tryk på „PLAY"-knappen 10. Til kontrol lyser de indbyggede båndløbsretnings-LED-indikatorer.

Støjreduktion Dolby NR

Kassettebåndoptager er udstyret med Dolby-B-NR-system. Herved forstås en særlig virksom indbygning af støjreduktion ved optagelse og gengivelse.
Ved tilslutning af Dolby-B-NR-systemet bliver gode optagelser fri for baggrundssus, hvorved kvaliteten forbedres.
For at udnytte dette system fuldt ud skal band, optaget med Dolby-B-NR, øgsa afspilles med systemet. På samme måde skal bånd, optaget uden Dolby-B-NR, øgsa afspilles uden systemet, da De ellers får et falsk lydbillede.
Dolby-B-NR funktionen aktiveres ved trykke på „DOLBY NR"-tasten 15.

DOLBY B NR

Dolby støjreduktion fremstillet pa lisens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY og dobbelt-D symbolet DD tilhører Dolby Laboratories Licensing Corporation som varemærker.

Autoreverse

Med denne kassettebåndmaskine kan De afspille bånd i begge retninger.
Ilæg et allerede indspillet bånd i løbeværk og stil omskifteren „MODE" 17 i position „⟲". Efter tryk på „◀ PLAY" eller „PLAY ▶"-tasten 10 begynder gengivelses-funktionen. Når så båndkassetten når til enden af båndet, skifter kassettebåndoptageren automatisk båndløbsretningen, og gengivelsen af den anden side begynder.

Hvis de indstiller „MODE" 17 i „⟲" indstilling, afspilles begge sider af kassettebåndet. De skal begynde med afspilning mod højre „PLAY ▶". Efter afspilning af den anden båndside, slukkes apparatet automatisk.

Optagelse

Kassettestation anvendes til optagelse. Alt efter hvilken del af anlægget optagelser foretages, skal følgende funktioner vælges:
TUNER optagelse af radioudsendelser på mellembølge, langbølge og FM-båndet
TAPE optagelse med mikrofon
CD optagelse fra den indbyggede CD-afspiller

Den optimale optagekvalitet sker gennem anlæggets indbyggede automatik.

Vær opmærksom på . . .
. . . at De under optagelse kan aflytte udsendelsen på den lydstyrke, De ønsker.

1. Læg et blankt kassettebånd i apparatet so tidligere beskrevet.
2. Om nødvendigt tilsluttes DOLBY-B-NR-systemet.
3. Ved tryk på „RECORD" 10 knappen går apparatet i klar-til-optagelsestilstand.
   Den tilhørende diode blinker.
4. Når der trykkes på „◀ PLAY" eller „PLAY ◀" 10 knappen kører båndet, og optagelsen begynder.
5. For midlertidig afbrydelse i optagelsen er slut trykkes på „RECORD" 10 knappen.
6. Spol båndet tilbage til optagelsestart. Ved at trykke på „◀ PLAY ▶"-knappen 10 kan De ved valg af programkilde „TAPE" høre optagelsen.

Bemærk:
Står omskifteren „MODE" 17 i stillingen „⟲" fortsættes optagelsen, når enden af kassettebåndet nåes (ved båndløb mod højre), på den anden side af båndet.

Undertrykkelse af lyden under optagelse

Med „AUTO SPACE"-knappen 41 har De mulighed for kortvarigt at undertrykke lyden under en optagelse eller at afbryde. Funktionen anvendes til at undertrykke f.eks. en speaker under optagelse af et musikprogram i radioen, eller indsættelse af blankt båndstykke for at kunne anvende automatiskt søgesystem. Under en optagelse trykkes på knappen, når musikken er slut. Optagelsen afbrydes. Efter 4 sekunder går båndmaskinen i pausetilstand. Tryk på „◀ PLAY ▶"-knappen 10 for at genoptage optagelsesfunktionen.

Optagelse med timer

Når De ønsker at optage, vælger De først funktionsart, hvorefter De ilægger et tomt bånd i båndoptageren.

1. Indstil timeren som beskrevet i tidligere afsnit „Indstilling af timer".
2. Indstil „TIMER REC"-knappen 16 på „ON"-position.
3. Stil anlægget i Stand-by.
4. Derefter trykker De på knappen „BAND" 5/38 i ca. 2 sekunder. I displayet 25 vises nu TIMER.

Optagelsen starter og slutter på de instillede tidspunkter.

Optagelse fra den indbyggede CD-afspiller

Indstil apparatet på CD-funktion og ilæg CD-pladen. Læg et tomt bånd i den båndstation og stil omskifteren „MODE" 17 i position „⇄ " eller „⟲".

– Ved tryk på tasten „RECORD" stilles Deres anlæg i optagemode. RECORD-indikatoren 10 begynder at blinke.
– Ved tryk på „◀ PLAY ▶"-tasten på kassettebåndoptager starter nu såvel båndtransport. Gengivelsen af CD-pladen starter ca. 4 sekunder senere, hvorved det blanke bånd i begyndelsen af båndkassetten automatisk overspringes.

Skulle De ønske at optage titlerne i en anden rækkefølge, indprogrammeres disse – se under CD-programlager.

Bemærk:
Står omskifteren „MODE" 17 i stillingen „⟲" fortsættes optagelsen, når enden af kassettebåndet nåes (ved båndløb mod højre), på den anden side af båndet.

Optagelse med mikrofon

Med dette anlæg har de mulighed for, under optagelser ved hjælp af en mikrofon samtidigt at få lyden gengivet i højttalerne.

De har mulighed for at optage fra samtlige signalkilder sammen med mikrofonen (karaoke), eller udføre rene mikrofonoptagelser.

Ved rene mikrofonoptagelseser bør funktionsvælgertasten „TAPE" 24 benyttes.

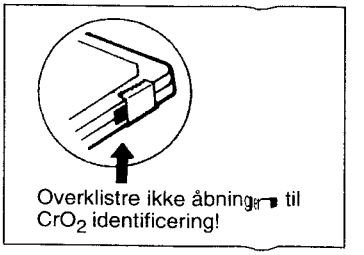
Advarsel!
Brug ikke mikrofon inden for det område, hvor gengivelsessignaleren er stærkest. Overstyr ikke den forstærkede gengivelse, da tilbagekoblingressonans kan opstå. I så fald vil højttalerne hyle. Optager De tale, bør De undgå støj og larm i umiddelbar nærhed af optagestedet.
Mikrofonen tilsluttes i indgang 19. Mikrofonafstand 30 cm.
Drejer det sig om gruppeoptagelser eller musikoptagelser, anbefales det at prøve sig frem for at finde den rette mikrofonanvendelse. De kan anvende enhver gennemsnitlig dynamisk mikrofon met 3,5 mm jackstik. Anvendes andre typer, bør De henvende Dem hos Deres forhandler for at få en adapter.

NB!
Selvom De ikke lægger vægt på stereooptagelser med mikrofon, bør De altid anvende en stereomikrofon, for at undgå, at der kommer gengivelsesforringende støj på det andet spor. De kan imidlertid også anvende en mono-adapter.

Sikring mod utilsigtet sletning af bånd

Ved enhver nyoptagelse slettes indholdet af den forrige indspilning. For at sikre værdifulde optagelser er båndene på bagsiden udstyret med to små plastiktunger.
Hvis de brækkes af (brug en skruetrækker, kniv eller lign.) beskyttes båndet mod tilfældig sletning. De åbninger, som fremkommer ved afbrækning af tungerne, spærrer for Record-funktionen. De kan nøjes med at sikre den ene side af båndet ved kun at afbrække den ene respektive tunge (se afbildning).

Benytter De færdigindspillede bånd, er tungerne til sikring af båndet allerede brækket af. Det kan imidlertid godt lade sig gøre at slette båndet, hvis De forinden sletning overklistrer beskyttelsesåbningen med et stykke tape.



DANSK

Pleje og omsorg pas på Deres anlæg!

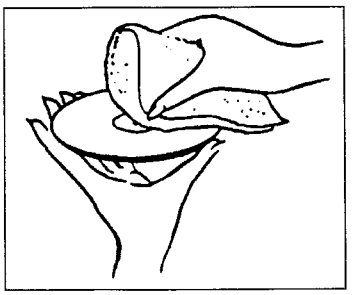
Når de ikke bruger Deres anlæg, skal lågerne til kassettebåndoptagerne altid være lukkede. Det beskytter mod støv.

Til rengøring af huset må De ikke anvende eksempelvis renset benzin, terpentin eller noget kemikalium. Når De har brugt Deres anlæg gennem længere tid, samles der magnetisk støv fra sliddet på båndene. Det lægger sig som et lag på tonehovederne, på båndtryksrullen. Dette forringer selvsagt såvel afspilnings- som optagelseskvaliteten. De dele, der kommer i berøring med tonebåndene, skal med jævne mellemrum renses i isophrophylalkohol, herunder tonehovederne. Brug aldrig metalgenstande til at rense tonehovederne og båndtransportdelene.

CD-AFSPILLER

Anvisninger for CD-pladen

Berør altid kun pladen på kanterne og hold den ren. Berør ikke den regnbuefarvede side af pladen. Klæb ikke mærkater eller andet på etikettesiden. Sørg for at pladen ikke udsættes for sollys eller anden form for kraftig varmekilde. Lad ikke pladen ligge i en parkeret bil, der står i solen, da temperaturen i en sådan bil kan blive ekstrem høj. Rengør pladen med en ren klud før afspilning.



Anvend ikke opløsningsmidler, benzin, fortynder eller andre kemikalier til rengøring af pladen. Den antistatiske væske, som anbefales til rangøring af vinylplader, kan heller ikke anvendes til rengøring af CD-plader. Opbevar altid plader, der ikke er i brug, i det tilhørende kassettehylster.

Bemærking til CD-afspiller

Når CD-afspilleren ikke benyttes, skal CD-skuffen være lukket for at beskytte finmekanikken for støv.
Støvbelægning af linsen kan medføre at linsen ikke længere er i stand til at „læse" CD'en. I sådan et tilfælde må CD-afspilleren renses af en fagmand.

Fugtdannelse

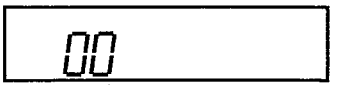
Udsættes apparatet for ekstreme temperaturforskelle, dannes der fugt på linsen og andre dele. Anvendes CD-afspilleren under sådanne forhold, umuliggøres læsningen af signalerne fra laserstrålen. Udtag i dette tilfælde digitalpladen, luk pladeskuffen og indstil apparatet i beredskabsfunktion. Lad den stå sådan i en time. Herefter er fugten forsvundet, og CD-afspilleren kan atter tages i brug.

CD-funktionen

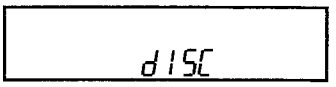
CD-afspilleren kan kun anvendes ved at trykke på „CD"-tasten. I enhver anden funktionsangivelse virker CD-afspilleren ikke.

Ilægning og udtagning af CD-pladen

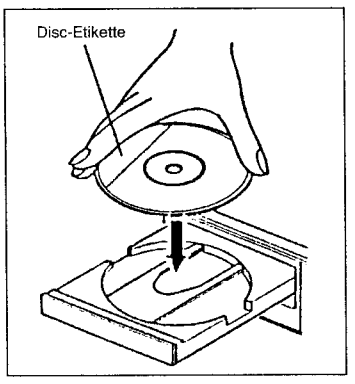
Når De skifter om til CD-funktionen, fremkommer på funktionspanelet 2 tallet:



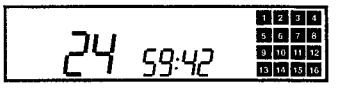
I de tilfælde, hvor der ikke efter tænding af afspilleren ilægges en plade vil der efter 5 sekunder fremkomme følgende på panelet:



Gennem aktivering af tasten „CD SLIDER OPEN/CLOSE" 22 klargøres pladeskuffen til ilægning og/eller udtagning af CD-pladen. Ilæg pladen med den påskrevne side opad. De kan også afspille CD-singleplader uden anvendelse af adapter.
Den optimale drift af CD-afspilleren er kun garanteret ved benyttelse af CD-plader med en afspilletid på indtil 74 minutter.

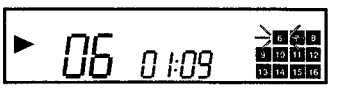


Ved enten at give pladeskuffen et let skub eller ved at taste „CD SLIDER OPEN/CLOSE" 22 lukkes pladeskuffen atter. På afspillerens funktionspanel fremkommer herefter antallet af titler på CD-pladen og den samlede afspilletid på CD-pladen. På musikkalenderen vises alle spornumre op til 16 på CD-pladen.

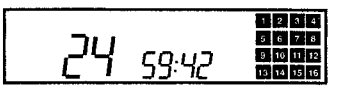


Afspilning af hele pladen

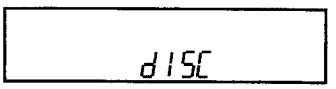
Efter at CD-systemet har aflæst pladens indhold og angivet dette, kan pladen afspilles. Tast „PLAY/PAUSE" 20/43 og afspilningen påbegyndes.
På afspillerens funktionspanel fremkommer en ▶ som tegn på at gengivelsen er igang. Under afspilningen vil såvel titelnummer som denne titels varighed blive vist i displayet.



Når et spor er afspillet, slukkes spornummeret på musikkalenderen.
Når alle numrene på CD-pladen er afspillet, er gengivelsen afsluttet og på panelet fremkommer:



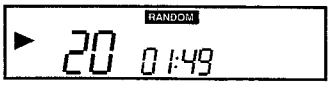
NB!
– Skulle CD-pladen være lagt forkert i, f.eks. med den beskrevne side nedad, fremkommer på panelet indikationen:



– Hvis De efter ilægning af pladen trykker på knappen 20/43 „PLAY/PAUSE", begynder gengivelsen automatisk efter at pladerummet er kørt ind.

Afspilning i tilfældig rækkefølge

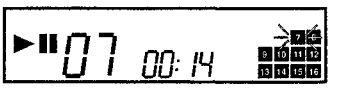
Ved at taste „RANDOM" 43 afspilles titlerne ikke i den rækkefølge, de befinder sig på pladen, men derimod i en tilfældig rækkefølge. Aktivering af denne funktion resulterer i, at CD-pladen afspiller titlerne i den forskellig rækkefølge, hver gang pladen afspilles. På panelet fremkommer indikationen RANDOM.



Ved at trykke på tasten „STOP" 21/43 eller „RANDOM" 43 kan funktionen Random kobles fra.

Pause

Ønsker De en kort afbrydelse i afspilningen af CD-pladen, skal De trykke på taste 20/43 „PLAY/PAUSE". I display 2 fremkommer:



Ved atter at trykke på tasten genoptages afspilningen.

Titelvalg

På apparatet:
Med tasterne 8/43 „I◀◀ SKIP ▶▶I" kan De vælge en bestemt titel i enten fremad- eller bagudgående retning. Tryk blot på den pågældende taste. Tryk på tasten indtil det ønskede nummers ciffer fremkommer på panelet.

▶▶I = fremad
I◀◀ = baglæns

Kontrol på panelet 2.

Med fjernbetjeningen:
Vælg spor med nummertasterne 36. Dobbeltcifrede spornumre vælges ved først at trykke på „+10"-knappen. Valget skal foretages inden for 4 sekunder. Kontroller på displayet 2.

Søgeløb

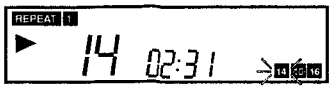
Med tasterne 43 „◁◀/▶▷" har De mulighed for i afspilningsøjemed at starte søgeløbet. Derigennem kan De hurtigt søge en bestemt passage. Gengivelsen afbrydes ikke.

▶▷ = fremad
◁◀ = baglæns

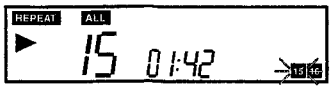
Så snart De igen slipper tasten går apparatet tilbage til normal gengivelsesfunktion.

Repeat

Ved en gang at trykke på tasten „REPEAT" 7/43 genlages afspilningen af den titel, som lige er blevet gengivet. På funktionspanelet 2 fremkommer indikationen REPEAT 1 til kontrol.



Trykker De endnu en gang på „REPEAT"-tasten gentages afspilningen af hele pladen eller den programmerede titel. På funktionspanelet fremkommer indikationen REPEAT ALL.

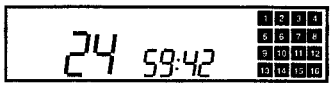


Trykkes endnu engang på „REPEAT"-tasten afbrydes funktionen.

Programlagring

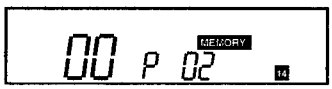
Ved hjælp af den indbyggede programhukommelse kan De afspille indtil 21 titler i den af Dem valgte rækkefølge.
Hvis De ved en fejl er kommet til at lagre mere end 21 numre, vender hukommelsen tilbage til programplads 1. De kan nu påbegynde afspilningen eller ændre programmeringen ved at indkode nye numre.
Ethvert nummer kan lagres flere gange i dene rækkefølge.

Eksempel:
De ønsker at lagre titlerne 14, 2, 9, 9, 12 og 22 ud af pladens 24 titler og at høre dem efter hinanden. Ilæg pladen som før beskrevet. Når pladen er indlæst fremkommer på panelet tallet „24" og afspilningstiden.

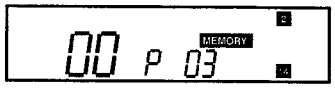


Tryk nu på „MEMO" knappen 37 for at aktivere programmeringen, og tryk på „⏮ SKIP ⏭"-knappen 8/43 så mange gange som nødvendigt indtil tallet „14" vises.

Ved at trykke taste 37 „MEMO" lagres titels nr. 14 på den 1. programplads. Samtidig rings funktionen. I displayet 2 fremkommer:



Vælg nu titel 2 og taste „SKIP ⏭" 8/43. Ved at trykke taste „MEMO" 37 lagres titels nr. 2 på den 2. programplads.



På samme måde programmerer De oplagringen af de resterende titler.
Ønsker De at lagre samme titel to gange efter hinanden, skal titlen endnu engang udvælges ved brug af tasten 8/43.
Gå fram på samme måde ved lagring af de øvrige titler. Taste efter endt lagring „PLAY/PAUSE" 20/43. Dermed igangsættes afspilningen af de lagrede titler.
Når alle de programmerede numre er afspillet, gå CD-afspilleren i stopfunktion.
Ved at trykke på taste „PLAY/PAUSE" 20/43 kan de gentage den programmerede afspilning.

Ved gentagne tryk på „MEMO"-knappen 37 kan De kontrollere, hvilke spornumreder ligger på hvilke positioner.

NB!
Øbner De pladeskuffen slettes hele programmeringen.

Stop/Clear

Ved at taste „STOP" 21/43 under afspilningen afbrydes afspilningen.
Når der skiftes programkilde, og når der slukkes for apparatet med „FUNCTION"-knappen, slettes de indkodede numre.

DANSK

Laite edestä

1 REMOTE SENSOR
Kaukosäätimen vastaanotin
2 CD-soittimen näyttö
3 FUNCTION ON/OFF
= käyttövalmiustilan näyttö
4 FUNCTION ON/OFF
Virtakytkin, jolla laitteen virta kytketään ja katkaistaan. Kun laitteessa on virta, näytön merkkivalot palavat sen merkkinä. Kun virta on katkaistu (Stand-by-toiminto), vain merkkivalo 3 palaa.
5 BAND FM/MW/LW
Vastaanotettavan alueen valinta. Eri alueiden taajuudet ovat seuraavat:
FM (ULA)= 87,5–108 MHz
MW (KA) = 522–1620 kHz
LW (PA) = 144–288 kHz
6 CD-soittimen levylokero
7 REPEAT
uudelleensoitto
8 I◄◄ SKIP ►►I
kappaleiden valinta taakse- ja eteenpäin
9 Nauhuri
Kasettipesä
Avaa kasettipesä painamalla oikeassa yläkulmassa olevaa kohtaa, jossa lukee "PRESS".
10 Nauhurin toiminnonvalintapainikkeet
11 VOLUME MIN/MAX
äänenvoimakkuuden säätö
Pidä valisinnuppia niin kauan samaan suuntaan käännettynä kunnes haluttu äänenvoimakkuus on saavutettu.
12 HEADPHONE
Kuulokeliitäntä, johen voidaan yhdistä impedanssiltaan keskitasoiset kuulokkeet, joissa on 3,5 mm:n jakkipistoke
13 TONE LOW/HIGH
Korkeiden ja matalien äänien säädin. Keskiasennossa säätimet eivät vaikuta toistoon.
Kun painat säädintä toistuvasti kevyesti, se nousee vuoron ylös ja painuu alas.
14 BASS BOOST ON/OFF
matalien äänten korostus
15 DOLBY NR
Dolby-B-NR-kytkin
ON = Dolby B NR käytössä
OFF = Dolby B NR kohinanvaimennus ei käytössä
16 TIMER REC ON/OFF
ajastimen käyttö nauhurissa
17 MODE
nauhurin toiminnon valitsin
⇄ Nauhan loputtua nauhuri pysähtyy automaattisesti.
↻ Kasetti vaihtaa suuntaa automaattisesti.
↻ Jatkuva soitto. Nauhuri vaihtaa suuntaa automaattisesti nauhoitetaessa.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
keskiasento
Eri huoneissa kaiuttimia ei voi aina sijoittaa ihanteellisesti. Kanavien välinen epätasapaino voidaan tällöin tasoittaa tällä säätimellä. Kun painat säädintä toistuvasti kevyesti, se nousee vuoron ylös ja painuu alas.
19 MICROPHONE
mikrofoniliitäntä
20 PLAY/PAUSE ►II
CD-levyn soiton keskeytys tyhjennys
21 STOP ■
CD-levyn toiston keskeytys
22 CD SLIDER OPEN/ CLOSE ▲
CD-levylokeron avaaminen ja sulkeminen
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
asemien käsinsäätö/ asemien haku
ajastimen aikaanasetus
digitaalikellon aikaanasetus
24 Toiminnon valintapainikkeet
25 Näyttö, viritin/kello

Laite takaa

26 FM ANTENNA
koaksiaaliliitäntä 75 ohmin
27 Laitteen perusyksikköjen liitäntäjohto
28 OSC
vaimennustaajuuden kytkentä
KA- ja PA-taajuusalueiden nahoituksissa esiintyy joskus viheltäva jäirióääni, jonka aiheuttaa esimagnetointitaajuuden interferenssi. Häiriööäni voidaan vaimentaa siirtämällä tämä kytkin toiseen asentoon.
29 DX/LOCAL
DX = normaaliasento kaukana sijaitsevien lähettimine vastaanottoa varten
LOCAL = asento lähellä sijaitsevien lähettimien vastaanottoa varten häiriöiden välttämiseksi
30 Kehysantenni AM ja LM vastaanottoon
31 Virtajohto
tällä johdolla leite yhdistetään verkkovirtaan 230 V/ 50 Hz.
Huomaa:
Kun laite on kytkettynä verkkoon, jotkut sen osista ovat käyttössä valmiustoiminnon ansiosta. Jos haluat katkaista laitteesta virran kokonaan, vedä virtajohto pistorasiasta.
32 SPEAKER 4 Ohm
kaiutinliittimet (impedanssi 4 ohmia)
38 BAND
vastaanottoalueen valintapainike
39 SLEEP
laitteen automaattisen virankatkaisun asetus
40 DISPLAY
näyttötilan muuttaminen
TIMER
ajastimen aikaanasetus
41 Kasettinauhurin käyttöpainikkeet
AUTO kasetin nauhoiton
SPACE keskeyttäminen lyhyeksi aikaa tai siirtyminen kasetin nauhan alkuosan yli
42 ▼ VOLUME ▲
äänenvoimakkuuden säätö
43 CD-soittimen käyttöpainikkeet
RANDOM CD-levyn kappaleiden
◁◄/►▷ kappaleiden haku taakse- ja eteenpäin
44 ▼ TUNING ▲
asemien käsinsäätö/ asemien haku
HOUR/MINUTE
ajastimen aikaanasetus
digitaalikellon aikaanasetus
45 AUTO
automaattinen haku/käsinhaku
46 FM MODE
FM-lähetysten mono/stereo kytkentä

Kaukosäädin

33 FUNCTION
tällä painikkeella laite kytketään valmiustilaan (Stand-by) ja takaisin käyttöön
34 MUTE
Äänen vaimennuspainike, jota painamalla ääni voidaan mykistää. Äänenvoimakkuuden säätimen punainen merkkivalo palaa. Äänen voi kytkeä takaisin painamalla painiketta uudestaan.
35 Toiminnon valintapainikkeet
36 Numeropainikkeet asemien tallennusta ja kappaleiden valintaa varten
37 MEMO
virittimen muistipainike
CD-soittimen muistipainike
ADJUST
digitaalikellon aikaanasetus

Infrapunakaukosäätimellä voit käyttää laitteen tärkeimpiä toimintoja mukavasti istuinpaikaltasi.
Jos kaukosäätimenja laitteen toimintopainikkeissa on samanlaiset tekstit, painikkeilla voi toteuttaa samanlaisettoiminnot.
Kun laitetta käytetään kaukosäätimellä, on otettava huomioon seuraavaa:
– Kaukosäädin on kohdistettava laitteessa olevaan "REMOTE SENSOR"-kaukosäätimen vastaanottimen 1.
– Kaukosäätimen ja vastaanottimen välillä on oltava näjköyhteys.
– Jos kaukosäädöntoimintaalue tuntuvasti pienenee, paristot on vaihdettava uusiin.

ASENNUS JA LIITÄNTÄ

Ennen laitteen käytöönottoa . . .

. . . lue seuraavilla sivuilla olevat ohjeet, ennen kuin otat laitteen käyttöön.
Laitetta on helppo käyttää, sillä sen käyttösäätimet on siijoiteltu toiminnan kannalta järkevästi. Jotta oppisit käyttämään kaikkia laitteen tarjoamia mahdollisuuksia, lue käyttöohjeet huolellisesti.

Huomautus:
Laitteen takuu raukeaa, jos laitetta huoltaa tai sen rakennetta muuttaa joku, jolla ei ole siihen valtuuksia.

Vihje:
Huollossa laite on helppo tunnistaa sen taakse merkityn tyyppinumeron avulla.

Asennus

Sijoitaessasi laitetta kiinnitä huomiota pistarosioiden ja antenniliitinten sijaintiin.

Pinta jolle laite asetetaan pitää olla vakaa, vaakasuora, tärinästä vapaa siten, että laite seisoo tukevasti ja ei ole alttiina tärinälle **– joka voi vahingoittaa herkkä elektroniikaa. –**

Jätä laitteen ympärille riitävästi tilaa, jotta sen kehittämä lämpö pääsee poistumaan vapasti.
– Lämpöpöly voi vahingoittaa elektroonisia rakenneosia. –

Älä peitä tuuletusaukkoja, äläkä myöskään peitä laitta liinalla, verholla tai lehdillä.

Älä sijoita laitetta lämpöpatterin viereen tai auringonvaloon.

Suojaa laittetta kosteudelta. Älä aseta laittetta ikkunan alle jotta sade ei pääsisi laitteeseen. Älä seta kukkamaljakkoa tai vastaavaa vedellä täytettyä astiaa laitteen päälle. Mikäli astia kaatuu, laitteeseen voi tulla vettä joka voi vahingoitta laitetta. Jos laitteeseen kuitenkin joutuu vettä, irroita virtajhoto ja ota yhteyttä asiantuntijaan. **– Vesi voi aihenttaa oikosulun joka pahimmassa tapauksessa voi johtaa tulipaloon –**

Siirrettäessa laite kylmästä paikasta lämpimään älkää muutamaan tuntiin käynnistäkä sitä. Laitteessa voi muodostua kondenssikosteutta.
Esineitä ei saa tunkea laitteeseen tuuletusaukosta, sillä nämä voivat kosketta sähköä johtavia osia. **– Seraus voi olla oikosulku. –**

Puhdistus

Katkaise laitteesta virta ennen puhdistusta. Ätä käytä alkoholia tai liuottimia.

Verkkoliitäntä 31

Laite käyttää 230 voltin ja 50 Hz:n vaihtovirtaa. Yhdistä pistotulppa pistorasiaan.
Kun irrotat pistorasiasta, älä vedä johdosta, vaan itse pistokkeesta.

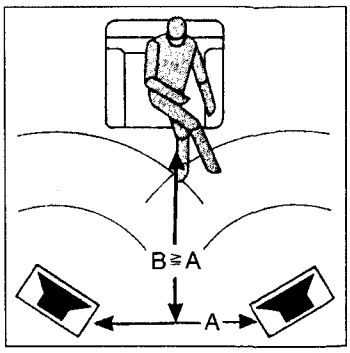
Antenniliitäntä 26

Vastaanotettavien asemien määrä ja laatu vaihtelevat vastaanotopaikan ja käytettävän antennin mukaan. Jos vastaanotto-olosuhteet ovat hyvät, lisäantennilla voidaan saavuttaa hyvälaatuinen vastaanotto.
Hyvä vastaanotto etenkin ULA-stereolähetyksiä kuuneltaessa edellyttää välttämättä ULA-ulkoantennia. Kysy neuvoa valtuutetulta huolto- tai myyntiedustajalta. Laite liitetään ulkoantenniin kytkemällä 75 ohmin antennikoaksiaalikaapeli laitteen takaosassa olevaan liitimeen 26.

Mukana toimitettava kehysantenni 30 toimii apuantennina keski- ja pitkillä aalloilla (MW/LW). MW- ja LW-alueen vastaanoton parantamiseksi kehysantenni voidaan kiinnittää laitteen takana sijaitsevaan kiinnikkeeseen tai muuhun, vastaanoton kannalta parempaan paikkaan.

Kaiutinliitäntä

Kytke kaiutinjohto liittimeen painamalla liittimen 32 kytkin alas. Yhdistä musta johdin mustaan liittimeen (–). Kiinnitä sitten toinen johdin.
Kuuntelupaikasta katsoen oikealla sijaitseva kaiutin on kytkettävä "R"-kirjaimella merkittyyn pidikkeeseen. Kuuntelupaikasta katsoen vasemmala sijaitseva kaiutin on kytkettävä "L"-kirjaimella merkittyyn pidikkeeseen.



Tärkeää:
Saat aikaan stereovaikutelman sijoittamalla kaiuttimet siten, että ne muodostavat kuuntelupaikkaan nähden tasasivuisen kolmion. Älä peitä kaiuttimia sijoittamalla niiden eteen huonekaluja, verhoja tai muuta vastaavaa.

Kuulokkeille

Kuulokeliitin impedanssiltaan kekskitasoisille kuulokkeille, joiden jakkiliitimen halkaisija on 3,5 mm. Muut liitimet voit liitää alan liikkeistä saatavilla sovittimilla. Kuulokkeita käytettäessä kaiuttimista ei kuulu ääntä.

Mikrofoni

Liitin dynaamiselle mikrofonille, jonka jakkiliittimen halkaisia on 3,5 mm. Muille liittimille saa erikoisliikkeestä adapterin.

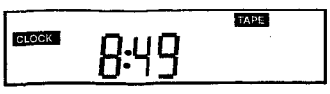
Kuulutusvahvistimen ansiosta tätä leitetta voidaan käyttää äänensekoitukseen. Kaiutimista voidaan samanaikaisesti kuunnella halutun äänilähteen musiikkia sekä vahvistettua mikrofonikuulutuksia.

VAHVISTIN- JA RADIO-OSA

Toiminnon valintapainikkeet 24

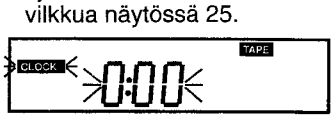
Painikkeiden toiminnot ovat seuraavat:
TAPE toisto laitteen omasta kasettinauhurista
CD toisto laitteen omasta CD-soittimesta
TUNER radion käyttö

Näyttöön 25 tulee toimintotapaa vastaava kirjaintunnus, esim "TAPE".

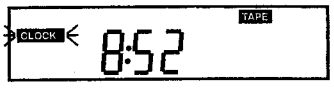


Digitaalikellon aikaanasetus

1. Kun olet kytkenyt laitteeseen virran, paina toiminnon valintapainikketta "TAPE" tai "CD" 24.
2. Paina painiketta "ADJUST" 37 noin kahden sekunnin ajan. CLOCK-teksti alkaa vilkkua näytössä 25.



3. Aseta tuunit "HOUR"-painikkeella 23/44 ja minuutit "MINUTE"-painikkeella 23/44, esimerkiksi.



4. Kellonaika on nyt asetettu, ja näyttö vilkkuu 5 sekunnin ajan, ennen kuin laite poistuu asetustilasta. Voit poistua asetustilasta tätä aikaisemmin painamalla "ADJUST"-painiketta 37.

Jos haluat tarkistaa kellonajan esimerkiksi virittimen käytön aikana, paina painiketta "DISPLAY" 40. Kun painat painiketta "DISPLAY" uudelleen, näyttö palautuu entiselleen.

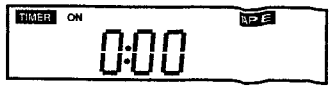
Kun katkaiset laitteesta virran painikkeella "FUNCTION" 4 (laitteessa) tai 33 (kaukosäätimessä), kellonaika tulee näyttöön 25.

Huomaa:
Sähkökatkon jälkeen kellonaika on asetettava uudestaan.

Ajastimen asetus

Käyttämällä ajastinta voit määrittää ajan, jolloin laitteeseen kytkeytyy virta ja jolloin virta katkeaa. Laitteen kellon on oltava oikeassa ajassa.

1. Kun haluat näyttöön 25 kelloajan, paina painiketta "DISPLAY" 40 kerran CD- tai kasettikäytössä tai kaksi kertaa radiokäytössä.



2. Paina painiketta "ADJUST" 37 ja aseta ajastuksen aloitusaika painamalla painikkeita "HOUR" 23/44 ja "MINUTE" 23/44.

SUOMI

3. Kun olet painanut "ADJUST"-painiketta 37, aseta virrankatkeamisaika painamalla "HOUR"- ja "MINUTE"-painiketta 23/44.
   Paina "ADJUST"-painiketta 37.

Aseta laite käyttövalmiustilaan painamalla laitteen "FUNCTION"-painiketta 4 tai kaukosäätimen painiketta 33.
Paina sen jälkeen painiketta "BAND" 5/38 noin kahden sekunnin ajan. Näyttöön 25 tulee teksti TIMER. Laite on nyt asetettu toimimaan asettamanasi aikana.

Jos haluat peruuttaa toiminnon, paina painiketta "BAND" 5/38 uudelleen noin kahden sekunnin ajan.

Automaattisen virrankatkaisun asetus

Voit määrittää ajan, jonka jälkeen laitteesta katkeaa virta.
Voit valita jonkin ajan 90 minuutista alaspäin 10 minuutin jaksoissa.
Pidä "SLEEP"-painiketta 39 alas painettuna, kunnes haluamasi virrankatkaisuaika näkyy näytössä 25.

Laitteen virta katkeaa määritetyn ajan kuluttua. Poista toiminto käytöstä painamalla "SLEEP"-painiketta 39 uudestaan.

Aseman valinta käsin

Tarkista, onko viritin kytketty käsinvalintaan. Näytössä 25 ei saa näkyä tekstilä AUTO. Paina tällöin painiketta 45.
Valitse "TUNING DOWN/UP"-painikkeilla 23/44 asemat, joiden taajuusluvut näkyvät näytössä 25.
Kun pidät jompaakumpaa painikkeista painettuna, näytössä näkyvä taajuusluku kasvaa tai pienenee. Voit hienosäätää aseman taajuuden painamalla "TUNING DOWN/UP"-painikkeita 23/44, jolloin taajuusluku suurenee ("TUNING UP") tai pienenee ("TUNING DOWN") asteittain joka painalluksella. ULA-alueella askeleiden pituus on 0,05 MHz, KA-alueella 9 kHz ja PA-alueella 1 kHz (= hienosäätö).

Aseman haku

Kytke laite aseman hakuun painamalla "AUTO"-painiketta 45. Näytön 25 yläosaan tulee teksi AUTO.
Aloita aseman haku ja valitse hakusuunta painamalla jompaakumpaa "TUNING DOWN/UP"-painikkeista 23/44. Kun laite löytää vastaanottokelpoisen aseman, haku päättyy automaattisesti ja asema säätyy parhaalla mahdollisella tavalla. Näytössä 25 näkyy aseman taajuus. Aloita aseman haku uudelleen painamalla jompaakumpaa "TUNING DOWN/UP"-painikkeista 23/44.
Kun aseman haku on käynnissä, virittimestä ei kuulu ääntä.

Mono/Stereo

ULA-stereolähetyksen kuuntelun aikana näytössä on symboli STEREO.

Jos asema ei ole riitävän voimakas sterevastaanottoon (esiintyy kohina), siirry monokuunteluun. Paina painikketta "FM MODE" 46. Näytössä 25 näkyy symboli MONO. Siirry takaisin stereokuunteluun painamalla painiketta uudestaan. Tämä on tehtävä, vaikka olisit välillä vaihtanut kanavaa.

Virittimen muistipaikan valinta

kaukosäätimellä:
Valitse ohjelmapaikka 1–10 numeronäppäimellä 36. Kaksinumeroisen ohjelmapaikan valitsemiseksi paina näppäintä "10+" niin monta kertaa kunnes haluamasi kymmenluku on näytössä 25. Valitse nyt yksinumeroinen luku numeronäppäimellä 1–9.
Ohjelmapaikan "20" valitset painamalla näppäintä "10+" ja tämän jälkeen näppäintä "10". Näyttöyksiköstä 25 voit tarkistaa luvun.

Ohjelmamuisti

Voit tallentaa asemamuistiin 20 ULA-asemaa (FM) ja 10 KA- ja PA- asemaa. Painamalla laitteen muistipaikkapainikkeita 36 voit hakea tallennetut asemat suoraan.

Tallennetut asemat pysyvät laitteen muistissa myös virrankatkaisun tai sähkökatkon jälkeen.

Seuraavien kahden esimerkin avulla opit asemien tallennuksen:

a) Muistipaikkaan 12 tallennettava ULA-asema, jonka taajuus on 95,80 MHz.

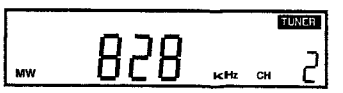
1. Paina toimintotavan valintapainiketta "TUNER" ja valitse vastaanottotaajuuden valintapainikkeella "BAND" 5/38 FM-vastaanotto.
2. Pidä jompaakumpaa "TUNING DOWN/UP"-painikkeista 23/44 painettuna. Sekunnin kuluttua näytössä 25 näkyvä taajuusluku alkaa suurentua ("TUNING UP") tai pienentyä ("TUNING DOWN").
3. Kun taajuusluku on lähes 95 MHz, vapauta painike. Voit hienosäätää aseman taajuudeksi 95,80 MHz näppäilemällä "TUNING DOWN/UP"-painikkeita 23/44, jolloin taajuusluku suurenee ("TUNING UP") tai pienenee ("TUNING DOWN") asteittain joka painalluksella.
4. Paina virittimen tallennuspainiketta "MEMO" 37. Näytön 25 yläosaan tulee nyt tunnus MEMO.

5. Tallenna asema muistipaikkaan 12 painamalla viiden sekunnin kuluessa peräkkäin muistipaikkojen "10+" ja "2" painikkeita.

Jos et tallenna asemaa 5 sekunnin kuluessa, tunnus MEMO häviää näytöstä ja muisti on aktivoitava uudelleen painamalla "MEMO"-painiketta 37.

b) Muistipaikkaan 2 tallennetaan MW-asema (keskipitkät aallot), jonka taajuus on 828 kHz.

1. Valitse vastaanottotaajuuden valintapainikkeella MW-vastaanotto. Pidä jompaakumpaa "TUNING DOWN/UP" -painikkeista 23/44 painettuna. Sekunnin kuluttua näytössä 25 näkyvä taajuusluku alkaa suurentua "TUNING UP" tai pienentyä "TUNING DOWN".
2. Kun tajuusluku on lähes 800 kHz, vapauta painike. Voit hienosäätää aseman taajuudeksi 828 kHz näppäilemällä jompaakumpaa "TUNING DOWN/UP" painikkeista 23/44, jolloin taajuusluku suurenee "TUNING UP" tai pienenee "TUNING DOWN" asteittain joka painalluksella.
3. Kun olet painanut painiketta 37, paina tallennuspainiketta "2".



Voit tallentaa PA-alueen aseman samalla tavalla.

Muistipaikkojen muutos

Jos haluat vaihtaa muistipaikkaan tallennetun aseman, tallenna uusi asema edellä kuvatulla tavalla. Aiempi tallennus katoaa.

NAUHURIOSA

Toiminnon valintapainikkeet 10

Nauhurin käyttö tapahtuu seuraavilla näppäimillä:

RECORD	äänitys
REWIND	kelaus taaksepäin
PLAY	Soittotoiminto nauhan molempiin suuntiin (molammat raidat). Laitteessa oleva merkkivalo osoittaa nauhan kulkusuunnan.
FORWARD	kelaus eteenpäin
STOP	nauhan psyäytys

Huomaa:
Nauhan kulkusuunta "pikakelauksessa eteen"- ja "taaksepäin" on sama kuin painikkeissa olevien nuolten suunta. Voit valita haluamasi toistosuunnan painamalla painiketta "◀ PLAY" tai "PLAY ▶". Voit tarkistaa toiminnon näytön vihreiden merkkivalojen avulla.

Kun haluatte käyttää Kelaus eteenpäin tai Kelaus taaksepäin-näppäimiä, painakaa ensin "STOP"-näppäintä.

Kasetin asetus

Paina kulmaa, jossa lukee "PRESS", kasettipesää vasten. Tällöin kasettipesän lukitus vapautuu ja kasettipesä aukeaa.
Aseta kasetti sisään siten, että ikkunasta näkyvä täysi kela jää vasemmalle ja kasetin avoin puoli alas. Sulje sitten kasettipesä. Kasettiosa on nyt toimintavalmis. Nauhan alku ja loppu on kiinnitetty keloihin.
Kun nauha loppuu syötetaessa tai nauhoitettaessa, kelat pysähtyvät ja nauhan kulku katkeaa automaattisesti.

Huomattavaa:
Nauhan kulkuun vaikuttavat toiminnot eivät saa olla käynnissä, kun asetat kasettia kasettipesään tai poistat sitä kasettipe-

sästä. Voit keskeyttää toiminnot painamalla "STOP".

Vihje:
Jos kasetin kulku on epätasaista, vika on yleensä kasetissa eikä laitteessa. Näin on varsinkin silloin, kun käytetään C-120-kasettia.

Nauhalajin automaattinen valinta

Nauhalajien hyvien ominaisuuksien (taajuuskäyrä, kohinajännite) hyödyntäminen edellyttää, että laite säädetään käytettävän nauhalajin mukaan.
Tämä tapahtuu laitteessa automaattisesti kasetin kääntöpuolella olevien tuunnistuskohtien avulla. Kun kasettipesä sulijetaan kasetin asettamisen jälkeen, laitteen automatiikka valitsee käytettävän nauhalajin.
Käytä IEC-normin mukaisia kasetteja:
IEC I = Ferro
IEC II = Kromi

Toisto

Toiminnon valitsimen "TAPE" 24 on oltava alas painettuna.
Aseta nauhoitettu kasetti (stereo- tai monofoninen) nauhuriin ja paina jompaakumpaa "PLAY"-painiketta 10. Laitteessa oleva merkkivalo osoittaa nauhan kulkusuunnan. Tällöin nauha alkaa liikkua ja soittoo alkaa.

Dolby NR kohinanvai-mennus-järjestelmä

Nauhurilla on Dolby-B-NR-kohinanvaimennusjärjestelmä. Tämä on järjestelmä, joka tehokkaasti vähentää kohinaa ja häiriötä äänitettäessä ja soitettaessa.
Kytkettäessä Dolby-B-NR kohinanpoisto päälle toistuvat korkeatasoiset nauhoitteet ilman kohinaa ja laatu paranee.
Jotta voisit hyödyntää toimintoa täysin, Dolbyn avulla nauhoitetut kasetit on myös toistettava Dolby-B-NR nauhurilla. Vastaavasti Dolbya ei pidä käyttää sellaisten kasettien toistossa, jotka on nauhoitettu ilman Dolbya, sillä tämä huonontaisi toistoa.
DOLBY-B-NR-kohinanvaimennus voidaan ottaa käyttöön painamalla painiketta "DOLBY NR" 15.

DOLBY B NR

Dolby kohinanvaimennin on valmistettu Dolby Laboratories Licensing Corporation lisenssillä.
DOLBY ja kaksois-D tunnus ovat Dolby Laboratories Licensing Corporation tavaramerkkejä.

Autoreverse-toiminto

Voit soittaa samaa kasettia jatkuvasti uudestaan niin monta kertaa kuin haluat.
Aseta nauhoitettu kasetti kasettipesään ja aseta "MODE"-kytkin 17 asentoon "↻".
Kun painat "◀ PLAY" tai "PLAY ▶"-painiketta 10 soitto alkaa.
Kun kasetti loppuu, nauhasuunta vaihtuu automaattisesti, ja kasetin toisen puolen soitto alkaa.

Kun "MODE"-kytkin on asennossa "⇄", voit kuunnella nauhurissa olevan kasetin molemmat puolet peräkkäin. Aloita niin, että nauhan kulkusuunta on oikealle "PLAY ▶". Kun kasetin toinen puoli on soinut, nauhurin toiminta päättyy.

Äänitys

Nauhurilla voidaan äänittää.
Valitse äänityslähde seuraavilla toimintotavan valintapainikkeilla:

TUNER	radiolähetysten nauhoitus KA-, PA- tai ULA-alueella.
TAPE	nauhoitus mikrofonilla
CD	nauhoitus laitteiston CD-soittimesta

Sisäänrakennettu automatiikka säätää parhaimman mehdollisen äänitystason.

Huomautus:
Nauhoituksen aikana voit jatkaa lähetyksen kuuntelua haluamallasi äänenvoimakkuudella.

1. Aseta tyhjä kasetti nauhuriin aiemmin kuvatulla tavalla.
2. Mikäli tarpeellista kytke DOLBY-B-NR päälle.
3. Kun painat "RECORD"-painiketta 10, laite siirtyy nauhoituksen valmiustilaan. LED-näyttö vilkkuu.
4. Kun painat painiketta "◀ PLAY" tai "PLAY ▶" 10, nauha alkaa liikkua ja nauhoitus käynnistyy.
5. Voit keskeyttää nauhoituksen joksikin aikaa painamalla "RECORD"-painiketta 10.
6. Paina nauhoituksen loputtua "STOP"-painiketta 10 ja kelaa nauha nauhoituksen alkuun painamalla takaisinkelauspainiketta 10. Nauhoituksen voi kuunnella painamalla toiminnon "TAPE" valintapainiketta ja "◀ PLAY ▶" 10 painiketta.

Huomautus:
Jos "MODE" kytkin on asennossa 17 "⇄" jatkuu nauhoitus nauhan toiselle puolelle (oikealle kelauksessa) kun nauha on loppu.

Nauhoitusvaimennus

Painamalla "AUTO SPACE"-painiketta 41 voit vaimentaa tai keskeyttää nauhoituksen lyhyeksi aikaa.
Näin voit jättää nauhoittamalla esimerkiksi kappaletta edeltävän kuulutuksen tai tehdä nauhaan taukoja musiikkikappaleiden automaattista hakua varten. Paina nauhoituksen aikana edellisen kappaleen loputtua "AUTO SPACE"-painiketta 41. Nauhoitus keskeytyy ja nauhuri pysähtyy neljän sekunnin kuluttua. Voit jatkaa nauhoitusta painamalla painiketta "◀ PLAY ▶" 10.

Nauhoitus ajastimen avulla

Aloita nauhoitusvalmistelut valitsemalla haluamasi toiminto ja aseta tyhjä kasetti kasettipesään 9.

1. Aseta ajastin kohdassa "Ajastimen asetus" kuvatulla tavalla.
2. Siirrä "TIMER REC"-kytkin 16 asentoon "ON".
3. Kytke laite käyttövalmiustilaan (Stand By).
4. Paina sen jälkeen painiketta "BAND" 5/38 noin kahden sekunnin ajan. Näyttöön 25 tulee teksti TIMER.

Nauhoitus alkaa ja loppuu säädettyyn aikaan.

Nauhoitus sisäänrakennetusta CD-soittimesta

Valitse toimintatila "CD" ja aseta CD-levy laitteen päällä olevaan levykelkkaan.
Aseta kasettipesään tyhjä kasetti ja aseta "MODE"-kytkin 17 asentoon "⇄" tai "⇄".

- Laite kytketään nauhoituksen valmiustilaan painamalla "RECORD"-painiketta. Merkkivalo "RECORD" 10 alkaa vilkkua.
- Kun painetaan nauhurin "◀ PLAY ▶"-painiketta, nauha alkaa kulkea, ja nauhoitus käynnistyy. CD-levyn soitto alkaa n. 4 sekunnin kuluttua. Näin nauha kelautuu kasetin alussa olevan tyhjän kohdan yli.

Jos haluat nauhoittaa kappaleet jossakin toisessa järjestyksessä, ohjelmoi niiden soittojärjestys miustiin (katso kohtaa, jossa käsitellään CD-ohjelmamuistia).

Huomautus:
Jos "MODE" kytkin on asennossa 17 "⇄" jatkuu nauhoitus nauhan toiselle puolelle (oikealle kelauksessa) kun nauha on loppu.

Nauhoitus mikrofonilla

Voit nauhoituksen aikana kuunnella nauhoitusta kaiuttimista vahvistettuna, kun käytät ulkoista mikrofonia.

Mikrofoninauhoitukset ovat mahdollisia jokaisesta äänilähteestä (Karaoke) tai pelkästään mikrofoninau hoituksena.

Karaoke-toiminto mahdollistaa ns. mukana laulamisen minkä tahansa äänilähteen kanssa.

Pelkissä mikrofoninauhoituksissa on käytettävä toiminnon valitsinta "TAPE" 24.

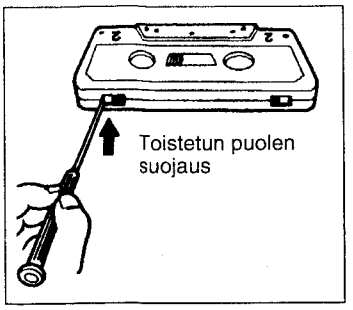
Huomautus:
Jos käytät suurta äänenvoimakkuutta, älä aseta mikrofonia suoraan kaiuttimien eteen, sillä tällöin esiintyy häiritsevä, akustisen takaisinkytkennän aiheuttama vihellys.
Liitä mikrofoni jakkiliitäntään 19.
Äänittäessäsi puhujaa vältät sivuäänet pitämällä mikrofonin mahdollisimman lähellä (noin 30 cm). Kun teet ryhmätai musiikkinauhoituksia, kannattaa aluksi kokeilla mikrofonin parasta sijoituspaikkaa. Voit käyttää dynaamista, impedanssiltaan keskitasoista mikrofonia, jossa on kaksi halkaisijaltaan 3,5 mm jakkiliitintä. Muut liittimet voit liittää alan liikkeistä saatavilla sovittimilla.

Vihje
Käytä stereomikrofonia, vaikket haluaisikaan stereonauhoitusta. Muutoin vasemmalle raidalle nauhoittuu toistoa heikentävä korkea häiriööäni. Voit käyttää myös alan liikkeistä saatavaa monosovitinta.

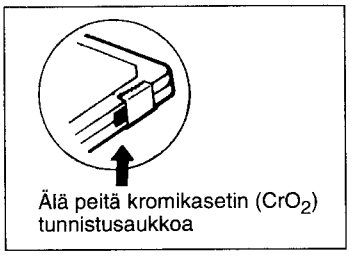
Äänitettyjen kasettien suojaus

Kun kasetille nauhoitetaan, nauhan aiemmat tallenukset häviävät automaattisesti. Kasetin selkäpuolella olevien muovikielekkeiden avulla voit estää nauhoituksen arvokkaidenkin nauhoitusten päälle. Kun poistat muovikielekkeet esimerkiksi veitsellä tai ruuvimeisselillä, nauha on suojassa vahingossa tapahtuvalta uudelleennauhoitukselta. Aukot estävät nauhoituksen. Jos haluat suojata vain toisen raidan, poista vain se muovikieleke, joka jää suojattavan kasetin puolen vasemmalle puolella kasettia käytettäessä (katso kuvaa).

SUOMI



Valmiiksi äänitetystä kaseteista nämä kielet on jo poistettu. Uudelleennauhoitus on kuitenkin mahdollista, jos peität kasetin aukot teipillä.



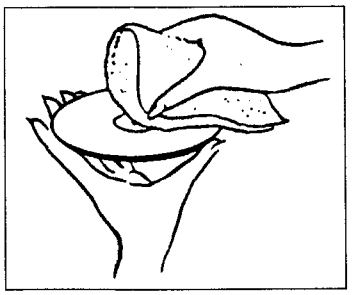
Huolto

Kun et käytä laitetta, pidä kasettipesä aina suljettuna, jotta koneisto pysyy suojassa pölyltä. Älä missään tapauksessa puhdista kasettipesää bensiinillä, tärpätillä tai kemikaaleilla. Kun laite on pitkähkön aikaa käytössä, nauhasta irtoava magneettinen pöly kerääntyy je muodostaa kerroksen äänipäihin ja nauhansiirtomekanismeihin. Tämä kerros vaikuttaa äänitys- ja toisto-ominaisuuksiin. Puhdista nauhaa koskettavat osat sillooin tällöin kankaalla tai vanupuikolla, joka on kostutettu alkoholiin tai äänipäänpuhdistusaineeseen. Avaa kasettipesä, jolloin äänipää ja nauhansiirtonkoneisto ovat käsiteltävissä. Älä missään tapauksessa puhdista äänipäitä ja nauhansiirtokoneistoa metalliesineillä.

CD-SOITIN

CD-levyjen käsittely

Tartu levyihin aina reunoista ja pidä ne puhtaina. Älä kosketa sateenkaaren värein hohtavaa pintaa. Älä liimaa paperia tai teippiä levyn etikettipuolelle. Älä säilytä levyä kirkkaassa auringonvalossa tai lämmityslaitteiden lähellä. Älä jätä levyä myöskään auringonpaisteeseen pysäköityyn autoon, koska auton sisälämpötila saattaa nousta liian korkeaksi. Puhdista levy ennen soittamista puhdistusliinalla.



Älä käytä mitään liuottimia, kuten bensiiniä, ohenteita tai muita puhdistuskemikaaleja. Myöskään vinyylilevyjen puhdistussuihkeet eivät sovellu CD-levyjen puhdistukseen. Säliytä CD-levy soiton jälkeen aina kotelosaan.

CD-soitin käsittely

Kun CD-soitinta ei käytetä on CD-lokero pidettävä kiinni jotta mekanismi ei pölyyntyisi.
Silti on mahdollista että lukupää pölyyntyy tai sille muodostuu läpinäkyvä kalvo. Tämän takia CD-systeemi ei voi lukea levyä. Tässä tapauksessa on asiantuntijan puhdistettava lukupää.

Kosteuden muodostuminen

Jos laite joutuu alttiiksi suurille lämpötilanvaihteluille, siihen muodostuu kosteutta. Jos CD-soitinta käytetään tällaisessa tilassa, lasersäde ei pysty lukemaan levyn signaaleja. Poista tällöin Cd-levy soittimesta, sulje levykotelo, kytke laite toimintavalmiiksi ja odota noin tunti. Tämän jälkeen kosteus on haihtunut, ja voit taas käyttää CD-soitinta.

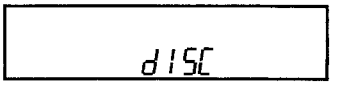
CD-soittimen käyttö

Voit käyttää CD-soitinta vain, kun olet painanut CD-painiketta. Jos vilitset jonkin muun toiminnon, CD-soitin ei toimi.

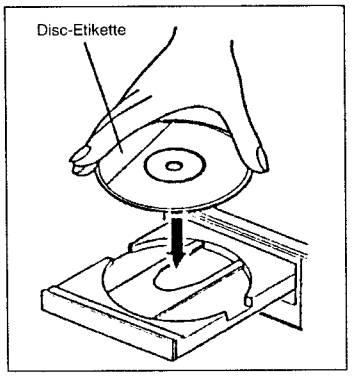
Levyn asetus soittimeen ja sen poisto

Kun valitset toiminnon "CD", soittimen näyttöön 2 tulee:

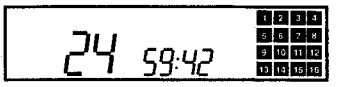
Jos et aseta laitteeseen levyä, näyttöön tulee noin 5 sekunnin kuluttua.



Kun painat "CD SLIDER OPEN/CLOSE"-painiketta 22, levykelkka työntyy ulos ja levy voidaan ottaa pois kelkasta tai asettaa siihen. Aseta levy kelkkaan kuvan osoittamalla tavalla, etikettipuoli ylöspäin. Voit soittaa myös single CD-levyjä ilman sovitinta.
CD-soitin toimii virheettä ainoastaan CD-levyillä joiden toistoaika on max 74 minuuttia.



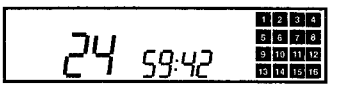
Sulje lokero painamalla painiketta "CD SLIDER OPEN/CLOSE" 22 tai painamalla sitä kevyesti sisäänpäin. Kun olet sulkenut lokeron, soitin lukee levyn sisällön. Näytön tulee levyllä olevien kappaleiden lukumäärä ja tulee koko levyn soittoaika. Kalenterinäyttöön tulevat kaikki CD-levyllä olevat kappaleet (enintään 16).



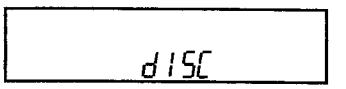
Koko CD-levyn soittaminen

Kun CD-soitin on lukenut CD-levyn sisällön ja siitä on tullut näyttöön tiedot, CD-soitin on valmis käyttöön. Laite käynnistyy, kun painat "PLAY/PAUSE"-painiketta 20/43.
Soiton aikana näytössä vilkkuu parhaillaan soivan kappaleen numero sekä sen soittoaika.

Kun kappale on soinut, sen numero katoaa kalenterinäytöstä. Kun levyn kaikki kappaleet ovat soineet, toisto päättyy ja näyttö on seuraavanlainen:



Vihje
– Jos asetat levyn väärin päin (etiketti allaspäin), näkyviin tulee teksti.



– Jos painatte "PLAY/PAUSE" 20/43 näppäintä heti senjälkeen, kun olette asettanut levyn paikalleen, toisto alkaa heti levylokeron sulkeutumisen jälkeen.

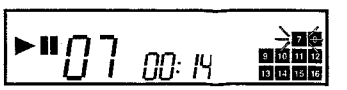
Soitto sattumanvaraisessa järjestyksessä

Kun painat "RANDOM"-painiketta 43, CD-soitin ei soita kappaleita CD-levyn järjestyksessä, vaan sattumanvaraisessa järjestyksessä.
Tällä toiminolla voit soittaa CD-levyn kappaleet joka kerralla eri järjestyksessä.
Toiminnon aikana näytössä 2 on teksti RANDOM.

Satunnaissoiton käyttö voidaan lopettaa painamalla "STOP"-painiketta 21/43 tai "RANDOM"-painiketta 43.

Pause

Voit keskeyttää toiston lyhyeksi ajaksi painamalla painiketta "PLAY/PAUSE" 20/43. Näytöön 2 tulee:



Voit jatkaa toistoa painamalla uudestaan painiketta 20/43.

Kappaleen haku

Laitteesta
Voit siirtyä haluamasi kappaleen kohdalle eteen- tai taaksepäin näppäimillä 8/43 "I◀◀ SKIP ▶▶I". Pidä näppäintä alhaalla niin kauan, että näytössä näkyy haluamasi kappale.

▶▶I = eteenpäin
I◀◀ = taaksepäin

Voit seurata toimintoa näytöstä 2.

Kaukosäätimen avulla:
Valitse kappale numeropainikkeilla 36. Voit valita kaksinumeroisen luvun, kun valitset kymmenet painamalla "10+"-painiketta. Valitse ykkösten numero neljän sekunnin kuluessa. Voit seurata toimintoa näytöstä 2.

Pikahaku

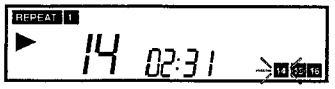
Voit käynnistää haun toiston aikana näppäimillä 43 "◁◀/▶▷". Näin lydät haluamasi kohdan nopeasti. Toisto ei katkea haun aikana.

▶▷ = eteenpäin
◁◀ = taaksepäin

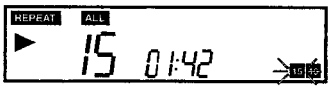
Kun vapautat näppäimen, laite palaa normaaliin toistoon.

Repeat

Kun painat kerran painiketta "REPEAT" 7/43, lait soittaa edellisen kappaleen yhä uudestaan. Näytössä 2 näkyy teksti REPEAT 1.



Kun painat uudestaan painiketta "REPEAT", laite soittaa yhä uudestaan koko levyn tai ohelmoidut kappaleet. Näytössä näkyy teksti REPEAT ALL.

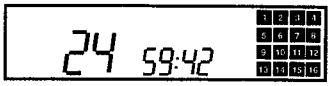


Kun painat vielä kerran painiketta 7/43, "REPEAT"-toiminto päättyy.

Ohjelmamuisti

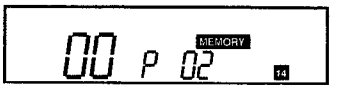
Ohjelmamuistin avulla voit ohjelmoida laitteen soittamaan 1–21 kappaletta haluamassasi järjestyksessä.
Jos tallennat vahingossa enemmän kuin 21 kappaletta, tallennustoiminto siirtyy muistipaikkaan 1. Voit joko aloittaa kappaleiden toiston taj muuttaa ohjelmointia tallentamalla kappaleet uudelleen.
Voit myös tallentaa kappaleet ohjelmaan useammin kuin kerran.

Esimerkki:
Levyllä on 24 kappaletta, joista haluat kuulla peräkkäin kappaleet 14, 2, 9, 9, 12 ja 22. Aseta levy soittimeen edellä kuvatulla tavalla. Kun laite on lukenut levyn, näyttöön tulee luku "24" ja levyn soittoaika.



Siirry ohjelmointitilaan painamalla "MEMO"-painiketta 37. Paina "I◀◀ SKIP ▶▶I"-painiketta 8/43, kunnes näyttöön tulee haluamasi kappale "14".

Tallenna kappale 14 muistipaikkaan 1 painamalla painiketta "MEMO" 37. Näyttöön 2 tulee:



Valitse nyt kappale 2 ja tallenna sekin painamalla "MEMO"-painiketta 37.

Tallenna loput kappaleet samalla tavalla.
Jos haluat tallentaa saman kappaleen kasi kertaa peräkkäin, valitse kappale uudestaan tallennettavaksi painamalla jälleen painikkeita 8/43.
Kun olet tallentanut kappaleet 12 ja 22 samalla tavoin, paina "PLAY/PAUSE"-painiketta 20/43. CD-soitin alkaa soittaa ohjelmoituja kappaleita.
Kun laite on soittanut kaikki ohjelmoidut kappaleet, CD-soitinpysähtyy.
Painamalla näppäintä "PLAY/PAUSE" 20/43 voit soittaa kaikki kappaleet uudestaan.

Painamalla toistuvasti "MEMO"-painiketta 37 voit tarkistaa, missä järjestyksessä kappaleet on tallennettu.

Vihje:
Kun avaat levylokeron kannen koko ohjelmointi katoaa.

Stop/Clear (lopetus/peruutus)

Painamalla kerran "STOP"-painiketta 21/43 voit lopettaa soiton.
Kun vaihdat laitteen toimintatilaa tai katkaiset laitteesta virran "FUNCTION"-painikkeella, tallennetut kappaleet poistuvat muistista.

SUOMI

Apparaten fram/från

1 REMOTE SENSOR
Fjärrkontrollmottagare
2 Display CD
3 FUNCTION ON/OFF
= redo-display
4 FUNCTION ON/OFF
Knapp för in- och urkoppling av anläggningen. Till kontroll lyser displayen då apparaten är inkopplad. Om apparaten är frånkopplad (Stand-by-funktion) lyser bara display 3.
5 BAND FM/MW/LW
inställing av mottagaren på önskat frekvensområde
De enskilda frekvensområdena är:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MW = 522–1620 kHz
LW = 144–288 kHz
6 CD-diskfack
7 REPEAT
repeteringsfunktion
8 I◄◄ SKIP ►►I
titelval neråt och uppåt
9 Tape
Kassettfack
Öppna kassettfacket genom att trycka på "PRESS" uppe i högra hörnet.
10 Funktionsknappar Tape
11 VOLUME MIN/MAX
inställning av ljudstyrka
Håll ratten vriden i resp. riktning till dess önskad ljudstyrka erhålls.
12 HEADPHONE
uttag för medelohmiga hörlurar med 3,5 mm klinkkontakter
13 TONE LOW/HIGH
Tonkontroller för inställning af bas och dikant. I mittläge af kontrollerna ej ljudbilden. Genom att trycka lätt på regulatoren kan man få denna att snäppa ut och in, så att den blir åtkomlig för manövrering.
14 BASS BOOST ON/OFF
betoning av bastonerna
15 DOLBY NR ON/OFF
Dolby-B-NR inställning
ON = Dolby B NR
OFF = Dolby B NR från
16 TIMER REC ON/OFF
timerkoppling för kassett
17 MODE
moduskoppling för tape recordern
⇄ Recorder kopplas automatiskt från vid bandslutet.
⮌ Vid högerdrivning kopplas automatiskt till vänsterdrivning.
⮌ Uppspelning i det oändliga.
Vid indspelning kopplas recordern automatiskt ifrån efter vänsterdrivning.
18 BALANCE LEFT/RIGHT
Beroende på högtalarnas placering och rummets utformning måste ibland en individuell balansering av stereoeffekten utföras med detta reglage.
Genom att trycka lätt på regulatoren kan man få denna att snäppa ut och in, så att den blir åtkomlig för manövrering.
19 MICROPHONE
anslutning för mikrofoner
20 PLAY/PAUSE ►II
startar CD-uppspelning/uppehåll och återstart av CD-avspelningen
21 STOP ■
avbryter CD-uppspelning
22 CD SLIDER OPEN/ CLOSE ♦
öppning och stängning av CD-diskfacket
23 TUNING AM/FM DOWN/UP
manuell sändarinstellning/ sändarsökning
för Timer-inställing
för inställning av digitalklockan
24 Modusknappar
25 Indikeringsenhet tuner/klocka

Apparaten bak/från

26 FM ANTENNA
antennanslutning för 75-Ohm koaxial-kontakt
27 Anslutningskabel till förbindning av de båda apparatmodulerna
28 OSC
raderingsfrekvensomkopplare
För att undertrycka eventuellt uppkomna ljud, vilka uppstår på grund av interferens med förmagnetiseringsfrekvensen, vid inspelning i MW- och LW-området, måste detta reglage ställas in individuellt i vart enskilt fall.
29 DX/LOCAL
DX = normalläge för att mottagning av avlägsna sändare
LOCAL= omkoppling för undvikande av störningar vid mottagning av närbelägna sändarne
30 Ramantenn för MV- och LV-mottagning
31 Nätanslutningskabel
för anslutning till väggurtag 230 V/50 Hz.
OBS:
När anläggningen är ansluten till nätet, är delar av apparaten i funktion på grund av Stand-by-funktionen. För att koppla bort apparaten helt och hållet måste stickkontakten tas ur väggurtaget.
32 SPEAKER 4 Ohm
anslutningsklämmor för högtalare (impedans 4 Ohm)
38 BAND
valknapp för mottagningsfrekvensområde
39 SLEEP
för inställning av den automatiska avstängningen
40 DISPLAY
Display-omkoppling
TIMER
för Timer-inställing
41 Modusknappar kassett
AUTO kort uppehåll av
SPACE kassettinspelning/överhoppning av bandets startremsa
42 ▼ VOLUME ▲
inställning av ljudstyrkan
43 Funktionsknappar CD
RANDOM CD-avspelning i slumpmässig ordningsföljd
◁◄/►▷ sökning neråt och uppåt
44 ▼ TUNING ▲
manuell sändarinstellning/ sändarsökning
HOUR/MINUTE
för Timer-inställing
för inställning av digitalklockan
45 AUTO
omkopplare stationssökning, automatisk/manuell
46 FM MODE
Mono/Stereo-omkoppling vid FM-mottagning

Fjärrkontroll

33 FUNCTION
försätter apparaten i ready-position och därifrån åter i inkopplat läge igen
34 MUTE
Ljuduppehåll, för avkoppling av ljudet. För kontroll blinkar den röda LED-displayen på högtalarreglaget. Genom att trycka på knappen på nytt, kopplas ljudet åter på.
35 Funktionsvalsknappar
36 Sifferknappar för sändarlagring/titelval
37 MEMO
lagringsknap Tuner
lagringsknapp för CD
ADJUST
för inställning av digitalklockan

Med infraröd-fjärrkontrollen kan du på ett bekvämt sätt styra din anläggning från din sittplats. Med identiska markeringar på apparat och fjärrkontroll för samma funktioner.
Då du använder fjärrkontrollen för att ställa in din apparat skall du tänka på följande:
- Rikta alltid fjärrkontrollens sändare mot mottagaren på apparaten "REMOTE SENSOR" 1.
- Det måste bestå siktkontakt mellan sändare och mottagare.
- Om fjärrkontrollers räckvidd avtar skall batterierna bytas.

INNAN ANLÄGGNINGEN TAS I BRUK

Innan du sätter igång apparaten . . .

. . . följ de anvisningar som ges på de kommande sidorna.
Den funktionella placeringen av knappar och reglage gör det mycket enkelt att använda denna HiFi-Modul.
För att kunna utnyttja alla möjligheter bör du emellertid läsa igenom denna handledning noggrant.

Varning!
Reparera aldrig själv! Om något fel uppstår skall du lämna apparaten till en kvalificerad serviceverkstad, annars gäller inte garantin längre.

OBS:
För att underlätta identifieringen av apparaten i servicefall skall du alltid ange idnumret som finns på typskylten på apparatens baksida.

Placering

Härvid måste du givetvis ta hänsyn till förutsättningarna i rummet (kontakter och antennanslutningar).

Apparaten skall placeras på ett stabilt och horisontellt underlag, så att apparaten står säkert skyddat för kraftiga vibrationer. **– Dessa kan nämligen skada den känsliga elektroniken. –**

Värmen som uppstår då apparaten är påslagen måste kunna ledas bort obehindrat. **– Överhettning leder till förstöring av elektroniska komponenter! –**

Se alltså till att det i skåpet eller på hyllan är tillräckligt med plats så att luften kan cirkulera fritt omkring apparaten. I tveksamma fall bör du rådfråga där du köpt apparaten.

Ventilationsöppningarna på baksidan måste hållas fria. De får inte täckas till med gardiner eller tidningar.
Dessutom måste direkt upphettning genom värmeelement eller solstrålning undvikas.

Du måste skydda utrustningen mot fuktighet. Ställ inte apparaten under ett fönster eftersom det kan regna in i apparaten då oturen är framme. Ställ inte heller något vattenfyllt kärl, t. ex. en blomvas eller blomkruka uppe på apparaten. Om dessa välter så att vattnet kommer in i apparaten kan skador inte längre undvikas.

Om det ändå skulle komma in vätska i apparaten, skall du dra ut kontakten ur vägguttaget och ta kontakt med en serviceverkstad för kontroll av apparaten innan denna åter tas i drift.
– Genom inverkan av vätskor kan farliga kortslutningar uppstå, vilka i värsta fall kan leda till en eldsvåda. –

Om apparaten flyttas från en kall till en varm plats, skall apparaten inte användas på några timmar. Det kan nämligen uppstå kondens inne i apparaten.

Naturligtvis får inga föremål tränga in i apparaten genom t. ex. luftningshål eller liknande.
– Följderna av detta kan vara kortslutning! –

Rengöring

Stäng av apparaten innan du sätter igång med rengöringen. Rengör med en fuktig lapp, eller med lite plastrengöringsmedel. Lösningsmedel, sprit, thinner o.s.v. kan skada apparatens ytbeläggning.

Nätanslutning 31

Apparaten är byggd för 230 V/ 50 Hz växelström. För anslutning till nätet sticker du in kontakten i nätuttaget.
Tänk på att vid bortkoppling från nätet skall du dra i kontakten. Dra aldrig i sladden!

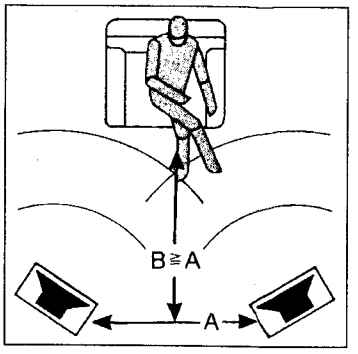
Antennanslutning 26

Antalet sändare som du kan mottaga och kvaliteten på dessa är beroende på mottagningsförhållandena på platsen där apparaten är uppställd samt på antennen.
Vid goda mottagningsförhållanden räcker den bifogade hjälpantennen för att erhålla en brukbar mottagning. För att erhålla en god mottagning, speciellt för UKW-stereo-sändningar är det emellertid nödvändigt med en UKW-ytterantenn. Rådfråga här din radiohandlare. Genom anslutning av antennkabeln (koaxial 75 Ohm) till antennuttaget 26 på apparatens baksida, förbinds apparaten med ytterantennen.

Den medföljande ramantennen 30 fungerar som hjälpantenn för mottagning på mellanvåg och långvåg. För att förbättra mottagningskvaliteten på MV/LV kan man sätta ramantenne i fästet på baksidan eller på annat fördelaktigt ställe.

Anslutning av högtalare

För att kunna sticka in högtalarkabeln, trycker man först ner fixeringsspaken 32. Högtalarkabelns svarta tråd skall alltid anslutas till den svarta polen (minus) på apparaten. Anslut den andra tråden analogt.
Den högtalare som står till höger skall anslutas till de uttag som är markerade med R. Samma gäller analogt för vänster högtalare (L).



Viktigt:
För att säkerställa stereoeffekten skall högtalarna placeras så att de bildar en likbent triangel med spetsen vid den plats där lyssnaren sitter. Därvid får den direkta ljudriktningen från högtalarna inte hindras av möbler, draperier eller liknanden.

Hörlurar

Anslutning för medelohmiga hörlurar med 3,5 mm klinkkontakter. För andra stickkontakter finns det adaptrar att köpa. Då hörlurarna är i funktion kopplas automatiskt högtalarboxarna bort.

Mikrofon

Mikrofoningång för dynamisk mikrofon med 3,5 mm ∅ insticksdon. Vid andra kontakttyper används en adapter som kan erhållas i radiohandeln.

Tack vare förstärkaren erbjuder apparaten en möjlighet till ljudblandning, s.k. mixning. Man kan samtidigt lyssna på musik från en källa och via högtalarna höra förstärkta kommentarer från mikrofonen.

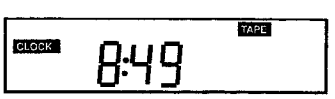
FÖRSTÄRKAR- OCH RADIODEL

Modusknappar 24

De enskilda knapparna har följande funktioner:

TAPE	avspelning från den inbyggda kassettbandspelarna
CD	avspelning från den inbyggda CD-spelaren
TUNER	radio

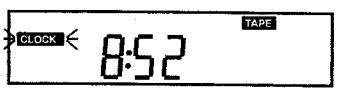
På display 25 visas motsvarande indikering t. ex. modus "TAPE".



Inställning av digitalklockan

1. Tryck på en av tangenterna för val av driftsätt "TAPE" eller "CD" 24 när apparaten har startats.
2. Tryck på tangenten "ADJUST" 37 i c:a 2 sekunder. Indikeringen CLOCK börjar blinka i display 25.

3. Ställ in timme med tangenten "HOUR" 23/44 och minut med tangenten "MINUTE" 23/44, t.ex.:



4. Nu är klockan inställd och indikeringen blinkar i ytterligare 5 sekunder innan apparaten automatiskt lämnar inställningsläget. Tryck på "ADJUST" 37 för att lämna inställningsläget innan de 5 sekunderna har löpt ut.

Om du vill kontrollera klockslaget under drift med tuner tryck på tangenten "DISPLAY" 40. Tryck flera gånger på tangenten "DISPLAY" för att komma tillbaka till sändarindikeringen.

SVENSKA

När apparaten kopplas ifrån med tangenten "FUNCTION" 4 på själva apparaten eller 33 på fjärrkontrollen visas klockslaget på indikeringsenheten 25.

OBS:
Efter ett strömavbrott måste digitaluret ställas in igen.

Inställning av timer

Med timer-funktionen låter sig en automatisk in- och urkopplingstid ställas in. För detta måste man ställa in det riktiga klockslaget.

1. För att ställa om indikeringsenheten så att den visar klockslaget trycker du en gång på tangenten "DISPLAY" 40 vid spelning av CD-skivor eller bandkassetter och två gånger vid radiomottagning.

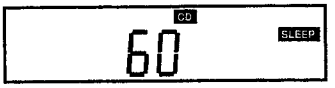
2. Tryck på tangenten "ADJUST" 37 och ställ in starttiden genom att trycka flera gånger på tangenterna "HOUR" 23/44 och "MINUTE" 23/44.
3. Efter att ha tryckt på "ADJUST" 37 ställer du in tidpunkten för frånkopplingen med tangenterna "HOUR" och "MINUTE" 23/44.
   Tryck på tangenten "ADJUST" 37.

Ställ enheten i driftsberedskap med tangenten "FUNCTION" 4 på själva apparaten eller 33 på fjärrkontrollen.
Tryck sedan i c:a 2 sekunder på tangenten "BAND" 5/38. I indikeringsenheten 25 visas då TIMER. Nu kommer apparaten att starta av sig själv för den programmerade perioden.

Om du vill upphäva denne funktion trycker du igen på tangenten "BAND" 5/38 i c:a 2 sekunder.

Inställning av automatisk urkopplingstid

Här kan du ställa in efter vilken tid som apparaten skall stängas av. Detta låter sig göras i 10 minuters-steg från 90 minuter och neråt.
Håll ner tangenten "SLEEP" 39 tills önskad frånkopplingstid visas på indikeringsenheten 25.



Apparaten kopplar automatiskt från efter den inställda tiden.
Tryck än en gång på tangenten "SLEEP" 39 för att slå ifrån denna funktion.

Manuellt val av sändare

Kontrollera om radion är inställd på manuell inställning av sändare. På display 25 får inte AUTO vara synlig. I förekommande fall trycker du på knapp 45.
Med knappen "TUNING DOWN/UP" 23/44 låter sig de önskade stationerna ställas in och kan då avläsas på tunerdisplayen 25. Så länge en av de båda knapparna hålles intryckt förändras mottagarfrekvensen snabbt uppåt eller neråt (= grovinställning). Genom att **trycka ett kort** ögonblick på knappen "TUNING DOWN/UP" 23/44 förändras mottagarfrekvensen för vart tryck stegvis uppåt eller neråt. I UKW-området med 0,05 MHz steg och i MW-området med 9 kHz steg, i LW-området med 1 kHz steg (= fininställning).

Sändarsökning

För att koppla in sändarsökningen, trycker du på knapp 45. På displayen 25 visas överst AUTO.
Genom att trycka på en av de båda knapparna "TUNING DOWN/UP" 23/44 startas sändarsökningen och bestäms sökningsriktningen.
När en mottagarvärdig sändare uppnåtts stoppas automatiskt sökningen samtidigt som sändaren ställes in optimalt. På display 25 visas den motsvarande frekvensen. Genom att på nytt trycka på "TUNING DOWN/UP" 23/44 kan sökningen återupptas. Under sökningen är radion stum.

Mono/Stereo

Mottagning av en UKW-stereosändare lyser STEREO på displayen 25.

För stereosändare med dåliga mottagningsförhållanden rekommenderar vi en monoinställning.
För detta skall man trycka på tangent 46 "FM MODE". På indikeringsenheten 25 visas ordet MONO.
För att åter koppla om till stereomottagning måste du trycka på knappen igen även om en annan sändare varit inställd däremellan.

Uppropning av radioprogramplatserna

Med fjärrkontrollen:
Välj programplats 1–10 med siffertangenterna 36. Tvåsiffriga programplatser väljer du genom att först trycka på tangenten "10+" så ofta som behövs för att önskat tiotal skall visas på indikeringsenhet 25 och därefter välja entalet med siffertangenterna 1–9.
Programplats "20" väljer du genom att trycka på tangenten "10+" och därefter på "10". Indikeringenhet 25 används för kontroll.

Programminne

Programminnet ger möjlighet att lagra 20 sändare i FM-området (UKV) och 10 sändare i vardera MV- och LV-området. Med de motsvarande knappar för programplatsval 36 på fjärrkontrollen kan dessa lagrade sändare ropas upp direkt igen.

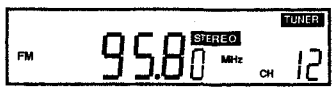
De lagrade sändarna förblir i minnet även då apparaten kopplas ifrån.

Med hjälp av två exempel beskrivs här hur du lagrar en sändare:

a) En UKW-sändare med 95,80 MHz skall lagras på programplats 12.

1. Tryck på modus-valknapp "TUNER" och om det är nödvändigt även på "BAND" 5/38 för inställning av FM-mottagning.
2. Tryck på en av "TUNING DOWN/UP" 23/44 knapparna och håll den intryckt (grovinställning). Efter 1 sekund börjar den aktuella frekvensen på displayen 25 att öka eller minska.
3. I närheten av 95 MHz skall du släppa knappen och trycka kort på knappen ett par gånger tills 95,80 MHz är inställd (fininställning).
4. Tryck på "MEMO"-knappen 37. På displayen 25 visas indikatorn MEMO:

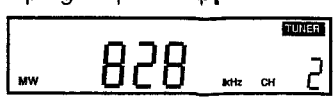
5. Nu måste du inom 3 sekunder trycka på programplatsknapparna "10+" och "2" efter varandra för att lagra sändaren på programplats 12.



Om inte inmatningen sker inom 5 sekunder försvinner indikatorn MEMO och kan först aktiveras efter en ny tryckning på knapp 37.

b) En MW-sändare med 828 kHz skall lagras på programplats 2.

1. Tryck först på "BAND"-knappen 5/38 för MW-mottagning. Därefter trycker du på knappen "TUNING DOWN" eller "TUNING UP" och håller denna intryckt. Efter 1 sekund börjar den aktuella frekvensen på frekvensdisplayen 25 att öka eller minska.
2. I närheten av 800 kHz skall du släppa knappen och trycka kort på knappen ett par gånger tills 828 kHz är inställd.
3. Efter det att du tryckt på "MEMO"-knappen 37 trycker du programplatsknappen "2".



För lagring av en sändare i LW-området förfar du på samma sätt som ovan.

Ändring av en lagring

Om du vill beläggaen programplats med en annan sändare, måste den nya sändaren sökas upp och lagras så som beskrivits.
Den tidigare lagrade sändaren raderas härvid automatiskt.

Funktionsvalknappar 10

Följande funktioner kan utföras genom att trycka på respektive knapp:

RECORD	inspelning
REWIND	snabb återspolning.
PLAY	Avspelning i båda bandriktningarna, för kontroll lyser motsvarande LED.
FORWARD	snabb framspolning.
STOP	utlösning av använd funktion

OBS:
Bandets rörelseriktning under funktionerna "Snabb framspolning" och "Snabb återspolning" motsvarar pilriktningen på knapparna.
Genom att trycka på motsvarande knapp "◀ PLAY" eller "PLAY ▶" kan du välja avspelningsriktning. Den gröna displayen fungerar som kontroll.
Innan du kopplar om från snabb återspolning/framspolning till avspelning skall du trycka på "STOP"-knappen.

Insättning av kassett

Tryck på det hörn av kassettfacket som är markerat "PRESS". Då öppnas luckan.
Sätt i kassetten så att den fulla spolen till vänster kan ses genom det lilla fönstret och den öppna kassettsidan är vänd nedåt. Stäng sedan kassettfacket. Nu är kassettenheten driftklar.
Bandets början och slut sitter fast på spolarna. När bandslut uppnås vid avspelning eller inspelning stoppas spolarna och kassettenheten kopplas automatiskt ifrån.

Kom ihåg:
När man sätter i eller tar ut en kassett får bandmatningsfunktionerna inte vara aktiverade. De kan avbrytas med en tryckning på tangenten "STOP".

OBS:
Om kassetten löper oregelbundet, framför allt på version C 120, beror det oftast på kassetten och inte på apparaten.

Automatisk bandtypomkopplare

För att utnyttja fördelarna hos alla olika bandtyper (frekvensgång och brusspänning) måste apparaten ställas in individuellt för vart band. Detta sker automatiskt vid insättningen av kassetten med hjälp av koderingshålen på kassettens baksida. Genast efter det kassettlocket stängts kopplas den interna automatiken om till den aktuella bandtypen.
Använd kassetter enligt IEC-norm:
IEC I = Ferro
IEC II = Chrom

Avspelning

För detta måste modus-knappen "TAPE" 24 vara intryckt.
Lägg in en inspelad kassett – stereo eller mono – enligt beskrivningen och tryck på "PLAY"-knappen 10. LED-displayen visar därvid bandriktningen.

Brusreducering DOLBY NR

Kassettbandspelaren är utrustad med Dolby-B-NR-systemet. Denna är bekant för sin speciellt effektiva brusreducering vid inspelning och avspelning.
Genom att koppla in Dolby-B-NR-systemet undertrycker man brus vid inspelningen och får därigenom bättre kvalitet.
För att utnyttja detta system helt och hållet måste kassetter som spelats in med dessa även spelas upp med samma system. På motsvarande sätt måste kassetter som spelats in utan Dolby-B-NR även avspelas utan Dolby-B-NR; i annat fall uppstår en förvanskning av klangspektrum.
För att aktivera funktionen Dolby-B-NR trycker du på tangenten "DOLBY NR" 15.

DOLBY B NR

Dolby brusreducering är tillverkad på licens från Dolby Laboratories Licensing Corporation. Ordet DOLBY och den dubbla D-symbolen är varumärken för Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Autoreverse

Med kassettbandspelaren kan du spela upp en kassett i det oändliga.
Lägg in en kassett i fack och försätt reglaget "MODE" 17 i läge "⇄". Avspelningen startar då du trycker på "◀ PLAY" eller "PLAY ▶"-knappen 10. Då kassettens slut uppnåtts kopplar bandspelaren automatiskt om bandriktningen och kassettens andra sida avspelas.

Då reglaget "MODE" befinner sig i läget "⇄" har du möjlighet att lyssna på kassettens båda sidor efter varandra.
Du måste därvid alltid börja med höger "PLAY ▶" bandriktning. Efter avspelning av andra sidan stoppar bandspelaren automatiskt.

Inspelning

Med bandspelare kan du göra inspelningar på kassett.
Beroende på från vilken del av utrustningen som du vill göra en inspelning från måste motsvarande modus väljas.

TUNER	inspelning från radiosändningar i MW-, LW- och UKW-området
TAPE	mikrofoninspelningar
CD	inspelning från interna CD-spelaren

Inställningen av den optimala ljudstyrkan vid inspelningen övertas av apparatens inbyggda automatik.

Lägg märke till:
Under inspelningen kan du lyssna med valfri ljudstyrka.

1. Lägg in en tom kassett enligt beskrivningen.
2. Starta systemet DOLBY-B-NR om så erfordras.
3. Genom att trycka på "RECORD"-knappen 10 ställes apparaten in på inspelningsberedskap. För kontroll blinkar den berörda lysdioden.
4. Tryck på motsvarande "◀ PLAY"- eller "PLAY ▶"-knappen 10 och bandet löper i den utvalda riktningen och inspelningen börjar.
5. För att avbryta inspelningen under en kort tid trycks på knappen "RECORD" 10.
6. Efter avslutning av inspelningen trycker du på "STOP"-knappen 10 och spolar tillbaka bandet med motsvarande "Snabb återspolning"-knappen till början av bandet igen. Genom att trycka på motsvarande speltangent 10 kan du lyssna på inspelningen i driftsläget "TAPE".

OBS:
Om omkopplaren "MODE" 17 står på "⇄", så fortsätter inspelningen med den andra sidan när slutet av bandets uppnås (vid körning mot höger).

Inspelnings-MUTE

Med knappen "AUTO SPACE" 41 har du möjlighet att undertrycka en inspelning för en kort tid eller för att avbryta denna. På så sätt kan du vid musiksändningar undertrycka radio-apparatens röst eller skapa musikavbrott för den automatiska inspelningssökningen. Du trycker på "AUTO SPACE"-knappen 41 i slutet av ett musikstycke. Inspelningen avbryts; efter 4 sekunder ställer sig bandspelaren i pause-läge. Genom att trycka på "◀ PLAY ▶"-knappen 10 fortsättes inspelningen igen.

Inspelning med timer

Förbered inspelningen genom att välja önskat driftsätt och sätt i en tom kassett i kassettfacket 9.

1. Ställ in timern så som det beskrives under "Inställning av timer".
2. Ställ "TIMER REC" 16 i läge "ON".
3. Försätt apparaten i Stand-by-läge.
4. Tryck sedan i c:a 2 sekunder på tangenten "BAND" 5/38. I indikeringsenheten 25 visas då TIMER.

Inspelningen börjar och slutar vid de inställda tiderna.

Inspelning från inbyggd CD-spelare

Ställ apparaten i driftläge "CD" och lägg in en CD i skivfacket. Lägg in en tom kassett i kassettfack och försätt reglaget "MODE" 17 i läge "⇄" eller "⇄".

- Då du trycket på "RECORD"-knappen ställes apparaten in på inspelnings-beredskap.
- Tryck på knappen "◀ PLAY ▶" 10 av kassettbandspelaren och inspelning och CD-avspelning börjar samtidigt.

Om du vill spela in i en annan ordningsföljd kan du programmera titlarna (se CD-programminne).

OBS:
Om omkopplaren "MODE" 17 står på "⇄", så fortsätter inspelningen med den andra sidan när slutet av bandets uppnås (vid körning mot höger).

Mikrofoninspelningar

Apparaten erbjuder möjlighet att under inspelningen lyssna på kommentarer via en extern mikrofon.

Du kan utföra mikrofoninspelningar i förening med vald önskad signalkälla (Karaoke) eller rena mikrofoninspelningar.

Denna Karaoke-funktion medger gemensam inspelning av den "medsjungna" sången och en sång från valfri signalkälla.

SVENSKA

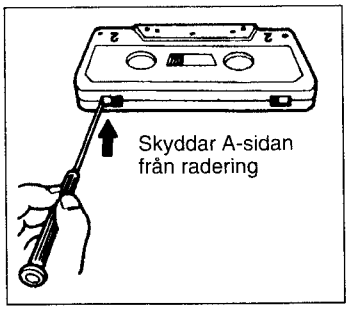
För rena mikrofoninspelningar ställer man in driftsättet med "TAPE" 24.

OBS:
Håll inte mikrofonen i närheten av högtalarna eller mellan högtalaren och lyssnarens plats. Undvik för stark förstärkning av högtalarna, eftersom detta medför s.k. rundgång – det blir ett högt tjut i högtalaren. Mikrofonen ansluts till uttag 19.
För rena talinspelningar bör man använda lägsta möjliga mikrofonavstånd (c:a 30 cm) för att undvika störande ljud. Vid grupp- och musikinspelningar är det lämpligt att först experimentera en smula för att fastställa var mikrofonen ger bästa effekt. Man kan använda varje dynamisk mikrofon med medelhög impedans och ett stiftdon på 3,5 mm. Vid andra kontaktdon kan man skaffa lämplig adapter från radiohandlaren.

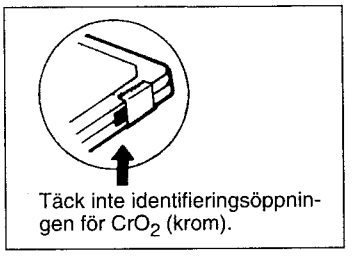
Tips:
Även om du inte är intresserad av mikrofoninspelningar i stereo kan du använda en stereomikrofon. I annat fall skulle det på det andra spåret registreras en mycket hög störnivå som kan förstöra ljudåtergivningen. Du kan också använda en mono-adapater som kan erhållas i radioaffär.

Skydd mot oavsiktlig radering

Under var nyinspelning raderas samtidigt tidigare inspelning på bandet. För skydda sig mot oavsiktlig radering av värdefulla inspelningar befinner sig på baksidan av kassetten två små plastnabbar.
Om du tar bort dessa med en kniv, skruvmejsel eller liknande är bandet skyddat mot oavsiktlig radering. Dessa öppningar spärrar Record-funktionen. Om bara en sida av kassetten skall skyddas behöver du bara ta bort den vänstra plastnabben, sett från den sida då kassetten är inlagd för avspelning av den skyddade sidan (se fig.).



På inspelade musik-kassetter, d.v.s. sådana som kan köpas i handeln, är dessa plastnabbar redan borttagna. Inspelning är ändå möjlig. För detta behöver du bara sätta en bit tejp över säkringshålet.


Täck inte identifieringsöppningen för CrO_2 (krom).

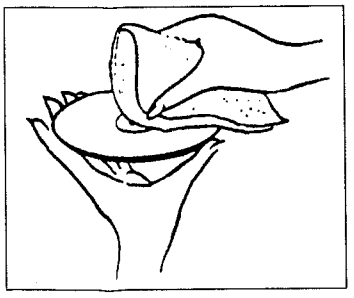
Skötsel och rengöring

När apparaten inte användes skall alltid kassettfacken vara stängda, så att mekanismen är skyddad mot damm.
För rengöring av apparatytorna får under inga omständigheter bensin, terpentin eller några kemikalier användas.
Då apparaten använts under en längre tid samlas ett skikt av magnetiska partiklar från bandet på bandhuvudet, kapstan och tryckrullen. Detta skikt sänker ljudkvaliteten vid inspelning och avspelning. De delar som kommer i kontakt med bandet måste då och då rengöras med en bomullssticka (öronrensare) fuktad i alkohol eller ett special-rengöringsmedel för bandhuvud.
För detta öppnar du kassettfacken så att bandhuvud och rullar är tillgängliga.
För rengöring av tonhuvud och bandstyrningen får absolut inga metalliska föremål användas.

COMPACT-DISC-PLAYER

Anvisningar angående kompaktdiskar

Håll alltid disken i kanten, och håll den ren. Rör inte vid den regnbågsskimrande ytan. Klistra inte någon etikett eller liknande på etikettsidan av disken.
Skydda skivan mot starkt solsken och värmekällor som t. ex. värmeelement.
Låt inte diskar ligga kvar i en bil som står i solen, eftersom innertemperaturen i bilen kan bli extremt hög. Rengör disken före avspelningen med en rengöringsduk.



Använd inga lösningsmedel som t.ex bensin, thinner eller liknande. Även rengöringssprayer som är avsedda för normala grammofonskivor är olämpliga för kompaktdiskar.
Efter avspelningen läggs disken åter in i sitt skyddshölje.

Om CD-spelaren

När CD-spelaren inte används bör der utdragbare CD-facket alltid vara stängt, så att mekanismen skyddas från damm.
Trots det kan det hända att linsen blir dammig eller får ett överdrag av en knappt synlig smutshinna. Då kan CD-systemet inte längre känna av den ilagda skivan korrekt. I så fall måste linsen rengöras av en fackman.

Fuktighet

Om apparaten utsättes för extrema temperaturskillnader så bildas fuktighet inne i apparaten. Därvid belägges linsen och andra delar med kondens.
Om CD-spelaren användes i denna situation, så kan inte signalerna från lasern läsas. I detta fall skall CD-disken tas ut, diskfacket stängas och apparaten försättas i ready-modus för ungefär två timmar. Därefter har kondensbildningen upphört och CD-spelaren kan åter tas i bruk.

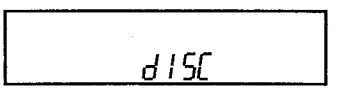
CD-spelning

CD-spelaren är bara i drift då "CD"-knappen är intryckt. I alla andra modus är CD-spelaren avstängd.

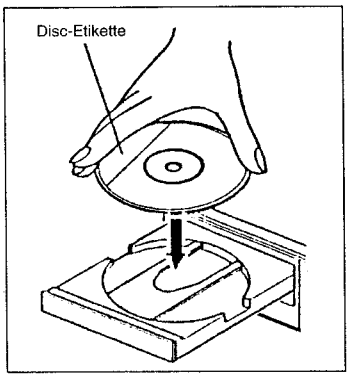
Inläggning och urtagning av disken

Vid omkoppling till "CD"-modus visas följande meddelande på displayen 2:

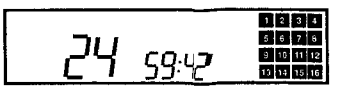
Om ingen CD läggs in visas efter ca 5 sekunder följande meddelande:



Genom att trycka på knapp 22 "CD SLIDER OPEN/CLOSE" köres diskfacket ut för inläggning eller uttagning av disken. Lägg disken med den textade sidan uppåt. Du kan även spela upp CD-singles utan adapter. Endast CD's med avspelningstider upp till 74 minuter kan spelas upp felfritt.



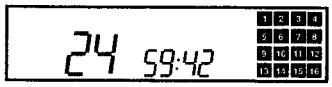
Genom att trycka på knapp 22 "CD SLIDER OPEN/CLOSE" föres diskfacket åter in.
Genast efter det att diskfacket stängs läser CD-systemet av innehållet på disken. Därefter visas antalet titlar på CD'n på display 46 tillsammans med den totala avspelningstiden.
I kalenderdisplayen visas alla siffror för de på CD'n befintliga titlarna upp till maximalt 16.



Avspelning av hela disken

Efter det CD-systemet läst in diskens hela innehåll och visat detta är CD-spelaren klar för avspelning. Genom att trycka på knappen 20/43 "PLAY/PAUSE" påbörjas avspelningen. På display 2 visas ▶ som avspelningsindikering. Under avspelningen visas siffran för den titel som just spelas tillsammans med dess avspelningstid.

Om en titel färdigspelats försvinner dess siffra på kalenderdisplayen. Om alla titlarna spelats upp från en CD är avspelningen avslutat och på displayen visas följande:



OBS:
– Om en kompaktdisk läggs in felaktigt, d.v.s. med textsidan nedåt visas följande meddelande:

– Om tangent 20/43 "PLAY/PAUSE" trycks in samtidigt som skivan lagts in, kommer avspelning att påbörjas så snart facket stängts.

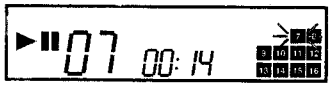
Avspelning i valfri ordningsföljd

Efter det du tryckt på "RANDOM"-knappen 43 avspelas inte längre titlarna på en kompaktdisk i löpande ordningsföljd utan helt slumpmässigt.
Genom denna funktion kommer de olika titlarna i olika ordningsföljd vid var avspelning.
För optisk kontroll visas vid aktiverad "Random"-funktion indikatorn RANDOM på displayen 2.

Genom att trycka på "STOP"-knappen 21/43 eller "RANDOM" 43 kan Random-funktionen stängas av.

Pause

För att tillfälligt avbryta avspelningen trycks "PLAY/PAUSE"-knappen 20/43. På display 2 visas:



Avspelningen kan återupptas genom att åter trycka på knapp 20/43.

Titelval

På apparaten:
Genom att trycka på knapp 8/43 "I◀◀ SKIP ▶▶I" kan man välja de önskade titlarna, räknade uppåt eller neråt. Håll knappen så länge intryckt tills den önskade titeln är synlig på display 2.

▶▶I = uppåt
I◀◀ = neråt

För kontroll användes display 2.

Med fjärrkontrollen:
Välj därefter titlarna med sifferknapparna 36. För val av en tvåsiffrig titel väljer du total genom att trycka på "10+"-knappen. Mata in entalet inom 4 sekunder med sifferknapparna.
Display 2 tjänstgör som kontroll.

Sökning

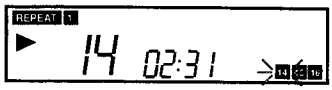
Med knappen 43 "◁◀/▶▷" har du möjlighet att vid avspelning starta en sökning. Härigenom kan du snabbt söka upp en speciell passage utan att avspelningen avbryts.

▶▷ = framåt
◁◀ = bakåt

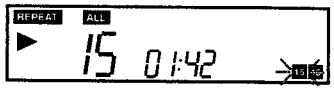
Efter det att knappen släppts, går apparaten tillbaka till normal avspelnings-modus.

Repeat

Genom att trycka en gång på "REPEAT"-knappen 7/43 kommer den just spelade titeln att avspelas gång på gång. För kontroll visas därvid REPEAT 1 på display 2.



Genom att trycka ännu gång på "REPEAT"-knappen 7/43 kommer alla titlar på disken eller enligt programmeringen att avspelas gång på gång.
För kontroll visas därvid REPEAT ALL på display 2.

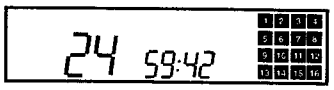


Genom att åter trycka på "REPEAT"-knappen 7/43 kopplar du bort repeteringsfunktionen igen.

Programminne

Med hjälp av det inbyggda programminnet kan du avspela upp till 21 titlar i den ordningsföljd som du själv bestämmer.
Om du av misstag försöker lagra mer än 21 melodier, så växlar minnet tillbaka till den första programplatsen.
Nu kan du börja avspelningen eller ändra programmeringen genom att lagra titlarna på nytt.
Var titel kan naturligtvis förekomma flera gånger i en lagrad programmering.

Exempel:
Från en disk med 24 titlar vill du höra titel 14, 2, 9, 9, 12 och 22 efter varandra.
Lägg in disken så som beskrivits. Efter inläsning av disken visas på displayen talet "24" och avspelningstiden:



Tryck nu på knapp "MEMO" 37 för att byta över till programmeringsmodus. Tryck nu på knappen "I◀◀ SKIP ▶▶I" 8/43 så länge tills den önskade titeln "14" visas på displayen.

Genom att trycka på knappen "MEMO" 37 lagras titel 14 på programplats 1. På display 2 visas:

Välj titel 2 genom att trycka på "SKIP ▶▶I"-knappen 8/43 och lagra denna genom att trycka på knapp "MEMO" 37.

För lagring av de övriga titlarna förfar du på samma sätt. Om du nu vill ha samma titel två gånger efter varandra, måste du välja titeln igen med knapp 8/43.
När även titlarna 12 och 22 har lagrats trycker du på "PLAY/PAUSE"-knappen 20/43. Därvid påbörjas avspelningen av de programmerade musikstyckena.
När alla programmerade melodier har spelats, återgår CD-spelaren till stoppläge.
Genom att trycka på "PLAY/PAUSE"-knappen 20/43 kan du spela upp hela programmet ännu en gång.

Genom att trycka upprepade gånger på "MEMO"-knappen 37 kan du kontrollera vilka titlar som lagrats på de olika positionerna.

OBS:
Genom att öppna på diskfacket raderas hela programmeringen.

Stop och Clear

Då du trycker en gång på knapp 21/43 "STOP" under avspelningen, stoppas denna genast. De lagrade melodierna kan raderas genom byte av driftläge eller frånkoppling av apparaten med tangenten "FUNCTION".

SVENSKA